叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000001

2. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000002

3. 《钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志》(chambers's Journal Of Popular) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 161 }
{ - }

{161}

['tʃeɪmbɜ-zɪz] ['dʒɜ:rn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

['pɑ:pjələr]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɑ:rt] .
LITERATURE , SCIENCE , AND ART .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
THE BRITISH NAVY , AS IT WAS .
这 英国的 海军 , 作为 它 曾是 .

当时的英国海军。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE LAST OF THE HADDONS .
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

[ðə; ði] [gʊd] ['templər] .
THE GOOD TEMPLARS .
这 好的 圣殿骑士 .

善良的圣殿骑士。

['pɔ:rsəlɪn] - ['peɪntɪŋ] .
PORCELAIN - PAINTING .
瓷 - 绘画 .

瓷器彩绘。

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .
THE STRONG - MINDED WOMAN .
这 强的 - 有思想 女士 .

意志坚强的女人。

[ɑːn] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] .
ON WASTE OF LIFE .
在 浪费 的 生活 .

论浪费生命。

['laɪən] [kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['treɪnərz] .
LION KINGS , QUEENS , AND TRAINERS .
狮子 国王 , 女王们 , 和 教练 .

狮子王、狮子王后和驯兽师。

[noʊ] . - . ['sætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] - , - .
No . 690 . SATURDAY , MARCH 17 , 1877 .
不 . - . 周六 , 行进 - , - .

第 690 号。1877 年 3 月 17 日，星期六。

[praɪs] 1½d .
Price 1½d .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] ,
THE BRITISH NAVY ,
这 英国的 海军 ,

英国海军

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
AS IT WAS .
作为 它 曾是 .

原样如此。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ['æftər] ['meni] [mʌnθs] - ['soʊdʒɜːrn]
The return of the Arctic Expedition to this country after many months ' sojourn
这 返回 的 这 北极 远征 到 这 国家 后 许多 几个月 - 旅居
[ə'mɪd] [ðə; ði] [aɪs] - [fləu] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['poʊlər] [siː] ,
amid the ice - floes of the mysterious Polar Sea ,
之中 这 冰 - 浮冰 的 这 神秘 极性 海 ,

北极探险队在神秘的极地海冰原上滞留数月后返回祖国。

[hæz; həz] [wʌns] [mɔːr] [də'rektɪd] ['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['gælənt] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]
has once more directed public attention to that gallant service which has been
有 一次 更多的 指导 民众 注意力 到 那 英勇 服务 哪个 有 到过
[ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['seɪfgɑːrd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] .
the glory and safeguard of these islands .
这 荣耀 和 保障 的 这些 岛屿 .

再次将公众的注意力引向了这项英勇的服役，这项服役一直是这些岛屿的荣耀和保障。

[ðoʊ] [ˌʌnsək'sesfl] [ɪn] [ɪts] [meɪn] ['ɑːbdʒekt] ,
Though unsuccessful in its main object ,
尽管 不成功 在 它是 主要的 目的 ,

虽然未能实现其主要目标，

[ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːrθ] [hæz; həz] [ə'gen] [brɔːt] [aʊt] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ðoʊz] ['ædmərəb(ə)l]
the voyage to the North has again brought out in high relief those admirable
这 航程 到 这 北 有 再次 带来 出去 在 高的 宽慰 那些 令人钦佩的
['kwɑːlətiz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ;
qualities which are the characteristic of British sailors ;
品质 哪个 是 这 特征 的 英国 水手们 ;

这次北上航行再次充分展现了英国水手们所具有的那些令人钦佩的品质；

[fɔːr; fər] [ɪf] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] ['duːti] , ['kɜːrɪdʒ] , [skɪl] ,
for if devotion to duty , courage , skill ,
为了 如果 虔诚 到 责任 , 勇气 , 技能 ,

如果忠于职守、勇气、技能，

[ænd; ənd] [ɪn'dʊrəns] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld] ['kæptɪn] ['ner,iz; nærz; 'neɪrɪz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv]
and **endurance** **could** **have** **enabled** **Captain** **Nares** **and** **his** **brave**
和 耐力 可以 有 已启用 队长 鼻孔 和 他的 勇敢的
[kəm'pænjənz] [tu:; tə][plænt][ðə; ði] ['glɔ:riəs] [oʊld] ['mi:tiər] [flæg][ʌv; əv]['brɪt(ə)n][ə'pɑ:n] [ðæt] ['ʌltɪmə]
companions **to** **plant** **the** **glorious** **old** **meteor** **flag** **of** **Britain** **upon** **that** **Ultima**
同伴 到 植物 这 辉煌 老的 流星 旗帜 的 英国 之上 那 终极
['θju:li:; -li][ʌv; əv] [dʒi'ɑ:grəfər] ,
Thule **of** **geographers** **,**
图勒 的 地理学家 ,

如果纳雷斯上尉和他勇敢的同伴们有足够的毅力，他们就能将英国光荣的古老流星旗插在地理学家眼中的那片极乐世界。

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the **summit** **of** **the** **earth** **,**
这 首脑 的 这 地球 ,

地球之巅，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['breɪvɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði] [fɪrs] ['ɑ:rktɪk] [geɪlz] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
it **would** **have** **been** **braving** **there** **the** **fierce** **arctic** **gales** **at** **this** **moment** **.**
它 会 有 到过 勇敢 那里 这 凶猛的 北极 狂风 在 这 片刻 .

此时此刻，在那里要冒着凛冽的北极寒风，实在是太冒险了。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evər] ,
As **it** **is** **,** **however** **,**
作为 它 是 , 然而 ,

然而，事实却是.....

[ðeɪ] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [peɪdʒ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd]['stɔ:ri] [ðæt] [wɪl] [nɑ:t] [su:n] [bi:; bi]
they **have** **written** **a** **brilliant** **page** **for** **our** **island** **story** **that** **will** **not** **soon** **be**
他们 有 书面 一个 杰出的 页 为了 我们的 岛 故事 那 将要 不是 很快 是
[fər'gɑ:tn] ,
forgotten **,**
被遗忘的 ,

他们为我们的岛屿历史谱写了精彩的一页，这将令人难忘。

[baɪ] ['kæriɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['ɔ:lmoʊst][ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] ,
by **carrying** **forward** **,** **in** **the** **face** **of** **almost** **insurmountable** **difficulties** **,**
经过 携带 向前 , 在 这 脸 的 几乎 不可逾越 困难 ,

克服几乎无法克服的困难，坚持不懈地推进

[tu:; tə][ðə; ði][moʊst] ['nɔ:rðərli] [pɔɪnt] [jet] [tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][mæn] , [ðə; ði]['ju:niən] - [dʒæk]
to **the** **most** **northerly** **point** **yet** **touched** **by** **the** **foot** **of** **man** **,** **the** **Union** **-** **jack**
到 这 最多 北风 观点 然而 感动 经过 这 脚 的 男人 , 这 联盟 - 杰克
[ʌv; əv][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] .
of **Old** **England** **.**
的 老的 英格兰 .

到达人类足迹所及的最北端，便是古老的英格兰国旗。

['weðər] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] — [fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['meɪnli] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] ['ʌndər]
Whether **the** **royal** **navy** **—** **for** **we** **are** **mainly** **speaking** **of** **the** **service** **under**
无论 这 皇家 海军 — 为了 我们 是 主要 请讲 的 这 服务 在下面
[ðə; ði] [kraʊn] — [wɪl] [meɪn'teɪn] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɪn] [nu:] ['sɜ:rkəmstænsɪz] ,
the **crown** **—** **will** **maintain** **its** **ancient** **reputation** **in** **new** **circumstances** **,**
这 王冠 — 将要 维持 它是 古老的 名声 在 新的 情况 ,

皇家海军——我们主要指的是隶属于英国王室的海军——能否在新形势下保持其古老的声誉，

[ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['sɪriəs] [kən'sɜ:rn] .
is **a** **matter** **of** **serious** **concern** **.**
是 一个 事情 的 严肃的 忧虑 .

这是一个令人严重关切的问题。

[ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [ə'tʃiːvd] [wen] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	glory	of	the	service	was	achieved	when	ships	were	of	wood	,
这	荣耀	的	这	服务	曾是	已达成	什么时候	船舶	是	的	木头	,

船舶建造于木制时代，那时海军达到了鼎盛时期。

[ænd; ənd] [prə'peld] ['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] ['waɪndz] .

and	propelled	only	by	the	winds	.
和	推进	仅有的	经过	这	风	.

仅靠风力推动。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['mɑːrvələs] [wʌt] [wʌz; wəz] [dʌn] ['ʌndər] [ðiːz] [kən'dɪʃ(ə)nz] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði]

And	it	is	perfectly	marvellous	what	was	done	under	these	conditions	by	all	the
和	它	是	完美	奇妙	什么	曾是	完毕	在下面	这些	状况	经过	全部	这

[greɪt] [kə'mɑːndəz] .

great	commanders	.
伟大的	指挥官	.

在这样的条件下，所有伟大的统帅们所取得的成就都堪称奇迹。

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [naʊ] ['greɪtli] [tʃeɪndʒd] .

Things	are	now	greatly	changed	.
事物	是	现在	非常	已更改	.

现在情况已经大不相同了。

[stiːm] - ['paʊər] [ɪz] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hjuːdʒ] ['bætəriz] [muːvd] ['oʊnli] [baɪ] [mə'ʃiːnəri] .

Steam	-	power	is	relied	upon	,	along	with	huge	batteries	moved	only	by	machinery	.
蒸汽	-	力量	是	依赖	之上	,	沿着	和	巨大的	电池	已搬	仅有的	经过	机械	.

人们依靠蒸汽动力，以及只能由机械驱动的大型电池。

[ʃɪps] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] ['fæktriz; 'fæktəriz] , [di'pendiŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv]

Ships	have	become	a	kind	of	floating	factories	,	depending	on	the	skill	of
船舶	有	变得	一个	种类	的	漂浮的	工厂	,	取决于	在	这	技能	的

['ɛndʒə'nɪrz] ,

engineers	,
工程师	,

船舶已经变成了一种海上工厂，这很大程度上取决于工程师的技术水平。

[ænd; ənd] [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːlmoʊst]

and	involving	such	an	immense	attention	to	minutiæ	as	to	be	almost
和	涉及	这样的	一个	巨大	注意力	到	细节	作为	到	是	几乎

[bɪ'jɑːnd] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] .

beyond	human	nature	.
超过	人类	自然	.

对细节的关注程度之高，几乎超出了人类的本性。

[ðə; ði] [plʌk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk]

The	pluck	of	the	English	sailor	remains	,	as	is	observable	from	the	Arctic
这	采摘	的	这	英语	水手	遗迹	,	作为	是	可观察的	从	这	北极

[ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ;

Expedition	;
远征	;

从北极探险中可以看出，英国水手的勇气依然存在；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kwestʃən] [haʊ] [fɑ:r] [plʌk] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['si:mənʃɪp]

but	it	is	a	serious	question	how	far	pluck	and	the	most	brilliant	seamanship
但	它	是	一个	严肃的	问题	如何	远的	采摘	和	这	最多	杰出的	航海术

[ɪn][ə; eɪ] [kə'mændər] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][pər'fɔ:rm] [di:dz] [laɪk] [ðoʊz] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn]['aʊər; ɑ:r]

in	a	commander	will	be	able	to	perform	deeds	like	those	recorded	in	our
在	一个	指挥官	将要	是	有能力的	到	履行	契约	喜欢	那些	记录	在	我们的

['neɪv(ə)l]['æn(ə)lz] .

naval	annals	.
海军	志	.

但一个指挥官的勇气和最杰出的航海技术究竟能在多大程度上完成像我们海军史册上记载的那些壮举，这是一个严肃的问题。

[bɪ'fɔ:r] , [haʊ'evər] , ['entərɪŋ] [ɑ:n][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði]['fju:tʃər] ([wɪtʃ] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][du:]

Before	,	however	,	entering	on	speculations	regarding	the	future	(	which	we	shall	do
前	,	然而	,	进入	在	猜测	关于	这	未来	(	哪个	我们	将	做

[ɪn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['peɪpər]) ,

in	a	subsequent	paper	)	,
在	一个	随后的	纸	)	,

然而，在对未来进行推测之前（我们将在后续文章中进行探讨），

[wi:; wi] [prə'poʊz] [æt; ət]['prez(ə)nt][tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə; eɪ] [fju:]

we	propose	at	present	to	recall	to	the	memory	of	our	readers	a	few
我们	提出	在	展示	到	记起	到	这	记忆	的	我们的	读者	一个	很少

[ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [di:dz] [pər'fɔ:rmd] [ɪn][pæst] [taɪmz] .

of	the	naval	deeds	performed	in	past	times	.
的	这	海军	契约	执行	在	过去的	时代	.

我们目前打算唤起读者们对过去海军所取得的一些功绩的记忆。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [deɪt] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ɪts] [feɪm] [frʌm; frəm]

The	British	navy	may	be	said	to	date	the	commencement	of	its	fame	from
这	英国	海军	可能	是	说	到	日期	这	开始	的	它是	名声	从

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

the	days	of	Elizabeth	,
这	天	的	伊丽莎白	,

可以说，英国海军的辉煌历史始于伊丽莎白时代。

[wen] , ['ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['emɪnənt] ['seɪləz] [ænd; ənd]

when	,	under	the	command	and	guidance	of	such	eminent	sailors	and
什么时候	,	在下面	这	命令	和	指导	的	这样的	杰出	水手们	和

['nævəˌgeɪtɚz][æz; əz] [lɔ:rd] ['haʊərd] [ʌv; əv]['ɛfɪŋəm, 'ɛfɪŋhəm] ,

navigators	as	Lord	Howard	of	Effingham	,
导航员	作为	主	霍华德	的	埃芬汉姆	,

在霍华德勋爵（埃芬厄姆）等杰出水手和航海家的指挥和指导下，

[dreɪk] , ['frɑ:bɪʃər] , [ænd; ənd] ['hɔ:kɪnz] , [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['speɪnz]

Drake	,	Frobisher	,	and	Hawkins	,	it	accomplished	the	destruction	of	Spain's
德雷克	,	弗罗比舍	,	和	霍金斯	,	它	完成	这	破坏	的	西班牙的

['maɪti] [bʌt; bət]['oʊvər] - [æm'bɪʃəs] [fli:t] .

mighty	but	over	-	ambitious	fleet	.
强大的	但	超过	-	雄心勃勃	舰队	.

在德雷克、弗罗比舍和霍金斯的指挥下，他们成功摧毁了西班牙强大但野心过大的舰队。

[ʌp] [tu:; tə] [ðɪs] ['pɪriəd] , [haʊ'evər] ,

Up	to	this	period	,	however	,
向上	到	这	时期	,	然而	,

然而，在此之前，

['veri] ['lɪt(ə)l][ɹnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [gliːnd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [huː] [mænd]

very	little	information	can	be	gleaned	as	to	the	kind	of	men	who	manned
非常	小的	信息	能	是	收集	作为	到	这	种类	的	男人	WHO	有人值守

['aʊər; ɑːr] [ʃɪps] ,

our	ships	,
我们的	船舶	,

关于我们船上船员的构成，我们几乎一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['nɜːrsəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪvi][wɜːr; wər][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] [ðæt]

but	the	principal	nurseries	of	the	navy	were	the	towns	and	villages	that
但	这	主要的	苗圃	的	这	海军	是	这	城镇	和	村庄	那

[laɪnd][ðə; ði][koʊsts] .

lined	the	coasts	.
衬里	这	海岸	.

但海军的主要兵源地是沿海城镇和村庄。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl] ,

This	was	but	natural	,
这	曾是	但	自然的	,

这很自然，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntli] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [fɪrs] [ə'tæks] [ʌv; əv]['paiərits]

seeing	that	these	places	were	constantly	exposed	to	the	fierce	attacks	of	pirates
看到	那	这些	地方	是	不断地	裸露	到	这	凶猛的	攻击	的	海盗

[ænd; ənd] [mɝˈɔdɝz] [ʌv; əv] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] .

and	marauders	of	every	description	.
和	乱兵	的	每一个	描述	.

鉴于这些地方经常遭受各种海盗和掠夺者的猛烈袭击。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['seɪləz] [wɜːr; wər] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] ['devən] [ænd; ənd]['kɔːrnwɑːl] ,

Many	of	the	common	sailors	were	natives	of	Devon	and	Cornwall	,
许多	的	这	常见的	水手们	是	本地人	的	德文郡	和	康沃尔郡	,

许多普通水手都是德文郡和康沃尔郡的本地人。

[tuː] ['kauntiz] [ðæt] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] [men] [æz; əz] [rɪ'naʊnd] [fɔːr; fər]

two	counties	that	have	always	possessed	a	race	of	men	as	renowned	for
二	县	那	有	总是	拥有	一个	种族	的	男人	作为	著名	为了

[ðer; ðər] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]['nɔːtɪk(ə)l] [skɪl] .

their	strength	and	courage	as	they	are	remarkable	for	their	nautical	skill	.
他们的	力量	和	勇气	作为	他们	是	卓越	为了	他们的	航海	技能	.

这两个县的人民历来以强壮、勇敢和卓越的航海技能而闻名。

[ɪn]['fɔːrmər] [deɪz] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [wɜːr; wər][ʌv; əv]['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

In	former	days	deeds	of	daring	were	of	frequent	occurrence	amongst	the	English
在	以前的	天	契约	的	大胆	是	的	频繁	发生	在	这	英语

['siːmən] ,

seamen	,
海员	,

过去，英国水手中经常发生一些大胆的举动。

[ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] ['duːli]['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] ,

and	may	be	found	duly	noted	in	the	chronicles	of	the	period	,
和	可能	是	成立	正式地	著名的	在	这	编年史	的	这	时期	,

并且可以在当时的编年史中找到相关记载。

[ðoʊ] [noʊ] [rɪ'wɔːrd] [ɔːr] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] , [ɪk'sept] ([ɪn] [rer] ['instənsiz]) [ə; eɪ] [smɔːl]

though	no	reward	or	incentive	to	courage	,	except	(	in	rare	instances	)	a	small
尽管	不	报酬	或者	激励	到	勇气	,	除了	(	在	稀有的	实例	)	一个	小的

[sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] ,

sum	of	money	,
和	的	钱	,

虽然除了（极少数情况下）少量金钱奖励外，没有其他奖励或激励措施来鼓励这种行为。

[wʌz; wəz]['evər] [bi'stəu] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] ['hɪroʊz] .

was	ever	bestowed	upon	the	humble	heroes	.
曾是	曾经	授予	之上	这	谦逊的	英雄	.

这份荣誉总是赐予那些默默无闻的英雄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'kɔ:rdɪd] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

It	is	recorded	,	for	instance	,
它	是	记录	,	为了	实例	,

例如，有记录显示：

[ɪn][æn; ən][oʊld] [toʊm] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ðə; ði]['di:teɪlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [in'kauntəz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs]

in	an	old	tome	which	gives	the	details	of	the	various	encounters	that	took	place
在	一个	老的	大部头书	哪个	给予	这	细节	的	这	各种各样的	遭遇	那	采取	地方

[bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɑ:r'mɑ:də] ,

between	the	English	fleet	and	the	Spanish	Armada	,
之间	这	英语	舰队	和	这	西班牙语	舰队	,

在一本记载英国舰队与西班牙无敌舰队之间各种遭遇战细节的古籍中，

[haʊ] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['seɪlər] [neɪmd] ['hæmptən] [li:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ædmɚəlz] [ʃɪp] [ɑ:n]

how	a	common	sailor	named	Hampton	leaped	from	the	English	admiral's	ship	on
如何	一个	常见的	水手	命名	汉普顿	跳跃	从	这	英语	海军上将的	船	在

[tu:; tə][ðə; ði] [dek] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['gæliən] [wɪtʃ] [hæd; həd][rʌn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] ,

to	the	deck	of	a	Spanish	galleon	which	had	run	alongside	,
到	这	甲板	的	一个	西班牙语	盖伦帆船	哪个	有	跑步	旁边	,

一位名叫汉普顿的普通水手如何从英国海军上将的船上跳到一艘并排航行的西班牙帆船的甲板上，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [sə'raʊndɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] [kru:] ,

and	although	he	was	immediately	surrounded	by	her	fierce	-	looking	crew	,
和	虽然	他	曾是	立即地	包围	经过	她	凶猛的	-	寻找	全体人员	,

尽管他立刻被她那些看起来很凶狠的手下包围了，

['gæləntli] [meɪn'teɪnd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['græplɪŋ] - ['aɪərnz][wɜ:r; wər] [θroʊn] [ænd; ənd]

gallantly	maintained	his	ground	until	the	grappling	-	irons	were	thrown	and
英勇地	维持	他的	地面	直到	这	格斗	-	熨斗	是	抛掷	和

[ðə; ði]['spænjərd][wʌz; wəz][held][fæst][ɪn][ðə; ði] [deθ] - [grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtn] .

the	Spaniard	was	held	fast	in	the	death	-	grip	of	the	Briton	.
这	西班牙人	曾是	握住	快速地	在	这	死亡	-	紧握	的	这	英国人	.

他英勇地坚守阵地，直到抓住铁钩的那一刻，西班牙人被英国人死死地抓住。

[ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hi:; hi][hæd; həd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['kɪlɪŋ] [θri:] [men][ænd; ənd] ['wu:ndɪŋ] [tu:]

In	the	struggle	he	had	succeeded	in	killing	three	men	and	wounding	two
在	这	斗争	他	有	成功了	在	杀	三	男人	和	受伤	二

['ɑ:fəsərz] ,

officers	,
警官	,

在搏斗中，他成功击毙了三名男子，并打伤了两名军官。

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'sɪstəns] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [dæʃt] ['fɔ:rwərd][tu:; tə][ðə; ði][mæst]

and	the	moment	assistance	reached	him	he	dashed	forward	to	the	mast
和	这	片刻	协助	达到	他	他	虚线	向前	到	这	桅杆

[ænd; ənd] [hɔ:ld] [daʊn] [ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ensən] .

and	hauled	down	the	Spanish	ensign	.
和	拖拽	向下	这	西班牙语	军旗	.

救援人员一赶到，他就冲到桅杆前，扯下了西班牙国旗。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [hə'roʊɪk][ækt][ðə; ði] [breɪv] ['feloʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] - [θri:] [paʊndz] ! -

For	this	heroic	act	the	brave	fellow	received	the	sum	of	'	three	pounds	!	'
为了	这	英勇	行为	这	勇敢的	同伴	已收到	这	和	的	-	三	磅	!	-

这位勇敢的小伙子因其英勇行为获得了"三英镑"的奖励！

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd][men] { - }
In the year 1642 we find the officers and men { 162 }
在 这 年 - 我们 寻找 这 警官 和 男人 { - }

1642年，我们发现军官和士兵{162}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪvi]
of the English navy
的 这 英语 海军

英国海军

[dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [tu:; tə] [dɪ'fend]
declaring that they were ready with their lives and fortunes to defend
声明 那 他们 是 准备好 和 他们的 生活 和 财富 到 保卫
[ænd; ənd] [meɪn'teɪn] - [ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][gɑ:d] ;
and maintain ' the glory of God ;
和 维持 - 这 荣耀 的 上帝 ;

他们宣称，他们已准备好用生命和财产来捍卫和维护"上帝的荣耀"。

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] [ə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rd][ʌv; əv][gɑ:d] ;
the purity of that religion which is most agreeable to the Word of God ;
这 纯度 的 那 宗教 哪个 是 最多 同意 到 这 单词 的 上帝 ;

最符合上帝圣言的纯洁宗教；

[ðə; ði] ['ɑ:nər] , ['fri:dəm] , [ænd; ənd][ˌprezər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ; [ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv]
the honour , freedom , and preservation of his Majesty ; the privileges of
这 荣誉 , 自由 , 和 保存 的 他的 威严 ; 这 特权 的
['pɑ:rləmənt] ,
parliament ,
议会 ,

维护国王陛下的荣誉、自由和尊严；维护议会的特权；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . -
and the liberty of the subject . '
和 这 自由 的 这 主题 . -

以及臣民的自由。

[ðɪs] [oʊθ] [dɪd][nɑ:t] , [haʊ'evər] ,
This oath did not , however ,
这 誓言 做过 不是 , 然而 ,

然而，这份誓言并没有.....

[prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ɪ'spaʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] [kɔ:z] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [wɪtʃ]
prevent them from espousing the Parliamentary cause in that great struggle which
防止 他们 从 拥护 这 议会 原因 在 那 伟大的 斗争 哪个
['endɪd] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn] [ðeɪ] [hæd; həd][swɔ:rn][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] ,
ended in the death of the sovereign they had sworn to preserve ,
结束 在 这 死亡 的 这 主权 他们 有 宣誓 到 保存 ,

阻止他们在最终导致他们誓死捍卫的君主阵亡的伟大斗争中拥护议会事业。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] .
and the establishment of the Commonwealth .
和 这 建立 的 这 联邦 .

以及英联邦的建立。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪrɪəd] ['meni] [sʌnz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l]['fæməliz] [sɜ:rvd] [æz; əz] ['kɑ:mən] ['soʊldʒərz][ænd; ənd]
At this period many sons of noble families served as common soldiers and
在 这 时期 许多 儿子们 的 高贵 家庭 服务 作为 常见的 士兵 和
['seɪləz] ,
sailors ,
水手们 ,

这一时期，许多贵族子弟都成为了普通士兵和水手。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [greɪt] [mʌŋk] (['æftərwərdz] [du:k] [ʌv; əv]['ælbəˌmɑ:rəl] ,

and	even	the	great	Monk	(	afterwards	Duke	of	Albemarle	,
和	甚至	这	伟大的	僧	(	然后	公爵	的	阿尔伯马尔	,

甚至还有伟大的僧侣（后来的阿尔伯马尔公爵），

[æn; ən]['ædmərəl][ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl] [tu:]) [wʌns] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər][ɪn][ðə; ði] [fli:t] .

an	admiral	and	general	too	)	once	served	as	a	private	soldier	in	the	fleet	.
一个	上将	和	一般的	也	)	一次	服务	作为	一个	私人的	士兵	在	这	舰队	.

他曾是一名海军上将和陆军上将，也曾在舰队中担任过普通士兵。

['meni] ['sɪgnəl] ['instənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər]

Many	signal	instances	of	the	courage	and	devotion	of	the	English	sailor
许多	信号	实例	的	这	勇气	和	虔诚	的	这	英语	水手

[ə'kɜ:rd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['leɪtər]['wɔrz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌtʃ] ;

occurred	during	the	later	wars	with	the	Dutch	;
发生	期间	这	之后	战争	和	这	荷兰语	;

在后来与荷兰的战争中，多次出现了英国水手展现勇气和奉献精神的杰出事例；

[bʌt; bət][æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [speɪs] [tu:; tə]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ðem; ðəm] [hɪr] ,

but	as	we	have	no	space	to	record	them	here	,
但	作为	我们	有	不	空间	到	记录	他们	这里	,

但由于我们这里没有空间记录它们，

[wi:; wi][mʌst; məst] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] [ðæt] [mɔ:r] ['glɔ:riəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪv(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri]

we	must	pass	on	to	that	more	glorious	period	of	our	naval	history
我们	必须	经过	在	到	那	更多的	辉煌	时期	的	我们的	海军	历史

[wen] [ðə; ði] ['gretɪst] ['seɪlər][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]['evər] [si:n] ,

when	the	greatest	sailor	the	world	has	ever	seen	,
什么时候	这	最	水手	这	世界	有	曾经	已见	,

我们必须进入海军史上更加辉煌的时期，那时出现了世界上最伟大的水手。

[fɜ:rst] [bri:ðd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑ:r] [si:] - [gɜ:rt] [aɪl] .

first	breathed	the	air	of	heaven	within	our	sea	-	girt	isle	.
第一的	呼吸	这	空气	的	天堂	之内	我们的	海	-	束	小岛	.

第一次在我们这座被大海环绕的小岛上呼吸到天堂般的空气。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sentʃəri] [wɪtʃ] [ˌɪntə'vi:nd] [bɪ'twi:n] [mʌŋk] [ænd; ənd] ['nelsn] [ðə; ði]['neɪvi][wʌz; wəz]

During	the	century	which	intervened	between	Monk	and	Nelson	the	navy	was
期间	这	世纪	哪个	介入	之间	僧	和	纳尔逊	这	海军	曾是

[səb'dʒɛktɪd][tu:; tə]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['fɔ:tʃənz] ,

subjected	to	varying	fortunes	,
受	到	变化	财富	,

在蒙克和纳尔逊之间的一个世纪里，海军的命运几经沉浮。

[bʌt; bət][wʌz; wəz]['evər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['du:ɪŋ] [gʊd] ['sɜ:rvɪs] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] [ɪn][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði]

but	was	ever	engaged	in	doing	good	service	for	England	in	all	parts	of	the
但	曾是	曾经	已订婚的	在	正在做	好的	服务	为了	英格兰	在	全部	部分	的	这

[wɜ:rld] .

world	.
世界	.

但他始终致力于在世界各地为英国做出贡献。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑ:nstrəs] ['ɑ:məmənts] [ʌv; əv] [ði:z] [deɪz] ,

Compared	with	the	monstrous	armaments	of	these	days	,
比较的	和	这	滔天	军备	的	这些	天	,

与当今的庞大武器装备相比，

[ðə; ði] [fliːt] [wɪtʃ] [ɪgˈzɪstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [wen] [ˈnelsn] [wʌz; wəz] [bɔːrn] (-) [wʌz; wəz]

the	fleet	which	existed	in	the	year	when	Nelson	was	born	(	1758	)	was
这	舰队	哪个	存在	在	这	年	什么时候	纳尔逊	曾是	出生	(	-	)	曾是

[əˈstɑːnɪʃɪŋli] [smɔːl] [ænd; ənd] [wiːk] ,

astonishingly	small	and	weak	,
令人震惊地	小的	和	虚弱的	,

纳尔逊出生那年（1758年）的舰队规模小得惊人，实力也弱得可怕。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌmbərd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [naɪn] [ˈves(ə)lz] ,

for	it	numbered	no	more	than	two	hundred	and	nine	vessels	,
为了	它	编号	不	更多的	比	二	百	和	九	船只	,

因为船上的船只不超过二百零九艘。

[mænd] [baɪ] [əˈbaʊt] [ˈfɔːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsiːmən] — [ðə; ði] [ˈænjuəl] [kɔːst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [nɑːt]

manned	by	about	forty	thousand	seamen	—	the	annual	cost	of	the	whole	not
有人值守	经过	关于	四十	千	海员	—	这	年度的	成本	的	这	所有的	不是

[ɪkˈsiːdɪŋ] [faɪv] [ˈmɪljənz] .

exceeding	five	millions	.
超过	五	百万	.

该船由约四万名海员组成——每年的总费用不超过五百万。

[tuː; tə] [rɪˈkruːt] [ðiːz] [ʃɪps] , [haʊˈevər] , [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [təˈrænɪk(ə)l] [ˈmeʒərz] [wɜːr; wər] [riˈzɔːtid]

To	recruit	these	ships	,	however	,	all	kinds	of	tyrannical	measures	were	resorted
到	招募	这些	船舶	,	然而	,	全部	种类	的	强横	措施	是	复原

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

然而，为了招募这些船只，当局采取了各种残暴的手段。

[ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [əˈbɑːmɪnəb(ə)l] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] - [gæŋ] ,

the	worst	of	which	was	the	abominable	system	of	the	press	-	gang	,
这	最差	的	哪个	曾是	这	可恶	系统	的	这	按	-	帮派	,

其中最恶劣的就是令人发指的强征入伍制度。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʌnˈweri] [ˈsɪtɪzn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [enˈtræpt] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [siː]

by	which	the	unwary	citizen	was	liable	to	be	entrapped	and	sent	to	sea
经过	哪个	这	粗心大意	公民	曾是	容易	到	是	被困	和	发送	到	海

[əˈgenst] [hɪz; ɪz] [wɪl] .

against	his	will	.
反对	他的	将要	.

这样一来，粗心的公民就可能落入陷阱，被迫出海。

[ðɪs] [nɪˈferiəs] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɑːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈveri] [greɪt] [ɪkˈstent] , [iːtʃ] [ʃɪp] ,

This	nefarious	business	was	carried	on	to	a	very	great	extent	,	each	ship	,
这	邪恶	商业	曾是	携带	在	到	一个	非常	伟大的	程度	,	每个	船	,

这种罪恶勾当非常普遍，每艘船上都是如此。

[wen] [bɪˈloʊ] [ɪts] [ˈkɑːmplɪment] , [ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [send] [aʊt] [ɪts] [oʊn] [pres] - [gæŋ] ;

when	below	its	complement	,	having	the	power	to	send	out	its	own	press	-	gang	;
什么时候	以下	它是	补充	,	拥有	这	力量	到	发送	出去	它是	自己的	按	-	帮派	;

当兵力不足时，有权派遣自己的强征入伍队伍；

[ænd; ənd] [ˈnuːmərəs] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [diːdz] [ʌv; əv] [ˈkruːəlti] [ænd; ənd] [əˈpreʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [sʌtʃ]

and	numerous	were	the	deeds	of	cruelty	and	oppression	to	which	such
和	很多的	是	这	契约	的	残酷	和	压迫	到	哪个	这样的

[ə; eɪ] [ˈretʃɪd] [ˈsɪstəm] [geɪv] [raɪz] .

a	wretched	system	gave	rise	.
一个	可怜	系统	给予	上升	.

这种可悲的制度滋生了无数残暴和压迫的行径。

[ðə; ði] [spred] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [hæz; həz]['nætʃ(ə)rəli][pʊt][æn; ən]

The	spread	of	enlightenment	during	the	present	century	has	naturally	put	an
这	传播	的	启示	期间	这	展示	世纪	有	自然	放	一个

[end][tu:; tə] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ;

end	to	this	state	of	things	;
结尾	到	这	状态	的	事物	;

本世纪启蒙运动的传播自然而然地终结了这种状况;

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['ɪŋglənd] [pə'zesiz] [ə; eɪ] [fli:t] [mænd] [baɪ] [bɪ'twi:n] ['eɪti]

and	at	this	moment	England	possesses	a	fleet	manned	by	between	eighty
和	在	这	片刻	英格兰	拥有	一个	舰队	有人值守	经过	之间	八十

[ænd; ənd] ['naɪnti] ['θaʊz(ə)nd] ['seɪləz] ,

and	ninety	thousand	sailors	,
和	九十	千	水手们	,

目前英国拥有一支由八万至九万名水手组成的舰队。

[hu:] [hæv; həv][ˌvɑ:lən'terəli] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] ['si:ferɪŋ] [laɪf][æz; əz][ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] .

who	have	voluntarily	chosen	a	seafaring	life	as	their	profession	.
WHO	有	自愿	选定	一个	航海	生活	作为	他们的	职业	.

他们自愿选择以航海为职业。

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ʌv; əv] [pres] - [gæŋz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðæt] [ə; eɪ]

In	those	days	of	press	-	gangs	it	was	not	to	be	wondered	at	that	a
在	那些	天	的	按	-	帮派	它	曾是	不是	到	是	想知道	在	那	一个

['kru:əl] ['tɪrəni] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['præktɪst] [baɪ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ə'pɑ:n] [ðoʊz] [hu:]

cruel	tyranny	should	have	been	practised	by	most	of	the	officers	upon	those	who
残忍的	暴政	应该	有	到过	已实践	经过	最多	的	这	警官	之上	那些	WHO

[wɜ:r; wər] [sə'bɔ:rdɪnət] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

were	subordinate	to	them	,
是	下属	到	他们	,

在那个强征入伍的年代，大多数军官对下属实行残酷的暴政也就不足为奇了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['mju:tni:z] [æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [ænd; ənd][ðə; ði][nəuə] .

and	the	consequences	were	the	mutinies	at	Spithead	and	the	Nore	.
和	这	结果	是	这	叛变	在	喷火头	和	这	诺尔	.

其后果是斯皮特黑德和诺尔发生了兵变。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][hɪz; ɪz]['splendɪd] ['sɜ:rvɪsɪz][tu:; tə]

The	British	sailor	began	to	feel	that	it	was	time	his	splendid	services	to
这	英国	水手	开始	到	感觉	那	它	曾是	时间	他的	灿烂	服务	到

[hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] [ri'wɔ:did] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] - [kæt] - [oʊ] - - [naɪn] -

his	country	were	rewarded	with	something	better	than	the	'	cat	-	o	'	-	nine	-
他的	国家	是	奖励	和	某物	更好的	比	这	-	猫	-	o	-	-	九	-

[teɪlz] ,

tails	,
尾巴	,

这位英国水手开始觉得，他为国家做出的卓越贡献应该得到比九尾鞭更好的奖励。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ænd; ənd] [kɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] [laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər] ['deɪli] , [neɪ] ['aʊərli]

'	and	the	blows	and	kicks	of	those	whose	lives	were	daily	,	nay	hourly
-	和	这	打击	和	踢	的	那些	谁	生活	是	日常的	,	不	每小时

[æt; ət][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi] ,

at	his	mercy	,
在	他的	怜悯	,

以及那些生命每天，甚至每时每刻都受他摆布的人所遭受的拳打脚踢，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ri'zentid] [ðə; ði] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] ['mænər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [gru:] [tu:]

and	he	resented	the	ill	-	treatment	in	his	own	manner	when	it	grew	too
和	他	怨恨	这	患病的	-	治疗	在	他的	自己的	方式	什么时候	它	生长	也

[bæd][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:rn] ['eni] [lɔ:ŋgər] .

bad	to	be	borne	any	longer	.
坏的	到	是	出生	任何	更长	.

当虐待变得无法忍受时，他便以自己的方式表达了愤慨。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][ɪn] [ðɪs] [sæd]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri]['dʒæks] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [raɪt]

But	even	in	this	sad	hour	of	his	history	Jack's	heart	was	in	the	right
但	甚至	在	这	伤心	小时	的	他的	历史	杰克的	心	曾是	在	这	正确的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

但即使在他人生中这段悲伤的时刻，杰克的心依然是善良的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

and	in	the	midst	of	revenge	,
和	在	这	中间	的	复仇	,

在复仇的过程中，

[hi:; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][ænd; ənd] [fer] - [pleɪ] [wɪtʃ] [rɪ'daʊndid] ['haɪli]

he	exhibited	a	chivalrous	love	of	justice	and	fair	-	play	which	redounded	highly
他	展出	一个	骑士精神	爱	的	正义	和	公平的	-	玩	哪个	大量	高度

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kredɪt] .

to	his	credit	.
到	他的	信用	.

他展现了骑士精神，热爱正义和公平竞争，这为他赢得了极高的声誉。

[æt; ət] ['spɪtˌhɛd] [ðə; ði] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] ['mju:tni:d] ,

At	Spithead	the	crew	of	the	London	mutinied	,
在	喷火头	这	全体人员	的	这	伦敦	叛变	,

在斯皮特黑德，伦敦号的船员发生了哗变。

[ænd; ənd]['ædmərəl] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][ðə; ði] [mə'ri:nz] [tu:; tə]['faɪər] [daʊn] [ðə; ði]

and	Admiral	Colpoys	gave	the	order	to	the	marines	to	fire	down	the
和	上将	科尔波伊斯	给予	这	命令	到	这	海军陆战队	到	火	向下	这

['hætʃweɪ] .

hatchways	.
舱口	.

科尔波伊斯海军上将命令海军陆战队员向舱口开火。

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [soʊ][ɪn'reɪdʒd][ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] [ðæt] [ðeɪ]

The	death	of	some	of	their	comrades	so	enraged	the	mutineers	that	they
这	死亡	的	一些	的	他们的	同志们	所以	愤怒	这	叛乱者	那	他们

[rʌʃt] [ə'pɑ:n] [dek] ,

rushed	upon	deck	,
匆忙	之上	甲板	,

一些战友的死亡激怒了叛变者，他们冲上甲板。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ʃɔ:rt] [wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ([ɪn'di:d] [ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]

and	would	have	made	short	work	of	the	officers	(	indeed	the	rope	was
和	会	有	制成	短的	工作	的	这	警官	(	的确	这	绳索	曾是

[ɔ:l'redi] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][wʌn]) ,

already	round	the	neck	of	one	)	,
已经	圆形的	这	脖子	的	一	)	,

而且他本可以很快制服这些军官（事实上，绳子已经套在其中一个军官的脖子上了），

[wen] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['stepɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

when	the	admiral	,	stepping	forward	,
什么时候	这	上将	,	步进	向前	,

当海军上将走上前时，

[toʊld][ðə; ði][men] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [geɪv] [ðə; ði]['ɔ:rdərz][tu:; tə]['faɪər] ,

told	**the**	**men**	**that**	**it**	**was**	**he**	**who**	**gave**	**the**	**orders**	**to**	**fire**	**,**
讲述	这	男人	那	它	曾是	他	WHO	给予	这	订单	到	火	,

他告诉那些士兵，是他下令开火的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] ['ɔ:rdərz] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəlti] .

and	**that**	**those**	**orders**	**came**	**from**	**the**	**Lords**	**of**	**the**	**Admiralty**	**.**
和	那	那些	订单	来了	从	这	领主	的	这	海军部	.

这些命令来自海军大臣。

[ðə; ði][roʊp][wʌz; wəz]['teɪkən][ɔ:f][ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [nek] ['ɪnstəntli] ,

The	**rope**	**was**	**taken**	**off**	**the**	**officer's**	**neck**	**instantly**	**,**
这	绳索	曾是	已采取	离开	这	警官们	脖子	即刻	,

警官脖子上的绳子立刻被解开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] [ri'kwestid] [tu:; tə] [prə'du:s] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] .

and	**the**	**admiral**	**was**	**requested**	**to**	**produce**	**his**	**orders**	**.**
和	这	上将	曾是	请求	到	生产	他的	订单	.

于是，海军上将被要求出示他的命令。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ænd; ənd]['hændɪd][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]

After	**a**	**little**	**delay**	**he**	**did**	**so**	**,**	**and**	**handed**	**them**	**to**	**the**	**leading**
后	一个	小的	延迟	他	做过	所以	,	和	递交	他们	到	这	领导

[ˌmju:tn'ɪəz] ,

mutineers	**,**
叛乱者	,

稍作犹豫后，他照做了，并将他们交给了叛乱的头目们。

[hu:] ['ɪnstəntli] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [dɪ'lɪbərət] [ɑ:n][ðə; ði] ['kwestʃən] .

who	**instantly**	**retired**	**to**	**deliberate**	**on**	**the**	**question**	**.**
WHO	即刻	退休	到	商榷	在	这	问题	.

他立即退到一边，仔细考虑这个问题。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl]['oʊnli] [əu'beid] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz][ɪn] ['du:ɪŋ] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn]

They	**decided**	**that**	**the**	**admiral**	**only**	**obeyed**	**his**	**orders**	**in**	**doing**	**what**	**he**	**had**	**done**
他们	决定	那	这	上将	仅有的	服从	他的	订单	在	正在做	什么	他	有	完毕

,

,

,

他们认为，这位海军上将只是奉命行事。

[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ʃɪp] [ʌn'hɑ:rmd] .

and	**permitted**	**him**	**and**	**the**	**other**	**officers**	**to**	**leave**	**the**	**ship**	**unharmed**	**.**
和	允许	他	和	这	其他	警官	到	离开	这	船	毫发无损	.

并允许他和船上的其他船员毫发无损地离开。

[ðə; ði] [ˌmju:tn'ɪəz] , [haʊ'evər] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [pər'mɪtɪd] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz][tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ]

The	**mutineers**	**,**	**however**	**,**	**although**	**they**	**permitted**	**their**	**officers**	**to**	**escape**	**with**
这	叛乱者	,	然而	,	虽然	他们	允许	他们的	警官	到	逃脱	和

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

their	**lives**	**,**
他们的	生活	,

然而，叛乱者虽然允许他们的军官们保全性命逃脱，

['fɔ:fitid] [ðer; ðər][oʊn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['æftərwərdz] [kən'demd] [tu:; tə][bi:; bi] [hæŋd] [æt; ət]

forfeited	**their**	**own**	**,**	**as**	**they**	**were**	**afterwards**	**condemned**	**to**	**be**	**hanged**	**at**
丧失	他们的	自己的	,	作为	他们	是	然后	谴责	到	是	绞刑	在

[ðə; ði][mæst] - [hed] .

the	**mast**	**-**	**head**	**.**
这	桅杆	-	头	.

他们失去了自己的权利，因为他们后来被判处绞刑，吊死在桅杆顶端。

[ə; eɪ] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi] , [haʊ'evər] [briːf] [wiː; wi] [meɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

A	sketch	of	the	British	navy	,	however	brief	we	may	make	it	,
一个	草图	的	这	英国	海军	,	然而	简短的	我们	可能	制作	它	,

以下对英国海军的概述，无论多么简短，

[wʊd] [biː; bi] [ˌɪnkəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]['menʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd]['sɜːrvɪsɪz][ʌv; əv][ðæt]

would	be	incomplete	without	some	mention	of	the	life	and	services	of	that
会	是	未完成	没有	一些	提到	的	这	生活	和	服务	的	那

[ɪn'kɑːmprəbl] [kə'mændər] [ænd; ənd] ['mætʃləs] ['seɪlər] ,

incomparable	commander	and	matchless	sailor	,
无与伦比	指挥官	和	无比	水手	,

若不提及这位无与伦比的指挥官和杰出水手的生平及其功绩，这篇文章便是不完整的。

[hɔ'reiʃiəu] ['vaɪkaʊnt] ['nelsn] ,

Horatio	Viscount	Nelson	,
霍雷肖	子爵	纳尔逊	,

霍雷肖·纳尔逊子爵

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsiz] [ʌv; əv] [diːdz] [ʌv; əv] ['derɪŋ] [pər'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] [breɪv]

together	with	a	few	instances	of	deeds	of	daring	performed	by	the	brave
一起	和	一个	很少	实例	的	契约	的	大胆	执行	经过	这	勇敢的

['siːmən] [ðæt] [sɜːrvd] ['ʌndər][hɪm; ɪm] .

seamen	that	served	under	him	.
海员	那	服务	在下面	他	.

以及他麾下勇敢水手们的一些英勇事迹。

[brɔːt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [rʌf] ['mænər] [ə'pɑːn] [ðæt] ['elɪmənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Brought	up	in	a	rough	manner	upon	that	element	which	was	the	cradle	of	his
带来	向上	在	一个	粗糙的	方式	之上	那	元素	哪个	曾是	这	摇篮	的	他的

[feɪm] ,

fame	,
名声	,

他成长于一个环境恶劣的地方，而正是这个地方成就了他的名声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['ruːmər] [ʌv; əv] ['wɔrz] ,

and	in	the	midst	of	wars	and	rumours	of	wars	,
和	在	这	中间	的	战争	和	谣言	的	战争	,

在战争和战争谣言四起之际，

['nɛlsənz] ['bɔɪhʊd] [wʌz; wəz] [pæst] [ɪn] [ʃɪr] [hɑːrd][wɜːrk] ,

Nelson's	boyhood	was	passed	in	sheer	hard	work	,
纳尔逊的	童年	曾是	通过了	在	透明	难的	工作	,

纳尔逊的童年是在艰苦的劳作中度过的。

[wɪtʃ] [nɔːt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪneɪbld]

which	nought	but	an	enthusiastic	love	of	his	profession	could	have	enabled
哪个	零	但	一个	热情的	爱	的	他的	职业	可以	有	已启用

[hɪz; ɪz] [wiːk] [ænd; ənd] [ɪ'meɪsieɪtɪd] [freɪm] [tuː; tə] [ber] .

his	weak	and	emaciated	frame	to	bear	.
他的	虚弱的	和	瘦弱	框架	到	熊	.

只有对职业的无比热爱，才能使他虚弱消瘦的身体承受得住这一切。

[jet] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪz] [duː] ['ɪŋgləndz] [praʊd] [pleɪs] [æz; əz] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] .

Yet	to	him	is	due	England's	proud	place	as	mistress	of	the	seas	.
然而	到	他	是	到期的	英格兰的	自豪的	地方	作为	情妇	的	这	海域	.

然而，英国作为海洋霸主的荣耀地位，理应归功于他。

[hɪz; ɪz][laɪf][stændz][aʊt] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['æn(ə)lz][æz; əz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l]

His	life	stands	out	clear	and	bright	upon	her	annals	as	a	noble	example
他的	生活	站立	出去	清除	和	明亮的	之上	她	志	作为	一个	高贵	例子

[ʌv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n][tu:; tə]['du:ti] — [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ]

of	self	-	sacrifice	and	unremitting	devotion	to	duty	—	an	example	which
的	自己	-	牺牲	和	不懈	虔诚	到	责任	—	一个	例子	哪个

['kænɑ:t][bi:; bi] [tu:] ['ɔ:f(ə)n] [pleɪst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [ju:θ] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

cannot	be	too	often	placed	before	the	youth	of	Britain	.
不能	是	也	经常	放置	前	这	青年	的	英国	.

他的一生在她的史册上清晰而光辉地闪耀着光芒，堪称自我牺牲和对职责不懈奉献的高尚典范——这样的榜样不胜枚举，应该经常向英国青年传授。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə] [fɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][strɪkt] [ˌdɪsəplɪ'neriən] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [jet] ['dʒenərəs] [tu:; tə]

A	stranger	to	fear	and	a	strict	disciplinarian	,	he	was	yet	generous	to
一个	陌生人	到	害怕	和	一个	严格的	纪律执行者	,	他	曾是	然而	慷慨的	到

[ə; eɪ] [fɔ:lt] ,

a	fault	,
一个	过错	,

他生性无畏，纪律严明，但同时又慷慨得近乎过分。

[ænd; ənd][æz; əz] ['sensətɪv] [æz; əz][ə; eɪ]['wʊmən] .

and	as	sensitive	as	a	woman	.
和	作为	敏感的	作为	一个	女士	.

而且像女人一样敏感。

[hɪz; ɪz][fɔ:rm][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði]['mænliɪst] ['bju:ti] ;

His	form	was	of	the	manliest	beauty	;
他的	形式	曾是	的	这	最男子汉	美丽	;

他拥有最英俊的体态；

[hɪz; ɪz][wɜ:rdz][wɜ:r; wər][kaɪnd][ænd; ənd][sɔ:ft] ;

His	words	were	kind	and	soft	;
他的	字	是	种类	和	柔软的	;

他的话语温和友善；

['feɪθf(ə)l] [bɪ'loʊ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz]['du:ti] .

Faithful	below	he	did	his	duty	.
忠实	以下	他	做过	他的	责任	.

他忠诚地履行了自己的职责。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi]['nevər] [ə'laʊd] ['kɔ:rpərəl] ['pʌnɪʃmənt] [tu:; tə][bi:; bi]

It	is	related	of	him	that	he	never	allowed	corporal	punishment	to	be
它	是	有关的	的	他	那	他	绝不	允许	下士	惩罚	到	是

[in'fliktid] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['si:mən] ,

inflicted	upon	a	seaman	,
造成的	之上	一个	水手	,

据传，他从未允许对水手施加体罚。

[ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

except	when	it	was	made	clear	to	him	that	it	could	not	possibly	be
除了	什么时候	它	曾是	制成	清除	到	他	那	它	可以	不是	可能	是

[ə'vɔɪdɪd] ,

avoided	,
避免	,

除非有人明确告诉他这是无法避免的。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɑːn] ['saɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sentəns] [hiː; hi] [wʊd] ['beri] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz]

and	immediately	on	signing	the	sentence	he	would	bury	his	face	in	his	hands
和	立即地	在	签名	这	句子	他	会	埋葬	他的	脸	在	他的	双手

[ænd; ənd] [wiːp] [laɪk][ə; eɪ][tʃaɪld] .

and	weep	like	a	child	.
和	哭泣	喜欢	一个	孩子	.

他一签完判决书，就会立刻双手捂脸，像个孩子一样痛哭。

['pɜːrfɪkt] ['seɪlər][ænd; ənd] [breɪv] [mæn] , [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər][ðə; ðɪ] [haɪ] - ['maɪndɪd]['hɪroʊ] ,

Perfect	sailor	and	brave	man	,	he	was	ever	the	high	-	minded	hero	,
完美的	水手	和	勇敢的	男人	,	他	曾是	曾经	这	高的	-	有思想	英雄	,

他是一位完美的航海家和勇敢的人，始终是一位高尚的英雄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz][ænd; ənd]['aɪdəˌlaɪzd][baɪ][hɪz; ɪz][men] ,

and	was	beloved	by	his	officers	and	idolised	by	his	men	,
和	曾是	心爱	经过	他的	警官	和	偶像化	经过	他的	男人	,

他深受军官爱戴，被士兵们奉为偶像。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['evər] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['redi] [æt; ət]['eni]['moʊmənt][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər]

inasmuch	that	they	were	ever	willing	and	ready	at	any	moment	to	die	for
因此	那	他们	是	曾经	愿意的	和	准备好	在	任何	片刻	到	死	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] .

his	sake	.
他的	清酒	.

因为他们随时都愿意为他而死。

[æz; əz][æn; ən] ['ɪnstəns] [ʌv; əv] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [wen] [ðə; ðɪ]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs] ,

As	an	instance	of	this	,	it	may	be	mentioned	that	when	the	Theseus	,
作为	一个	实例	的	这	,	它	可能	是	提及	那	什么时候	这	忒修斯	,

例如，可以提到忒修斯.....

[ə; eɪ]['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['mjuːtəni][æt; ət][ðə; ðɪ][nəuə] , [dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] [fliːt] [ə'brɔːd]

a	vessel	which	had	been	in	the	mutiny	at	the	Nore	,	joined	his	fleet	abroad
一个	血管	哪个	有	到过	在	这	兵变	在	这	诺尔	,	加入	他的	舰队	国外

,

,

,

一艘曾参与诺尔叛变的船只加入了他在海外的舰队。

['nelsn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ə'pɔɪntɪd] ['ædmərəl] , ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz][flæg][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

Nelson	,	who	had	just	been	appointed	admiral	,	shifted	his	flag	to	her	,
纳尔逊	,	WHO	有	只是	到过	任命	上将	,	转移	他的	旗帜	到	她	,

刚刚被任命为海军上将的纳尔逊将旗帜移给了她。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə]['tæmpər][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['deɪndʒərəs] ['tempər] [ʌv; əv]

in	order	that	nothing	should	be	done	to	tamper	with	the	dangerous	temper	of
在	命令	那	没有什么	应该	是	完毕	到	篡改	和	这	危险的	脾气	的

[ðə; ðɪ][men] .

the	men	.
这	男人	.

以免任何举动激怒这些人的危险脾气。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , ['veri] ['ʃɔːrtli] ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

One	morning	,	very	shortly	after	he	had	done	so	,	a	piece	of	paper	,
一	早晨	,	非常	不久	后	他	有	完毕	所以	,	一个	片	的	纸	,

一天早晨，就在他完成这件事后不久，一张纸条出现了。

[saɪnd] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʃɪps] ['kʌmpəni] , [wʌz; wəz] [drɑːpt] [ɑːn][ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] - [dek] ,

signed	on	behalf	of	all	the	ship's	company	,	was	dropped	on	the	quarter	-	deck	,
签名	在	代表	的	全部	这	船的	公司	,	曾是	掉落	在	这	四分之一	-	甲板	,

这份由全体船员签署的文件被扔在了后甲板上。

['berɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] : - [sək'ses] [ə'tend] ['ædmərəl] ['nelsn] !

bearing	the	following	words	:	'	Success	attend	Admiral	Nelson	!
轴承	这	下列的	字	:	-	成功	出席	上将	纳尔逊	!

上面写着："祝纳尔逊海军上将成功！"

[gɑːd] [bles] { - }

God	bless	{	163	}
上帝	保佑	{	-	}

上帝保佑{163}

['kæptɪn] ['mɪlər] !

Captain	Miller	!
队长	磨坊主	!

米勒船长!

[wiː; wi] [wɪl] [ʃed] ['evri] [drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][veɪnz][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm] ,

We	will	shed	every	drop	of	blood	in	our	veins	to	support	them	,
我们	将要	棚	每一个	降低	的	血	在	我们的	静脉	到	支持	他们	,

我们将流尽最后一滴血来支持他们，

[ænd; ənd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['θiːsɪəs; 'θiːsjuːs][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz]

and	the	name	of	the	Theseus	shall	be	immortalised	as	high	as
和	这	姓名	的	这	忒修斯	将	是	永垂不朽	作为	高的	作为

[hɜːr; hər] ['kæptənz] ! -

her	captain's	!	'
她	船长的	!	-

忒修斯号的名字将与她的船长一样永垂不朽!

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃɪp] , [ə; eɪ]['seɪlər] [neɪmd] [dʒɑːn] ['saɪks] ,

One	of	the	crew	of	this	ship	,	a	sailor	named	John	Sykes	,
一	的	这	全体人员	的	这	船	,	一个	水手	命名	约翰	赛克斯	,

这艘船上的一名船员，名叫约翰·赛克斯，

[wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] ['kɑːksn] [tuː; tə][ðə; ði]['ædmɝəlz] [boʊt] ; [ænd; ənd] [wen] ['nelsn] ,

was	appointed	coxswain	to	the	admiral's	boat	;	and	when	Nelson	,
曾是	任命	舵手	到	这	海军上将的	船	;	和	什么时候	纳尔逊	,

被任命为海军上将的艇长；当纳尔逊.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['boʊts] [kruː] [ʌv; əv]['oʊnli][ten] [men] ,

with	a	boat's	crew	of	only	ten	men	,
和	一个	船的	全体人员	的	仅有的	十	男人	,

船上只有十名船员，

[meɪd] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'tæk] [ɑːn][sʌm; səm] ['spænɪʃ] [gʌn] - ['boʊts][ɪn][kə'diːz] ['hɑːrbər] ,

made	a	night	attack	on	some	Spanish	gun	-	boats	in	Cadiz	harbour	,
制成	一个	夜晚	攻击	在	一些	西班牙语	枪	-	船	在	加的斯	港口	,

夜袭了停泊在加的斯港的一些西班牙炮艇，

[ðɪs] [mæn] ['æktʃuəli] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [kə'mændər] [twaɪs] [baɪ] ['wɔrdɪŋ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ]

this	man	actually	saved	the	life	of	his	great	commander	twice	by	warding	off	with
这	男人	实际上	已保存	这	生活	的	他的	伟大的	指挥官	两次	经过	守卫	离开	和

[hɪz; ɪz] ['kʌtləs] [bloʊz] [eɪmd] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəl] ,

his	cutlass	blows	aimed	at	the	admiral	,
他的	弯刀	打击	旨在	在	这	上将	,

这个人曾两次用弯刀挡下射向他伟大指挥官的攻击，从而救了他的性命。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [ˌɪntər'poʊzd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['dedli] [bloʊ] [də'rektɪd][æt; ət]

and	at	last	interposed	his	own	head	to	receive	a	deadly	blow	directed	at
和	在	最后的	插入	他的	自己的	头	到	收到	一个	致命	吹	指导	在

['nɛlsənz] [laɪf] .

Nelson's	life	.
纳尔逊的	生活	.

最后，他挺身而出，用自己的头抵挡了那致命的一击，夺去了纳尔逊的生命。

[hæd; həd] ['saɪks] [lɪvd] , ['nelsn] [hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [lu:'tenənt] ,

Had	Sykes	lived	,	Nelson	had	determined	to	make	him	a	lieutenant	,
有	赛克斯	居住地	,	纳尔逊	有	决定	到	制作	他	一个	中尉	,

如果赛克斯活下来，纳尔逊已经决定提拔他为中尉。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði]['mænz] ['mænər] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] ['neɪtʃər]

for	he	declared	that	the	man's	manner	and	conduct	was	such	that	nature
为了	他	声明	那	这	男人的	方式	和	执行	曾是	这样的	那	自然

[mʌst; məst][hæv; həv] [ɪn'tendɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['ɑ:fɪsər][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

must	have	intended	him	to	be	an	officer	and	a	gentleman	.
必须	有	故意的	他	到	是	一个	官	和	一个	绅士	.

因为他宣称，这个人的举止和风度表明，他的天性注定让他成为一名军官和绅士。

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [flæg][ɪz][soʊ] [dɪr] [tu:; tə][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['seɪlər] ,

The	honour	of	the	British	flag	is	so	dear	to	an	English	sailor	,
这	荣誉	的	这	英国	旗帜	是	所以	亲爱的	到	一个	英语	水手	,

英国国旗的荣誉对英国水手来说无比珍贵。

[ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ɪn] ['meni] ['ɪnstənsiz] ['rɪskt] [laɪf][ɪt'self][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][grænd][oʊld] [pi:s]

that	he	has	in	many	instances	risked	life	itself	to	prevent	the	grand	old	piece
那	他	有	在	许多	实例	冒险	生活	本身	到	防止	这	盛大	老的	片

[ʌv; əv] ['bʌntɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] - ['prɑ:pərti] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

of	bunting	from	becoming	the	'	property	'	of	the	enemy	.
的	彩旗	从	成为	这	-	财产	-	的	这	敌人	.

他曾多次冒着生命危险，阻止这块宏伟的古老彩旗落入敌人之手。

[ɪn][wʌn]['noʊtəb(ə)l] ['ɪnstəns] [æn; ən] [ə'tæk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɑ:n][sʌm; səm] [ʃɔ:r] ['bætəriz] ,

In	one	notable	instance	an	attack	was	made	on	some	shore	batteries	,
在	一	值得注意的	实例	一个	攻击	曾是	制成	在	一些	支撑	电池	,

其中一次值得一提的事件是袭击了一些岸防炮台。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [mə'ri:nz] [ænd; ənd] ['seɪləz] [hæd; həd] [bɪn] ['lændɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

and	a	force	of	marines	and	sailors	had	been	landed	for	the	purpose	.
和	一个	力量	的	海军陆战队	和	水手们	有	到过	登陆	为了	这	目的	.

为此，一支海军陆战队和水兵部队已经登陆。

['hævɪŋ] [faʊnd] , [haʊ'evər] ,

Having	found	,	however	,
拥有	成立	,	然而	,

然而，他们发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə]['sækrɪfaɪs][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz][ɪn][æn; ən]

that	it	was	useless	to	sacrifice	a	number	of	valuable	lives	in	an
那	它	曾是	无用	到	牺牲	一个	数字	的	有价值的	生活	在	一个

[ə'tempt] [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ] [ə'pærənt] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] ,

attempt	which	had	no	apparent	chance	of	success	,
试图	哪个	有	不	明显	机会	的	成功	,

这样做毫无意义，牺牲许多宝贵的生命去尝试一个明显没有成功希望的事情。

['ɔ:rdərz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [tu:; tə][ðə; ði]['boʊts] .

orders	were	given	for	a	retreat	to	the	boats	.
订单	是	给定	为了	一个	撤退	到	这	船	.

下令撤退到船上。

[æt; ət][ðə; ði][læst]['moʊmənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [ə; eɪ] ['boʊts] [flæg] ,

At	the	last	moment	it	was	observed	that	a	boat's	flag	,
在	这	最后的	片刻	它	曾是	观察到	那	一个	船的	旗帜	,

在最后一刻，人们发现一艘船的旗帜，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [plaːntid][ɑːn][ə; eɪ]['gɑːrdn] - [wɔːl] , [æz; əz][ə; eɪ]['sɪgnəl][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃɪps] ,

which	had	been	planted	on	a	garden	-	wall	,	as	a	signal	to	the	ships	,
哪个	有	到过	已种植	在	一个	花园	-	墙	,	作为	一个	信号	到	这	船舶	,

[hæd; həd] [bɪn] [left][bɪ'haɪnd] .

had	been	left	behind	.
有	到过	左边	在后面	.

原本种在花园墙上，作为给船只的信号，却被遗留在了那里。

[ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [kɔːld] [fɔːr; fər][tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ][flæg] ([wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ]

A	volunteer	was	instantly	called	for	to	fetch	the	flag	(	which	was	waving
一个	志愿者	曾是	即刻	称为	为了	到	拿来	这	旗帜	(	哪个	曾是	挥手

[dɪ'faɪəntli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [briːz] [raɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛnəmiːz] [wɜːrks]) ,

defiantly	on	the	breeze	right	in	front	of	the	enemy's	works	)	,
公然挑衅	在	这	微风	正确的	在	正面	的	这	敌人的	作品	)	,

立即叫来一名志愿者去取旗帜（这面旗帜在敌军工事前迎风飘扬，显得十分醒目）。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['hɪroʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self][ɪn][ðə; ðɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊsn] [neɪmd] [mdɑːnəld]

and	a	hero	presented	himself	in	the	person	of	a	boatswain	named	M'Donald
和	一个	英雄	呈现	他自己	在	这	人	的	一个	水手长	命名	麦当劳

.

:

.

一位名叫麦克唐纳德的水手长挺身而出，成为了英雄。

[ðɪs] [ɪn'trepɪd] ['feloʊ] [went] ['kuːlli] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

This	intrepid	fellow	went	coolly	back	in	the	midst	of	a	heavy	fire	,
这	强悍	同伴	去	冷静地	后退	在	这	中间	的	一个	重的	火	,

这位勇敢的家伙冷静地冲进了熊熊烈火之中。

[siːzd] [ðə; ðɪ][flæg] , [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [ðen] ['kærɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] [daʊn]

seized	the	flag	,	waved	it	above	his	head	,	and	then	carried	it	safely	down
查获	这	旗帜	,	挥手	它	多于	他的	头	,	和	然后	携带	它	安全	向下

[tuː; tə][ðə; ðɪ]['boʊts] ,

to	the	boats	,
到	这	船	,

他抓住旗帜，在头顶挥舞，然后安全地把它带到船上。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɑːrti] [raʊndz] [ʌv; əv] ['tʃɪrɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]

where	he	was	received	with	three	hearty	rounds	of	cheering	by	his	comrades
在哪里	他	曾是	已收到	和	三	爽朗	回合	的	欢呼	经过	他的	同志们

;

;

;

在那里，他受到了战友们三轮热烈的欢呼；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ðɪ]['boʊts] [riːtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɪps] [ðə; ðɪ] ['rɪgɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ves(ə)l][wʌz; wəz] [mænd]

and	on	the	boats	reaching	the	ships	the	rigging	of	each	vessel	was	manned
和	在	这	船	到达	这	船舶	这	索具	的	每个	血管	曾是	有人值守

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːnər] .

in	his	honour	.
在	他的	荣誉	.

在前往船只的船上，每艘船的索具都由专人操作，以示对他的敬意。

[ɪn] [ðiːz] ['glɔːriəs] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][men][ðæn; ðən] [ʃɪps] ;

In	these	glorious	days	it	was	more	a	question	of	men	than	ships	;
在	这些	辉煌	天	它	曾是	更多的	一个	问题	的	男人	比	船舶	;

在那些辉煌的岁月里，人比船更重要；

[jet] [hæd; həd] ['ɪŋglənd] [pə'zest] [wʌn] - [hæf][ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [fliːt] ,

yet	had	England	possessed	one	-	half	of	her	present	fleet	,
然而	有	英格兰	拥有	一	-	一半	的	她	展示	舰队	,

然而，如果英格兰拥有她现在舰队的一半，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][soʊl]['ɑːrbɪtər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝːldz] ['destiniz] .

she	might	have	been	the	sole	arbiter	of	the	world's	destinies	.
她	可能	有	到过	这	唯一	仲裁者	的	这	世界的	命运	.

她或许是世界命运的唯一仲裁者。

['nelsn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] ; [ænd; ənd][noʊ]['faɪnər] ['tæbloʊ] [kæn; kən]

Nelson	was	the	type	of	a	true	British	sailor	;	and	no	finer	tableau	can
纳尔逊	曾是	这	类型	的	一个	真的	英国	水手	;	和	不	更精细	画面	能

[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

be	imagined	,
是	想象	,

纳尔逊是典型的英国水手；再也想象不出比这更美好的画面了。

[ɔːr][wʌn] [mɔːr] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['mærɪtaɪm] [reɪs] ,

or	one	more	gratifying	to	the	pride	of	an	ancient	maritime	race	,
或者	一	更多的	可喜	到	这	自豪	的	一个	古老的	海上	种族	,

或者，更能令一个古老航海民族感到自豪的一件事。

[ðæn; ðən] [ðæt] [siːn] [ɑːn] [bɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ʃɪp] [sæn]['dʒoʊsəf] , [wen] [ðə; ði] [greɪt]

than	that	scene	on	board	of	the	Spanish	ship	San	Josef	,	when	the	great
比	那	场景	在	木板	的	这	西班牙语	船	圣	约瑟夫	,	什么时候	这	伟大的

['ɪŋglɪʃmən] ,

Englishman	,
英国人	,

比西班牙圣约瑟夫号船上的那一幕还要精彩，当时那位伟大的英国人……

['hævɪŋ] ['kæptʃərd] [ðə; ði]['ves(ə)l]['æftər] [iks'kleimɪŋ] , - ['westmɪnstər] ['æbi] [ɔːr] ['vɪktəri] ,

having	captured	the	vessel	after	exclaiming	,	'	Westminster	Abbey	or	victory	,
拥有	捕获	这	血管	后	惊呼	,	-	威斯敏斯特	修道院	或者	胜利	,

在高呼"威斯敏斯特教堂或胜利"之后，他们俘获了这艘船。

- [rɪ'siːvd] [ɑːn][ðə; ði]['kwɔːrtər] - [dek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ædmɝəlz] [ʃɪp] [ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][ɪts]

'	received	on	the	quarter	-	deck	of	the	Spanish	admiral's	ship	the	swords	of	its
-	已收到	在	这	四分之一	-	甲板	的	这	西班牙语	海军上将的	船	这	剑	的	它是

['ɑːfəsərz] .

officers	.
警官	.

在西班牙海军上将的军舰后甲板上，他接收了军官们的佩剑。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [stʊd] [æn; ən][oʊld]['seɪlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌægə'memnən] , [huːm] ['nelsn] [nuː] ,

Behind	him	stood	an	old	sailor	of	the	Agamemnon	,	whom	Nelson	knew	,
在后面	他	站立	一个	老的	水手	的	这	阿伽门农	,	谁	纳尔逊	知道	,

在他身后站着一位阿伽门农号上的老水手，纳尔逊认识他。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['spænjərdz] - [swɔːdz][frʌm; frəm][ðə; ði]['ædmərəl][ænd; ənd] ['kuːlli]

and	this	man	received	the	Spaniards	'	swords	from	the	admiral	and	coolly
和	这	男人	已收到	这	西班牙人	-	剑	从	这	上将	和	冷静地

['bʌndəld] [ðem; ðəm][ʌp] ['ʌndər][hɪz; ɪz][ɑːrm][laɪk][soʊ] ['meni] [stɪks] [ʌv; əv] [wʊd] ,

bundled	them	up	under	his	arm	like	so	many	sticks	of	wood	,
捆绑式	他们	向上	在下面	他的	手臂	喜欢	所以	许多	棍子	的	木头	,

这个人从海军上将手中接过西班牙人的佩剑，然后像捆木棍一样，潇洒地把它们捆在腋下。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] ['gʌnʃɑːt] [ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] [seɪl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] .

and	within	gunshot	of	twenty	-	two	sail	of	the	enemy's	line	.
和	之内	枪声	的	二十	-	二	帆	的	这	敌人的	线	.

在敌军防线二十二炮射程之内。

['nɛlsənz] [ˌdʒenə'rɑːsəti][ænd; ənd][ɪn'dɑːmɪtəb(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] [wɜːr; wər] [kən'teɪdʒəs] ,

Nelson's	generosity	and	indomitable	courage	were	contagious	,
纳尔逊的	慷慨	和	不屈不挠	勇气	是	传染性	,

纳尔逊的慷慨和不屈不挠的勇气极具感染力。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ]['hɪroʊ][ʌv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [bɔɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fliːt] .

and	made	a	hero	of	every	man	and	boy	in	his	fleet	.
和	制成	一个	英雄	的	每一个	男人	和	男生	在	他的	舰队	.

并将舰队中的每个男人和男孩都变成了英雄。

[æt; ət][ˌɑːbuːˈkiə][hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [wʌt] [wʌz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l] [wuːnd] ['oʊvər]

At	Aboukir	he	received	what	was	thought	to	be	a	mortal	wound	over
在	阿布基尔	他	已收到	什么	曾是	想法	到	是	一个	凡人	伤口	超过

[ðə; ði]['oʊnli] [aɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][left] ;

the	only	eye	which	he	had	left	;
这	仅有的	眼睛	哪个	他	有	左边	;

在阿布基尔，他仅剩的一只眼睛受了重伤，这被认为是致命的伤；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪˈmuːvd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːkpɪt] ,

and	when	he	was	removed	to	the	cockpit	,
和	什么时候	他	曾是	已移除	到	这	座舱	,

当他被带到驾驶舱时，

[ðə; ði]['sɜːrdʒən] [ɪˈmiːdiətli] [left][ðə; ði] [pʊr] ['seɪlər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tendɪŋ] , [tuː; tə][weɪt][ɑːn]

the	surgeon	immediately	left	the	poor	sailor	he	was	attending	,	to	wait	on
这	外科医生	立即地	左边	这	贫穷的	水手	他	曾是	参加	,	到	等待	在

[hɪz; ɪz] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [kə'mændər] ; [bʌt; bət]

his	distinguished	commander	;	but
他的	杰出的	指挥官	;	但

外科医生立即放下正在救治的可怜水手，去服侍他尊贵的指挥官；但

['nelsn] , [ðoʊ] [hɪm'self] [stɪl] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [suˈpriːm] [peɪn] , [weɪvd] [ðə; ði]['dɑːktər][ə'weɪ] :

Nelson	,	though	himself	still	in	the	hour	of	supreme	pain	,	waved	the	doctor	away	:
纳尔逊	,	尽管	他自己	仍然	在	这	小时	的	最高	疼痛	,	挥手	这	医生	离开	:

尽管纳尔逊自己也正承受着巨大的痛苦，但他还是挥手让医生走开：

- [noʊ] , - [sed] [hiː; hi] ['kɑːmli] ; - [aɪ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] . -

'	No	,	'	said	he	calmly	;	'	I	will	take	my	turn	with	my	brave	fellows	.	'
-	不	,	-	说	他	平静地	;	-	我	将要	拿	我的	转动	和	我的	勇敢的	伙伴们	.	-

"不，"他平静地说，"我会和我的勇敢伙伴们一起轮流上场。"

[nɔːr] [wʊd] [hiː; hi] ['sʌfər] [ðə; ði] [wuːnd] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

Nor	would	he	suffer	the	wound	to	be	touched	until	all	who	had	been
也不	会	他	遭受	这	伤口	到	是	感动	直到	全部	WHO	有	到过

['priːviəsli] ['wuːndɪd] [wɜːr; wər] [əˈtendid] [tuː; tə] .

previously	wounded	were	attended	to	.
之前	受伤	是	参加	到	.

他也不会允许任何人触碰伤口，直到之前所有受伤的人都得到救治为止。

[ɑːn][ðə; ði] ['bloʊɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ʃɪp] ['ɔːrient][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['bæt(ə)l] ,

On	the	blowing	up	of	the	French	ship	Orient	at	the	same	battle	,
在	这	吹	向上	的	这	法语	船	东方	在	这	相同的	战斗	,

在同一场战役中，法国军舰"东方号"被炸毁。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['seɪləz] ['drægd] [ɔːl][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] ['frentʃmən] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔːrt] -

the	British	sailors	dragged	all	the	drowning	Frenchmen	within	reach	into	the	port	-
这	英国	水手们	拖拽	全部	这	溺水	法国人	之内	抵达	进入	这	港口	-

[hoʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʃɪps] .

holes	of	the	English	ships	.
孔	的	这	英语	船舶	.

英国水手们将所有够得着的溺水法国人拖进英国船的舷窗里。

[ɪn] [ðɪs] [ækt][ʌv; əv][hjuːˈmænəti][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːrnɪdʒ] [kɔːzd] [baɪ][wɔːr] ,

In	this	act	of	humanity	in	the	midst	of	the	carnage	caused	by	war	,
在	这	行为	的	人类	在	这	中间	的	这	屠杀	导致	经过	战争	,

在这场战争造成的惨剧之中，这展现了人道主义精神。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˌpri'si:did] , [haʊ'evər] , [baɪ][ðer; ðər] [greɪt] ['kæptɪn] , [hu:] , [ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ]

they	had	been	preceded	,	however	,	by	their	great	captain	,	who	,	notwithstanding
他们	有	到过	之前	,	然而	,	经过	他们的	伟大的	队长	,	WHO	,	虽然

[hɪz; ɪz] [wu:nd] ,

his	wound	,
他的	伤口	,

然而，他们之前的是他们伟大的队长，尽管他身负重伤，

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ædmɜ-əlz] ['ves(ə)l][wʌz; wəz][ɑ:n]['faɪər] , [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

on	hearing	that	the	French	admiral's	vessel	was	on	fire	,	rushed	from	the
在	听力	那	这	法语	海军上将的	血管	曾是	在	火	,	匆忙	从	这

['kɑ:kpɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ,

cockpit	to	the	deck	,
座舱	到	这	甲板	,

听到法国海军上将的船着火的消息后，他立即从驾驶舱冲到甲板上。

[ə'stɑ:nɪʃɪŋ] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][baɪ][hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['boʊts][tu:; tə]

astonishing	everybody	by	his	sudden	appearance	,	and	ordered	the	boats	to
惊人	大家	经过	他的	突然	外貌	,	和	订购	这	船	到

[ðə; ði] - [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] . -

the	-	assistance	of	the	enemy	.	-
这	-	协助	的	这	敌人	.	-

他的突然出现让所有人都感到惊讶，并命令船只"协助敌人"。

[ə; eɪ]['seɪlər] ['stændɪŋ] [nɪr] ['nelsn] ['sʌd(ə)nli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [si:] , [dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]

A	sailor	standing	near	Nelson	suddenly	recognised	in	the	sea	,	just	beneath	the
一个	水手	常设	靠近	纳尔逊	突然	已确认	在	这	海	,	只是	下面	这

['bʊlwərks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,

bulwarks	of	the	ship	,
堡垒	的	这	船	,

一名站在纳尔逊附近的船员突然认出，在海里，就在船舷下方，

[ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['frentʃmən] [hu:] [hæd; həd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm]['kaɪndli] [waɪl] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv]

the	face	of	a	Frenchman	who	had	treated	him	kindly	while	a	prisoner	of
这	脸	的	一个	法国人	WHO	有	治疗	他	亲切地	尽管	一个	囚犯	的

[wɔ:r][ɪn] [fræns] ,

war	in	France	,
战争	在	法国	,

一张法国人的脸，这个人曾在他作为战俘被关押在法国期间善待过他。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [li:pt] ['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd] [si:zd]

and	without	the	slightest	hesitation	,	he	leaped	into	the	water	and	seized
和	没有	这	丝毫	犹豫	,	他	跳跃	进入	这	水	和	查获

[hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['draʊnɪŋ] [mæn] .

hold	of	the	drowning	man	.
抓住	的	这	溺水	男人	.

他毫不犹豫地跳入水中，抓住了溺水者。

[ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][bəuθ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sækrifaist] , [hæd; həd][nɑ:t] ['nelsn] ,

The	lives	of	both	would	have	been	sacrificed	,	had	not	Nelson	,
这	生活	的	两个都	会	有	到过	牺牲	,	有	不是	纳尔逊	,

如果不是纳尔逊，他们两人的生命都将付诸东流。

[hu:] [hæd; həd] ['witnist] [ðə; ði] [breɪv] [ækt] ([wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɑ:mptɪd]

who	had	witnessed	the	brave	act	(	without	knowing	the	motive	which	prompted
WHO	有	目击者	这	勇敢的	行为	(	没有	会心	这	动机	哪个	提示

[ˌaɪ 'ti:]) ,

it	)	,
它	)	,

目睹了这一勇敢行为的人（但不知道其动机），

[də'rektɪd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊts] [tu:; tə] [ðə; ði] [spɑ:t] .

directed	one	of	the	boats	to	the	spot	.
指导	一	的	这	船	到	这	点	.

指挥其中一艘船前往目的地。

[ækts] [ʌv; əv] ['breɪvəri] [ænd; ənd] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tu:; tə] ['du:ti] [wɜ:r; wər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ['wɑ:ntɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði]

Acts	of	bravery	and	devotion	to	duty	were	of	course	not	wanting	on	the
使徒行传	的	勇敢	和	虔诚	到	责任	是	的	课程	不是	想要	在	这

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] .

side	of	the	enemy	.
边	的	这	敌人	.

当然，敌方也不乏英勇无畏、忠于职守之士。

['kæptɪn] [ˌkæsə'biənkə] [hæd; həd] [bɪn] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['splɪntər] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['faɪər]

Captain	Casabianca	had	been	wounded	by	a	splinter	,	and	when	the	fire
队长	卡萨比安卡	有	到过	受伤	经过	一个	碎片	,	和	什么时候	这	火

[broʊk] [aʊt] ,

broke	out	,
打破	出去	,

卡萨比安卡船长被木刺划伤，火灾发生时，

[hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] ,

his	son	,	a	boy	of	ten	years	,
他的	儿子	,	一个	男生	的	十	年	,

他的儿子，一个十岁的男孩，

[rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['boʊts] ['ɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [men] [wɜ:r; wər] ['kraʊdɪŋ] , [bʌt; bət] [steɪd]

refused	to	enter	the	boats	into	which	the	men	were	crowding	,	but	stayed
拒绝	到	进入	这	船	进入	哪个	这	男人	是	拥挤	,	但	入住

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wu:ndɪd] ['fɑ:ðər] ,

beside	his	wounded	father	,
旁	他的	受伤	父亲	,

他拒绝登上男人们挤在一起的船只，而是留在受伤的父亲身边。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] , [wen] [ðə; ði] ['faɪər] [əd'vænst] ,

and	with	the	help	of	one	of	the	officers	,	when	the	fire	advanced	,
和	和	这	帮助	的	一	的	这	警官	,	什么时候	这	火	先进的	,

在一名军官的帮助下，当火势蔓延开来时，

[ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪ] [gɑ:t] [ɑ:n] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['floʊtɪŋ] [mæst] .

the	father	and	the	boy	got	on	to	a	floating	mast	.
这	父亲	和	这	男生	得到	在	到	一个	漂浮的	桅杆	.

父亲和儿子爬上了一根漂浮的桅杆。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [si:n] [ðer; ðər] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɔ:rient] [blu:] [ʌp] , [bʌt; bət] [mʌst; məst] [hæv; həv] [sʌŋk]

They	were	seen	there	just	before	the	Orient	blew	up	,	but	must	have	sunk
他们	是	已见	那里	只是	前	这	东方	吹	向上	,	但	必须	有	沉没

[ɪ'mi:diətli] ['æftərwərdz] .

immediately	afterwards	.
立即地	然后	.

就在东方号爆炸前，有人看到他们在那里，但爆炸后他们肯定立刻就沉没了。

[æt; ət] [ˌkəupən'heigən] , ['nelsn] , ['wɪʃɪŋ] ,

At	Copenhagen	,	Nelson	,	wishing	,
在	哥本哈根	,	纳尔逊	,	祝	,

在哥本哈根，纳尔逊许愿道：

[tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæloʊ]

to	communicate	with	one	of	the	ships	which	had	grounded	in	the	shallow
到	交流	和	一	的	这	船舶	哪个	有	接地	在	这	浅的

['wɔːtər] ,

water	,
水	,

与其中一艘在浅水区搁浅的船只取得联系，

[æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] [huː] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk] .

asked	for	a	volunteer	who	was	willing	to	undertake	the	task	.
问	为了	一个	志愿者	WHO	曾是	愿意的	到	承担	这	任务	.

询问是否有志愿者愿意承担这项任务。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['seɪləz] [stept] ['fɔːrwərd][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

A	dozen	sailors	stepped	forward	to	do	his	bidding	.
一个	打	水手们	步	向前	到	做	他的	投标	.

十几名水手挺身而出，听从他的命令。

[wʌn][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [mæn] , [neɪmd] ['truːˌbrɪdʒ] ,

One	was	chosen	;	and	this	man	,	named	Troubridge	,
一	曾是	选定	;	和	这	男人	,	命名	特劳布里奇	,

其中一人被选中；这个人名叫特劳布里奇。

[swæm][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['ves(ə)lz] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ʌv; əv] [ʃɑːt]

swam	the	distance	between	the	two	vessels	notwithstanding	the	storm	of	shot
游泳	这	距离	之间	这	二	船只	虽然	这	风暴	的	射击

[ænd; ənd] [ʃel] [wɪtʃ] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	shell	which	fell	into	the	sea	on	all	sides	of	him	.
和	壳	哪个	跌倒	进入	这	海	在	全部	侧面	的	他	.

尽管四周炮火纷飞，他还是游过了两艘船之间的距离。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [ækt][baɪ][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [θæŋks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt]

He	was	rewarded	for	his	brave	act	by	the	personal	thanks	of	his	great
他	曾是	奖励	为了	他的	勇敢的	行为	经过	这	个人的	谢谢	的	他的	伟大的

[kə'mændər] ,

commander	,
指挥官	,

他因其英勇行为而受到嘉奖，他的伟大指挥官亲自向他表示感谢。

[huː] [ʃʊk] [hændz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hænsəm] ['prez(ə)nt] .

who	shook	hands	with	him	,	and	made	him	a	handsome	present	.
WHO	摇晃	双手	和	他	,	和	制成	他	一个	英俊的	展示	.

谁和他握手，并送给他一份贵重的礼物。

[wen] ['saidən][wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ][sɜːr] [tʃɑːrlz] [nə'pɪr] ,

When	Sidon	was	captured	by	Sir	Charles	Napier	,
什么时候	西顿	曾是	捕获	经过	先生	查尔斯	纳皮尔	,

当西顿被查尔斯·纳皮尔爵士攻占时，

[æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['speʃəli] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] .

an	incident	took	place	which	was	specially	mentioned	in	his	despatches	.
一个	事件	采取	地方	哪个	曾是	特别	提及	在	他的	电报	.

发生了一件事，他在报告中特别提到了这件事。

[ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv] ['seɪləz] [wɜːr; wər]['lændɪd][tuː; tə][ækt] [ə'genst] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]

A	party	of	sailors	were	landed	to	act	against	the	town	in	conjunction	with
一个	派对	的	水手们	是	登陆	到	行为	反对	这	镇	在	连词	和

[æn; ən] ['ɔːstriən] [fɔːrs] ,

an	Austrian	force	,
一个	奥地利	力量	,

一支水手队伍登陆该镇，与奥地利军队联合作战。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] [ɪn'trʌst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fju:]['moʊmənts][tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv]

and	the	English	flag	was	intrusted	for	a	few	moments	to	the	care	of
和	这	英语	旗帜	曾是	受托人	为了	一个	很少	时刻	到	这	关心	的

[ə; eɪ]['seɪlər] [neɪmd] [hʌnt] .

a	sailor	named	Hunt	.
一个	水手	命名	打猎	.

英国国旗暂时托付给一位名叫亨特的船员保管。

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['ɪntu:] ['betər] [hændz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]

It	could	not	have	been	given	into	better	hands	,	for	the	man	was	a
它	可以	不是	有	到过	给定	进入	更好的	双手	,	为了	这	男人	曾是	一个

['hɪroʊ] ,

hero	,
英雄	,

这件东西交给了最合适的人，因为他是一位英雄。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli][ðə; ði]['ɔ:rdər][tu:; tə][æd'væns][wʌz; wəz] [meɪd] , [hʌnt] , ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	directly	the	order	to	advance	was	made	,	Hunt	,	jealous	of	his
和	直接地	这	命令	到	进步	曾是	制成	,	打猎	,	嫉妒的	的	他的

['kʌntri:z] ['ɑ:nər] ,

country's	honour	,
该国的	荣誉	,

亨特急于维护国家的荣誉，随即下达了前进的命令。

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:striən] [flæg] - ['berər] ['heɪsənɪŋ] ['fɔ:rwərd] , [ræn][ə; eɪ] [reɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	seeing	the	Austrian	flag	-	bearer	hastening	forward	,	ran	a	race	with	the
和	看到	这	奥地利	旗帜	-	持有人	加速	向前	,	跑	一个	种族	和	这

['lætər] ,

latter	,
后者	,

看到奥地利旗手加快脚步向前，便与他赛跑起来。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['despərət] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ]

and	succeeded	,	after	a	desperate	struggle	,	and	in	the	midst	of	a
和	成功了	,	后	一个	绝望的	斗争	,	和	在	这	中间	的	一个

['terəb(ə)l][stɔ:rm][ʌv; əv] [ʃɑ:t] ,

terrible	storm	of	shot	,
糟糕的	风暴	的	射击	,

经过一番殊死搏斗，在枪林弹雨中，他最终取得了成功。

[ɪn] ['plæntɪŋ] [ðə; ði]['ju:niən] - [dʒæk][fɜ:rst][ə'pɑ:n][ðə; ði]['ræmˌpɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] .

in	planting	the	Union	-	jack	first	upon	the	ramparts	of	the	city	.
在	种植	这	联盟	-	杰克	第一的	之上	这	城墙	的	这	城市	.

首先在城市城墙上插上英国国旗。

[hi:; hi] ['æftərwərdz] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ækt] .

He	afterwards	received	a	commission	for	his	brave	and	patriotic	act	.
他	然后	已收到	一个	委员会	为了	他的	勇敢的	和	爱国	行为	.

他后来因其勇敢爱国的行为而获得嘉奖。

[wen] [ðæt] ['splendɪd] ['vɪktəri] [æt; ət][trə'fælgər][wʌz; wəz] [geɪnd] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər][æt; ət] [sʌtʃ]

When	that	splendid	victory	at	Trafalgar	was	gained	,	and	paid	for	at	such
什么时候	那	灿烂	胜利	在	特拉法加	曾是	获得	,	和	有薪酬的	为了	在	这样的

[ə; eɪ]['terəb(ə)l][praɪs] ,

a	terrible	price	,
一个	糟糕的	价格	,

当特拉法加海战取得那场辉煌的胜利，并为此付出如此惨痛的代价时，

['brɪt(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['glɔ:ri] .

Britain	may	be	said	to	have	been	in	the	zenith	of	her	glory	.
英国	可能	是	说	到	有	到过	在	这	天顶	的	她	荣耀	.

可以说，当时的英国正处于鼎盛时期。

['niːðər] [bɪ'fɔːr] [nɔːr] [sɪns] [hæz; həz] ['ɪŋglənd] [held] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ʌv; əv]
Neither **before** **nor** **since** **has** **England** **held** **such** **a** **high** **place** **in** **the** **councils** **of**
两者都不 前 也不 自从 有 英格兰 握住 这样的 一个 高的 地方 在 这 议会 的
[ðə; ði][wɜːrld] .
the **world** **.**
这 世界 .

此前此后，英国在世界舞台上从未占据过如此高的地位。

[trə'fælgər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ɔːl][hɜːr; hər][oʊn] ; [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ]['ælaɪz] , [noʊ] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]
Trafalgar **was** **indeed** **all** **her** **own** **;** **there** **were** **no** **allies** **,** **no** **assistance** **of**
特拉法加 曾是 的确 全部 她 自己的 ; 那里 是 不 盟国 , 不 协助 的
['eni][kaɪnd] ,
any **kind** **,**
任何 种类 ,

特拉法加号完全是她自己的，没有任何盟友，也没有任何形式的援助。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [hɜːr; hər] [oʊn] [bɪ'lʌvɪd] - ['wʊd(ə)n] [wɔːlz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] { - }
but **simply** **her** **own** **beloved** **'** **wooden** **walls** **'** **and** **her** **{** **164** **}**
但 简单地 她 自己的 心爱 - 木制的 墙壁 - 和 她 { - }

但仅仅是她自己心爱的"木墙"和她的{164}

[ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['seɪləz] .
invincible **sailors** **.**
无敌 水手们 .

无敌的水手们。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['sɪgnəl] [wɪtʃ] ['nelsn] [ræn][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz][mæst] - [hed] [æt; ət][ðə; ði]
The **celebrated** **signal** **which** **Nelson** **ran** **up** **to** **his** **mast** **-** **head** **at** **the**
这 著名 信号 哪个 纳尔逊 跑 向上 到 他的 桅杆 - 头 在 这
[kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [freɪz] [wer'evər] [ðə; ði]
commencement **of** **the** **action** **has** **become** **a** **household** **phrase** **wherever** **the**
开始 的 这 行动 有 变得 一个 家庭 短语 无论 这
['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ][ɪz]['spoʊkən] ;
English **language** **is** **spoken** **;**
英语 语言 是 说 ;

纳尔逊在战斗开始时跑到桅杆顶端发出的那句著名的信号，如今已成为英语世界家喻户晓的短语；

[ænd; ənd] [wer'evər] , [ɪn] ['eni][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,
and **wherever** **,** **in** **any** **part** **of** **the** **globe** **,**
和 无论 , 在 任何 部分 的 这 地球 ,

无论在地球的哪个角落，

['deɪndʒər][ɪz][tuː; tə][biː; bi][met][ɔːr] ['ɑːnər] [wʌn][fɔːr; fər]['brɪt(ə)n] ,
danger **is** **to** **be** **met** **or** **honour** **won** **for** **Britain** **,**
危险 是 到 是 遇见 或者 荣誉 韩元 为了 英国 ,

要么战胜危险，要么为英国赢得荣誉。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ɪn'sentɪv] [tuː; tə] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['duːti][ɪn][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən]
the **greatest** **incentive** **to** **courage** **and** **duty** **in** **the** **breast** **of** **an** **Englishman**
这 最 激励 到 勇气 和 责任 在 这 胸部 的 一个 英国人
[ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] - ['ɪŋglənd] [iks'pekts] ['evri] [mæn][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz]['duːti] . -
is **the** **knowledge** **that** **'** **England** **expects** **every** **man** **to** **do** **his** **duty** **.** **'**
是 这 知识 那 - 英格兰 预期 每一个 男人 到 做 他的 责任 . -

对于一个英国人来说，勇气和责任感的最大动力来自于"英国期望每个人都尽自己的职责"这一观念。

[æt; ət] [ðɪs] ['bæt(ə)l][ə; eɪ]['seɪlər] [neɪmd] ['bɛriːmən] ,
At **this** **battle** **a** **sailor** **named** **Berryman** **,**
在 这 战斗 一个 水手 命名 贝里曼 ,

在这场战斗中，一名名叫贝里曼的水手

['æŋkʃəs] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] [ʃɪp] [ˌsɑ:nti'sɪmə] ['trɪnɪˌdæd] ,

anxious	to	be	the	first	on	board	the	enemy's	ship	Santissima	Trinidad	,
焦虑的	到	是	这	第一的	在	木板	这	敌人的	船	至圣	特立尼达	,

渴望成为第一个登上敌舰"圣三一号"的人，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bɔ:rdɪŋ] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] ['mænər] , [li:pt] [θru:] [ðə; ði]['kwɔ:rtər] -

instead	of	boarding	her	in	the	usual	manner	,	leaped	through	the	quarter	-
反而	的	登机	她	在	这	通常	方式	,	跳跃	通过	这	四分之一	-

['gæləri] ['wɪndoʊ] ,

gallery	window	,
画廊	窗户	,

他没有像往常那样登船，而是从船尾走廊的窗户跳了出去。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['ɑ:fəsərz][ɪn]['kaʊns(ə)l] .

and	found	himself	face	to	face	with	the	Spanish	officers	in	council	.
和	成立	他自己	脸	到	脸	和	这	西班牙语	警官	在	理事会	.

他发现自己正面对着西班牙军官们开会。

[ðeɪ] ['faɪərd] [pɔɪnt] - [blæŋk][æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][hɪt] , [ænd; ənd][hi:; hi] [dæʃt]

They	fired	point	-	blank	at	him	,	but	he	was	not	hit	,	and	he	dashed
他们	被解雇	观点	-	空白的	在	他	,	但	他	曾是	不是	打	,	和	他	虚线

[raɪt] [θru:] [ðer; ðər] [mɪdst] ,

right	through	their	midst	,
正确的	通过	他们的	中间	,

他们向他近距离开枪，但他没有中弹，反而径直冲进了他们的中间。

[ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [dek] ['ɪnstəntli] [bɪ'gæn] ['hɔ:lɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['spænjərdz] - [flæg] .

and	rushing	to	the	deck	instantly	began	hauling	down	the	Spaniards	'	flag	.
和	匆忙	到	这	甲板	即刻	开始	运输	向下	这	西班牙人	-	旗帜	.

他们冲到甲板上，立即开始扯下西班牙人的旗帜。

[hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [breɪv] [ðoʊ] [ræʃ] [di:d] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][laɪf]

He	succeeded	in	his	brave	though	rash	deed	,	but	it	cost	him	his	life
他	成功了	在	他的	勇敢的	尽管	皮疹	契据	,	但	它	成本	他	他的	生活

.

:

.

他虽然勇敢鲁莽，但最终成功了，却为此付出了生命的代价。

['oʊɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] [fli:ts] [wɜ:r; wər] [kəm'pli:tli] [krʌʃt]

Owing	to	the	fact	that	the	French	and	Spanish	fleets	were	completely	crushed
欠款	到	这	事实	那	这	法语	和	西班牙语	舰队	是	完全地	碎

[æt; ət] [trə'fælgər] ,

at	Trafalgar	,
在	特拉法加	,

由于法国和西班牙舰队在特拉法加海战中被彻底击溃，

[noʊ] ['fɔ:rən] ['kʌntri] [hæz; həz]['evər] [sɪns] [bɪn] [ɪneɪbld] [tu:; tə][dɪ'faɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd]

no	foreign	country	has	ever	since	been	enabled	to	defy	the	power	of	England
不	外国的	国家	有	曾经	自从	到过	已启用	到	违抗	这	力量	的	英格兰

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:] ,

upon	the	sea	,
之上	这	海	,

此后，没有任何外国能够挑战英国在海上的霸权。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪvi][hæz; həz] [naʊ] , [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən]

and	the	principal	duty	of	the	British	navy	has	now	,	for	more	than
和	这	主要的	责任	的	这	英国	海军	有	现在	,	为了	更多的	比

[hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [pæst] ,

half	a	century	past	,
一半	一个	世纪	过去的	,

而英国海军的主要职责，在过去半个多世纪里，一直是：

[bɪn] [ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːmɜːrs] [ɑːn][ðə; ði] [greɪt] ['oʊʃ(ə)n] ['haɪweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]

been	**the**	**protection**	**of**	**English**	**commerce**	**on**	**the**	**great**	**ocean**	**highway**	**,**	**and**	**the**
到过	这	保护	的	英语	商业	在	这	伟大的	海洋	公路	,	和	这

[sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] .

suppression	**of**	**the**	**slave**	**-**	**trade**	**.**
抑制	的	这	奴隶	-	贸易	.

保护英国在大洋航线上的商业活动，并镇压奴隶贸易。

[ðɪs] ['piːsəbl] ['duːti][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , ['broʊkən] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][kraɪ'miːən][wɔːr] ,

This	**peaceable**	**duty**	**was**	**,**	**however**	**,**	**broken**	**during**	**the**	**Crimean**	**War**	**,**
这	和平的	责任	曾是	,	然而	,	破碎的	期间	这	克里米亚	战争	,

然而，这项和平义务在克里米亚战争期间被打破了。

[wen] ['ɪŋgləndz] ['seɪləz] [wʌns] [mɔːr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði][oʊld]['spɪrɪt] ,

when	**England's**	**sailors**	**once**	**more**	**exhibited**	**the**	**old**	**spirit**	**,**
什么时候	英格兰的	水手们	一次	更多的	展出	这	老的	精神	,

当英国水手们再次展现出昔日的精神时

[bʌt; bət] [feɪld] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪtʃ] [fel] [tuː; tə]

but	**failed**	**to**	**gain**	**the**	**opportunities**	**for**	**distinguishing**	**themselves**	**which**	**fell**	**to**
但	失败的	到	获得	这	机会	为了	区别	他们自己	哪个	跌倒	到

[ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['priːdisesəz] .

the	**lot**	**of**	**their**	**predecessors**	**.**
这	很多	的	他们的	前任	.

但他们未能获得前辈们所拥有的脱颖而出的机会。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fliːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['pruːd(ə)nt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvər] [ʌv; əv]

The	**Russian**	**fleet**	**was**	**always**	**prudent**	**enough**	**to**	**keep**	**beneath**	**the**	**cover**	**of**
这	俄语	舰队	曾是	总是	谨慎	足够的	到	保持	下面	这	覆盖	的

[stoʊn] [wɔːlz] ,

stone	**walls**	**,**
石头	墙壁	,

俄罗斯舰队一向谨慎，总是躲在石墙的掩护下。

[ænd; ənd] [wen] [ðiːz] [feɪld] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][tuː; tə] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː] , ['suːnər] [ðæn; ðən][rɪsk][ðə; ði]

and	**when**	**these**	**failed**	**at**	**length**	**to**	**protect**	**it**	**,**	**sooner**	**than**	**risk**	**the**
和	什么时候	这些	失败的	在	长度	到	保护	它	,	很快	比	风险	这

[lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ,

loss	**of**	**a**	**battle**	**,**
损失	的	一个	战斗	,

当这些措施最终都无法保护它时，与其冒着战败的风险，不如尽快采取行动。

[ɪts] [kə'mɑːndəz] [sʌŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [siː] .

its	**commanders**	**sunk**	**it**	**beneath**	**the**	**waters**	**of**	**the**	**Black**	**Sea**	**.**
它是	指挥官	沉没	它	下面	这	水	的	这	黑色的	海	.

它的指挥官把它沉入了黑海海底。

[wʌt] [ðə; ði] ['seɪləz] [kʊd; kəd][nɑːt][duː][æt; ət] [siː] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [dɪd][ɑːn][lænd] ;

What	**the**	**sailors**	**could**	**not**	**do**	**at**	**sea**	**,**	**however**	**,**	**they**	**did**	**on**	**land**	**;**
什么	这	水手们	可以	不是	做	在	海	,	然而	,	他们	做过	在	土地	;

然而，水手们在海上做不到的事情，他们在陆地上却做到了；

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌn] ['gælənt] ['feloʊ] , ['fəːgəsən] , [geɪnd] [ðæt] ['nəublist][ʌv; əv][ɔːl] [dɪ'stɪŋkʃənz] ,

for	**instance**	**,**	**one**	**gallant**	**fellow**	**,**	**Ferguson**	**,**	**gained**	**that**	**noblest**	**of**	**all**	**distinctions**	**,**
为了	实例	,	一	英勇	同伴	,	弗格森	,	获得	那	最高贵	的	全部	区别	,

[ðə; ði][vɪk'tɔːriə] [krɔːs] ,

the	**Victoria**	**Cross**	**,**
这	维多利亚	叉	,

例如，一位名叫弗格森的英勇小伙子获得了最高荣誉——维多利亚十字勋章。

[fɔːr; fər] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ][lɪv; laɪv] - [ʃel] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [fliŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði]

for	seizing	a	live	-	shell	in	his	hands	and	flinging	it	over	the
为了	抓住	一个	居住	-	壳	在	他的	双手	和	投掷	它	超过	这

['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætəri] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [brɪ'geɪd] ;

parapet	of	the	battery	occupied	by	the	Naval	Brigade	;
栏杆	的	这	电池	占领	经过	这	海军	旅	;

因为他抓起一枚未爆弹，并将其扔过海军旅占领的炮台胸墙；

[ðʌs] ['seɪvɪŋ] ['meni] [laɪvz; lɪvz][æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

thus	saving	many	lives	at	the	risk	of	his	own	.
因此	保存	许多	生活	在	这	风险	的	他的	自己的	.

他冒着生命危险拯救了许多生命。

[ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ɔːl]['ɑːbstək(ə)lz] , [ðə; ði]['neɪvi] ['rendərd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] [ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz]

In	the	face	of	all	obstacles	,	the	navy	rendered	excellent	service	on	several	occasions
在	这	脸	的	全部	障碍	,	这	海军	渲染	出色的	服务	在	一些	场合

,

,

,

面对重重困难，海军在多个场合都提供了出色的服务。

['noʊtəbli][æt; ət][ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt][ʌv; əv][si'væstəpəul; ˌsevɑːs'tɔːpɔljə] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [meɪd] [tuː]

notably	at	the	bombardment	of	Sevastopol	,	which	it	soon	made	too
尤其	在	这	轰击	的	塞瓦斯托波尔	,	哪个	它	很快	制成	也

[wɔːrm][tuː; tə][hoʊld][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑːrmi] .

warm	to	hold	the	Russian	army	.
温暖的	到	抓住	这	俄语	军队	.

尤其是在塞瓦斯托波尔的炮击中，炮火很快使那里变得太热，俄军无法在那里驻扎。

[ðə; ði][oʊld][ˌægə'memnən][went] [raɪt] [ɪn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['mʌskəˌvaɪt] ['bætəriz] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər]

The	old	Agamemnon	went	right	in	beneath	the	Muscovite	batteries	,	without	,	however
这	老的	阿伽门农	去	正确的	在	下面	这	白云母	电池	,	没有	,	然而

, [ɪ'fɛktɪŋ, 'iːfɛktɪŋ][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [rɪ'zʌlt] .

,	effecting	the	desired	result	.
,	产生影响	这	想要的	结果	.

老阿伽门农号直接驶入莫斯科炮台下方，然而，并没有达到预期的效果。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][led]['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][baɪ][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːrtʃəntmən] ,

She	was	led	into	position	by	an	English	merchantman	,
她	曾是	引领	进入	位置	经过	一个	英语	商船	,

她被一名英国商人带到指定位置。

[huːz] ['kæptɪn] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['saʊndɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrbər] [æz; əz][ðə; ði] [tuː]

whose	captain	volunteered	to	take	the	soundings	of	the	harbour	as	the	two
谁	队长	自愿	到	拿	这	探测	的	这	港口	作为	这	二

['ves(ə)lz] [əd'vænst] ;

vessels	advanced	;
船只	先进的	;

两艘船驶近时，船长自愿测量港口水深；

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ə'kɑːmplɪʃɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hevi] ['faɪər] ,

and	this	he	succeeded	in	accomplishing	under	a	heavy	fire	,
和	这	他	成功了	在	完成	在下面	一个	重的	火	,

而且他是在猛烈的炮火下成功完成这项任务的。

[wɪtʃ] [strʌk] [daʊn] [ɔːl][hɪz; ɪz] [kruː] [bʌt; bət][wʌn] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] ['wuːndɪd] [hɪm'self] — [ænd; ənd]

which	struck	down	all	his	crew	but	one	—	he	being	wounded	himself	—	and
哪个	击	向下	全部	他的	全体人员	但	一	—	他	存在	受伤	他自己	—	和

['krɪpld] [ðə; ði]['gælənt]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] .

crippled	the	gallant	little	ship	.
残疾的	这	英勇	小的	船	.

这场风暴击倒了除一人之外的所有船员——他本人也受了伤——并使这艘英勇的小船瘫痪。

[ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ænd; ənd] [kru:] [ʌv; əv][ðə; ði][,ægə'memnən] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['noʊb(ə)l]['spɪrɪt]

The	officers	and	crew	of	the	Agamemnon	exhibited	the	same	noble	spirit
这	警官	和	全体人员	的	这	阿伽门农	展出	这	相同的	高贵	精神

[ænd; ənd][stɜ:rn] [dɪ'voʊtɪdnəs] [tu:; tə]['du:ti] [wɪtʃ] [ɪm'peld] ['nelsn] [æt; ət][,kəupən'heigən] ,

and	stern	devotedness	to	duty	which	impelled	Nelson	at	Copenhagen	,
和	船尾	奉献	到	责任	哪个	被迫	纳尔逊	在	哥本哈根	,

“阿伽门农”号的军官和船员们展现出了与纳尔逊在哥本哈根战役中一样的崇高精神和对职责的坚定忠诚。

[wen] [toʊld] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl][wʌz; wəz] ['sɪgnəlɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'tri:t] , [tu:; tə] [pleɪs] [hɪz; ɪz] [glæs] [tu:; tə]

when	told	that	the	admiral	was	signalling	a	retreat	,	to	place	his	glass	to
什么时候	讲述	那	这	上将	曾是	信号传导	一个	撤退	,	到	地方	他的	玻璃	到

[hɪz; ɪz][blaɪnd] [aɪ] ,

his	blind	eye	,
他的	瞎的	眼睛	,

当被告知海军上将发出撤退信号时，他把望远镜放在失明的眼睛上。

[ænd; ənd] [gɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][neɪl][hɪz; ɪz] ['kʌlərz] [tu:; tə][ðə; ði][mæst] .

and	give	orders	to	nail	his	colours	to	the	mast	.
和	给	订单	到	指甲	他的	颜色	到	这	桅杆	.

并下令将他的旗帜钉在桅杆上。

- [θæŋk] [gɑ:d] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ]['du:ti] ! -

'	Thank	God	,	I	have	done	my	duty	!	'
-	感谢	上帝	,	我	有	完毕	我的	责任	!	-

“感谢上帝，我已尽到我的职责！”

[ɪk'skleɪmd] ['ɪŋgləndz] ['dɑ:rlɪŋ] ['hɪroʊ] ,

exclaimed	England's	darling	hero	,
惊呼	英格兰的	亲爱的	英雄	,

这位英格兰的宠儿惊呼道：

[æz; əz][hi:; hi] [leɪ] ['bli:dɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['gretɪst]

as	he	lay	bleeding	to	death	for	her	sake	in	the	hour	of	his	greatest
作为	他	躺	出血	到	死亡	为了	她	清酒	在	这	小时	的	他的	最

['traɪʌmf] ;

triumph	;
胜利	;

在他最辉煌的时刻，他为了她而流血而亡；

[ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [θæŋk] [gɑ:d] [tu:] [ðæt] ['ɪŋgland] [meɪ] ['evər] [rest] [ə'ʃʊrd] ,

and	we	may	thank	God	too	that	England	may	ever	rest	assured	,
和	我们	可能	感谢	上帝	也	那	英格兰	可能	曾经	休息	保证	,

我们也可以感谢上帝，让英格兰永远安心无虞。

[wen] [ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv]['deɪndʒər] [kʌmz] [ænd; ənd][ðə; ði][wɔ:r] - [klaʊdz] [breɪk] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [ʃɔ:z]

when	the	hour	of	danger	comes	and	the	war	-	clouds	break	over	her	shores
什么时候	这	小时	的	危险	来	和	这	战争	-	云	休息	超过	她	海岸

,

,
,

当危险的时刻来临，战争的乌云笼罩着她的海岸时，

[ðæt] [hɜ:r; hər] [sʌnz] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðer; ðər][poʊsts] , [tru:] [ænd; ənd] ['stedfæst] [æz; əz][ʌv; əv]

that	her	sons	will	be	found	at	their	posts	,	true	and	steadfast	as	of
那	她	儿子们	将要	是	成立	在	他们的	帖子	,	真的	和	坚定不移	作为	的

[jɔ:r] ,

yore	,
昔时	,

她的儿子们将坚守岗位，像往常一样忠诚不渝。

['gaːdiŋ] [frʌm; frəm] [dɪs'ɑːnər] , [æz; əz] ['nelsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breɪv] ['siːmən] [dɪd] ,
guarding **from** **dishonour** **,** **as** **Nelson** **and** **his** **brave** **seamen** **did** **,**
守护 从 羞辱 , 作为 纳尔逊 和 他的 勇敢的 海员 做过 ,

像纳尔逊和他的勇敢水手们那样，捍卫荣誉。

[ðə; ði][flæg] [ðæt] [hæz; həz] - [breɪvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [briːz] ,
the **flag** **that** **has** **'** **braved** **a** **thousand** **years** **the** **battle** **and** **the** **breeze** **,**
这 旗帜 那 有 - 勇敢 一个 千 年 这 战斗 和 这 微风 ,

这面旗帜"历经千年战火与风雨，屹立不倒"。

- [ænd; ənd] [ʃəʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd][əd'maɪərɪŋ][wɜːrld] [ðæt] - [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv]
' **and** **shewing** **to** **an** **astonished** **and** **admiring** **world** **that** **'** **the** **path** **of**
- 和 显示 到 一个 惊讶 和 钦佩 世界 那 - 这 小路 的
['duːti][ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]['glɔːri] . -
duty **is** **the** **way** **to** **glory** **.** **'**
责任 是 这 方式 到 荣耀 . -

并向震惊和钦佩的世界表明，"尽责之路就是通往荣耀之路"。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hædən] .
THE **LAST** **OF** **THE** **HADDONS** **.**
这 最后的 的 这 哈顿 .

哈顿家族的最后一人。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] . — [ə; eɪ] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
CHAPTER **XIV** **.** **—** **A** **REVELATION** **.**
章 十四 . — 一个 启示 .

第十四章——启示。

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər] ,
I **was** **saying** **a** **few** **words** **to** **the** **housekeeper** **,**
我 曾是 说 一个 很少 字 到 这 管家 ,

我当时正和管家说几句话，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪdz] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [mɪs] ['færə] ['wɑːntɪd][ˌem 'iː]
when **one** **of** **the** **maids** **came** **running** **in** **to** **tell** **me** **that** **Miss** **Farrar** **wanted** **me**
什么时候 一 的 这 女佣 来了 跑步 在 到 告诉 我 那 错过 法拉尔 通缉 我
[ɪn][ðə; ði] [griːn] [ruːm] [ɪ'miːdiətli] .
in **the** **green** **room** **immediately** **.**
在 这 绿色的 房间 立即地 .

这时，一个女佣跑进来告诉我，法拉尔小姐要我立刻去休息室。

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [mɪs] ['færə] [ɪz]['teɪkən] ['sʌd(ə)nli] [ɪl] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæz; həz]
' **I** **am** **afraid** **Miss** **Farrar** **is** **taken** **suddenly** **ill** **,** **or** **something** **serious** **has**
- 我 是 害怕的 错过 法拉尔 是 已采取 突然 患病的 , 或者 某物 严肃的 有
['hæpənd] ,
happened **,**
发生 ,

"恐怕法拉尔小姐突然生病了，或者发生了什么严重的事情。"

[mɪs] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [spiːk] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][beg][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'leɪ]
Miss **;** **for** **she** **could** **hardly** **speak** **,** **and** **told** **me** **to** **beg** **you** **not** **to** **delay**
错过 ; 为了 她 可以 几乎 说话 , 和 讲述 我 到 求 你 不是 到 延迟
[ə; eɪ]['moʊmənt] . -
a **moment** **.** **'**
一个 片刻 . -

小姐；因为她几乎说不出话来，让我求您不要耽搁片刻。

['lɪliən] [ɪl] !
Lilian **ill** **!**
莉莲 患病的 !

莉莲病了！

[aɪ] ['heɪsnd] [ʌp] - [sterz] [æz; əz][fæst][æz; əz][maɪ] [fiːt] [wʊd] ['kæri] [ˌem 'iː] .

I	hastened	up	-	stairs	as	fast	as	my	feet	would	carry	me	.
我	加快	向上	-	楼梯	作为	快速地	作为	我的	脚	会	携带	我	.

我飞快地跑上楼，脚步飞快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['fɑːðər][hæd; həd][daɪd] ,

It	was	the	room	in	which	her	father	had	died	,
它	曾是	这	房间	在	哪个	她	父亲	有	死亡	,

那是她父亲去世的房间。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ʃʌt] [ʌp]['evər] [sɪns] .

and	it	had	been	shut	up	ever	since	.
和	它	有	到过	关闭	向上	曾经	自从	.

此后它就一直被关闭着。

[aɪ][hæd; həd][əd'vaɪzd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd][ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [tʃeɪndʒd] ,

I	had	advised	her	to	have	it	opened	and	the	furniture	changed	,
我	有	建议	她	到	有	它	打开	和	这	家具	已更改	,

我曾建议她把房子打开，换掉原来的家具。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ['peɪnf(ə)l] [əˌsoʊsɪ'eɪʃnz] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪd]

in	order	to	destroy	painful	associations	;	and	she	had	at	length	yielded
在	命令	到	破坏	痛苦	协会	;	和	她	有	在	长度	产生

[tuː; tə][maɪ] [pə'sweiʒənz] .

to	my	persuasions	.
到	我的	说服	.

为了消除痛苦的回忆；最终，她还是屈服于我的劝说。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər][fɜːrst][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [θruː]

But	we	decided	that	she	and	I	were	first	to	give	a	last	look	through
但	我们	决定	那	她	和	我	是	第一的	到	给	一个	最后的	看	通过

[ðə; ði]['kæbɪnət] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ,

the	cabinet	before	it	was	removed	,
这	内阁	前	它	曾是	已移除	,

但我们决定，在柜子被搬走之前，我和她先最后看一下里面的东西。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt][wʌn][mə'mentoʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fɑːðər][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [ruːm]

she	having	resolved	to	keep	that	one	memento	of	her	father	in	her	own	room
她	拥有	已解决	到	保持	那	一	纪念	的	她	父亲	在	她	自己的	房间

.

:

.

她决定将父亲留下的这件遗物珍藏在自己的房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [ɑːn] ,

She	had	gone	on	,
她	有	已消失	在	,

她继续说道：

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊskiːpər]

and	I	was	only	waiting	to	give	some	instructions	to	the	housekeeper
和	我	曾是	仅有的	等待	到	给	一些	指示	到	这	管家

[bɪ'fɔːr] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] .

before	following	her	.
前	下列的	她	.

我当时正等着给管家交代一些事情，然后再跟着她走。

[aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði]['kæbɪnət] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊpən] ,

I	found	her	standing	near	the	cabinet	,	which	was	open	,
我	成立	她	常设	靠近	这	内阁	,	哪个	曾是	打开	,

我发现她站在柜子旁边，柜子是开着的。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['peɪpər][ʃiː; ʃi][held][ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

with	her	eyes	fixed	upon	a	paper	she	held	in	her	hand	,
和	她	眼睛	固定的	之上	一个	纸	她	握住	在	她	手	,

她目光始终盯着手中的那张纸，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌd(ə)nli] [tɜːrnd] [tuː; tə][stoʊn] .

and	looking	as	though	she	had	been	suddenly	turned	to	stone	.
和	寻找	作为	尽管	她	有	到过	突然	转向	到	石头	.

她看起来就像突然变成了石头一样。

['kwaɪətli][ænd; ənd] ['kwɪkli] ['kloʊzɪŋ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] , [aɪ] [went]

Quietly	and	quickly	closing	the	door	,	and	turning	the	key	in	the	lock	,	I	went
悄悄	和	迅速地	结束	这	门	,	和	转弯	这	钥匙	在	这	锁	,	我	去

[tɔːrdz] [hɜːr; hər] .

towards	her	.
向	她	.

我轻轻地、迅速地关上门，转动钥匙锁好门，朝她走去。

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪliən] ? -

'	What	is	it	,	Lilian	?	'
-	什么	是	它	,	莉莲	?	-

“莉莲，什么事？”

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃi][pʊt][ðə; ði]['peɪpər]['ɪntuː][maɪ][hændz] , [ðen] [nelt] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

Without	a	word	,	she	put	the	paper	into	my	hands	,	then	knelt	down	before	her
没有	一个	单词	,	她	放	这	纸	进入	我的	双手	,	然后	跪下	向下	前	她

['fɑːðɚz] [tʃer] ,

father's	chair	,
父亲的	椅子	,

她一言不发地把纸条递到我手里，然后跪在她父亲的椅子前。

['beriɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] .

burying	her	face	in	her	hands	.
埋葬	她	脸	在	她	双手	.

她双手捂住了脸。

[aɪ] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] ,

I	knelt	down	beside	her	,	and	passing	my	arm	round	her	waist	,
我	跪下	向下	旁	她	,	和	通过	我的	手臂	圆形的	她	腰部	,

我跪在她身边，手臂环住她的腰，

[tɜːrnd] [maɪ] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

turned	my	eyes	upon	the	paper	.
转向	我的	眼睛	之上	这	纸	.

我的目光落在了文件上。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][kə'læməti] .

I	was	in	a	measure	prepared	for	some	kind	of	calamity	.
我	曾是	在	一个	措施	准备	为了	一些	种类	的	灾害	.

我当时已经做好了应对某种灾难的准备。

[bʌt; bət] [ðɪs] !

But	this	!
但	这	!

但是这个！

[aɪ] [riːd] [ðə; ði][laɪnz] ['sloʊli] [θruː] [ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] :

I	read	the	lines	slowly	through	a	second	time	:
我	读	这	线条	缓慢地	通过	一个	第二	时间	:

我又慢慢地读了一遍：

[aɪ] , ['dʒeɪkəb] ['færə] , [teɪk] ['luːsi] [riːd] [æz; əz][maɪ] ['lɔːfl] [waɪf] , [ɑːn] [ðɪs] [twelfθ] [deɪ] [ʌv; əv]

I	,	Jacob	Farrar	,	take	Lucy	Reed	as	my	lawful	wife	,	on	this	twelfth	day	of
我	,	雅各布	法拉尔	,	拿	露西	芦苇	作为	我的	合法的	妻子	,	在	这	第十二	天	的

['dʒænjueri] - ,

January	1839	,
一月	-	,

我，雅各布·法拉尔，于1839年1月12日，娶露西·里德为我的合法妻子。

[æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['dʌŋˌkeld] , ['pʰɪːθʃiə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərˌsaɪnd] ['witnisiz] .

at	this	place	,	Dunkeld	,	Perthshire	,	in	the	presence	of	the	undersigned	witnesses	.
在	这	地方	,	邓凯尔德	,	珀斯郡	,	在	这	在场	的	这	下方签名	证人	.

于此地，珀斯郡邓凯尔德，在下列签名证人的见证下。

['dɑːnld] [greɪ] , ['ʃepərd]

Donald	Grey	,	Shepherd
唐纳德	灰色的	,	牧羊人

唐纳德·格雷，牧羊人

['piːtər] [fɔːrbz] , ['hɑːslər] .

Peter	Forbes	,	Hostler	.
彼得	福布斯	,	霍斯特勒	.

Peter Forbes，Hostler。

[ðə; ði] [deɪt] [aɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] ['jɪrz] ['priːviəs] [tuː; tə]['mɪstər] ['færərz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

The	date	I	knew	to	be	three	years	previous	to	Mr	Farrar's	marriage	with
这	日期	我	知道	到	是	三	年	以前的	到	先生	法拉尔	婚姻	和

['lɪliənz] ['mʌðər] ;

Lilian's	mother	;
莉莲的	母亲	;

我知道的日期是法拉尔先生与莉莲的母亲结婚前三年；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] , ['sʌmθɪŋ] [els] [broʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] .

and	with	that	knowledge	,	something	else	broke	upon	me	.
和	和	那	知识	,	某物	别的	打破	之上	我	.

得知这一点后，我又感到一阵莫名的震惊。

[aɪ][maɪ'self][hæd; həd][left] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][ðə; ði] ['riːses] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪnət][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ]

I	myself	had	left	that	paper	in	the	recess	of	the	cabinet	from	which	I
我	我	有	左边	那	纸	在	这	凹陷处	的	这	内阁	从	哪个	我

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['letərz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] .

had	taken	the	letters	and	little	packet	.
有	已采取	这	信件	和	小的	包	.

那张纸是我自己放在橱柜壁龛里的，我当时就是从那个橱柜里取出信件和小包裹的。

[aɪ][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [ˌrekə'lekt] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [aɪ]

I	could	even	recollect	having	had	a	moment's	hesitation	as	to	whether	I
我	可以	甚至	追忆	拥有	有	一个	瞬间	犹豫	作为	到	无论	我

[ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr][nɑːt] ,

should	take	it	or	not	,
应该	拿	它	或者	不是	,

我甚至还记得当时我曾犹豫过是否要接受它。

[wen] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [soʊ] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ,

when	I	lifted	the	papers	which	lay	upon	it	;	but	it	looked	so	insignificant	,
什么时候	我	抬起	这	文件	哪个	躺	之上	它	;	但	它	看起来	所以	微不足道	,

当我掀开盖在上面的文件时，它看起来却如此微不足道。

['mɪrli] [laɪk][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][blæŋk]['peɪpər]['foʊldɪd] [tə'geðər] , [ðæt] [aɪ][let][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] .

merely	like	a	piece	of	blank	paper	folded	together	,	that	I	let	it	remain	.
仅仅	喜欢	一个	片	的	空白的	纸	折叠	一起	,	那	我	让	它	保持	.

就像一张折叠起来的白纸，我让它保持原样。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][maɪ] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ɪts]['kɑːntents][aɪ]['rɛkəg,naɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

From	the	moment	my	eyes	fell	upon	its	contents	I	recognised	that	it	was
从	这	片刻	我的	眼睛	跌倒	之上	它是	内容	我	已确认	那	它	曾是

[ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] ['lɪliən] .

of	vital	importance	to	Lilian	.
的	必不可少的	重要性	到	莉莲	.

从我第一眼看到里面的内容起，我就意识到这对莉莲来说至关重要。

[nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənts] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] ['entərd] [maɪ] [hed] .

Not	a	moment's	doubt	as	to	its	genuineness	entered	my	head	.
不是	一个	瞬间	怀疑	作为	到	它是	真实性	进入	我的	头	.

我丝毫没有怀疑它的真实性。

['mɪstər] ['færərz] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə][hæv; həv] [ðoʊz] ['pepərz] [dɪ'strɔɪd] [wʌz; wəz] [tuː] ['vɪvɪdli] [ɪm'prest]

Mr	Farrar's	anxiety	to	have	those	papers	destroyed	was	too	vividly	impressed
先生	法拉尔	焦虑	到	有	那些	文件	损毁	曾是	也	生动地	印象深刻

[ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

upon	my	mind	.
之上	我的	头脑	.

法拉尔先生急于销毁那些文件的心情给我留下了非常深刻的印象。

[bʌt; bət][maɪ] [fɪr] [ʌv; əv] [wʌt] [ðæt] ['peɪpər] [maɪt] ['ɪmpɔːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər] ['lɪliən]

But	my	fear	of	what	that	paper	might	import	,	and	my	love	for	Lilian
但	我的	害怕	的	什么	那	纸	可能	进口	,	和	我的	爱	为了	莉莲

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

但我既害怕那份文件可能带来的影响，又尽管深爱着莉莲，

[aɪ] ['strɔːŋli] [ri'zentid] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə]

I	strongly	resented	his	having	endeavoured	to	make	me	an	instrument	to
我	强烈	怨恨	他的	拥有	努力	到	制作	我	一个	乐器	到

[dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] . { - }

destroy	it	.	{	165	}
破坏	它	.	{	-	}

我强烈愤恨他试图让我成为摧毁它的工具。{165}

- [help] [ˌem 'iː] , ['meri] ! -

'	Help	me	,	Mary	!	'
-	帮助	我	,	玛丽	!	-

“救救我，玛丽！”

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɪn] [griːf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Imagining	that	she	was	speaking	in	grief	,	instead	of	joy	,
想象	那	她	曾是	请讲	在	悲伤	,	反而	的	喜悦	,

想象她是在悲伤中说话，而不是在喜悦中说话，

[aɪ] ['ɔːfərd] [ʌp][ə; eɪ]['ment(ə)l] [prer] [fɔːr; fər] [streŋθ] [tuː; tə][help][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ,

I	offered	up	a	mental	prayer	for	strength	to	help	her	in	the	right	way	,
我	提供	向上	一个	精神的	祷告	为了	力量	到	帮助	她	在	这	正确的	方式	,

我默默祈祷，求神赐予我力量，让我能以正确的方式帮助她。

[ðen] [druː] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][tuː; tə][maɪ] ['ʃoʊldər] .

then	drew	her	head	on	to	my	shoulder	.
然后	画	她	头	在	到	我的	肩膀	.

然后她把头靠在我的肩膀上。

- [aɪ] [wɪl] , ['lɪliən] . -

'	I	will	,	Lilian	.	'
-	我	将要	,	莉莲	.	-

“我会的，莉莲。”

- [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ? -
' You think it is true ? '
- 你 思考 它 是 真的 ? -

你认为这是真的吗?

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
she whispered , clinging to me .
她 低声说道 , 依恋 到 我 .

她紧紧地抱着我，低声说道。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['leɪtli] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [tɔːkt] - [ʌv; əv]
As it happened , we had been lately reading about a much - talked - of
作为 它 发生 , 我们 有 到过 最近 阅读 关于 一个 很多 - 谈话 - 的
[wɪl] [keɪs] ,
will case ,
将要 案件 ,

碰巧的是，我们最近一直在关注一起备受关注的遗嘱案件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kleɪmənt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pruːv] [ə; eɪ]
in which a great deal depended upon the claimant being able to prove a
在 哪个 一个 伟大的 交易 取决于 之上 这 索赔 存在 有能力的 到 证明 一个
[skɑːtʃ] ['mærɪdʒ] ;
Scotch marriage ;
苏格兰威士忌 婚姻 ;

其中很大程度上取决于索赔人能否证明其婚姻属于苏格兰婚姻;

[ænd; ənd][bəuθ] ['lɪliən] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [riːd]
and both Lilian and I had taken sufficient interest in the question to read
和 两个都 莉莲 和 我 有 已采取 充足的 兴趣 在 这 问题 到 读
[ʌp][ðə; ði] ['evɪdəns] .
up the evidence .
向上 这 证据 .

我和莉莲都对这个问题产生了浓厚的兴趣，并阅读了相关证据。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] ,
We were therefore the more startled by the discovery of the paper ,
我们 是 所以 这 更多的 惊慌 经过 这 发现 的 这 纸 ,

因此，我们对这份论文的发现感到更加震惊。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] [ðæn; ðən][wiː; wi] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv]
and more ready to believe in its genuineness than we might otherwise have
和 更多的 准备好 到 相信 在 它是 真实性 比 我们 可能 否则 有
[bɪn] .
been .
到过 .

而且我们比原本可能更愿意相信它的真实性。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] , ['lɪliən] , - [aɪ]
' I think there may be some possibility that it is genuine , Lilian , ' I
- 我 思考 那里 可能 是 一些 可能性 那 它 是 真的 , 莉莲 , - 我
['hezəˌteɪtɪŋli] [rɪ'plaɪd] ;
hesitatingly replied ;
犹豫地 回复 ;

“我觉得它有可能是真的，莉莲，”我犹豫着回答道;

[griːvd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ]['riːəl] [ə'pɪnjən] .
grieved as I was to say it , giving her my real opinion .
伤心 作为 我 曾是 到 说 它 , 给予 她 我的 真实的 观点 .

尽管我内心很痛苦，但我还是想把我的真实想法告诉她。

- [ɑː] , ['meri] , [biː; bi][glæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ! -
' **Ah , Mary , be glad with me ! '**
- 啊 , 玛丽 , 是 高兴的 和 我 ! -

“啊，玛丽，请为我高兴！”

[ʃiː; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtɪd] , [tuː; tə][maɪ] [ɪn'tens] [sər'praɪz] ; [fɔːr; fər][aɪ] [stɪl] [dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [wʌt] [wʌz; wəz]
she ejaculated , to my intense surprise ; for I still did not perceive what was
她 射精 , 到 我的 激烈的 惊喜 ; 为了 我 仍然 做过 不是 感知 什么 曾是
[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
in her mind .
在 她 头脑 .

令我大吃一惊的是，她射精了；因为我仍然不明白她在想什么。

- [haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz][tʃaɪld][hæv; həv] ['daʊtɪd] [hɪm; ɪm] ! -
' **How could his child have doubted him ! '**
- 如何 可以 他的 孩子 有 怀疑 他 ! -

他的孩子怎么会怀疑他呢！

[ʃiː; ʃi][roʊz] [ɪg'zʌltənt] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [aɪz] :
She rose exultant , adding with glowing cheeks and brilliant eyes :
她 玫瑰 眉飞色舞 , 添加 和 发光 脸颊 和 杰出的 眼睛 :

她兴高采烈地站起身来，双颊泛红，双眼炯炯有神，补充道：

- [kæn; kən][aɪ]['evər][biː; bi] ['θæŋkfl] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] !
' **Can I ever be thankful enough for his sake !**
- 能 我 曾经 是 感恩 足够的 为了 他的 清酒 !

我该如何表达对他的感激之情呢！

[noʊ] [mɔːr] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !
No more shame for me !
不 更多的 耻辱 为了 我 !

我再也不觉得羞耻了！

[biː; bi][glæd][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['meri] . -
Be glad with me , Mary . '
是 高兴的 和 我 , 玛丽 . -

玛丽，请你为我感到高兴。

- [aɪ] [wɪl] , [dɪr] , - [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'wɪldərd] [æt; ət][hɜːr; hər][dʒɔɪ] ,
' **I will , dear , ' I returned , still a little bewildered at her joy ,**
- 我 将要 , 亲爱的 , - 我 返回 , 仍然 一个 小的 困惑 在 她 喜悦 ,

“好的，亲爱的，”我回答道，仍然有些不知所措，不明白她为何如此高兴。

- [wen] — [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em][kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [gʊd] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [glæd] . -
' **when — when I am quite sure there are good grounds for being glad . '**
- 什么时候 — 什么时候 我 是 相当 当然 那里 是 好的 理由 为了 存在 高兴的 . -

“当——当我确信有充分的理由感到高兴的时候。”

- [graʊndz] ?
' **Grounds ?**
- 理由 ?

'理由?

[duː][nɑːt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] ? -
Do not you think it is genuine ? '
做 不是 你 思考 它 是 真的 ? -

你不认为它是真的吗?

[ʃiː; ʃi] [æskt] ['iːgərli] .
she asked eagerly .
她 问 急切地 .

她急切地问道。

- [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [deɪts] — [ænd; ənd] [neɪmz] [tuː] . -
' **Look** **at** **the** **dates** **—** **and** **names** **too** **.** '
- 看 在 这 日期 — 和 姓名 也 . -

"看看日期——还有人名。"

- [jes] ; [aɪ] [θɪŋk] — [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pruːv] [soʊ] .
' **Yes** **;** **I** **think** **—** **perhaps** **it** **may** **prove** **so** **.**
- 是的 ; 我 思考 — 也许 它 可能 证明 所以 .

"是的；我想——也许事实会证明如此。"

[ðə; ði] ['signətʃə] [ɑːr; ər][ɪn] ['dɪfrənt] ['hændraɪtɪŋ] : [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['dʒenjuɪn]
The **signatures** **are** **in** **different** **handwritings** **:** **it** **certainly** **looks** **like** **a** **genuine**
这 签名 是 在 不同的 笔迹 : 它 当然 看起来 喜欢 一个 真的
['dɑːkjumənt] ,
document **,**
文档 ,

签名笔迹不同：看起来确实是一份真品。

- [aɪ] [sed] ['stuːpɪdli] ; - [bʌt; bət] - — —
' **I** **said** **stupidly** **;** ' **but** ' **—** **—**
- 我 说 愚蠢地 ; - 但 - — —

我傻乎乎地说："但是"——

- [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][noʊ] " [bʌts] !
' **There** **must** **be** **no** **"** **buts** **!**
- 那里 必须 是 不 " 但是 !

绝对不能有任何"但是"!

" [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [dɪr] [sloʊ] ['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ,
" **Don't** **you** **see** **,** **dear** **slow** **darling** **that** **you** **are** **,**
" 不 你 看 , 亲爱的 慢的 亲爱的 那 你 是 ,

"难道你看不出来吗，我亲爱的迟钝宝贝？"

[ðɪs] [pruːvz] ['pɑːpə][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] ['dʒent(ə)lmən] ,
this **proves** **Papa** **to** **have** **been** **an** **honourable** **gentleman** **,**
这 证明 爸爸 到 有 到过 一个 光荣的 绅士 ,

这证明爸爸是一位正直的绅士。

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tʃaɪld] ?
and **takes** **the** **shame** **of** **his** **wrong** **-** **doing** **from** **his** **child** **?**
和 需要 这 耻辱 的 他的 错误的 - 正在做 从 他的 孩子 ?

并替孩子承担自己罪行的耻辱?

[wʌz; wəz][nɑːt][maɪ] [ʃeɪm] ['greɪtər] [ðæn; ðən][hɜːrz] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɔːŋd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ? -
Was **not** **my** **shame** **greater** **than** **hers** **,** **if** **he** **had** **wronged** **her** **mother** **?** '
曾是 不是 我的 耻辱 更大的 比 她的 , 如果 他 有 冤枉 她 母亲 ? -

如果他得罪了她的母亲，难道我的耻辱不比她更大吗?

[aɪ] [sɔː] [naʊ] .
I **saw** **now** **.**
我 锯 现在 .

我明白了。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [tuː] [ðæt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [ʌv; əv]['terəb(ə)l]['ɪmpɔːrt][tuː; tə][hɜːr'self][hæd; həd][nɑːt]
But **I** **saw** **too** **that** **another** **thing** **of** **terrible** **import** **to** **herself** **had** **not**
但 我 锯 也 那 其他 事物 的 糟糕的 进口 到 她自己 有 不是
[ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
occurred **to** **her** **.**
发生 到 她 .

但我还发现，她没有想到另一件对她来说极其重要的事情。

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] - [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [sed] : - [wɪl] [juː; jʊ] [weɪt] [hɪr] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər]

After	a	few	moments	'	reflection	,	I	said	:	'	Will	you	wait	here	five	minutes	for
后	一个	很少	时刻	-	反射	,	我	说	:	-	将要	你	等待	这里	五	分钟	为了

[ˌem 'iː] , ['lɪliən] ?

me	,	Lilian	?
我	,	莉莲	?

思考片刻后，我说："莉莲，你能在这里等我五分钟吗？"

[aɪ][mʌst; məst][send] [ɔːf] [ə; eɪ] ['letər] [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] , [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][nekst][poʊst] ;

I	must	send	off	a	letter	I	have	written	,	to	save	the	next	post	;
我	必须	发送	离开	一个	信	我	有	书面	,	到	节省	这	下一个	邮政	;

我必须寄出我写的一封信，才能节省下一封邮件；

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] . -

but	I	will	be	back	in	five	minutes	.	'
但	我	将要	是	后退	在	五	分钟	.	-

但我五分钟后就回来。

[aɪ] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][send] — [æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌndən] ['treɪdzmən] ,

I	really	had	a	letter	to	send	—	an	order	to	a	London	tradesman	,
我	真的	有	一个	信	到	发送	—	一个	命令	到	一个	伦敦	零售商	,

我确实有一封信要寄——一份给伦敦商人的订单。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] ;

which	the	housekeeper	wished	to	be	attended	to	;
哪个	这	管家	希望	到	是	参加	到	;

管家希望有人来照看；

[bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ,

but	I	should	not	have	thought	of	it	at	that	moment	,
但	我	应该	不是	有	想法	的	它	在	那	片刻	,

但我当时不应该想到这一点。

[hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] ['siːkɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][maɪ][maɪnd][fɔːr; fər][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər]

had	I	not	been	seeking	about	in	my	mind	for	an	excuse	for	leaving	her
有	我	不是	到过	寻求	关于	在	我的	头脑	为了	一个	原谅	为了	离开	她

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] .

a	short	time	.
一个	短的	时间	.

如果我不是一直在心里寻找离开她一段时间的借口的话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzd] ; [bʌt; bət] [rɪ'plaɪd] : - [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [wɪl] [weɪt] ,

She	looked	not	a	little	surprised	;	but	replied	:	'	Of	course	I	will	wait	,
她	看起来	不是	一个	小的	惊讶	;	但	回复	:	-	的	课程	我	将要	等待	,

她看起来有些惊讶，但回答说："我当然会等。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] , ['meri] . -

if	you	wish	it	,	Mary	.	'
如果	你	希望	它	,	玛丽	.	-

如果你愿意的话，玛丽。

- ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , ['lɪliən] — ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [ðɪs] [ruːm] [ʌn'tɪl] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] ?

'	Promise	me	,	Lilian	—	promise	me	that	you	will	not	leave	this	room	until	I	return	?
-	承诺	我	,	莉莲	—	承诺	我	那	你	将要	不是	离开	这	房间	直到	我	返回	?

-
'
-

"莉莲，答应我——答应我，在我回来之前，你不会离开这个房间？"

[ʃiː; ʃi] ['greɪvli] ['prɑːmɪst] ; [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [daʊn] - [sterz] ,

She	gravely	promised	;	and	I	hastened	from	the	room	and	down	-	stairs	,
她	严重地	承诺	;	和	我	加快	从	这	房间	和	向下	-	楼梯	,

[maɪ] [pʌls] ['biːtɪŋ] [tjuː'mʌltjuəsli] .

my	pulse	beating	tumultuously	.
我的	脉冲	殴打	剧烈地	.

她郑重地答应了；我急忙离开房间，下楼，心跳如擂鼓。

['hɜːrɪdli] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ['teɪbl] , [aɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] -

Hurriedly	throwing	the	letter	on	to	the	hall	table	,	I	turned	into	the	morning	-
匆匆	投掷	这	信	在	到	这	大厅	桌子	,	我	转向	进入	这	早晨	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

我匆匆将信扔到门厅的桌子上，然后转身走进晨室。

[wer] ['meriən] [riːd] [wʌz; wəz] ['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .

where	Marian	Reed	was	practising	a	new	song	.
在哪里	玛丽安	芦苇	曾是	练习	一个	新的	歌曲	.

当时玛丽安·里德正在练习一首新歌。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] ['fɔːrtʃənət] [æz; əz][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [tuː] [mʌtʃ] ['ɑːkjupaɪd][tuː; tə]['noʊtɪs][maɪ]

I	was	so	far	fortunate	as	to	find	her	too	much	occupied	to	notice	my
我	曾是	所以	远的	幸运	作为	到	寻找	她	也	很多	占领	到	注意	我的

[ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,

agitation	,
搅动	,

我很幸运，她当时太过忙碌，没有注意到我的焦躁不安。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] , [aɪ] [θɪŋk] , [hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['evɪdənt] [ɪn][maɪ] [feɪs] .

which	must	,	I	think	,	have	been	very	evident	in	my	face	.
哪个	必须	,	我	思考	,	有	到过	非常	明显	在	我的	脸	.

我想，我的表情一定非常明显地反映了这一点。

[aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kə'mænd] [maɪ] [θɔːts] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]

I	found	it	difficult	enough	to	command	my	thoughts	,	much	more	the	expression
我	成立	它	难的	足够的	到	命令	我的	想法	,	很多	更多的	这	表达

[ʌv; əv][maɪ] [feɪs] .

of	my	face	.
的	我的	脸	.

我发现控制自己的思想已经很困难了，更别提控制自己的面部表情了。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][maɪ] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

She	did	not	notice	my	entrance	into	the	room	,
她	做过	不是	注意	我的	入口	进入	这	房间	,

她没有注意到我进了房间。

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][tuː; tə] ['gæðər] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [haʊ] [aɪ]

and	that	gave	me	a	few	moments	to	gather	courage	and	decide	how	I
和	那	给予	我	一个	很少	时刻	到	收集	勇气	和	决定	如何	我

[kʊd; kəd][best] [liːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] .

could	best	lead	up	to	the	subject	I	wanted	to	introduce	.
可以	最好的	带领	向上	到	这	主题	我	通缉	到	介绍	.

这让我有时间鼓起勇气，思考如何才能最好地引出我想介绍的主题。

[aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [weɪ] [ðæn; ðən] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .

I	could	think	of	no	better	way	than	putting	a	direct	question	.
我	可以	思考	的	不	更好的	方式	比	推杆	一个	直接的	问题	.

我想不出比直接提问更好的办法了。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['lɪliənz] ['deɪnti] [ɪm'brɔɪdəri] , [wɪtʃ] [leɪ][ɪn][hɜːr; hər][wɜːrk] -

Catching	**up**	**a**	**piece**	**of**	**Lilian's**	**dainty**	**embroidery**	**,**	**which**	**lay**	**in**	**her**	**work**	**-**
捕捉	向上	一个	片	的	莉莲的	纤巧	刺绣	,	哪个	躺	在	她	工作	-

['bæskɪt] ,

basket	**,**
篮子	,

他捡起莉莲放在工作篮里的一块精致刺绣作品，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][fjuː]['rændəm] ['stɪtʃɪz] ,

and	**putting**	**in**	**a**	**few**	**random**	**stitches**	**,**
和	推杆	在	一个	很少	随机的	针脚	,

并随意缝上几针，

[ɪn][ðə; ðɪ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ə'pɪr] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ðɪ][aɪ'diːə][hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

in	**the**	**hope**	**that**	**it**	**might**	**appear**	**as**	**if**	**the**	**idea**	**had**	**suddenly**	**occurred**	**to**
在	这	希望	那	它	可能	出现	作为	如果	这	主意	有	突然	发生	到

[ˌem 'iː] [waɪlst] [aɪ][sæt] ['wɜːrkɪŋ] ,

me	**whilst**	**I**	**sat**	**working**	**,**
我	而	我	卫星	在职的	,

我希望这样看起来好像这个想法是我在工作时突然想到的。

[aɪ] [æskt] : - [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] , [mɪs] [riːd] ?

I	**asked**	**:**	**'**	**I**	**suppose**	**you**	**have**	**no**	**recollection**	**of**	**your**	**mother**	**,**	**Miss**	**Reed**	**?**
我	问	:	-	我	认为	你	有	不	回忆	的	你的	母亲	,	错过	芦苇	?

我问："里德小姐，我想您应该对您的母亲没有任何印象了吧？"

[hæd; həd][ʃiː; ʃi][dɑːrk] [her] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk][jʊr; jər][oʊn] — [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ? -

Had	**she**	**dark**	**hair**	**and**	**eyes**	**like**	**your**	**own**	**—**	**have**	**you**	**heard**	**?**	**'**
有	她	黑暗的	头发	和	眼睛	喜欢	你的	自己的	—	有	你	听到	?	-

她是不是也像你一样，有着乌黑的头发和眼睛？你听说过吗？

- [mɑː] ?

'	**Ma**	**?**
-	马	?

"妈？"

[oʊ]

O
哦

哦

[jes] ; [aɪ] [ˌrekə'lekt] [mɑː] ['pɜːrfɪktli] [wel] , [mɪs] ['hædən] .

yes	**;**	**I**	**recollect**	**Ma**	**perfectly**	**well**	**,**	**Miss**	**Haddon**	**.**
是的	;	我	追忆	马	完美	出色地	,	错过	哈顿	.

是的，哈顿小姐，我对妈妈的印象非常深刻。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][dʒʌst][ə; eɪ] [ʃeɪd] ['laɪtər] [ðæn; ðən] - — —

Her	**eyes**	**were**	**just**	**a**	**shade**	**lighter**	**than**	**'**	**—**	**—**
她	眼睛	是	只是	一个	阴影	打火机	比	-	—	—

她的眼睛比……略浅一些。

- [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv] [sʌtʃ] ['wʌndərf(ə)l] ['memərɪz] .

'	**Some**	**people**	**have**	**such**	**wonderful**	**memories**	**.**
-	一些	人们	有	这样的	精彩的	回忆	.

有些人拥有非常美好的回忆。

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [ˌrekə'lektɪŋ] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ə'kɜːrd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kwaɪt]

I	**have**	**heard**	**of**	**people**	**recollecting**	**things**	**which**	**occurred**	**when**	**they**	**were**	**quite**
我	有	听到	的	人们	回忆	事物	哪个	发生	什么时候	他们	是	相当

['beɪbiːz] ,

babies	**,**
婴儿	,

我听说过有人能回忆起自己还是婴儿时发生的事情，

- [aɪ][pʊt][ɪn] ; ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] ['laɪtli] , [æz; əz][aɪ] ['drægd] [ðə; ði]['niːd(ə)l] [θruː] [ænd; ənd]
' I put in ; trying to speak lightly , as I dragged the needle through and
- 我 放 在 ; 尝试 到 说话 轻轻 , 作为 我 拖拽 这 针 通过 和
[θruː] ,
through ,
通过 ,

我把针扎进去，尽量轻声细语，一边用针头一针一针地穿过针眼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌtər] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['lɪliənz] ['delɪkət] [wɜːrk] .
to the utter destruction of Lilian's delicate work .
到 这 说出 破坏 的 莉莲的 精美的 工作 .

彻底毁掉了莉莲精心制作的作品。

- [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ]['beɪbi] [wen] [mɑː][daɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] . -
' But I wasn't a baby when Ma died , you know . '
- 但 我 不是 一个 婴儿 什么时候 马 死亡 , 你 知道 . -

“但是妈妈去世的时候我已经不是婴儿了，你知道吗？”

- [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [oʊld] , [aɪ] [sə'poʊz] ? -
' About two years old , I suppose ? '
- 关于 二 年 老的 , 我 认为 ? -

“大概两岁吧？”

- [noʊ] ; [aɪ][wʌz; wəz]['oʊvər][faɪv] [wen] [mɑː][daɪd] , [mɪs] ['hædən] . -
' No ; I was over five when Ma died , Miss Haddon . '
- 不 ; 我 曾是 超过 五 什么时候 马 死亡 , 错过 哈顿 . -

“不，哈顿小姐，我母亲去世时我已经五岁多了。”

- [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən] , [aɪ] [θɪŋk] .
' You must be mistaken , I think .
- 你 必须 是 错误 , 我 思考 .

我想你一定是弄错了。

[aɪ] [ˌrekə'lekt] [jʊr; jər] [ænt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][kwaɪt] [jʌŋ] — ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] , - [aɪ]
I recollect your aunt saying that you were quite young — almost a baby , ' I
我 追忆 你的 阿姨 说 那 你 是 相当 年轻的 — 几乎 一个 婴儿 , - 我
[rɪ'tɜːrnd] ,
returned ,
返回 ,

我记得你姑姑说过你当时年纪很小——几乎还是个婴儿，”我回答说，

['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][aʊt] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['hevɪli] .
bringing the words out slowly and heavily .
带来 这 字 出去 缓慢地 和 重度 .

缓慢而沉重地说出这些话。

- [wel] , [faɪv][ɪz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['beɪbi] , ['iznt][ˌaɪ 'tiː] ? - — ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [stuːl] [tuː; tə]
' Well , five is almost a baby , isn't it ? ' — turning on the music - stool to
- 出色地 , 五 是 几乎 一个 婴儿 , 不是 它 ? - — 转弯 在 这 音乐 - 凳子 到
[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
look at me .
看 在 我 .

“嗯，五岁都快是个婴儿了，不是吗？”——他转过音乐凳看着我。

- [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪ'steɪkən][ɪn] ['fænsiɪŋ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æz; əz][oʊld][æz; əz]
' But I think you must be mistaken in fancying you were as old as
- 但 我 思考 你 必须 是 错误 在 幻想 你 是 作为 老的 作为
[faɪv] .
five .
五 .

但我认为你一定误以为自己只有五岁了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] ['oʊvər] [tuː] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [ɔːr] [θriː] —
You **could** **not** **have** **been** **much** **over** **two** **years** **and** **a** **half** **,** **or** **three** **—**
你 可以 不是 有 到过 很多 超过 二 年 和 一个 一半 , 或者 三 —
[pər'hæps] [θriː] ,
perhaps **three** **,**
也许 三 ,

你当时应该不超过两年半，或者三年——也许三年，

- [aɪ]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
' **I** **pleaded** **.**
- 我 恳求 .

我恳求道。

[ɪf] [wʌt] [aɪ] [fɪrd] [wʌz; wəz] [truː] , [wʌz; wəz][aɪ][nɑːt] ['pliːdɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [neɪm] [ʌv; əv]
If **what** **I** **feared** **was** **true** **,** **was** **I** **not** **pleading** **for** **the** **good** **name** **of**
如果 什么 我 害怕 曾是 真的 , 曾是 我 不是 恳求 为了 这 好的 姓名 的
['lɪliənz] ['mʌðər] ?
Lilian's **mother** **?**
莉莲的 母亲 ?

如果我所担心的一切都是真的，那我岂不是在为莉莲的母亲的名誉求情吗?

- [wel] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [noʊ] [best] [ə'baʊt] [ðæt] , [mɪs] ['hædən]
' **Well** **,** **I** **do** **think** **I** **ought** **to** **be** **allowed** **to** **know** **best** **about** **that** **,** **Miss** **Haddon**
- 出色地 , 我 做 思考 我 应该 到 是 允许 到 知道 最好的 关于 那 , 错过 哈顿
.
:
.

"嗯，我认为我应该最清楚这件事，哈顿小姐。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊvər] ['twentɪ] , [ænd; ənd][mɑː][hæz; həz] [bɪn] [ded] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] . -
I **am** **over** **twenty** **,** **and** **Ma** **has** **been** **dead** **fifteen** **years** **.** **'**
我 是 超过 二十 , 和 马 有 到过 死的 十五 年 . -

我二十多岁了，妈妈已经去世十五年了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [fɔːr; fər]['sætaɪər] : - [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kɑːnt][biː; bi]
Then **she** **added** **,** **with** **what** **was** **meant** **for** **satire** **:** **'** **But** **if** **I** **can't** **be**
然后 她 额外 , 和 什么 曾是 意思是 为了 讽刺 : - 但 如果 我 不能 是
[biˈliːvd] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
believed **about** **it** **,**
相信 关于 它 ,

然后她又补充道，语气带有讽刺意味："但如果我说的话不可信，

[ðeəz; ðəz][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ][ænd; ənd][mɑːz] [deθ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] , [aɪ] [səˈpoʊz] ;
there's **the** **register** **of** **my** **birth** **and** **Ma's** **death** **to** **be** **found** **,** **I** **suppose** **;**
有 这 登记 的 我的 出生 和 妈的 死亡 到 是 成立 , 我 认为 ;

我想，应该能找到我的出生登记册和母亲的死亡登记册；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ɔːl] ['stɔːriz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['tuːmstoʊn] ,
and **it** **may** **not** **be** **all** **stories** **on** **her** **tombstone** **,**
和 它 可能 不是 是 全部 故事 在 她 墓碑 ,

而她的墓碑上可能并不记载着所有的故事。

[wɪtʃ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [pɑː] [sperd] [noʊ] [ɪk'spens] [ə'baʊt] .
which **I** **must** **say** **Pa** **spared** **no** **expense** **about** **.**
哪个 我 必须 说 宾夕法尼亚州 幸存 不 费用 关于 .

我必须说，爸爸在这方面毫不吝惜花费。

[its] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [æt; ət] ['hai^it] , [wer] [mɑ:][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [er]
It's in the churchyard at Highgate , where Ma was staying for change of air
它是 在 这 墓地 在 海格特 , 在哪里 马 曾是 入住 为了 改变 的 空气
[wen] [ʃi:; ʃi][daɪd] ,
when she died ,
什么时候 她 死亡 ,

那是在海格特教堂墓地，我妈当时为了换换空气在那里住，结果就去世了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] . -
if you would like to go and see it . '
如果 你 会 喜欢 到 去 和 看 它 . -

如果你想去看看的话。

[aɪ]['foʊldɪd][ðə; ði] [spɔɪld] [wɜ:rk] ['kerfəli] [tə'geðər] , [mə'θɑ:dɪkli] [ri'pleisin] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['bæskɪt] ,
I folded the spoiled work carefully together , methodically replacing it in the basket ,
我 折叠 这 被宠坏了 工作 小心 一起 , 有条不紊 替换 它 在 这 篮子 ,
[fɜ:rst] [skwer] , [ðen] ['kɔ:rnər] - [waɪz] ,
first square , then corner - wise ,
第一的 正方形 , 然后 角落 - 明智的 ,

我小心翼翼地把损坏的作品叠好，一丝不苟地放回篮子里，先摆放成正方形，再摆放成角形。

[æz; əz][aɪ][traɪd][tu:; tə]['gæðər] [ʌp][maɪ] ['skætərd] [wɪts][ænd; ənd] [prɪ'per] [maɪ] [feɪs] [fɔ:r; fər] ['lɪliənz]
as I tried to gather up my scattered wits and prepare my face for Lilian's
作为 我 尝试 到 收集 向上 我的 疏散 智慧 和 准备 我的 脸 为了 莉莲的
[aɪz] [ə'gen] .
eyes again .
眼睛 再次 .

我努力整理好混乱的思绪，再次准备好面对莉莲的目光。

['fɔ:rtʃənətli] , ['meriən] [ri:d] ['flætərd] [hɜ:r'self] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɔ:r; fər][wʌns][sək'si:dəd, sək'si:dɪd]
Fortunately , Marian Reed flattered herself that she had for once succeeded
幸运的是 , 玛丽安 芦苇 受宠若惊 她自己 那 她 有 为了 一次 成功了
[ɪn] ['pʊtɪŋ] ['meri] ['hædən] [daʊn] ,
in putting Mary Haddon down ,
在 推杆 玛丽 哈顿 向下 ,

幸运的是，玛丽安·里德自以为是地认为，她终于成功地把玛丽·哈顿拉下马了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn]['spɪrɪts] [ə'kɔ:rdɪŋli] , ['sɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs]
and was in spirits accordingly , singing away at the top of her voice
和 曾是 在 烈酒 因此 , 歌唱 离开 在 这 顶部 的 她 嗓音
[ə'gen] .
again .
再次 .

于是她精神抖擞，又放声高歌起来。

[aɪ] ['kwɪtɪd] [ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd] ['sloʊli] [meɪd] [maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [gri:n] ['tʃeɪmbər] ,
I quitted the room , and slowly made my way to the green chamber ,
我 辞职 这 房间 , 和 缓慢地 制成 我的 方式 到 这 绿色的 房间 ,

我离开了房间，慢慢地走向绿色的房间。

[wer] ['lɪliən] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
where Lilian was waiting for me .
在哪里 莉莲 曾是 等待 为了 我 .

莉莲在那里等我。

- [wel] , ['meri] ! -
' Well , Mary ! '
- 出色地 , 玛丽 ! -

"哦，玛丽！"

[ʃi:; ʃi][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] , ['tɜ:rnɪŋ] [ə; eɪ]['smaɪlɪŋ] ['hæpi] [feɪs] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:][æz; əz][aɪ] ['entərd] ;

she	ejaculated	,	turning	a	smiling	happy	face	towards	me	as	I	entered	;
她	射精	,	转弯	一个	微笑	快乐的	脸	向	我	作为	我	进入	;

她射精了，在我进入时，她转过脸来，脸上带着幸福的笑容；

- [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [tu:; tə][set][jʊr; jər]['prɪz(ə)nər] [fri:] , ['mædəm] ? -

'	have	you	come	to	set	your	prisoner	free	,	madam	?	'
-	有	你	来	到	放	你的	囚犯	自由的	,	女士	?	-

“夫人，您是来释放您的囚犯的吗？”

- [jes] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , ['stu:pɪdli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

'	Yes	,	'	I	replied	,	stupidly	gazing	at	her	.
-	是的	,	-	我	回复	,	愚蠢地	凝视	在	她	.

“是的，”我回答道，呆呆地望着她。

- [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:][laɪk] [ðæt] , ['meri] ? -

'	What	makes	you	look	at	me	like	that	,	Mary	?	'
-	什么	制作	你	看	在	我	喜欢	那	,	玛丽	?	-

“玛丽，你为什么那样看着我？”

- [haʊ] [du:][aɪ] [lʊk] ? -

'	How	do	I	look	?	'
-	如何	做	我	看	?	-

“我看起来怎么样？”

[aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ][smaɪl] .

I	replied	,	with	an	attempt	at	a	smile	.
我	回复	,	和	一个	试图	在	一个	微笑	.

我勉强挤出一个笑容，回答道。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [fɪrz] [wɜ:r; wər] [ə'raʊzd] .

But	her	fears	were	aroused	.
但	她	恐惧	是	被唤醒	.

但她的恐惧被唤起了。

- [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? -

'	Is	it	anything	about	this	?	'
-	是	它	任何事物	关于	这	?	-

“跟这个有关吗？”

[ʃi:; ʃi] ['æŋkʃəsli] [æskt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['peɪpər][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntu:]

she	anxiously	asked	,	looking	down	at	the	paper	in	her	hand	,	and	then	into
她	焦虑地	问	,	寻找	向下	在	这	纸	在	她	手	,	和	然后	进入

[maɪ] [feɪs] .

my	face	.
我的	脸	.

她焦急地问道，低头看着手中的纸，然后又看着我的脸。

- [aɪ] — [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] , ['lɪliən] , [ænd; ənd] — [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə]

'	I	—	I	have	been	thinking	the	matter	over	,	Lilian	,	and	—	I	should	like	to
-	我	—	我	有	到过	思维	这	事情	超过	,	莉莲	,	和	—	我	应该	喜欢	到

[æsk][sʌm; səm] [wʌnz] [əd'vaɪs] . -

ask	some	one's	advice	.	'
问	一些	一个人的	建议	.	-

“莉莲，我一直在考虑这件事，我想请教一下大家的意见。”

- [sʌm; səm] [wʌnz] [əd'vaɪs] ? — [ə'baʊt] [ðɪs] , [dɪr] ? -

'	Some	one's	advice	?	—	About	this	,	dear	?	'
-	一些	一个人的	建议	?	—	关于	这	,	亲爱的	?	-

“有没有人能给点建议？——关于这件事，亲爱的？”

['tɜːrnɪŋ] { - }
turning { 166 }
转弯 { - }

转弯{166}

[ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] [ðen] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərɪŋ] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
it over in her hand , and then giving a wondering look at me .
它 超过 在 她 手 , 和 然后 给予 一个 好奇 看 在 我 .

她把它拿在手里，然后疑惑地看着我。

- [aɪ] [miːn] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['dʒenjuɪnnəs] , ['lɪliən] . -
' I mean as to its genuineness , Lilian . '
- 我 意思是 作为 到 它是 真实性 , 莉莲 . -

"我是说它的真实性，莉莲。"

- [aɪ][duː][nɑːt][ˌʌndər'stænd] .
' I do not understand .
- 我 做 不是 理解 .

'我不明白。

[ðiːz] [neɪmz] [ɑːr; ər][pleɪn] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [dʒʌst] [naʊ] - — —
These names are plain enough , and you thought just now ' — —
这些 姓名 是 清楚的 足够的 , 和 你 想法 只是 现在 - — —

这些名字很简单，你刚才还以为——

- [oʊ] , ['eni][wʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ðiːz] [neɪmz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['dɑːkjumənt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
' Oh , any one might have written these names without the document being a
- 哦 , 任何 一 可能 有 书面 这些 姓名 没有 这 文档 存在 一个
['baɪndɪŋ][wʌn] ,
binding one ,
结合 一 ,

"哦，任何人都可以写下这些名字，而这份文件并不具有法律约束力。"

- [aɪ] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][æt; ət]['eni] [hoʊp] .
' I said , catching at any hope .
- 我 说 , 捕捉 在 任何 希望 .

"我说，抓住了最后一丝希望。"

- [tuː; tə][biː; bi]['liːg(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [saɪnd] [ɪn]['skɑːtlənd] , [juː; jʊ] [noʊ] ;
' To be legal , it must have been signed in Scotland , you know ;
- 到 是 合法的 , 它 必须 有 到过 签名 在 苏格兰 , 你 知道 ;

"要合法的话，它必须在苏格兰签署，你知道的；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pruːf] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] . -
and there is no proof that it was . '
和 那里 是 不 证明 那 它 曾是 . -

但没有证据表明事实如此。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][hoʊp] — ['meri] , [duː][nɑːt][juː; jʊ][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒenjuɪn] ? -
' But you hope — Mary , do not you hope that it is genuine ? '
- 但 你 希望 — 玛丽 , 做 不是 你 希望 那 它 是 真的 ? -

"但是你希望——玛丽，你难道不希望它是真的吗？"

- [aɪ][duː][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][hoʊp] , ['dɪri] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]
' I do not quite know what to hope , dearie , ' I replied , with a would - be
- 我 做 不是 相当 知道 什么 到 希望 , 亲爱的 , - 我 回复 , 和 一个 会 - 是
['kerləs] [er] .
careless air .
粗心 空气 .

"亲爱的，我也不知道该抱有什么希望，"我装作漫不经心地回答道。

[ɪn][hɜːr; hər] ['ʌtər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][maɪ] [ʌn'iːzinis] ,

In	her	utter	unconsciousness	of	the	cause	of	my	uneasiness	,
在	她	说出	无意识	的	这	原因	的	我的	不安	,

她完全没有意识到我不安的原因，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][maɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn][sʌm; səm]

she	could	not	account	for	my	want	of	sympathy	,	looking	at	me	in	some
她	可以	不是	帐户	为了	我的	想	的	同情	,	寻找	在	我	在	一些

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

她无法理解我为何缺乏同情心，惊讶地看着我。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] - ['saɪləns] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [greɪv] [vɔɪs] :

Then	,	after	a	few	moments	'	silence	,	she	said	in	a	low	grave	voice	:
然后	,	后	一个	很少	时刻	-	沉默	,	她	说	在	一个	低的	严重	嗓音	:

然后，沉默片刻后，她用低沉而庄重的声音说道：

- [aɪ] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][hoʊp] , ['meri] .

'	I	know	what	to	hope	,	Mary	.
-	我	知道	什么	到	希望	,	玛丽	.

“我知道该抱有怎样的希望，玛丽。”

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [hoʊp] [ðæt] ['mɑːriːənz] ['mʌðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['raɪtɪd] . -

I	heartily	hope	that	Marian's	mother	may	have	been	righted	.	'
我	衷心地	希望	那	玛丽安的	母亲	可能	有	到过	右	.	-

我衷心希望玛丽安的母亲能够得到公正的对待。

[nɑːt][wʌns][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]

Not	once	did	it	occur	to	her	that	it	might	be	at	the	expense	of
不是	一次	做过	它	发生	到	她	那	它	可能	是	在	这	费用	的

[hɜːr; hər] [oʊn] ['mʌðər] .

her	own	mother	.
她	自己的	母亲	.

她从未想过这可能会以牺牲自己的母亲为代价。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ækt] [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [broʊk][ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [siːn]

How	she	would	act	when	the	whole	truth	broke	upon	her	,	remained	to	be	seen
如何	她	会	行为	什么时候	这	所有的	真相	打破	之上	她	,	剩余	到	是	已见

.

:

.

当真相大白于天下时，她会作何反应，还有待观察。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [hɜːr; hər] [waɪlst] [ðer; ðər] [siːmd] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv][hoʊp][tuː; tə] [klɪŋ] [tuː; tə] ;

I	could	not	tell	her	whilst	there	seemed	a	thread	of	hope	to	cling	to	;
我	可以	不是	告诉	她	而	那里	似乎	一个	线	的	希望	到	黏着	到	;

我无法告诉她，因为似乎还有一线希望可以抓住；

[ænd; ənd][aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [maɪ'self] [ðæt] [maɪ] [fɪrz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['dʒenjuɪnnəs] [ʌv; əv]

and	I	tried	to	persuade	myself	that	my	fears	as	to	the	genuineness	of
和	我	尝试	到	说服	我	那	我的	恐惧	作为	到	这	真实性	的

[ðæt] ['peɪpər] [maɪt] [jet] [pruːv] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['graʊndləs] .

that	paper	might	yet	prove	to	have	been	groundless	.
那	纸	可能	然而	证明	到	有	到过	无根据的	.

我试图说服自己，我对那份文件真实性的担忧或许是毫无根据的。

- [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [plæn] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] ,

'	I	think	the	best	plan	will	be	for	me	to	write	to	Mr	Wentworth	,
-	我	思考	这	最好的	计划	将要	是	为了	我	到	写	到	先生	温特沃斯	,

我认为最好的办法是写信给温特沃斯先生。

[ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][ədˈvaɪz][ænd; ənd] [əˈsɪst] [ˌjuː ˈes] , [ˈlɪlɪən] .

and	ask	him	to	advise	and	assist	us	,	Lilian	.
和	问	他	到	建议	和	协助	我们	,	莉莲	.

莉莲，请他给我们提供建议和帮助。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ˈweðər] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] - [ˈfaɪd][ˈdɑːkjumənt] ,

He	will	be	able	to	ascertain	whether	this	is	a	bonâ	fide	document	,
他	将要	是	有能力的	到	探明	无论	这	是	一个	-	真	文档	,

他将能够确定这是否是一份真实有效的文件。

[ænd; ənd] [ˌreprɪˈzents] [ə; eɪ][ˈriːəl] [ˈmærɪdʒ] [ɔːr][nɑːt] .

and	represents	a	real	marriage	or	not	.
和	代表	一个	真实的	婚姻	或者	不是	.

这是否代表一段真实的婚姻，还存在争议。

[ænd; ənd][ʌnˈtɪl] [ðæt] [ɪz] [dʌn] , [aɪ] [ˈstrɔːŋli] [ədˈvaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][seɪ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [faʊnd]

And	until	that	is	done	,	I	strongly	advise	you	to	say	nothing	about	having	found
和	直到	那	是	完毕	,	我	强烈	建议	你	到	说	没有什么	关于	拥有	成立

[ðə; ði][ˈpeɪpər] . -

the	paper	.	'
这	纸	.	-

在此之前，我强烈建议你不要透露你找到了那份文件。

- [dɪr] [ˈmeri] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [nəˈsesəti] [fɔːr; fər] [ˈsiːkrəsi] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ? -

'	Dear	Mary	,	do	you	think	there	is	so	much	necessity	for	secrecy	about	it	?	'
-	亲爱的	玛丽	,	做	你	思考	那里	是	所以	很多	必要性	为了	保密	关于	它	?	-

"亲爱的玛丽，你觉得这件事真的有必要保密吗？"

- [aɪ][duː] [ɪnˈdiːd] , [ˈlɪliən] . -

'	I	do	indeed	,	Lilian	.	'
-	我	做	的确	,	莉莲	.	-

"的确如此，莉莲。"

[ðen] ,

Then	,
然后	,

然后，

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [dɪˈmɜːd] ([ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈoʊnli][ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [raɪt]

seeing	that	she	still	demurred	(	it	seemed	to	her	only	natural	and	right
看到	那	她	仍然	拒绝	(	它	似乎	到	她	仅有的	自然的	和	正确的

[æt; ət][wʌns][tuː; tə] [meɪk] [noʊn] [ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ,

at	once	to	make	known	the	discovery	of	the	paper	,
在	一次	到	制作	已知	这	发现	的	这	纸	,

鉴于她仍然犹豫不决（在她看来，立即公布论文的发现是理所当然且正确的），

[biː; bi][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt]) , [aɪ] [ˈædɪd] , [ˌdɪpləˈmætɪkli] :

be	the	consequences	what	they	might	)	,	I	added	,	diplomatically	:
是	这	结果	什么	他们	可能	)	,	我	额外	,	外交上	:

我委婉地补充道："至于后果如何，就见仁见智了。"

- [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]['waɪzər][nɑːt][tuː; tə] [reɪz] ['mɑːriːənz][hoʊps] [ʌnˈtɪl][juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt]

'	I	think	it	would	be	wiser	not	to	raise	Marian's	hopes	until	you	are	quite
-	我	思考	它	会	是	更明智	不是	到	增加	玛丽安的	希望	直到	你	是	相当

[ʃʊr] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

sure	they	will	not	be	disappointed	.
当然	他们	将要	不是	是	失望的	.

"我认为，在完全确定玛丽安不会失望之前，最好不要让她抱有太大的希望。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [maɪt] [biː; bi] ['veri] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər] . -

It	is	a	case	in	which	disappointment	might	be	very	terrible	for	her	.	'
它	是	一个	案件	在	哪个	失望	可能	是	非常	糟糕的	为了	她	.	-

在这种情况下，失望对她来说可能会非常痛苦。

- [jes] ; [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] : [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] .
' **Yes ; of course it would : I did not think of that .**
- 是的 ; 的 课程 它 会 : 我 做过 不是 思考 的 那 .

"是的，当然会这样：我没想到这一点。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][kwaɪt] [raɪt] , [dɪr] ['kɔːʃəs] [oʊld]['dɑːrlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ; [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ə'beɪ]
You are quite right , dear cautious old darling that you are ; and I will obey
你 是 相当 正确的 , 亲爱的 谨慎 老的 亲爱的 那 你 是 ; 和 我 将要 服从
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

您说得完全正确，我亲爱的谨慎老太太；我会听您的。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt][maɪ'self] [fɪr] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] . -
though I do not myself fear disappointment . '
尽管 我 做 不是 我 害怕 失望 . -

虽然我本人并不害怕失望。

- [ðen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][goʊ][noʊ] ['fɜːrðər] ;
' **Then it is understood that for the present it is to go no further ;**
- 然后 它 是 理解 那 为了 这 展示 它 是 到 去 不 更远 ;

那么，就目前而言，此事就到此为止了；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [æt; ət][wʌns] [raɪt] [tuː; tə]['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] , [in'kəusɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv]
and I will at once write to Mr Wentworth , inclosing him a copy of
和 我 将要 在 一次 写 到 先生 温特沃斯 , 封闭 他 一个 复制 的
[ðɪs] ;
this ;
这 ;

我将立即写信给温特沃斯先生，并附上这份文件的副本；

- ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [rɪ'lʌktənt] ['fɪŋgərz] .
' **taking the paper from her reluctant fingers .**
- 采取 这 纸 从 她 不情愿的 手指 .

' 从她不情愿的手中接过那张纸。

- [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['meri] ?
' **You will be very careful of it , Mary ?**
- 你 将要 是 非常 小心 的 它 , 玛丽 ?

"玛丽，你会非常小心的吗？"

[ˌrekə'lekt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendz] - — —
Recollect how much depends ' — —
追忆 如何 很多 取决于 - — —

回想一下这有多重要——

- [oʊ] [jes] ; [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] , - [aɪ] ['hɜːrɪdli] [rɪ'plaɪd] ,
' **O yes ; it will be safe enough , ' I hurriedly replied ,**
- 哦 是的 ; 它 将要 是 安全的 足够的 , - 我 匆匆 回复 ,

"哦，是的，肯定很安全，"我赶紧回答道。

['oʊnli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ɪ'skeɪp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
only anxious to make my escape before she could change her mind .
仅有的 焦虑的 到 制作 我的 逃脱 前 她 可以 改变 她 头脑 .

我只急于在她改变主意之前逃走。

[wʌns] [ɪn][maɪ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['peɪpər][ɪn][maɪ] [oʊn] [pə'zeʃn] ,
Once in my room , with that paper in my own possession ,
一次 在 我的 房间 , 和 那 纸 在 我的 自己的 拥有 ,

一旦回到我的房间，那份文件就在我手中，

[aɪ] ['veri] ['kwɪkli] [hæd; həd][maɪ] [nəːvs] ['ʌndər] [kə'mænd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs]

I	very	quickly	had	my	nerves	under	command	,	and	was	ready	for	business
我	非常	迅速地	有	我的	神经	在下面	命令	,	和	曾是	准备好	为了	商业

,

,

,

我很快就控制住了自己的情绪，做好了工作的准备。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [maɪ] ['letər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd][fɜːrm][hænd] :

sitting	down	to	write	my	letter	with	a	clear	head	and	firm	hand	:
坐着	向下	到	写	我的	信	和	一个	清除	头	和	公司	手	:

我坐下来，头脑清醒，笔迹工整地写这封信：

- [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] ['wɛn'twɝːθ] — [ɪn] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['kæbɪnət][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] ,

' My	dear	Mr	Wentworth	—	In	looking	through	a	cabinet	of	her	father's	,
- 我的	亲爱的	先生	温特沃斯	—	在	寻找	通过	一个	内阁	的	她	父亲的	,

“我亲爱的温特沃斯先生——在翻看她父亲的橱柜时，

['lɪliən] [dʒʌst] [naʊ] [faʊnd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːpɪd] , [ænd; ənd]

Lilian	just	now	found	the	original	of	the	paper	which	I	have	copied	,	and
莉莲	只是	现在	成立	这	原来的	的	这	纸	哪个	我	有	复制	,	和

[ɪn'kloʊz] .

inclose	.
附寄	.

莉莲刚刚找到了我复印并附上的那篇论文的原件。

[ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][ðə; ði][ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːriːənz] ['mʌðər] , [ænd; ənd][ri'dʒɔisiz] [ə'kɔːrdɪŋli]

She	sees	in	it	only	the	vindication	of	Marian's	mother	,	and	rejoices	accordingly
她	看到	在	它	仅有的	这	平反	的	玛丽安的	母亲	,	和	欢欣鼓舞	因此

.

:

.

她只看到玛丽安的母亲得到了平反，并为此感到高兴。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['lɪliən] , [aɪ][hæv; həv] ['kwestʃənd] ['meriən][æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər][eɪdʒ] [wen] [hɜːr; hər]

Unknown	to	Lilian	,	I	have	questioned	Marian	as	to	her	age	when	her
未知	到	莉莲	,	我	有	被质问	玛丽安	作为	到	她	年龄	什么时候	她

['mʌðər] [daɪd] .

mother	died	.
母亲	死亡	.

莉莲不知道的是，我曾问过玛丽安，她母亲去世时她多大了。

[ʃiː; ʃi] [in'sists] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ,

She	insists	that	she	was	over	five	years	old	,
她	坚持	那	她	曾是	超过	五	年	老的	,

她坚称自己当时已超过五岁。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] [ded] ['oʊnli] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] .

and	that	her	mother	has	been	dead	only	fifteen	years	.
和	那	她	母亲	有	到过	死的	仅有的	十五	年	.

她的母亲去世才十五年。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi][soʊ] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['dɑːkjumənt][ɪz]['dʒenjuɪn] ,

If	this	be	so	,	and	this	document	is	genuine	,
如果	这	是	所以	,	和	这	文档	是	真的	,

如果情况属实，且这份文件属实，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['mɑːriːənz] ['mʌðər] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [rɔːŋd] ;

it	is	not	Marian's	mother	who	has	been	wronged	;
它	是	不是	玛丽安的	母亲	WHO	有	到过	冤枉	;

受到不公对待的不是玛丽安的母亲；

[ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər] [wɪl] [biː; bi] ['raɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪliən] .

and	the	former	will	be	righted	at	the	expense	of	our	Lilian	.
和	这	以前的	将要	是	右	在	这	费用	的	我们的	莉莲	.

而前者将会得到纠正，代价却是我们的莉莲。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [raɪt] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] , [biː; bi][ðə; ði][kɔːst] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tuː; tə]

You	and	I	know	that	right	will	be	done	,	be	the	cost	what	it	may	to
你	和	我	知道	那	正确的	将要	是	完毕	,	是	这	成本	什么	它	可能	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

你我都清楚，正义终将得到伸张，无论对她来说代价如何。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] [seɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [saɪd][maɪ] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər] .

I	need	not	say	on	which	side	my	sympathies	are	.
我	需要	不是	说	在	哪个	边	我的	同情	是	.

我无需表明我的立场。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] ; [bʌt; bət]['heɪs(ə)n][tuː; tə][send][ðə; ði]['peɪpər][fɔːr; fər][jʊr; jər]

I	have	not	much	hope	;	but	hasten	to	send	the	paper	for	your
我	有	不是	很多	希望	;	但	趋	到	发送	这	纸	为了	你的

[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

consideration	,
考虑	,

我并不抱太大希望；但请尽快将文件送交您审阅。

[ænd; ənd][beg][juː; jʊ][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

and	beg	you	to	act	for	her	.
和	求	你	到	行为	为了	她	.

并恳求你帮帮她。

[pliːz] [goʊ][fɜːrst][tuː; tə]['mɑːriːənz] [ænt] , ['mɪsɪz] [præt] , [griːn] [striːt] , ['ɪzlɪŋtən] ;

Please	go	first	to	Marian's	aunt	,	Mrs	Pratt	,	Green	Street	,	Islington	;
请	去	第一的	到	玛丽安的	阿姨	,	太太	普拉特	,	绿色的	街道	,	伊斯灵顿	;

请先去拜访玛丽安的姑姑普拉特太太，地址是伊斯灵顿格林街；

[ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ə'baʊt][ðə; ði] [deɪts] [ʌv; əv]['mɑːriːənz][bɜːrθ][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [deθ]

and	make	sure	about	the	dates	of	Marian's	birth	and	her	mother's	death
和	制作	当然	关于	这	日期	的	玛丽安的	出生	和	她	母亲的	死亡

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [teɪk] ['meʒərz] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mærɪdʒ] .

before	you	take	measures	to	prove	the	validity	of	the	marriage	.
前	你	拿	措施	到	证明	这	有效性	的	这	婚姻	.

在采取措施证明婚姻的有效性之前，请务必确认玛丽安的出生日期和她母亲的死亡日期。

[aɪ][duː][nɑːt][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['æskɪŋ] [ðɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

I	do	not	apologise	for	asking	this	of	you	.
我	做	不是	道歉	为了	问	这	的	你	.

我并不为提出这样的要求而感到抱歉。

[tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][best][fɔːr; fər] ['lɪliən] [ɪz][ə; eɪ]['riːəl] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

To	do	our	best	for	Lilian	is	a	real	privilege	to	you	and	me	,
到	做	我们的	最好的	为了	莉莲	是	一个	真实的	特权	到	你	和	我	,

能尽我们所能帮助莉莲，对你我来说都是一种莫大的荣幸。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [tuː; tə][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm] . -

and	I	know	that	it	is	not	necessary	to	beg	you	to	lose	no	time	.	'
和	我	知道	那	它	是	不是	必要的	到	求	你	到	失去	不	时间	.	-

我知道没必要恳求您不要浪费时间。

[ə; eɪ] ['telɪgræm] [wʌz; wəz] ['hændɪd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [æt; ət] [tiː] - [taɪm] — - ['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ]

A	telegram	was	handed	to	me	that	night	at	tea	-	time	—	-	Robert	Wentworth
一个	电报	曾是	递交	到	我	那	夜晚	在	茶	-	时间	—	-	罗伯特	温特沃斯

[tuː; tə] [mɪs] ['hædən] — ['letər] [rɪ'siːvd] ,

to	Miss	Haddon	—	Letter	received	,
到	错过	哈顿	—	信	已收到	,

当晚茶时间，我收到了一份电报——“罗伯特·温特沃斯致哈顿小姐——来信已收到”，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æt; ət] [wɜːrk] . -

and	I	am	at	work	.	'
和	我	是	在	工作	.	-

我正在上班。

[aɪ] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['lɪliən] , [huː] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [nɑːd] [ænd; ənd] [smaɪl]

I	shewed	it	to	Lilian	,	who	returned	it	to	me	with	a	nod	and	smile
我	展示	它	到	莉莲	,	WHO	返回	它	到	我	和	一个	点头	和	微笑

.

:

·

我把它拿给莉莲看，她点点头，笑着把它还给了我。

[dɪr] [oʊld] ['mɪsɪz] ['tɪpər] [lʊkt] ['sʌmwʌt] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['meriən] ['kjʊriəs] ;

Dear	old	Mrs	Tipper	looked	somewhat	surprised	and	Marian	curious	;
亲爱的	老的	太太	翻斗车	看起来	有些	惊讶	和	玛丽安	好奇的	;

亲爱的老蒂珀太太看起来有些惊讶，而玛丽安则很好奇；

[bʌt; bət] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	surprised	and	curious	they	had	to	remain	.
但	惊讶	和	好奇的	他们	有	到	保持	.

但他们既惊讶又好奇，只好留了下来。

['miːntaɪm] [ðə; ði] [sə'spens] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd]

Meantime	the	suspense	was	terrible	to	me	;	I	was	so	restless	and
与此同时	这	悬念	曾是	糟糕的	到	我	;	我	曾是	所以	不安	和

[ˌʌn'laɪk] [maɪ] ['ɔːrd(ə)neri] [self] ,

unlike	my	ordinary	self	,
与此不同	我的	普通的	自己	,

与此同时，悬念让我感到无比煎熬；我焦躁不安，完全不像平时的我。

[ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['ɔkjupaiŋ] ['oʊnli] [maɪ] ['fɪŋgərz] .

that	I	could	do	nothing	,	even	in	the	way	of	occupying	only	my	fingers	.
那	我	可以	做	没有什么	,	甚至	在	这	方式	的	占领	仅有的	我的	手指	.

我什么都做不了，甚至连动动手指都做不到。

[ɪn] [maɪ] [dɪs'kʌmfərt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːlətɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'fend] ['meriən] [riːd] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd]

In	my	discomfort	I	was	impolitic	enough	to	offend	Marian	Reed	as	I	had
在	我的	不适	我	曾是	不合时宜	足够的	到	得罪	玛丽安	芦苇	作为	我	有

[nɑːt] [jet] [dʌn] .

not	yet	done	.
不是	然而	完毕	.

由于我的不安，我失礼地冒犯了玛丽安·里德，这是我之前从未做过的事。

[ðə; ði] ['veri] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['ɪrɪteɪtɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˌimpə'fekʃəns] [siːmd] [mɔːr]

The	very	sight	of	her	irritated	me	,	and	her	imperfections	seemed	more
这	非常	视线	的	她	受刺激	我	,	和	她	瑕疵	似乎	更多的

['glerɪŋ] [ðæn; ðən] ['evər] .

glaring	than	ever	.
刺眼	比	曾经	.

光是看到她就让我心烦，她的缺点似乎比以往任何时候都更加显眼。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [grʌdʒd] [ə'laʊɪŋ] [hɜ:r; hər]['kredɪt][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [gʊd]
I think I should have grudged allowing her credit for having a single good
我 思考 我 应该 有 心怀怨恨 允许 她 信用 为了 拥有 一个 单身的 好的
['kwɑ:ləti] .
quality .
质量 .

我觉得我不应该因为她身上哪怕有一点点优点就给她加分。

[ə; eɪ] ['veri] [slaɪt] [ɪ'vent] [brɔ:t] [maɪ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ]['klaɪmæks] .
A very slight event brought my indignation to a climax .
一个 非常 轻微 事件 带来 我的 愤慨 到 一个 高潮 .

一件微不足道的小事竟让我怒火中烧。

- [ðæt] [ɪz] ['lɪliənz] [bɑ:ks] , - [aɪ] ['ʃɑ:rpli] [ɪk'skleɪmd] ,
' That is Lilian's box , ' I sharply exclaimed ,
- 那 是 莉莲的 盒子 , - 我 尖锐地 惊呼 ,

"那是莉莲的盒子！"我厉声说道。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [ki:] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɪndiən][bɑ:ks][ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][teiblz] ,
as she turned the key in a little Indian box on one of the tables ,
作为 她 转向 这 钥匙 在 一个 小的 印度 盒子 在 一 的 这 表格 ,

她转动钥匙，打开放在一张桌子上的一个小印度盒子。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['kɑ:ntents] .
and was turning over the contents .
和 曾是 转弯 超过 这 内容 .

他正在翻看里面的东西。

- [aɪ][wɑ:nt][sʌm; səm] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðæt] [pɜ:rs] - [sɪlk][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ˌem 'i:] ['jestərdeɪ] [tu:; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs]
' I want some more of that purse - silk she gave me yesterday to finish this
- 我 想 一些 更多的 的 那 钱包 - 丝绸 她 给予 我 昨天 到 结束 这
[tʃeɪn] [wɪð; wɪθ] ,
chain with ,
链 和 ,

"我想要一些她昨天给我的那种做钱包用的丝绸，用来完成这条链子。"

- [ʃi:; ʃi] ['kerləsli] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'tɪnju:d] [hɜ:r; hər] [sɜ:rtʃ] ['rʌfli] ,
' she carelessly replied , as she continued her search roughly ,
- 她 粗心大意 回复 , 作为 她 持续 她 搜索 大致 ,

她漫不经心地回答道，同时继续粗鲁地搜寻着。

[ɔ:r][ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['rʌfli] [tu:; tə][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ,
or it seemed roughly to me in the frame of mind I was just then ,
或者 它 似乎 大致 到 我 在 这 框架 的 头脑 我 曾是 只是 然后 ,

或者说，以我当时的心境来看，大概就是这样。

['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər] ['lɪliənz] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] .
turning over Lilian's dainty little belongings .
转弯 超过 莉莲的 纤巧 小的 财物 .

翻看莉莲精致的小物件。

[aɪ][wʌz; wəz] [ruːd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][bɑːks][frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] [lɑːk]
I **was** **rude** **enough** **to** **take** **the** **box** **from** **beneath** **her** **hands** **and** **lock**
我 曾是 粗鲁的 足够的 到 拿 这 盒子 从 下面 她 双手 和 锁
[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt] .
it **and** **take** **the** **key** **out** **.**
它 和 拿 这 钥匙 出去 .

我无礼地从她手中夺过盒子，锁上它，然后拔出钥匙。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l]
I **am** **ashamed** **to** **say** **that** **I** **was** **even** **conscious** **of** **feeling** **some** **little**
我 是 羞愧 到 说 那 我 曾是 甚至 有意识的 的 感觉 一些 小的
[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][æt; ət] [ə'raʊzɪŋ] [hɜːr; hər]['æŋgər] .
gratification **at** **arousing** **her** **anger** **.**
满足感 在 唤起 她 愤怒 .

我很惭愧地说，我甚至意识到，激起她的愤怒让我感到一丝快意。

\- [wel] , [aɪ]['nevər] !
' Well , I never !
\- 出色地 , 我 绝不 !

"真是没想到！"

[ðæts] [ə; eɪ][pə'laɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ! -
that's **a** **polite** **thing** **to** **do** **!** **'**
那就是 一个 有礼貌的 事物 到 做 ! -

这是很有礼貌的做法!

[ʃiː; ʃi]['æŋgrəli][ɪ'dʒækjəˌleɪtid] .
she **angrily** **ejaculated** **.**
她 愤怒地 射精 .

她愤怒地射精了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [aɪ] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
It **was** **a** **very** **foolish** **thing** **to** **do** **;** **and** **on** **reflection** **,** **I** **knew** **that** **it**
它 曾是 一个 非常 愚蠢 事物 到 做 ; 和 在 反射 , 我 知道 那 它
[wʌz; wəz] ;
was **;**
曾是 ;

这样做非常愚蠢；事后想想，我也知道确实如此；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
but **for** **a** **moment** **it** **was** **very** **pleasant** **,**
但 为了 一个 片刻 它 曾是 非常 令人愉快的 ,

但那一刻确实很愉快。

[ænd; ənd][aɪ] [pə'sweɪdɪd] [maɪ'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['nesəseri] [æz; əz][ə; eɪ] ['seɪfti] - [vælv]
and **I** **persuaded** **myself** **that** **it** **was** **almost** **necessary** **as** **a** **safety** **-** **valve**
和 我 被说服 我 那 它 曾是 几乎 必要的 作为 一个 安全 - 阀门
[tuː; tə][maɪ] [spliːn] — [tuː; tə] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'saɪdɪd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['fiːlɪŋz] .
to **my** **spleen** **—** **to** **prevent** **a** **more** **decided** **exhibition** **of** **my** **feelings** **.**
到 我的 脾 — 到 防止 一个 更多的 决定 展览 的 我的 情怀 .

我说服自己，这几乎是必要的，就像是我脾脏的安全阀一样——防止我更明确地表达自己的感受。

[wen] ['prez(ə)ntli] ['lɪliən] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] ,
When **presently** **Lilian** **entered** **the** **room** **,**
什么时候 目前 莉莲 进入 这 房间 ,

这时，莉莲走进了房间。

['meriən] [in'kwaiəd][ɪn][æn; ən]['ɪndʒərd][toʊn] [waɪ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

Marian	**inquired**	**in**	**an**	**injured**	**tone**	**why**	**she**	**was**	**not**	**permitted**	**to**	**take**	**a**	**little**
玛丽安	询问	在	一个	受伤	语气	为什么	她	曾是	不是	允许	到	拿	一个	小的

[mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪlk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fri:li] ['gɪv(ə)n] ['jestərdeɪ] .

more	**of**	**the**	**silk**	**which**	**had**	**been**	**so**	**freely**	**given**	**yesterday**	**.**
更多的	的	这	丝绸	哪个	有	到过	所以	自由	给定	昨天	.

玛丽安带着受伤的语气问道，为什么她不能再拿一点昨天慷慨赠予的丝绸呢?

['lɪliən] [lʊkt] [sər'praɪzd] .

Lilian	**looked**	**surprised**	**.**
莉莲	看起来	惊讶	.

莉莲看起来很惊讶。

- [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

'	**There**	**is**	**not**	**the**	**slightest**	**reason**	**why**	**you**	**should**	**not**	**,**	**'**	**she**	**replied**	**,**
-	那里	是	不是	这	丝毫	原因	为什么	你	应该	不是	,	-	她	回复	,

“你没有任何理由不这样做，”她回答说。

[ʌn'kɑ:nʃəsli] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][bɑ:ks][ʌp][frʌm; frəm] [wer] [aɪ][hæd; həd] [pleɪst] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd]

unconsciously	**taking**	**the**	**box**	**up**	**from**	**where**	**I**	**had**	**placed**	**it**	**,**	**and**
不知不觉	采取	这	盒子	向上	从	在哪里	我	有	放置	它	,	和

['bɛgɪŋ] ['meriən][tu:; tə][help][hɜ:r'self] .

begging	**Marian**	**to**	**help**	**herself**	**.**
乞讨	玛丽安	到	帮助	她自己	.

我不自觉地从我放置的地方拿起盒子，恳求玛丽安自己拿走。

- [θæŋk] [ju:; jʊ] , [dɪr] .

'	**Thank**	**you**	**,**	**dear**	**.**
-	感谢	你	,	亲爱的	.

'谢谢你亲爱的。

[aɪ] [nu:] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪl] - ['neɪtʃərd] , - [sed] ['meriən] ,

I	**knew**	**you**	**would**	**not**	**be**	**ill**	**-**	**natured**	**,**	**'**	**said**	**Marian**	**,**
我	知道	你	会	不是	是	患病的	-	自然	,	-	说	玛丽安	,

“我知道你不会心怀恶意，”玛丽安说。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] [glæns] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ,

with	**a**	**toss**	**of**	**the**	**head**	**and**	**triumphant**	**glance**	**towards**	**me**	**,**
和	一个	折腾	的	这	头	和	凯	瞥一眼	向	我	,

她扬起头，得意地朝我瞥了一眼，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ðə; ði][bɑ:ks][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][læp][ænd; ənd] ['ri:kə'menst] ['rʌmidʒɪŋ] .

as	**she**	**placed**	**the**	**box**	**upon**	**her**	**lap**	**and**	**recommenced**	**rummaging**	**.**
作为	她	放置	这	盒子	之上	她	膝	和	重新开始	翻找	.

她把盒子放在腿上，继续翻找。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtli] ['pʌnɪʃt] [fɔ:r; fər][maɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] { - }

I	**was**	**rightly**	**punished**	**for**	**my**	**little**	**display**	**of**	**{**	**167**	**}**
我	曾是	没错	受到惩罚	为了	我的	小的	展示	的	{	-	}

我因我的小小举动而受到了应有的惩罚{167}

['tempər] ; [ɔ:l'ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['meriən] [wʊd] [nɑ:t][kən'sɪdər][maɪ] ['pʌnɪʃmənt]

temper	**;**	**although**	**I**	**was**	**aware**	**that**	**Marian**	**would**	**not**	**consider**	**my**	**punishment**
脾气	;	虽然	我	曾是	意识到的	那	玛丽安	会	不是	考虑	我的	惩罚

[sə'fɪʃ(ə)nt] .

sufficient	**.**
充足的	.

脾气；尽管我知道玛丽安不会认为我的惩罚足够。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'fens] [tu:; tə][bi:; bi] [lʊkt] ['oʊvər][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] ,

It	**was**	**an**	**offence**	**to**	**be**	**looked**	**over**	**for**	**the**	**time**	**,**
它	曾是	一个	罪行	到	是	看起来	超过	为了	这	时间	,

当时，这种罪行可以被忽视。

[bʌt; bət][nɑːt] [fər'gɑːtn] [æz; əz][ə; eɪ] [θɪŋ] [fə'givn] .

but	not	forgotten	as	a	thing	forgiven	.
但	不是	被遗忘的	作为	一个	事物	已原谅	.

但并非像被原谅那样被遗忘。

[haʊ'evər] , [æz; əz]['rɑːbərt] ['wɛn'twɝːθ] [ə'fəːmz] ,

However	,	as	Robert	Wentworth	affirms	,
然而	,	作为	罗伯特	温特沃斯	肯定	,

然而，正如罗伯特·温特沃斯所言，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ;

it	may	be	just	as	well	that	I	should	be	occasionally	taken	down	a	little	;
它	可能	是	只是	作为	出色地	那	我	应该	是	偶尔	已采取	向下	一个	小的	;

或许偶尔遭遇一些挫折也是一件好事；

[ænd; ənd][maɪ]['les(ə)n][dɪd][ˌem 'iː][sʌm; səm] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [mɔːr] ['kerf(ə)l]

and	my	lesson	did	me	some	service	in	the	way	of	making	me	more	careful
和	我的	课	做过	我	一些	服务	在	这	方式	的	制作	我	更多的	小心

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

for	the	future	.
为了	这	未来	.

这次教训让我受益匪浅，也让我以后更加谨慎。

[ðə; ði] [gʊd] ['templər] .

THE	GOOD	TEMPLARS	.
这	好的	圣殿骑士	.

善良的圣殿骑士。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['templər] ,

Who	has	not	heard	of	the	Good	Templars	,
WHO	有	不是	听到	的	这	好的	圣殿骑士团	,

谁没听说过圣殿骑士团呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [sək'ses] [ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrdər] [wɪtʃ] [bɪdz] [fer] [tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['friːmeɪsnri]

and	the	wonderful	success	of	an	Order	which	bids	fair	to	rival	Freemasonry
和	这	精彩的	成功	的	一个	命令	哪个	出价	公平的	到	竞争对手	共济会

,

,

,

以及一个足以与共济会相媲美的组织所取得的巨大成功，

[ænd; ənd][ɪz] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ?

and	is	already	established	as	an	Institution	in	the	country	?
和	是	已经	已确立的	作为	一个	机构	在	这	国家	?

并且已经在该国确立了机构地位?

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [wɪtʃ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ,

The	history	of	an	organisation	which	,	within	a	few	years	,
这	历史	的	一个	组织	哪个	,	之内	一个	很少	年	,

一个组织的历史，该组织在短短几年内，

[hæz; həz] [ɪn'roʊld] [wɪ'ðɪn] [ɪts][ræŋks][sʌm; səm] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ə'loʊn] ,

has	enrolled	within	its	ranks	some	two	hundred	thousand	persons	in	England	alone	,
有	已注册	之内	它是	排名	一些	二	百	千	人	在	英格兰	独自的	,

仅在英格兰，该组织就招募了约20万人加入其队伍。

[kæn; kən] ['skersli] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] ,

can	scarcely	be	without	interest	,
能	几乎	是	没有	兴趣	,

几乎不可能不引起兴趣，

['i:v(ə)n][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [meɪ] ['sɪmpəθaɪz] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ɪts]['ɑ:bdʒekt][ɔ:r][ɪts] ['meθəd]

even	to	those	who	may	sympathise	but	slightly	with	its	object	or	its	method
甚至	到	那些	WHO	可能	同情	但	轻微地	和	它是	目的	或者	它是	方法

[ʌv; əv][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

of	operation	.
的	手术	.

即使对于那些可能对其目标或运作方式略有同情的人来说也是如此。

[ðə; ði]['ɔ:lmoʊst][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [si:] [sʌm; səm] [mɔ:r] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [mi:nz] [ə'dɑ:ptɪd][tu:; tə]

The	almost	universal	desire	to	see	some	more	efficient	means	adopted	to
这	几乎	普遍的	欲望	到	看	一些	更多的	高效的	方法	已采用	到

[tʃek] ['aʊər; ɑ:r]['næʃ(ə)nəl] [kɜ:rs] ,

check	our	national	curse	,
查看	我们的	国家的	诅咒	,

人们几乎普遍希望采取更有效的手段来遏制我们国家的顽疾。

[ɪn'tempərəns] , [ænd; ənd][tu:; tə][prə'moʊt] [tru:] [sə'braɪəti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ,

intemperance	,	and	to	promote	true	sobriety	among	the	people	,
放纵	,	和	到	推动	真的	清醒	之中	这	人们	,

为了遏制酗酒，并促进人民真正的节制饮酒，

[mʌst; məst][bi:; bi]['aʊər; ɑ:r][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] ['evri] ['ri:dər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dʒɜ:rn(ə)l] [wɪl]

must	be	our	excuse	for	believing	that	every	reader	of	this	Journal	will
必须	是	我们的	原谅	为了	相信	那	每一个	读者	的	这	杂志	将要

[ker] [tu:; tə] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][raɪz][ænd; ənd] ['prɑ:gres] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]

care	to	know	something	about	the	rise	and	progress	of	this	remarkable
关心	到	知道	某物	关于	这	上升	和	进步	的	这	卓越

['mu:vmənt] .

movement	.
移动	.

这一定是我们有理由相信，本刊的每一位读者都会有兴趣了解这一非凡运动的兴起和发展历程。

[wi:; wi][prə'poʊz] , ['ðerfɔ:r] ,

We	propose	,	therefore	,
我们	提出	,	所以	,

因此，我们建议：

[tu:; tə] [gɪv] ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv]

to	give	our	readers	a	brief	sketch	of	the	history	and	principles	of
到	给	我们的	读者	一个	简短的	草图	的	这	历史	和	原则	的

[ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] [gʊd] ['templər] ,

the	Independent	Order	of	Good	Templars	,
这	独立的	命令	的	好的	圣殿骑士团	,

为了让读者简要了解独立圣殿骑士团的历史和原则，

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [pledʒd] [tu:; tə]['pɜ:rsən(ə)l] ['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɔ:l]

the	members	of	which	are	all	pledged	to	personal	abstinence	from	all
这	成员	的	哪个	是	全部	承诺	到	个人的	节制	从	全部

[ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][drɪŋk] ,

intoxicating	drink	,
醉人	喝	,

其所有成员均承诺个人戒除一切含酒精饮品。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ə'soʊsieɪtɪd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'vaʊd] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [prə'moʊtɪŋ]

and	who	are	also	associated	together	with	the	avowed	object	of	promoting
和	WHO	是	还	联系	一起	和	这	公开承认	目的	的	推广

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] ,

the	ultimate	and	universal	suppression	of	the	liquor	traffic	,
这	最终的	和	普遍的	抑制	的	这	酒	交通	,

他们还共同致力于以彻底全面取缔酒类交易为公开目标。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ɪts] [kənˈtɪnjuəns] [ɪz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l][ænd; ənd]['mɔːrəl]
on **the** **ground** **that** **its** **continuance** **is** **incompatible** **with** **the** **social** **and** **moral**
在 这 地面 那 它是 继续 是 不相容 和 这 社会的 和 道德
[wel] - ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmjuːnəti] .
well **-** **being** **of** **the** **community** **.**
出色地 - 存在 的 这 社区 .

理由是，继续实施该计划与社区的社会和道德福祉不相容。

[gʊd] ['tɛmpləri] [tʊk] [ɪts][raɪz][ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [æz; əz] [lɔːŋ] [əˈgoʊ][æz; əz][ðə; ði] [jɪr]
Good **Templary** **took** **its** **rise** **in** **the** **state** **of** **New** **York** **as** **long** **ago** **as** **the** **year**
好的 模板 采取 它是 上升 在 这 状态 的 新的 约克 作为 长的 前 作为 这 年
- ;
1851 **;**
- ;

良善圣殿骑士团早在1851年就在纽约州兴起；

[ænd; ənd][ɪts][ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][kəˈneɪdiən] [dəˈmɪnjən] ,
and **its** **ramifications** **spread** **far** **and** **wide** **throughout** **the** **Canadian** **Dominion** **,**
和 它是 后果 传播 远的 和 宽的 自始至终 这 加拿大 自治领 ,

其影响遍及整个加拿大自治领。

[wer] ['aʊər; ɑːr] [truːps] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [bræntʃ] [kɔːld] [ðə; ði] - ['templər] [sʌnz] [ʌv; əv][mɑːrz] . -
where **our** **troops** **founded** **a** **branch** **called** **the** **'** **Templar** **Sons** **of** **Mars** **.** **'**
在哪里 我们的 军队 创立 一个 分支 称为 这 - 圣殿骑士 儿子们 的 火星 . -

我们的部队在那里建立了一个名为"圣殿骑士团战神之子"的分支。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ʌnˈhɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ʌnˈtɪl] - .
But **it** **was** **comparatively** **unheard** **of** **in** **this** **country** **until** **1868** **.**
但 它 曾是 比较 闻所未闻 的 在 这 国家 直到 - .

但直到 1868 年，这种现象在这个国家还鲜为人知。

[ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] ['ɜːrliər] ,
A **year** **or** **two** **earlier** **,**
一个 年 或者 二 早些时候 ,

一两年前，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [neɪmd] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf]['mɑːlɪn][hæd; həd][left] ['bɜːrmɪŋhæm][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn]
a **young** **man** **named** **Joseph** **Malins** **had** **left** **Birmingham** **to** **settle** **in**
一个 年轻的 男人 命名 约瑟夫 马林斯 有 左边 伯明翰 到 定居 在
[ˌfɪlə'delfɪr] ,
Philadelphia **,**
费城 ,

一位名叫约瑟夫·马林斯的年轻人离开伯明翰，前往费城定居。

[wer] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrdər] .
where **he** **became** **connected** **with** **the** **Order** **.**
在哪里 他 成为 连接 和 这 命令 .

在那里他与该组织建立了联系。

[fɔːr; fər] [dəˈmestɪk] ['riːz(ə)nz] , ['mɪstər]['mɑːlɪn][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə] ['ɪŋglənd] ;
For **domestic** **reasons** **,** **Mr** **Malins** **was** **compelled** **to** **return** **to** **England** **;**
为了 国内的 原因 , 先生 马林斯 曾是 被迫 到 返回 到 英格兰 ;
[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [suːn] ['æftər][hɪz; ɪz][rɪˈtɜːrn] ,
and **having** **,** **soon** **after** **his** **return** **,**
和 拥有 , 很快 后 他的 返回 ,

由于家庭原因，马林斯先生被迫返回英国；回国后不久，

[kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] [gʊd] ['tɛmpləri] [wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [ɪk'si:dɪŋli]
conceived **the** **idea** **that** **Good** **Templary** **was** **capable** **of** **being** **made** **exceedingly**
构思 这 主意 那 好的 模板 曾是 有能力的 的 存在 制成 非常
['ju:sf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['kʌntri] ,
useful **in** **his** **native** **country** **,**
有用 在 他的 本国的 国家 ,

他萌生了让"好圣殿骑士"在其祖国发挥极大作用的想法。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] - [lɑ:dʒ] - [ɪn]['bɜ:rmɪŋhæm] ;
he **resolved** **to** **do** **his** **best** **to** **establish** **a** **'** **lodge** **'** **in** **Birmingham** **;**
他 已解决 到 做 他的 最好的 到 建立 一个 - 小屋 - 在 伯明翰 ;

他决心尽最大努力在伯明翰建立一个"分会";

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [wɪð; wɪθ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [ɑ:n][ðə; ði] 8th [sep'tembər] - .
which **was** **accomplished** **with** **considerable** **difficulty** **on** **the** **8th** **September** **1868** **.**
哪个 曾是 完成 和 大量 困难 在 这 8th 九月 - .

这项任务于 1868 年 9 月 8 日历经相当大的困难才得以完成。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˌʌp'hɪl] [wɜ:rk] , [fɔ:r; fər][soʊ] [sloʊ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ti:'təʊt(ə)lə(r)][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] [tu:; tə]
It **was** **uphill** **work** **,** **for** **so** **slow** **were** **the** **teetotalers** **of** **England** **to**
它 曾是 上坡 工作 , 为了 所以 慢的 是 这 滴酒不沾者 的 英格兰 到
['welkəm] [ðə; ði][ə'merɪkən] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] ,
welcome **the** **American** **importation** **,**
欢迎 这 美国人 输入 ,

这是一项艰巨的任务，因为英国的禁酒主义者们对美国进口的酒类饮品接受起来非常缓慢。

[ðæt] [twelv] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɑ:rd][wɜ:rk] [sɔ:] ['oʊnli] [fɔ:r] - ['lɑ:dʒɪz] - [fɔ:rmd] ,
that **twelve** **months** **of** **hard** **work** **saw** **only** **four** **'** **lodges** **'** **formed** **,**
那 十二 几个月 的 难的 工作 锯 仅有的 四 - 旅馆 - 形成 ,

经过十二个月的辛勤努力，最终只成立了四个"分会"。

[ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['membərʃɪp] [nɑ:t] [ɪk'si:dɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɝ:sənz] .
the **total** **membership** **not** **exceeding** **a** **hundred** **persons** **.**
这 全部的 会员资格 不是 超过 一个 百 人 .

会员总数不超过一百人。

[ðə; ði]['sekənd] [jɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [sə'saɪəti][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ][wʌn][ʌv; əv] [sloʊ] ['prɑ:gres] ;
The **second** **year** **of** **the** **new** **society** **was** **also** **one** **of** **slow** **progress** **;**
这 第二 年 的 这 新的 社会 曾是 还 一 的 慢的 进步 ;

新社团成立的第二年进展也较为缓慢;

[bʌt; bət]['mɪstər]['mɑ:lɪn] , [hu:] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][grænd] ['wɜ:rði] [tʃi:f] ['templər] [ʌv; əv]
but **Mr** **Malins** **,** **who** **had** **now** **become** **the** **Grand** **Worthy** **Chief** **Templar** **of**
但 先生 马林斯 , WHO 有 现在 变得 这 盛大 值得 首席 圣殿骑士 的
['ɪŋgləɪnd] ,
England **,**
英格兰 ,

但是，马林斯先生，此时已成为英格兰圣殿骑士团的大尊贵首席骑士，

[ænd; ənd][tu:; tə] [wɪtʃ] [poʊst][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [hi:; hi][ɪz] ['ænjuəli] [ˌɑ:r 'i:] - [ɪ'lektɪd] , ['nevər] [dis'pɛəd]
and **to** **which** **post** **of** **honour** **he** **is** **annually** **re** **-** **elected** **,** **never** **despaired**
和 到 哪个 邮政 的 荣誉 他 是 每年 关于 - 当选 , 绝不 绝望的
[ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sək'ses] ,
of **ultimate** **success** **,**
的 最终的 成功 ,

他每年都连任这一荣誉职位，从未对最终的成功抱有绝望之心。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] , - [kept]

and	with	the	usual	characteristic	perseverance	of	an	Englishman	,	'	kept
和	和	这	通常	特征	毅力	的	一个	英国人	,	-	保留

['pegiŋ] [ə'weɪ] - [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [ə'teɪnd] .

pegging	away	'	until	his	end	was	attained	.
钉住	离开	-	直到	他的	结尾	曾是	已达到	.

他以英国人特有的坚韧不拔的精神，“坚持不懈”，直到达成目标。

[æt; ət][ðə; ði][læst] ['ænjuəl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['gʌvərnɪŋ] ['bɑːdi][ɪn] ['ɪŋgləndˌ]

At	the	last	annual	meeting	of	the	supreme	governing	body	in	England	,
在	这	最后的	年度的	会议	的	这	最高	治理	身体	在	英格兰	,

在英格兰最高管理机构的上一次年度会议上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] 1st [meɪ] - [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv]

it	was	reported	that	on	the	1st	May	1875	there	were	three	thousand	five
它	曾是	据报道	那	在	这	1st	可能	-	那里	是	三	千	五

['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - ['lɑːdʒɪz] ,

hundred	and	seventy	'	lodges	,
百	和	七十	-	旅馆	,

据报道，截至1875年5月1日，共有3570个“分会”。

- [kən'teɪnɪŋ] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [eɪt] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [meɪl] ;

'	containing	one	hundred	and	six	thousand	eight	hundred	and	twenty	-	five	male	;
-	包含	一	百	和	六	千	八	百	和	二十	-	五	男性	;

'包含106825名男性；

[ænd; ənd]['sɪksti] - [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [sɪks] ['hʌndrəd] ['fiːmeɪl] ['membər] ;

and	sixty	-	one	thousand	six	hundred	female	members	;
和	六十	-	一	千	六	百	女性	成员	;

其中女性成员六万一千六百人；

[ɔːr][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sɪksti] - [eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

or	a	total	of	one	hundred	and	sixty	-	eight	thousand	four	hundred	and
或者	一个	全部的	的	一	百	和	六十	-	八	千	四	百	和

['twenti] - [faɪv] ;

twenty	-	five	;
二十	-	五	;

或总计十六万八千四百二十五；

[wɪtʃ] [hæz; həz] [naʊ] [ɪn'kriːst] [tuː; tə] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['membər] .

which	has	now	increased	to	more	than	two	hundred	thousand	members	.
哪个	有	现在	增加	到	更多的	比	二	百	千	成员	.

目前会员人数已超过二十万。

[ðiːz] [stə'tɪstɪks] , [haʊ'evər] , [duː][nɑːt] [ɪn'kluːd] ['skɑːtlənd] , ['aɪərlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] .

These	statistics	,	however	,	do	not	include	Scotland	,	Ireland	,	and	Wales	.
这些	统计数据	,	然而	,	做	不是	包括	苏格兰	,	爱尔兰	,	和	威尔士	.

然而，这些统计数据并不包括苏格兰、爱尔兰和威尔士。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['steɪtɪd][ðə; ði][nuːˈmerɪk(ə)l] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] ,

Having	thus	stated	the	numerical	strength	of	the	Order	,
拥有	因此	声明	这	数值	力量	的	这	命令	,

既然已经表明了该组织的实力，

[wiː; wi] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪts]

we	will	furnish	a	brief	outline	of	the	principles	which	form	the	basis	of	its
我们	将要	提供	一个	简短的	大纲	的	这	原则	哪个	形式	这	基础	的	它是

['gʌvərnmənt] .

government	.
政府	.

我们将简要概述其政府的基本原则。

['evri] ['kændɪdət] [fɔ:r; fər] ['membərʃɪp] [mʌst; məst] [gɪv] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [pledʒ] [ʌv; əv]['toʊt(ə)l]

Every	candidate	for	membership	must	give	a	solemn	pledge	of	total
每一个	候选人	为了	会员资格	必须	给	一个	庄严	保证	的	全部的

['æbstɪnəns] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪŋ][drɪŋk] ,

abstinence	from	all	intoxicating	drink	,
节制	从	全部	醉人	喝	,

所有申请入会者都必须郑重承诺完全戒除一切含酒精饮品。

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][du:][ɔ:l][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tu:; tə] [prə'moʊt] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

together	with	a	promise	to	do	all	in	his	power	to	promote	the	cause	of
一起	和	一个	承诺	到	做	全部	在	他的	力量	到	推动	这	原因	的

['tempərəns] ;

temperance	;
节制	;

同时承诺尽其所能促进禁酒事业;

[ə'nʌðər] [klɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn] ['bi:ɪŋ] ,

another	clause	in	the	obligation	being	,
其他	条款	在	这	义务	存在	,

该义务中的另一项条款是:

[ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli] [teɪk] [noʊ][pɑ:rt][ɪn] ['noʊɪŋli] ['indʒərɪŋ][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['membər] ,

that	he	will	not	only	take	no	part	in	knowingly	injuring	a	fellow	-	member	,
那	他	将要	不是	仅有的	拿	不	部分	在	明知	受伤	一个	同伴	-	成员	,

他不仅不会参与故意伤害其他成员的行为,

[bʌt; bət] [wɪl] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz][ɪn] [dɪ'stres] ,

but	will	,	if	he	is	in	distress	,
但	将要	, 如果		他	是	在	痛苦	,

但如果他处于困境,他会.....

[grænt][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə'sɪstəns] [æz; əz] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tu:; tə][taɪd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['dɪfəkəltɪz] .

grant	him	such	assistance	as	will	enable	him	to	tide	over	his	difficulties	.
授予	他	这样的	协助	作为	将要	使能够	他	到	潮	超过	他的	困难	.

给予他必要的帮助,使他能够渡过难关。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪz][aɪ'dentɪk(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['fri:meɪsnri] ,

In	this	respect	the	Order	is	identical	with	the	principles	of	freemasonry	,
在	这	尊重	这	命令	是	完全相同的	和	这	原则	的	共济会	,

在这方面,该组织与共济会的原则是一致的。

[wɪtʃ] [si:k] [tu:; tə][baɪnd][mæn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊ] - [mæn][wɪð; wɪθ][taɪz][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

which	seek	to	bind	man	to	his	fellow	-	man	with	ties	of	love	and
哪个	寻找	到	绑定	男人	到	他的	同伴	-	男人	和	领带	的	爱	和

['grætɪtu:d] .

gratitude	.
感激	.

它们旨在通过爱与感恩的纽带将人与人联系起来。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] - [gʊd] ['templər] - [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər]

The	title	of	'	Good	Templars	'	was	chosen	by	the	founders	of	the	Order
这	标题	的	-	好的	圣殿骑士团	-	曾是	选定	经过	这	创始人	的	这	命令

[æz; əz] [ə'næləgəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [naɪts] ['templər] - [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] ;

as	analogous	to	that	of	the	'	Knights	Templar	'	of	the	Crusades	;
作为	类似的	到	那	的	这	-	骑士	圣殿骑士	-	的	这	十字军东征	;

"善良圣殿骑士团"这个名称是该骑士团的创始人为了与十字军东征中的"圣殿骑士团"相呼应而选择的;

[ˌðer'baɪ] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][stɜ:rn][ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔ:rəl][wɔ:r] [wɪtʃ]
thereby **indicating** **the** **stern** **and** **unrelenting** **nature** **of** **the** **moral** **war** **which**
从而 表明 这 船尾 和 毫不留情 自然 的 这 道德 战争 哪个
[wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] ['kærid] [ɑ:n] [ə'genst] [ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪkər] ['træfɪk] .
was **to** **be** **carried** **on** **against** **the** **supporters** **of** **the** **liquor** **traffic** **.**
曾是 到 是 携带 在 反对 这 支持者 的 这 酒 交通 .

这表明，即将对支持酒类贸易的人展开的道德战争，其性质是严厉而无情的。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fju:] [prɪ'lɪmɪneri] [tests] [tu:; tə] [wɪtʃ] ['kændədets] [hæv; həv][tu:; tə] [səb'mɪt] [ɪz][æn; ən]
Among **the** **few** **preliminary** **tests** **to** **which** **candidates** **have** **to** **submit** **is** **an**
之中 这 很少 初步的 测试 到 哪个 候选人 有 到 提交 是 一个
['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tu:; tə] ['weðər] [ðeɪ] [bɪ'li:v] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv]
inquiry **as** **to** **whether** **they** **believe** **in** **the** **existence** **and** **power** **of**
询问 作为 到 无论 他们 相信 在 这 存在 和 力量 的
[ɔ:l'maɪti] [gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [su'pri:m] ['ru:lər][ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɔ:l] .
Almighty **God** **as** **the** **Supreme** **Ruler** **and** **Governor** **of** **all** **.**
全能者 上帝 作为 这 最高 统治者 和 州长 的 全部 .

候选人必须参加的少数几项初步测试中，有一项是询问他们是否相信全能的上帝作为至高无上的统治者和万物的主宰的存在和力量。

[ə; eɪ] [kə'mɪti] [ʌv; əv]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][ʌv; əv][ə; eɪ]
A **committee** **of** **inquiry** **having** **reported** **on** **the** **eligibility** **of** **a**
一个 委员会 的 询问 拥有 据报道 在 这 合格 的 一个
['kændɪdət] ,
candidate **,**
候选人 ,

调查委员会就候选人资格提交了报告后，

[ænd; ənd][ðə; ði]['bælət][ɑ:n][hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbl] — [fɔ:r] [blæk] [bɔ:lz] ['bi:ɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt]
and **the** **ballot** **on** **his** **admission** **being** **favourable** **—** **four** **black** **balls** **being** **sufficient**
和 这 选票 在 他的 入学 存在 有利 — 四 黑色的 球 存在 充足的
[tu:; tə][rɪ'dʒekt][hɪm; ɪm] — [hi:; hi][ɪz] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'presɪv] [ˌserɪ'moʊniəl][ʌv; əv][sʌm; səm]
to **reject** **him** **—** **he** **is** **initiated** **with** **an** **impressive** **ceremonial** **of** **some**
到 拒绝 他 — 他 是 启动 和 一个 感人的 仪式 的 一些
['twenti] ['mɪnɪts] - [du'reɪʃn] ,
twenty **minutes** **'** **duration** **,**
二十 分钟 - 期间 ,

如果投票结果对他的入会申请有利（四颗黑球足以否决他），他将接受一个持续约二十分钟的隆重入会仪式。

[ænd; ənd] [ðʌs] [bɪ'kʌmz] [ɪn'vestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv] ['membərʃɪp] .
and **thus** **becomes** **invested** **with** **the** **rights** **and** **privileges** **of** **membership** **.**
和 因此 变成 投资 和 这 权利 和 特权 的 会员资格 .

因此，他/她获得了会员的权利和特权。

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [prer] [fɔ:rm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɪʃiətɔ:ri] [ˌserɪ'moʊniəl] , [ðə; ði]
Singing **and** **prayer** **form** **a** **principal** **part** **of** **the** **initiatory** **ceremonial** **,** **the**
歌唱 和 祷告 形式 一个 主要的 部分 的 这 启动 仪式 , 这
[ə'dɪʃən(ə)l] ['eksərsaɪzɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪk'stempəri] ,
additional **exercises** **being** **extempore** **,**
额外的 练习 存在 即兴 ,

唱歌和祈祷是入会仪式的主要部分，其他练习则是即兴的。

[æt; ət][ðə; ði][dɪ'skreʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ,
at **the** **discretion** **of** **the** **chaplain** **of** **the** **lodge** **,**
在 这 审慎 的 这 牧师 的 这 小屋 ,

由分会牧师酌情决定，

[ɔ:r] [els] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] [fɔ:rmz] [kən'teɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['serəmənɪz]
or **else** **according** **to** **certain** **prescribed** **forms** **contained** **in** **a** **book** **of** **ceremonies**
或者 别的 根据 到 肯定 规定 表格 包含 在 一个 书 的 仪式
[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] - ['rɪtʃuəl] - [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
known **as** **the** **'** **ritual** **'** **of** **the** **order** **.**
已知 作为 这 - 仪式 - 的 这 命令 .

或者按照该教团的"仪式"手册中所规定的某些形式进行。

[ə; eɪ] ['pæswɜ:rd] [ɪz] [freɪmd] ['kwɔ:rtərli] , [wɪtʃ] [i'neiblz] [ə; eɪ] ['membər] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [dɔ:r] -
A **password** **is** **framed** **quarterly** **,** **which** **enables** **a** **member** **to** **pass** **the** **door** **-**
一个 密码 是 框 季刊 , 哪个 启用 一个 成员 到 经过 这 门 -
['ki:pəz] ,
keepers **,**
守门员 ,

每季度都会制定一个密码，会员可以通过该密码进入，并接受门卫的检查。

[hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][nɑ:n] - ['membər] [æt; ət][ðə; ði]
whose **business** **it** **is** **to** **prevent** **the** **admission** **of** **non** **-** **members** **at** **the**
谁 商业 它 是 到 防止 这 入学 的 非 - 成员 在 这
['wi:kli] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɑ:dʒ] ;
weekly **session** **of** **the** **lodge** **;**
每周 会议 的 这 小屋 ;

其职责是阻止非会员参加分会的每周例会；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [lɑ:dʒ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] , [i:tʃ] ['membər] [werz] [ðə; ði][ɪn'sɪgniə][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
and **while** **the** **lodge** **is** **sitting** **,** **each** **member** **wears** **the** **insignia** **of** **the** **order** **,**
和 尽管 这 小屋 是 坐着 , 每个 成员 穿着 这 徽章 的 这 命令 ,

在会所聚会期间，每位成员都佩戴着该组织的徽章。

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪn]['pʌblɪk] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɪz] [kəm'pʌlsəri] [ə'pɑ:n][noʊ][wʌn] .
the **use** **of** **which** **in** **public** **demonstrations** **is** **compulsory** **upon** **no** **one** **.**
这 使用 的 哪个 在 民众 示威游行 是 强制性的 之上 不 一 .

在公共示威活动中使用该物品并非强制性的，任何人都没有义务这样做。

[ə; eɪ] [proʊ'beɪʃəneri] [tɜ:rm][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] ['kwɔlifaiz] [ðə; ði] [nu:] ['membər] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sekənd]
A **probationary** **term** **of** **three** **months** **qualifies** **the** **new** **member** **for** **the** **second**
一个 试用期 学期 的 三 几个月 符合条件 这 新的 成员 为了 这 第二
[dɪ'gri:] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
degree **of** **the** **Order** **,**
程度 的 这 命令 ,

新成员需经过三个月的试用期才能获得该组织的二级会员资格。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɜ:rðər] [tɜ:rm][ʌv; əv] [θri:] [mʌnθs] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ; ['sɜ:rt(ə)n]['prɪvəlɪdʒɪz] ,
and **a** **further** **term** **of** **three** **months** **to** **the** **third** **;** **certain** **privileges** **,**
和 一个 更远 学期 的 三 几个月 到 这 第三 ; 肯定 特权 ,

并续签三个月；享有某些特权，

[sʌtʃ] [æz; əz][ˌelɪdʒə'bɪlətɪ][tu:; tə][sɪt][ɪn]['dɪstrɪkt][ɔ:r][grænd]['lɑ:dʒɪz] ,
such **as** **eligibility** **to** **sit** **in** **district** **or** **grand** **lodges** **,**
这样的 作为 合格 到 坐 在 区 或者 盛大 旅馆 ,

例如，是否有资格参加地区或总会会议，

['bi:ɪŋ] [kən'tɪndʒənt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [dɪ'gri:z] . { - }
being **contingent** **upon** **the** **attainment** **of** **the** **higher** **degrees** **.** **{** **168** **}**
存在 队伍 之上 这 素养 的 这 更高 学位 . { - }

取决于是否获得更高学位。{168}

[ə; eɪ] [sə'bɔ:rdɪnət] [lɑ:dʒ] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmd] [ʌv; əv] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [nɑ:t] [les] [ðæn; ðən]

A	subordinate	lodge	may	be	formed	of	any	number	of	members	not	less	than
一个	下属	小屋	可能	是	形成	的	任何	数字	的	成员	不是	较少的	比

[ten] ,

ten	,
十	,

附属分会可以由不少于十名成员组成，人数不限。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['ɑ:fɪs] [ɪz] ['i:kwəli] [ə'veɪləb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] ['membər] .

and	each	office	is	equally	available	to	the	male	and	female	members	.
和	每个	办公室	是	同样地	可用的	到	这	男性	和	女性	成员	.

每个职位对男性和女性成员都是平等的。

[wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [prɪ'skraɪbd] ['limits] , [i:tʃ] [lɑ:dʒ] [kæn; kən] , [baɪ][ɪts][baɪ] - [lɔ:z] , [fɪks] [ɪts] [oʊn] [reɪt]

Within	certain	prescribed	limits	,	each	lodge	can	,	by	its	by	-	laws	,	fix	its	own	rate
之内	肯定	规定	限制	,	每个	小屋	能	,	经过	它是	经过	-	法律	,	使固定	它是	自己的	速度

[ʌv; əv] [səb'skrɪpʃ(ə)n] ,

of	subscription	,
的	订阅	,

在一定限制范围内，每个分会都可以通过其章程自行决定会费标准。

['mɪnɪməm] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['kændədets] , & [si:] . ; [waɪl] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['æbsəlu:t] [kən'troʊl]['oʊvər][ɪts] [fʌndz]

minimum	age	of	candidates	,	&	c	.	;	while	it	has	absolute	control	over	its	funds
最低限度	年龄	的	候选人	,	&	c	.	;	尽管	它	有	绝对	控制	超过	它是	资金

,

,
,

候选人最低年龄等；同时，它对其资金拥有绝对控制权，

['ju:zɪŋ][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði][prə'moʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tempərəns] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] [wət'evər] [wei] [si:mz]

using	them	for	the	promotion	of	temperance	principles	in	whatever	way	seems
使用	他们	为了	这	晋升	的	节制	原则	在	任何	方式	似乎

[best] [tu:; tə][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] .

best	to	the	majority	.
最好的	到	这	多数	.

利用它们来宣传节制原则，并以大多数人认为最好的方式进行。

[i:tʃ] [lɑ:dʒ] [rɪ'pɔ:rts] [ɪts][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [wʌns][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə]

Each	lodge	reports	its	numerical	strength	and	other	details	once	a	quarter	to
每个	小屋	报告	它是	数值	力量	和	其他	细节	一次	一个	四分之一	到

[ðə; ði]['dɪstrɪkt] [lɑ:dʒ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kə'nektɪd] ,

the	district	lodge	with	which	it	is	connected	,
这	区	小屋	和	哪个	它	是	连接	,

每个分会每季度向其所属的地区分会报告其人数和其他详细信息。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [peɪz] [ə; eɪ][tæks][ʌv; əv][ə'baʊt] ['tʌpəns] [pər] ['membər] [tu:; tə][ðə; ði]

and	at	the	same	time	pays	a	tax	of	about	twopence	per	member	to	the
和	在	这	相同的	时间	支付	一个	税	的	关于	两便士	每	成员	到	这

['dɪstrɪkt] [lɑ:dʒ] ,

district	lodge	,
区	小屋	,

同时，每位会员还要向地区分会缴纳约两便士的税款。

[tu:; tə][ðə; ði] ['seʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['tʃu:zɪŋ] [reprɪ'zentətɪv] [ɪn]

to	the	sessions	of	which	it	has	the	right	of	choosing	representatives	in
到	这	会议	的	哪个	它	有	这	正确的	的	选择	代表	在

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['membər] [fɔ:r; fər] [hu:m] [ðə; ði][tæks][ɪz] [peɪd] .

proportion	to	the	number	of	members	for	whom	the	tax	is	paid	.
部分	到	这	数字	的	成员	为了	谁	这	税	是	有薪酬的	.

它有权按缴纳税款的成员人数比例，在各届会议上选举代表。

[ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['wɜːrðɪli] [fɪld] ['sɜːrt(ə)n]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [lɑːdʒ] ,

Those	**who**	**have**	**worthily**	**filled**	**certain**	**offices**	**in**	**a**	**subordinate**	**lodge**	**,**
那些	WHO	有	值得地	已填	肯定	办公室	在	一个	下属	小屋	,

那些在下级分会中担任过某些职务并表现称职的人，

[ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [diːmd] ['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [lɑːdʒ] ,

are	**also**	**deemed**	**qualified**	**to**	**sit**	**in**	**the**	**district**	**lodge**	**,**
是	还	被认为	合格的	到	坐	在	这	区	小屋	,

他们也被认为有资格参加地区分会会议。

[bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [tuː; tə] [voʊt] [æz; əz] [reprɪ'zentətɪv] .

but	**not**	**with**	**the**	**power**	**to**	**vote**	**as**	**representatives**	**.**
但	不是	和	这	力量	到	投票	作为	代表	.

但没有作为代表的投票权。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt]['sev(ə)nti]['dɪstrɪkt]['lɑːdʒɪz][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

There	**are**	**about**	**seventy**	**district**	**lodges**	**in**	**England**	**,**
那里	是	关于	七十	区	旅馆	在	英格兰	,

英格兰大约有七十个地区分会，

[moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['baʊndrɪz] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊnti] [ɪ'lektərəl]

most	**of**	**which**	**have**	**for**	**their**	**boundaries**	**the**	**limits**	**of**	**a**	**county**	**electoral**
最多	的	哪个	有	为了	他们的	边界	这	限制	的	一个	县	选举

[dɪ'vɪʒ(ə)n] ,

division	**,**
分配	,

其中大多数的边界都与县选区的界限相同。

[sʌtʃ] [æz; əz] [iːst] , [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [saʊθ] ['devən] , & [siː] .

such	**as**	**East**	**,**	**North**	**,**	**and**	**South**	**Devon**	**,**	**&**	**c**	**.**
这样的	作为	东方	,	北	,	和	南	德文郡	,	&	c	.

例如东德文郡、北德文郡、南德文郡等。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['meni] [gʊd] ['templər] [ɑːn] [bɔːrd] ['aʊər; ɑːr][men] - [ʌv; əv] - [wɔːr] ,

There	**are**	**also**	**many**	**Good**	**Templars**	**on**	**board**	**our**	**men**	**-**	**of**	**-**	**war**	**,**
那里	是	还	许多	好的	圣殿骑士团	在	木板	我们的	男人	-	的	-	战争	,

我们的战舰上也有许多优秀的圣殿骑士。

[ɔːr][ɪn] ['siːpɔːts] [mʌtʃ] ['friːkwəntid] [baɪ] ['siːmən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] ;

or	**in**	**seaports**	**much**	**frequented**	**by**	**seamen**	**of**	**the**	**royal**	**navy**	**;**
或者	在	海港	很多	经常光顾	经过	海员	的	这	皇家	海军	;

或在皇家海军水手经常出入的海港；

[ænd; ənd] [ðiːz] ['neɪv(ə)l]['lɑːdʒɪz][ɑːr; ər] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['kæptɪn] ['fɪps] ,

and	**these**	**naval**	**lodges**	**are**	**formed**	**into**	**a**	**district**	**,**	**of**	**which**	**Captain**	**Phipps**	**,**
和	这些	海军	旅馆	是	形成	进入	一个	区	,	的	哪个	队长	菲普斯	,

[ɑːr] . [en] . [ɪz]['depjuti] .

R	**.**	**N**	**.**	**is**	**deputy**	**.**
拉	.	N	.	是	副	.

这些海军分会组成一个区，海军上校菲普斯担任该区的副区长。

[iːtʃ] ['dɪstrɪkt] [lɑːdʒ] [hæz; həz][ə; eɪ] [prɪ'zaɪdɪŋ] ['ɑːfɪsər] ['berɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]['dɪstrɪkt] ['depjuti] ;

Each	**district**	**lodge**	**has**	**a**	**presiding**	**officer**	**bearing**	**the**	**title**	**of**	**District**	**Deputy**	**;**
每个	区	小屋	有	一个	主持	官	轴承	这	标题	的	区	副	;

每个地区分会都有一名主席，头衔为地区副主席；

[ænd; ənd][ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt][ɪz] ['vestɪd] [ɪn]

and	**the**	**control**	**of**	**the**	**business**	**of**	**the**	**Order**	**in**	**the**	**district**	**is**	**vested**	**in**
和	这	控制	的	这	商业	的	这	命令	在	这	区	是	既得权益	在

[æn; ən] [ɪg'zekjətɪv] ['tʃoʊzn] [baɪ][ðə; ði] [lɑːdʒ] ,

an	**executive**	**chosen**	**by**	**the**	**lodge**	**,**
一个	管理人员	选定	经过	这	小屋	,

该组织在该地区的业务控制权归于由分会选举产生的执行机构。

['sʌbdʒekt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][ðə; ði][voʊts][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [æt; ət][ðə; ði]['kwɔ:rtərli]
subject , of course , to the votes of the representatives at the quarterly
主题 , 的 课程 , 到 这 投票 的 这 代表 在 这 季刊
['mi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

当然，这最终取决于季度代表大会的投票结果。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['dɪstrɪkt]['lɑ:dʒɪz] , [reprɪ'zentətɪv] [ɑ:r; ər] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [tʃi:f]
From the several district lodges , representatives are chosen to sit in the chief
从 这 一些 区 旅馆 , 代表 是 选定 到 坐 在 这 首席
['gʌvərnɪŋ] [ə'sembli] [fɔ:r; fər] ['ɪŋglənd] ,
governing assembly for England ,
治理 集会 为了 英格兰 ,

从各个地区分会中选出代表，组成英格兰最高管理机构。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] .
and which is known as the Grand Lodge .
和 哪个 是 已知 作为 这 盛大 小屋 .

也就是所谓的总会。

[ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɑ:di][wʌz; wəz][held][æt; ət] ['njʊˌkæsl] - [ɑ:n] - [taɪn] ['dʊrɪŋ] ['i:stər] -
The last meeting of this body was held at Newcastle - on - Tyne during Easter -
这 最后的 会议 的 这 身体 曾是 握住 在 纽卡斯尔 - 在 - 泰恩河 期间 复活节 -
[wi:k] - ,
week 1876 ,
星期 - ,

该机构的最后一次会议于1876年复活节期间在泰恩河畔纽卡斯尔举行。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][prɪ'zaɪdɪd]['oʊvər][baɪ]['mɪstər]['mɑ:lɪn] , [ðə; ði][grænd] ['wɜ:rði] [tʃi:f] ['templər] [ʌv; əv]
and was presided over by Mr Malins , the Grand Worthy Chief Templar of
和 曾是 主持 超过 经过 先生 马林斯 , 这 盛大 值得 首席 圣殿骑士 的
['ɪŋglənd] ,
England ,
英格兰 ,

会议由英格兰圣殿骑士团大团长马林斯先生主持。

[hu:] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [peɪd] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] .
who is the only paid officer of the order .
WHO 是 这 仅有的 有薪酬的 官 的 这 命令 .

他是该组织中唯一领取薪水的官员。

[hɪz; ɪz]['sæləri] ,
His salary ,
他的 薪水 ,

他的薪水，

[ɔ:r]['ræðər][æn; ən]['ænjuəl][grænt][ɪn][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] ['sɜ:rvɪsɪz] ([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
or rather an annual grant in recognition of his great services (for it has
或者 相当 一个 年度的 授予 在 认出 的 他的 伟大的 服务 (为了 它 有
[tu:; tə][bi:; bi]['voʊtɪd] ['evri] [jɪr]) ,
to be voted every year) ,
到 是 投票 每一个 年) ,

或者更确切地说，是每年颁发一笔奖金以表彰他做出的杰出贡献（因为这项奖金需要每年投票表决）。

[ɪz][faɪv] ['hʌndrəd] [paʊndz] .
is five hundred pounds .
是 五 百 磅 .

五百英镑。

[ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['kwestʃən] [ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ɔːr] [kə'mɪti] [men] [æt; ət] [grænd] [lɑːdʒ]

On	the	occasion	in	question	the	representatives	or	committee	men	at	Grand	Lodge
在	这	场合	在	问题	这	代表	或者	委员会	男人	在	盛大	小屋

['nʌmbərd] [bɪ'twiːn] [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['hʌndrəd] ,

numbered	between	five	and	six	hundred	,
编号	之间	五	和	六	百	,

在当时的情况下，总会的代表或委员会成员人数在五六百人之间。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪk] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrdər]

and	as	the	sitting	was	public	so	far	as	the	members	of	the	Order
和	作为	这	坐着	曾是	民众	所以	远的	作为	这	成员	的	这	命令

[wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] ,

were	concerned	,
是	担心的	,

就该组织成员而言，这次会议是公开的。

[ðə; ði] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] [æt; ət] ['njʊˌkæsl] [wʌz; wəz] [traɪd] [tuː; tə] [ɪts] ['ʌtmoʊst] .

the	capacity	of	the	town	-	hall	at	Newcastle	was	tried	to	its	utmost	.
这	容量	的	这	镇	-	大厅	在	纽卡斯尔	曾是	尝试	到	它是	极致	.

纽卡斯尔市政厅的容纳能力已达到极限。

[ðə; ði] ['seʃ(ə)n] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr] [deɪz] ,

The	session	occupied	four	days	,
这	会议	占领	四	天	,

会议持续了四天。

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [væst] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

during	which	a	vast	amount	of	business	was	done	in	connection	with	the
期间	哪个	一个	广阔的	数量	的	商业	曾是	完毕	在	联系	和	这

['ɔːrdər] ,

Order	,
命令	,

在此期间，与该命令相关的业务量巨大，

[ænd; ənd] ['meni] [sə'dʒestɪd] [ɪmp'ruːvmənts] [dɪ'skʌst] .

and	many	suggested	improvements	discussed	.
和	许多	建议	改进	讨论	.

并讨论了许多改进建议。

[ɪn] - , - ['sɜːrkəs] , ['lʌndən] , [wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [grænd] [lɑːdʒ] ,

In	1875	,	Hengler's	Circus	,	London	,	was	used	for	the	meeting	of	Grand	Lodge	,
在	-	,	-	马戏团	,	伦敦	,	曾是	用过的	为了	这	会议	的	盛大	小屋	,

1875年，伦敦亨格勒马戏团被用作总会会议的场地。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] ; [waɪl] [ɪn] - , [ˌes 'tiː] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [hɔːl] ,

and	was	filled	to	overflowing	;	while	in	1874	,	St	George's	Hall	,
和	曾是	已填	到	溢出	;	尽管	在	-	,	英石	乔治的	大厅	,

['brædfərd] ; ['koʊlstən] [hɔːl] ,

Bradford	;	Colston	Hall	,
布拉德福德	;	科尔斯顿	大厅	,

并且挤满了人；而在1874年，布拉德福德的圣乔治大厅；科尔斯顿大厅，

['brɪstl] , [ɪn] - ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːrn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [æt; ət] ['prestən] [ɪn] - [wɜːr; wər] ['kraʊdɪd] [ɪn]

Bristol	,	in	1873	;	and	the	Corn	Exchange	at	Preston	in	1872	were	crowded	in
布里斯托尔	,	在	-	;	和	这	玉米	交换	在	普雷斯顿	在	-	是	挤	在

[laɪk] ['mænər] .

like	manner	.
喜欢	方式	.

1873 年的布里斯托尔和 1872 年的普雷斯顿谷物交易所也同样人山人海。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [i:tʃ] [sək'si:dɪŋ] [jɪr] [sə'pɑ:siz] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌpri'si:did]

But	the	assembly	of	each	succeeding	year	surpasses	that	which	has	preceded
但	这	集会	的	每个	成功	年	超越	那	哪个	有	之前

[ˌaɪ 'ti:][bəuθ][ɪn][nu:'merɪk(ə)l] [streŋθ] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

it	both	in	numerical	strength	and	interest	.
它	两个都	在	数值	力量	和	兴趣	.

但每一年的大会，无论在人数还是参与度上，都超过了前一年的大会。

[ðə; ði][ɪn'tɜ:rn(ə)l] [ə'ferz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ɑ:r; ər] ['kærid] [ɑ:n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] [baɪ][æn; ən]

The	internal	affairs	of	the	Order	are	carried	on	during	the	year	by	an
这	内部的	事务	的	这	命令	是	携带	在	期间	这	年	经过	一个

[ɪg'zekjətɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] [eɪt] ['membər] ,

executive	council	of	eight	members	,
管理人员	理事会	的	八	成员	,

该组织的内部事务由一个八人组成的执行委员会负责处理。

['eɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['wi:kli] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n] [kə'mɪti] .

aided	by	a	weekly	consultation	committee	.
协助	经过	一个	每周	咨询	委员会	.

在每周一次的咨询委员会的协助下。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd] [lɑ:dʒ] ['ɑ:kjupaɪ][ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['sentər]

The	offices	of	the	Grand	Lodge	occupy	a	prominent	position	in	the	centre
这	办公室	的	这	盛大	小屋	占据	一个	著名的	位置	在	这	中心

[ʌv; əv] ['bɜ:rmɪŋhæm] ;

of	Birmingham	;
的	伯明翰	;

总会办公室位于伯明翰市中心显眼位置；

[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [stɑ:f] [ʌv; əv] [klɑ:ks] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə] [kən'dʌkt] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs]

and	a	considerable	staff	of	clerks	is	required	to	conduct	the	enormous
和	一个	大量	职员	的	职员	是	必需的	到	执行	这	巨大的

[ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [kən'tɪnjuəli] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ] ['evri] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

correspondence	continually	going	on	with	every	part	of	the	country	,
一致	持续	去	在	和	每一个	部分	的	这	国家	,

而且，还需要相当数量的办事员来处理与全国各地持续不断的大量信件往来。

[ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'spætʃ] ['tempərəns] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] ['rekwɪzɪt]

and	to	despatch	temperance	literature	and	other	matters	requisite
和	到	调度	节制	文学	和	其他	事情	必需品

[tu:; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv]['dɪstrɪkt][ænd; ənd] [sə'bɔ:rdɪnət] ['lɑ:dʒɪz] .

to	carry	out	the	business	of	district	and	subordinate	lodges	.
到	携带	出去	这	商业	的	区	和	下属	旅馆	.

并分发禁酒宣传册和其他开展地区和下属分会事务所需的物品。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['aʊtleɪ] ,

To	meet	the	cost	of	this	establishment	and	other	outlay	,
到	见面	这	成本	的	这	建立	和	其他	支出	,

为了支付这家机构的费用和其他开支，

[i:tʃ] ['dɪstrɪkt] [lɑ:dʒ] [rɪ'mɪts] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['kwɔ:rtərli] [tæks] ,

each	district	lodge	remits	a	small	quarterly	tax	,
每个	区	小屋	汇款	一个	小的	季刊	税	,

每个地区分会每季度缴纳少量税款，

[beɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] ['ʌndər] [ɪts][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

based	upon	the	number	of	the	members	under	its	direction	.
基于	之上	这	数字	的	这	成员	在下面	它是	方向	.

根据其领导下的成员人数而定。

['skɑːtlənd][ænd; ənd]['aɪərlənd][hæv; həv] [iːtʃ] [grænd] ['lɑːdʒɪz] [wɪð; wɪθ] [sə'bɔːrdɪnət] [mə'ʃiːnəri] ['sɪmələr]
Scotland **and** **Ireland** **have** **each** **Grand** **Lodges** **with** **subordinate** **machinery** **similar**
苏格兰 和 爱尔兰 有 每个 盛大 旅馆 和 下属 机械 相似的
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
to **that** **of** **England** **.**
到 那 的 英格兰 .

苏格兰和爱尔兰各自设有总会，其下属机构与英格兰的类似。

[weɪlz] [hæz; həz] [tuː] [sʌtʃ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] ,
Wales **has** **two** **such** **organisations** **,** **one** **for** **the** **English** **-** **speaking** **,**
威尔士 有 二 这样的 组织 , 一 为了 这 英语 - 请讲 ,

威尔士有两个这样的组织，一个面向英语人士，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [welʃ] - ['spiːkɪŋ] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mjuːnəti] .
and **the** **other** **for** **the** **Welsh** **-** **speaking** **portion** **of** **the** **community** **.**
和 这 其他 为了 这 威尔士语 - 请讲 部分 的 这 社区 .

另一份则供社区中讲威尔士语的人群使用。

[iːtʃ] [steɪt] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ɪts][grænd] [lɑːdʒ] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ][hæz; həz]['kænədə] ,
Each **state** **in** **North** **America** **has** **also** **its** **Grand** **Lodge** **,** **as** **also** **has** **Canada** **,**
每个 状态 在 北 美国 有 还 它是 盛大 小屋 , 作为 还 有 加拿大 ,

北美各州以及加拿大都有自己的总会。

[kə'bek] , [ɔː'streɪliə] , [nuː] ['ziːlənd] , ['ɪndiə] , & [siː] . ;
Quebec **,** **Australia** **,** **New** **Zealand** **,** **India** **,** **&** **c** **.** **;**
魁北克 , 澳大利亚 , 新的 新西兰 , 印度 , & c . ;

魁北克、澳大利亚、新西兰、印度等；

[reprɪ'zentətɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [miːt] ['jɪrli] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [raɪt]
representatives **from** **which** **meet** **yearly** **under** **the** **designation** **of** **the** **'** **Right**
代表 从 哪个 见面 每年 在下面 这 指定 的 这 - 正确的
['wɜːrðɪ] [grænd] [lɑːdʒ] . -
Worthy **Grand** **Lodge** **.** **'**
值得 盛大 小屋 . -

其代表每年以"尊贵总会"的名义举行会议。

[ðə; ðɪ][læst] ['sɪtɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [suː'priːm] ['bɑːdi][wʌz; wəz][held][ɪn] ['luːivil] , [kən'tʌki] ,
The **last** **sitting** **of** **this** **supreme** **body** **was** **held** **in** **Louisville** **,** **Kentucky** **,**
这 最后的 坐着 的 这 最高 身体 曾是 握住 在 路易斯维尔 , 肯塔基州 ,

该最高机构的最后一次会议在肯塔基州路易斯维尔举行。

['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] [meɪ] [læst] [jɪr] .
during **the** **month** **of** **May** **last** **year** **.**
期间 这 月 的 可能 最后的 年 .

去年五月份。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ə'baʊt]['sɪksti][grænd] ['lɑːdʒɪz] [ɪn][ɔːl] .
There **are** **about** **sixty** **Grand** **Lodges** **in** **all** **.**
那里 是 关于 六十 盛大 旅馆 在 全部 .

总共有大约六十个总会。

[sɪns] [ðə; ðɪ]['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] ,
Since **the** **order** **was** **introduced** **into** **this** **country** **,**
自从 这 命令 曾是 介绍 进入 这 国家 ,

自该秩序引入我国以来，

['mɪstər]['mɑːlɪn] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Mr **Malins** **has** **had** **the** **satisfaction** **of** **seeing** **the** **organisation** **for** **which**
先生 马林斯 有 有 这 满意 的 看到 这 组织 为了 哪个
[hiː; hɪ][hæz; həz] [dʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['hɑːlənd] ,
he **has** **done** **so** **much** **extended** **to** **Holland** **,**
他 有 完毕 所以 很多 扩展 到 荷兰 ,

马林斯先生欣慰地看到他为之付出良多的组织扩展到了荷兰。

['dʒɜ:rməni] , [fræns] , ['pɔ:rtʃʊgl] , [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , ['tʃaɪnə] , [dʒə'pæn] , [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , ['æfrɪkə] ,
Germany , France , Portugal , the Mediterranean , China , Japan , Ceylon , Africa ,
德国 , 法国 , 葡萄牙 , 这 地中海 , 中国 , 日本 , 锡兰 , 非洲 ,
['ɪndiə] , [ɔ:'streɪliə] , [nu:] ['zi:lənd] ,
India , Australia , New Zealand ,
印度 , 澳大利亚 , 新的 新西兰 ,

德国、法国、葡萄牙、地中海沿岸国家、中国、日本、锡兰（斯里兰卡）、非洲、印度、澳大利亚、新西兰

['brɪtɪʃ] [gai'ænə] , [bɑ:r'beɪdoʊz] , ['brɪtɪʃ] [hɑ:n'dʊrəs] , [bər'mju:də] , [ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] [rɪ'pʌblɪk] ,
British Guiana , Barbadoes , British Honduras , Bermuda , the Argentine Republic ,
英国 圭亚那 , 巴巴多斯 , 英国 洪都拉斯 , 百慕大 , 这 阿根廷 共和国 ,
[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [tu:] ['nu:mərəs] [tu:; tə]['menʃ(ə)n] .
and many other places too numerous to mention .
和 许多 其他 地方 也 很多的 到 提到 .

英属圭亚那、巴巴多斯、英属洪都拉斯、百慕大、阿根廷共和国以及其他许多地方，不胜枚举。

[ðə; ði][stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sevrəl] ['distrikts] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] [ɑ:r; ər] ['bi:ɪŋ] [kəm'paɪld] ,
The statistical returns from the several districts in England are being compiled ,
这 统计 返回 从 这 一些 地区 在 英格兰 是 存在 编译 ,

正在汇总英格兰各地区的统计数据。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃoʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] ['prɑ:gres] [soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv]
and it is understood that they shew satisfactory progress so far as they have
和 它 是 理解 那 他们 展示 令人满意的 进步 所以 远的 作为 他们 有
[jet] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] .
yet been examined .
然而 到过 检查 .

据了解，就目前已考察的部分而言，它们都取得了令人满意的进展。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk] [wɪtʃ] [ɪz] ['bi:ɪŋ] ['kærid] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] ['ɔ:rdər][ʌv; əv]
Some idea of the work which is being carried on by the Independent Order of
一些 主意 的 这 工作 哪个 是 存在 携带 在 经过 这 独立的 命令 的
[gʊd] ['templər] [meɪ] [bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] ,
Good Templars may be gathered from the following particulars ,
好的 圣殿骑士团 可能 是 聚集 从 这 下列的 细节 ,

从以下细节可以看出独立圣殿骑士团所开展的工作的一些情况：

[gli:nd] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl] [rɪ'pɔ:rts] : - [i:tʃ] [lɑ:dʒ] [mi:ts] ['wi:kli] ,
gleaned from one of the annual Reports : ' Each lodge meets weekly ,
收集 从 一 的 这 年度的 报告 : - 每个 小屋 满足 每周 ,

摘自一份年度报告："每个分会每周举行一次会议，

[ænd; ənd]['oʊvər] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pʌblɪk] ['mi:tiŋz] [wɜ:r; wər][held] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] ;
and over twenty thousand public meetings were held during the year ;
和 超过 二十 千 民众 会议 是 握住 期间 这 年 ;

一年内举行了超过两万场公众会议；

[æn; ən] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['sev(ə)nti][ə; eɪ] [deɪ] . -
an average of nearly seventy a day . '
一个 平均的 的 几乎 七十 一个 天 . -

平均每天近70个。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
Of the English members of the Order ,
的 这 英语 成员 的 这 命令 ,

该勋章的英国成员中，

[ə'baʊt][wʌn][hæf][ɑ:r; ər] ['estɪmeɪtɪd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ti:'təʊt(ə)lə(r)][ɑ:n]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['ɔ:rdər] ,
about one half are estimated to have become teetotalers on joining the order ,
关于 一 一半 是 估计的 到 有 变得 滴酒不沾者 在 加入 这 命令 ,

据估计，约有一半人在加入该组织后便戒酒了。

[ðə; ði] [rest] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'steɪnərz] ['priːviəsli] ;
the **rest** **having** **been** **abstainers** **previously** **;**
这 休息 拥有 到过 禁酒者 之前 ;

其余的人之前都是禁酒者;

[waɪl] ['kerf(ə)l] [in'kwaiəriz] [ʃoʊ] [frʌm; frəm] [twelv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [æz; əz] [ðə; ði] ['prɑːbəb(ə)l]
while **careful** **inquiries** **shew** **from** **twelve** **to** **fifteen** **thousand** **as** **the** **probable**
尽管 小心 查询 展示 从 十二 到 十五 千 作为 这 可能
['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwiːnz] ['sʌbdʒekts] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kleɪmd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv]
number **of** **the** **Queen's** **subjects** **who** **have** **been** **reclaimed** **from** **a** **life** **of**
数字 的 这 女王大学 主题 WHO 有 到过 回收 从 一个 生活 的
[ɪn'tempərəns] .
intemperance **.**
放纵 .

仔细调查显示，女王的臣民中，可能有多达 12,000 至 15,000 人已经从放荡不羁的生活中被拉了回来。

[ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [bræntʃ] , [ɪn] [wɪtʃ] ['oʊvər] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]
There **is** **also** **a** **juvenile** **branch** **,** **in** **which** **over** **fifty** **thousand** **children** **are**
那里 是 还 一个 少年 分支 , 在 哪个 超过 五十 千 孩子们 是
[ɪn'roʊld] [æz; əz] ['membər] .
enrolled **as** **members** **.**
已注册 作为 成员 .

此外，还有一个青少年分会，有超过五万名儿童注册成为会员。

['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [naʊ] ['ædʒɪteɪt] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]
Foremost **among** **the** **questions** **which** **now** **agitate** **this** **remarkable** **society** **is** **that** **of**
首先 之中 这 问题 哪个 现在 激荡 这 卓越 社会 是 那 的
[ðə; ði] [prə'poʊzd] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['niːgroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] -
the **proposed** **admission** **of** **the** **negro** **to** **the** **rights** **and** **privileges** **of** **a** **'** -
这 建议的 入学 的 这 黑人 到 这 权利 和 特权 的 一个 -
[gʊd] ['templər] . -
Good **Templar** **.** **'** -
好的 圣殿骑士 . -

目前令这个非凡的社会感到不安的问题中，最重要的是是否应该允许黑人享有"好圣殿骑士"的权利和特权。

[grænd] [lɑːdʒ] [ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːrdər] ;
Grand **Lodge** **is** **believed** **to** **be** **in** **favour** **of** **his** **admission** **to** **the** **Order** **;**
盛大 小屋 是 相信 到 是 在 偏爱 的 他的 入学 到 这 命令 ;

据信总会赞成他加入该组织;

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skersli] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] , [pər'hæps] ,
though **it** **is** **scarcely** **to** **be** **wondered** **at** **,** **perhaps** **,**
尽管 它 是 几乎 到 是 想知道 在 , 也许 ,

虽然这或许并不令人惊讶,

[ðæt] ['meni] ['templər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['lidər] [ɑːn] [ðɪs]
that **many** **Templars** **should** **find** **themselves** **at** **variance** **with** **their** **leaders** **on** **this**
那 许多 圣殿骑士团 应该 寻找 他们自己 在 方差 和 他们的 领导人 在 这
['sʌbdʒekt] .
subject **.**
主题 .

许多圣殿骑士在这个问题上会发现自己与他们的领袖意见相左。

[wiː; wi] [θɪŋk] , [haʊ'evər] ,
We **think** **,** **however** **,**
我们 思考 , 然而 ,

然而，我们认为，

[ðæt] [gʊd] ['tɛmpləri] [wʊd] [biː; bi] [i'nəubld] [baɪ][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɔːl]

that	Good	Templary	would	be	ennobled	by	acknowledging	the	rights	of	man	all
那	好的	模板	会	是	贵族	经过	承认	这	权利	的	男人	全部

['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

over	the	world	,
超过	这	世界	,

承认全世界人权的圣殿骑士团成员将会获得高尚的地位。

[biː; bi][hɪz; ɪz] ['kʌlər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

be	his	colour	what	it	may	,
是	他的	颜色	什么	它	可能	,

无论他的肤色如何

[tuː; tə] [pɑːr'tɪsɪpeɪt] [ɪn] ['eni] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts]['ɑːbdʒekt][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd]

to	participate	in	any	movement	which	has	for	its	object	the	moral	and
到	参加	在	任何	移动	哪个	有	为了	它是	目的	这	道德	和

['soʊʃ(ə)l] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

social	improvement	of	mankind	.
社会的	改进	的	人类	.

参与任何以改善人类道德和社会状况为目标的运动。

[ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

All	honour	and	success	to	such	a	glorious	movement	for	the	benefit	of
全部	荣誉	和	成功	到	这样的	一个	辉煌	移动	为了	这	益处	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] !

the	human	race	!
这	人类	种族	!

向这项造福人类的光荣运动致以崇高的敬意和衷心的祝贺!

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [gʊd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪn] [bi'stəu] [ə'pɑːn]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

Of	the	incalculable	good	which	has	already	been	bestowed	upon	thousands
的	这	不可估量	好的	哪个	有	已经	到过	授予	之上	数千

[ʌv; əv] ['fæməliz] [baɪ][ðə; ði][bɪ'nefɪs(ə)nt] [ɪg'zɜːʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [gʊd] ['templər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l]

of	families	by	the	beneficent	exertions	of	these	Good	Templars	it	is	impossible
的	家庭	经过	这	仁慈的	努力	的	这些	好的	圣殿骑士团	它	是	不可能的

[tuː; tə] [spiːk] ;

to	speak	;
到	说话	;

这些善良的圣殿骑士们的善举已经给成千上万个家庭带来了无法估量的福祉，这一点无法用言语来形容;

[bʌt; bət][ɪts] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] [bɪn] [felt] [θruː'aʊt] [ðə; ði][lænd][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ]

but	its	influence	has	been	felt	throughout	the	land	as	if	it	were	a
但	它是	影响	有	到过	毛毡	自始至终	这	土地	作为	如果	它	是	一个

['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ɪt'self] ;

message	from	Heaven	itself	;
信息	从	天堂	本身	;

但它的影响却遍及全国，仿佛是来自上天的旨意;

[waɪl] [ðə; ði][ˌræməfɪ'keɪʃənz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sə'saɪəti][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

while	the	ramifications	of	such	a	society	in	all	parts	of	the	world	,
尽管	这	后果	的	这样的	一个	社会	在	全部	部分	的	这	世界	,

然而，这种社会在世界各地都会产生影响，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][feɪl][tuː; tə][stæmp][aʊt][ðə; ði]['diːmən][ʌv; əv] [ɪn'tempərəns] , [wɪl] ['ʃʊrli] { - }

even	though	it	fail	to	stamp	out	the	demon	of	intemperance	,	will	surely	{	169	}
甚至	尽管	它	失败	到	邮票	出去	这	恶魔	的	放纵	,	将要	一定	{	-	}

即使它未能根除放纵的恶魔，也肯定会{169}

[æt; ət] [liːst] ['mɪtɪgeɪt] [ðə; ði]['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] ['ɪnstɪtuːt] [ə; eɪ][bɪ'nefɪs(ə)nt] ['miːdiəm] [ʌv; əv] ['tʃærətəbl]

at	least	mitigate	the	evil	,	and	institute	a	beneficent	medium	of	charitable
在	至少	缓解	这	邪恶的	,	和	研究所	一个	仁慈的	中等的	的	慈善

['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [mæn][ænd; ənd][mæn] .

intercourse	between	man	and	man	.
交往	之间	男人	和	男人	.

至少减轻这种恶果，并在人与人之间建立有益的慈善交往机制。

[ə'gen] [wiː; wi] [seɪ] ,

Again	we	say	,
再次	我们	说	,

我们再次强调，

[ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [sək'ses] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['muːvmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv]

all	honour	and	success	to	such	a	glorious	movement	for	the	benefit	of
全部	荣誉	和	成功	到	这样的	一个	辉煌	移动	为了	这	益处	的

[ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

the	human	race	.
这	人类	种族	.

向这项造福人类的光荣运动致以崇高的敬意和衷心的祝贺。

['pɔːrsəlɪn] - ['peɪntɪŋ] .

PORCELAIN	-	PAINTING	.
瓷	-	绘画	.

瓷器彩绘。

['peɪntɪŋ] [ɑːn] ['pɔːrsəlɪn] [hæz; həz][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] [pæst] [meɪd] [sʌtʃ] ['prɑːgres] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]

Painting	on	porcelain	has	for	some	years	past	made	such	progress	amongst	the
绘画	在	瓷	有	为了	一些	年	过去的	制成	这样的	进步	在	这

[ˌə'mjuːzmənts] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [laɪf] ,

amusements	of	fashionable	life	,
娱乐	的	时髦	生活	,

近年来，瓷器彩绘已成为时尚生活娱乐活动中的一项重要组成部分。

[ðæt] [ðə; ði] ['hoʊmli] [dʒɔɪz][ænd; ənd] ['destəni] [əb'skjʊr] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [tɔɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd]

that	the	homely	joys	and	destiny	obscure	of	those	who	toil	for	a	livelihood
那	这	家常的	喜悦	和	命运	朦胧	的	那些	WHO	辛劳	为了	一个	生计

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːsf(ə)l][aːts][ə'kwaɪər][ə; eɪ] [nuː] ['ɪntrəst] .

in	this	department	of	the	useful	arts	acquire	a	new	interest	.
在	这	部门	的	这	有用	艺术	获得	一个	新的	兴趣	.

那些从事实用技艺行业谋生的人们，他们所经历的家庭乐趣和不为人知的命运，如今又重新引起了人们的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] ['stæfədʃiə(r)] - ['pɑːtəri] [taʊnz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ,

In	the	group	of	Staffordshire	'	pottery	towns	,	'	as	they	are	called	,
在	这	团体	的	斯塔福德郡	-	陶器	城镇	,	-	作为	他们	是	称为	,

在斯塔福德郡的这群被称为"陶器小镇"中，

[wɪtʃ] [laɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][maɪl][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

which	lie	within	a	mile	or	two	of	each	other	,
哪个	说谎	之内	一个	英里	或者	二	的	每个	其他	,

这两个地点相距不到一两英里。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌmwʌt] [ɪk'skluːsɪv] ['sɪstəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ['stæfədʃiə(r)]

and	are	connected	by	the	somewhat	exclusive	system	of	the	North	Staffordshire
和	是	连接	经过	这	有些	独家的	系统	的	这	北	斯塔福德郡

['reɪlweɪ] ,

Railway	,
铁路	,

它们通过北斯塔福德郡铁路这个相对封闭的系统连接起来。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['wʊdɪd] ['kɑːnɪkl] [hɪl] [ʌv; əv] - ,

not	far	from	the	beautifully	wooded	conical	hill	of	Cocknage	,
不是	远的	从	这	非常漂亮	树木繁茂的	锥	爬坡道	的	-	,

离风景优美的树木繁茂的锥形山丘科克纳奇不远，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['iːzi] ['wɔːkɪŋ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['trɛnθəm] [hɔːl] , [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [siːt]

and	at	an	easy	walking	distance	from	Trentham	Hall	,	the	magnificent	seat
和	在	一个	简单的	步行	距离	从	特伦瑟姆	大厅	,	这	壮丽	座位

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['liːvɪsən] - ['gaʊərz] ,

of	the	'	Leveson	-	Gowers	,
的	这	-	莱维森	-	高尔斯	,

距离特伦瑟姆庄园（莱维森-高尔斯家族的宏伟府邸）仅几步之遥。

- [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪlvən] ['dɪstrɪkts] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ɪz]['lɔŋtən;'lɔːŋ-] ,

'	in	one	of	the	most	charming	silvan	districts	of	England	,	is	Longton	,
-	在	一	的	这	最多	迷人	西尔万	地区	的	英格兰	,	是	朗顿	,

朗顿位于英格兰最迷人的森林地区之一，

['fɔːrmərli] [kɔːld] [leɪn] - [end] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌpɪktʃə'resk] [ænd; ənd]['kwaɪət]['sʌbɜːrb][ʌv; əv] ['drezdən] .

formerly	called	Lane	-	end	,	with	its	picturesque	and	quiet	suburb	of	Dresden	.
以前	称为	车道	-	结尾	,	和	它是	如画	和	安静的	市郊	的	德累斯顿	.

以前被称为莱恩恩德，拥有风景如画、宁静祥和的郊区德累斯顿。

[ɪn] - ['bɜːrzləm] , - ['hænli] , [stoʊk] , [ænd; ənd]['lɔŋtən;'lɔːŋ-][ɪt'self] ,

In	'	Burslem	,	'	Hanley	,	Stoke	,	and	Longton	itself	,
在	-	伯斯勒姆	,	-	汉利	,	斯托克	,	和	朗顿	本身	,

在"伯斯勒姆"、汉利、斯托克和朗顿本身，

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt][soʊ] [pjʊr] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ;

the	atmosphere	may	not	be	quite	so	pure	as	one	could	wish	;
这	气氛	可能	不是	是	相当	所以	纯的	作为	一	可以	希望	;

空气可能并不像人们希望的那样纯净；

[bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd][trænz'luːs(ə)nt] ['ætməsfɪr] [rɪ'kwaɪrz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [slaɪt]

but	to	find	a	bright	and	translucent	atmosphere	requires	but	a	slight
但	到	寻找	一个	明亮的	和	半透明	气氛	需要	但	一个	轻微

[ɪg'zɜːrʃn] .

exertion	.
用力	.

但要找到明亮通透的大气，只需稍加努力。

[frʌm; frəm] [stoʊk] [tuː; tə] ['njʊˌkæsl] - ['ʌndər] - [laim] , [ænd; ənd] [ðens] [tuː; tə] - , [ɔːr]

From	Stoke	to	Newcastle	-	under	-	Lyme	,	and	thence	to	Woolstanton	,	or
从	斯托克	到	纽卡斯尔	-	在下面	-	莱姆病	,	和	因此	到	-	,	或者

[tuː; tə] ['tʃestərtən] [ænd; ənd] ['sɪlvərˌdeɪl] ,

to	Chesterton	and	Silverdale	,
到	切斯特顿	和	银谷	,

从斯托克到纽卡斯尔安德莱姆，再到伍尔斯坦顿，或者到切斯特顿和西尔弗代尔，

[ɔːr][tuː; tə] ['trɛnθəm] — [baɪ]['lɔŋtən;'lɔːŋ-] [puːl] , ['ʃaɪnɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

or	to	Trentham	—	by	Longton	pool	,	shining	like	a	mirror	in	front	of	the
或者	到	特伦瑟姆	—	经过	朗顿	水池	,	灼灼	喜欢	一个	镜子	在	正面	的	这

['hænsəm] [hɔːl] ,

handsome	Hall	,
英俊的	大厅	,

或者去特伦瑟姆——在朗顿池塘边，它像镜子一样在漂亮的霍尔庄园前闪闪发光，

[ɔːr][baɪ] [kuːl] [sɪ'kwestərd] ['blɜːtən] ,

or	by	cool	sequestered	Blurton	,
或者	经过	凉爽的	隔离	布鲁顿	,

或者被冷漠疏离的布鲁顿，

[wɪð; wɪθ] [ɪts] [kweɪnt] ['tʃɜ:rtʃɑ:rd] [ænd; ənd] [ʌm'breɪdʒəs] [tri:z] — [ðə; ði] ['weɪferər] ['pa:siz] [ə'lɔ:ŋ]

with	its	quaint	churchyard	and	umbrageous	trees	—	the	wayfarer	passes	along
和	它是	古雅	墓地	和	阴暗的	树木	—	这	旅行者	通过	沿着

[leɪnz] [ʌv; əv] [ʌn'raɪvld] ['bju:ti] :

lanes	of	unrivalled	beauty	:
车道	的	无与伦比	美丽	:

这里有古朴的教堂墓地和枝繁叶茂的树木——行人沿着风景绝美的小路前行:

[ɪn] ['sʌmər] [baɪ] [roʊz] - ['klʌstərd] ['kɔtidʒz] ,

in	summer	by	rose	-	clustered	cottages	,
在	夏天	经过	玫瑰	-	聚类	小屋	,

夏日里，玫瑰丛生的农舍旁，

[ænd; ənd] [medəuz] [wer] [ðə; ði] ['ju:θfl] ['ɑ:tʃi] ['lʌvəl] [meɪ] [hæv; həv] ['gæðərd] ['kɪŋkʌp] [ænd; ənd]

and	meadows	where	the	youthful	Archie	Lovel	may	have	gathered	kingcups	and
和	草地	在哪里	这	青春	阿奇	洛弗尔	可能	有	聚集	帝王杯	和

['deɪziz] ;

daisies	;
雏菊	;

还有年轻的阿奇·洛弗尔可能采摘过金盏花和雏菊的草地;

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [klɪr] [koʊld] [deɪz] [ʌv; əv] ['wɪntər] , [baɪ] [hedʒz] ['dʒu:əld] [wɪð; wɪθ] [red] ['beriz] .

and	in	the	clear	cold	days	of	winter	,	by	hedges	jewelled	with	red	berries	.
和	在	这	清除	寒冷的	天	的	冬天	,	经过	对冲	珠宝	和	红色的	浆果	.

在寒冷晴朗的冬日，在缀满红色浆果的树篱旁。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn] [bæk] [slʌmz] [ʌv; əv] [ði:z] [taʊnz] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['dɪsɪpeɪtɪd] , [ðə; ði] ['pælɪd]

Although	in	back	slums	of	these	towns	,	and	amongst	the	dissipated	,	the	pallid
虽然	在	后退	贫民窟	的	这些	城镇	,	和	在	这	消散	,	这	苍白

['fɑ:ðər] ,

father	,
父亲	,

虽然身处这些城镇的偏僻贫民窟，在那些颓废的人群中，面色苍白的父亲，

[wɑ:n] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ɪ'meɪsɪeɪtɪd] [tʃaɪld] [meɪ] , [æz; əz] ['elsˌwer] , [bi:; bi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [si:n]

wan	mother	,	and	emaciated	child	may	,	as	elsewhere	,	be	occasionally	seen
万	母亲	,	和	瘦弱	孩子	可能	,	作为	别处	,	是	偶尔	已见

['kri:pɪŋ] [hoʊm] ;

creeping	home	;
爬行	家	;

像其他地方一样，偶尔可以看到面色苍白的母亲和骨瘦如柴的孩子蹒跚回家;

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərli] , [noʊ] [sʌtʃ] [lə'gu:briəs] ['pɪktʃər] [ɪz] [prɪ'zentɪd] ;

amongst	the	thrifty	and	orderly	,	no	such	lugubrious	picture	is	presented	;
在	这	节俭	和	秩序	,	不	这样的	忧郁的	图片	是	呈现	;

在节俭有序的人群中，并没有出现这样悲惨的景象;

[bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] [wʌn] [si:z] ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

but	as	a	rule	one	sees	healthy	-	looking	men	and	women	,
但	作为	一个	规则	一	看到	健康	-	寻找	男人	和	女性	,

但通常情况下，我们看到的都是看起来很健康的男性和女性。

[ænd; ənd] ['roʊzi] - ['tʃi:kt] ['ɜ:tʃɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tru:] ['ɪŋglɪʃ] [taɪp] .

and	rosy	-	cheeked	urchins	of	the	true	English	type	.
和	红润	-	脸颊	海胆	的	这	真的	英语	类型	.

还有那些脸颊红扑扑的、典型的英国式顽童。

[ɪn'di:d] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv] ['delɪkət] [fitʃər] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kəm'baɪnd]

Indeed	**the**	**beauty**	**of**	**delicate**	**features**	**and**	**intelligence**	**of**	**expression**	**,**	**combined**
的确	这	美丽	的	精美的	特征	和	智力	的	表达	,	合并

[wɪð; wɪθ] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] ,

with	**physical**	**vigour**	**,**
和	身体的	活力	,

的确，精致的五官和聪慧的表情，再加上充沛的体魄，使她显得格外美丽动人。

[ɑ:r; ər] [mɑ:rkt] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] ,

are	**marked**	**characteristics**	**of**	**the**	**whole**	**district**	**,**
是	标记	特征	的	这	所有的	区	,

是整个地区的显著特征，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ]['streɪndʒər] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][led][tu:; tə][ɪk'spekt] .

and	**such**	**as**	**a**	**stranger**	**would**	**not**	**be**	**led**	**to**	**expect**	**.**
和	这样的	作为	一个	陌生人	会	不是	是	引领	到	预计	.

这是陌生人意想不到的。

[waɪl] [maɪ] [ˌmetə'fɔ:rɪk(ə)l] [tent] [wʌz; wəz] [pɪtʃt] [nɪr] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['rɪvjələt][æt; ət] ['drezdən] ,

While	**my**	**metaphorical**	**tent**	**was**	**pitched**	**near**	**a**	**pretty**	**little**	**rivulet**	**at**	**Dresden**	**,**
尽管	我的	比喻性的	帐篷	曾是	投球	靠近	一个	漂亮的	小的	溪流	在	德累斯顿	,

当我的"帐篷"——一个比喻意义上的帐篷——搭在德累斯顿一条美丽的小溪边时，

[maɪ]['vɪzɪts][tu:; tə][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [taʊnz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ʌv; əv] ['bju:ti] [ɔ:r] ['ɪntrəst] [wɜ:r; wər]

my	**visits**	**to**	**the**	**neighbouring**	**towns**	**and**	**places**	**of**	**beauty**	**or**	**interest**	**were**
我的	访问	到	这	邻接	城镇	和	地方	的	美丽	或者	兴趣	是

['fri:kwənt] ,

frequent	**,**
频繁	,

我经常去邻近的城镇和风景优美或名胜古迹游玩。

[bəuθ][ɪn]['wɪntər][ænd; ənd] ['sʌmər] ;

both	**in**	**winter**	**and**	**summer**	**;**
两个都	在	冬天	和	夏天	;

无论是冬季还是夏季；

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['kɑ:nsɪkwentli] [ðə; ði][best] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [in'spektɪŋ] [ði:z] ['bɪzi] [haɪvz]

and	**I**	**had**	**consequently**	**the**	**best**	**opportunities**	**of**	**inspecting**	**these**	**busy**	**hives**
和	我	有	最后	这	最好的	机会	的	检查	这些	忙碌的	麻疹

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	**industry**	**,**
的	行业	,

因此，我有了最佳的机会去考察这些繁忙的工业中心。

[wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] ['mɑ:rvələsli] [sprʌŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][dʒɜ:rm] - [θɔ:t] [ʌv; əv]

which	**have**	**so**	**marvellously**	**sprung**	**up**	**from**	**the**	**original**	**germ**	**-**	**thought**	**of**
哪个	有	所以	奇妙地	弹簧	向上	从	这	原来的	细菌	-	想法	的

[wʌn][mæn] ,

one	**man**	**,**
一	男人	,

这些奇妙的事物都源于一个人的最初想法，

[dʒəu'saiə] ['wedʒwʊd] , [hu:z] [breɪn] - ['leɪbər] [hæz; həz][set] [ɔ:l] [ði:z] [hændz][ɪn]['moʊʃ(ə)n] .

Josiah	**Wedgwood**	**,**	**whose**	**brain**	**-**	**labour**	**has**	**set**	**all**	**these**	**hands**	**in**	**motion**	**.**
约西亚	韦奇伍德	,	谁	脑	-	劳动	有	放	全部	这些	双手	在	运动	.

乔赛亚·韦奇伍德，是他的脑力劳动推动了这一切的发生。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [tuː; tə] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fʊli] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	would	be	out	of	place	to	enter	into	a	fully	detailed	account	of	the
它	会	是	出去	的	地方	到	进入	进入	一个	完全	详细的	帐户	的	这

[ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veriəs] [werz] [noʊn] [baɪ] [ðə; ði] [dʒə'nerɪk] [neɪm] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ;

manufacture	of	the	various	wares	known	by	the	generic	name	of	china	;
生产	的	这	各种各样的	商品	已知	经过	这	通用的	姓名	的	中国	;

详细介绍各种统称为瓷器的商品的制造过程是不合适的；

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tikuːləz] [meɪ] [nɑːt] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] , [æz; əz] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

but	a	few	particulars	may	not	be	unnecessary	,	as	an	introduction	to	the
但	一个	很少	细节	可能	不是	是	不必要	,	作为	一个	介绍	到	这

['speʃ(ə)l] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ɪm'belɪʃmənt] .

special	process	of	embellishment	.
特别的	过程	的	装饰	.

但作为对特殊装饰工艺的介绍，一些细节或许并非多余。

[moʊst] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɑːr; ər] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['plæstɪk] ['prɑːsesɪz] —

Most	of	us	are	familiar	with	the	earlier	difficulties	in	the	plastic	processes	—
最多	的	我们	是	熟悉的	和	这	早些时候	困难	在	这	塑料	流程	—

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['pɑːtɚz] [wiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊld] — [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wedʒwʊd] [hæd; həd] [tuː; tə]

from	the	potter's	wheel	to	the	mould	—	with	which	Wedgwood	had	to
从	这	陶工的	车轮	到	这	模具	—	和	哪个	韦奇伍德	有	到

[kən'tend] .

contend	.
抗衡	.

我们大多数人都熟悉韦奇伍德在早期塑料制作工艺（从陶轮到模具）中遇到的困难。

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [kəm'poʊnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [suː'pɪriər] [werz] ,

We	know	the	components	of	the	superior	wares	,
我们	知道	这	成分	的	这	优越的	商品	,

我们了解优质产品的组成成分，

[ænd; ənd] [hæv; həv] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] ['siːkrət] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði]

and	have	at	length	discovered	the	Chinese	secret	—	that	it	is	the
和	有	在	长度	发现	这	中国人	秘密	—	那	它	是	这

[ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv] [boʊn] - [dʌst] [wɪtʃ] [imˈpɑːts] [ðə; ði] ['semi] - [træns'pærənt] ['kwɑːləti] ;

ingredient	of	bone	-	dust	which	imparts	the	semi	-	transparent	quality	;
成分	的	骨	-	灰尘	哪个	赋予	这	半	-	透明的	质量	;

最终发现了中国的秘密——骨粉中的成分赋予了它半透明的品质；

[waɪl] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['sɜːrfɪs] [ɑːr; ər] [wel] [ˌʌndər'stʊd] ; ['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

while	the	properties	of	the	shining	surface	are	well	understood	;	therefore	it	is
尽管	这	特性	的	这	灼灼	表面	是	出色地	理解	;	所以	它	是

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bɪsk] ,

with	the	bisque	,
和	这	浓汤	,

虽然光泽表面的特性已被充分了解；因此，对于素烧瓷器来说，

[ɔːr] [ʌn'gleɪzd] [wer] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kə'mens] ,

or	unglazed	ware	that	we	shall	commence	,
或者	未上釉	仓库	那	我们	将	开始	,

或者我们将要开始制作的未上釉陶器，

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [wɪd'drɔːn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bɑːt(ə)l] - [ʃeɪpt] ['ʌv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

after	it	has	been	withdrawn	from	the	bottle	-	shaped	oven	to	the
后	它	有	到过	撤回	从	这	瓶子	-	形状	烤箱	到	这

['drɪpɪŋ] - [haʊs] .

dripping	-	house	.
滴落	-	房子	.

从瓶状烤炉取出后，送到滴油房。

[ɪn] [ðɪs] ['lætər] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ðə; ði] [freʃ] - [beɪkt] [wer] [ɪz] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'lɪʃəs] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

In	this	latter	department	,	the	fresh	-	baked	ware	is	immersed	in	a	silicious	solution	,
在	这	后者	部门	,	这	新鲜的	-	烘焙	仓库	是	沉浸式	在	一个	硅质的	解决方案	,

在后一环节，新鲜出炉的器皿会被浸入硅质溶液中。

[ænd; ənd] [ðens] [kən'veid] , [ɪn]['bænd,bɑ:ks] - [ʃeɪpt] ['segə] , [tu:; tə][ðə; ði] - [glɒst] - ([gleɪz])

and	thence	conveyed	,	in	bandbox	-	shaped	seggars	,	to	the	'	glost	'	(	glaze	)
和	因此	传递	,	在	乐队盒子	-	形状	塞加尔	,	到	这	-	光泽	-	(	釉	)

['ʌv(ə)n][tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd] .

oven	to	be	fired	.
烤箱	到	是	被解雇	.

然后，用带状盒子形状的容器运送到"釉"窑进行烧制。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi] [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə]['ɔ:rnəmənt][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['prɪntɪd] ['peɪpər] ['pætərn] [leɪd]

But	should	it	be	desired	to	ornament	it	with	printed	paper	patterns	laid
但	应该	它	是	想要的	到	装饰品	它	和	打印	纸	图案	铺设

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] ,

upon	the	surface	,
之上	这	表面	,

但如果想要用印有图案的纸片铺在表面进行装饰，

[ðɪs] [ɪz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'i:fɛktəd, 'i:fɛktɪd] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['dɪpt] .

this	is	effected	before	it	is	dipped	.
这	是	受影响	前	它	是	浸入	.

这是在浸入之前进行的。

[ðə; ði] [wer] [ɪz] [naʊ] ['faɪərd][ʌn'tɪl][ðə; ði] [gleɪz] [bɪ'kʌmz] [træns'pærənt] ;

The	ware	is	now	fired	until	the	glaze	becomes	transparent	;
这	仓库	是	现在	被解雇	直到	这	釉	变成	透明的	;

将器皿烧制至釉面透明；

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði] - [glɒst] - ['werhaʊs] , [wer] [ðə; ði] ['veriəs] ['ɑ:rtɪk(ə)lz]

after	which	it	is	removed	to	the	'	glost	'	warehouse	,	where	the	various	articles
后	哪个	它	是	已移除	到	这	-	光泽	-	仓库	,	在哪里	这	各种各样的	文章

[ɑ:r; ər] [ə'sɔ:rtɪd] [baɪ][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

are	assorted	by	classification	,
是	各种各样的	经过	分类	,

之后，货物会被运送到"仓库"，在那里，各种物品会按类别进行分类。

[ænd; ənd] [ðen] [træns'fə:d] [tu:; tə] ['fi:meɪl] ['ɑ:rtɪsts] [skɪld] [ɪn][ðə; ði] - ['stensəld] [graʊnd] - ['leɪɪŋ] ,

and	then	transferred	to	female	artists	skilled	in	the	'	stencilled	ground	-	laying	,
和	然后	转移	到	女性	艺术家	熟练	在	这	-	用模板印制	地面	-	躺下	,

然后转交给擅长"模板式地布"的女艺术家们，

- [æz; əz][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ɪz]['loʊkəli] [tɜ:m] , [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] ['kʌlərz] ,

'	as	the	process	is	locally	termed	,	of	the	metallic	colours	,
-	作为	这	过程	是	本地	称为	,	的	这	金属	颜色	,

正如当地人所称，这种工艺呈现出金属色泽。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['ju:nɪfɔ:rm][tɪnt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - [bɔ:s] - [ɔ:r][pæd] .

each	of	which	is	brought	to	a	perfectly	uniform	tint	with	a	'	boss	'	or	pad	.
每个	的	哪个	是	带来	到	一个	完美	制服	着色	和	一个	-	老板	-	或者	软垫	.

每一块都用"压板"或垫子调成完全均匀的颜色。

['pæsɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][tu:; tə][ðə; ði][kɪln] , [ðə; ði] [wer] [ɪz] [ə'gen] ['faɪərd] ,

Passing	from	their	hands	to	the	kiln	,	the	ware	is	again	fired	,
通过	从	他们的	双手	到	这	窑	,	这	仓库	是	再次	被解雇	,

器皿从他们手中送到窑炉，再次烧制。

['æftər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] - ['peɪntrɪs] - ([ə; eɪ]['loʊk(ə)l][wɜːrd]) , [huːz]

after	which	it	is	transferred	to	the	fair	'	paintresses	'	(	a	local	word	)	,	whose
后	哪个	它	是	转移	到	这	公平的	-	女画家	-	(	一个	当地的	单词	)	,	谁

[suːˈpɪriər] [ɪnˈtelɪdʒəns] ,

superior	intelligence	,
优越的	智力	,

之后，它被转交给美丽的“女画家”（当地用语），她们拥有超凡的智慧，

[ɔːr] [teɪst] , ['kwɔlifaiz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪmˈbelɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [kɔːl] - [ɪˈnæm(ə)l] -

or	taste	,	qualifies	them	to	embellish	it	with	what	they	call	'	enamel	'
或者	品尝	,	符合条件	他们	到	润	它	和	什么	他们	称呼	-	搪瓷	-

['peintiŋz] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

paintings	of	birds	,
绘画	的	鸟类	,

或者说，品味使他们有资格用他们所谓的“珐琅彩”鸟类绘画来装饰它，

['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fəˈmɪliər] ['ɑːbdʒekts] .

flowers	,	and	other	familiar	objects	.
花朵	,	和	其他	熟悉的	对象	.

鲜花和其他熟悉的物品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['faɪərd][fɔːr; fər] [eɪt] ['aʊərz] ; [ænd; ənd]['faɪnəli] [træns'fəːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɪldər]

It	is	then	fired	for	eight	hours	;	and	finally	transferred	to	the	gilders
它	是	然后	被解雇	为了	八	小时	;	和	最后	转移	到	这	镀金者

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪʃər] ,

and	burnishers	,
和	抛光器	,

然后烧制八小时；最后交给镀金工和抛光工。

[huː] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ægət] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , [brɪŋ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n]

who	,	with	their	agate	implements	,	bring	the	process	of	ornamentation
WHO	,	和	他们的	玛瑙	实施	,	带来	这	过程	的	装饰

[tuː; tə][ɪts][læst][steɪʒ] .

to	its	last	stage	.
到	它是最后的	阶段	.	

他们用玛瑙工具将装饰过程推向最后阶段。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [əˈraɪvd] [æt; ət] ,

But	before	this	has	been	arrived	at	,
但	前	这	有	到过	到达的	在	,

但在此之前，

['meni] ['bɪzi] ['hedz] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət][wɜːrk][ɪn][ðə; ði] [sɪˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [məˈtɪriəlz] [ænd; ənd][ɪn]

many	busy	heads	have	been	at	work	in	the	selection	of	materials	and	in
许多	忙碌的	头部	有	到过	在	工作	在	这	选择	的	材料	和	在

[ðer; ðər] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] ;

their	manipulation	;
他们的	操纵	;

许多忙碌的负责人一直在进行材料的选择和加工；

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['peɪntəz] [ænd; ənd] - ['peɪntrɪs] , - [rəˈpɪdəti][ʌv; əv]

for	in	the	work	of	ordinary	painters	and	'	paintresses	,	'	rapidity	of
为了	在	这	工作	的	普通的	画家	和	-	女画家	,	-	快速	的

[ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

因为在普通画家和女画家的作品中，执行速度，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɑːrˈtɪstɪk][dekˈsterəti] , [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

as	well	as	artistic	dexterity	,	is	required	in	order	to	earn	a	livelihood	.
作为	出色地	作为	艺术	灵巧	,	是	必需的	在	命令	到	赚	一个	生计	.

除了艺术才能之外，还需要其他技能来谋生。

[ɑːn][æn; ən]['ævərɪdʒ] ,
On **an** **average** **,**
在 一个 平均的 ,

平均而言，

[wʌn] ['peni] [ɪz][ðə; ði][praɪs] [ə'laʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sentrəl]['flɔːrəl]['pætərn][ʌv; əv][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]
one **penny** **is** **the** **price** **allowed** **for** **the** **central** **floral** **pattern** **of** **an** **ordinary**
一 一分钱 是 这 价格 允许 为了 这 中央 花的 图案 的 一个 普通的
[pleɪt] — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][pɪŋk] - [roʊz][wɪð; wɪθ][bʌdz][ænd; ənd] [liːvz] ,
plate **—** **such** **as** **a** **pink** **-** **rose** **with** **buds** **and** **leaves** **,**
盘子 — 这样的 作为 一个 粉色的 - 玫瑰 和 花蕾 和 树叶 ,

一便士是普通盘子中央花卉图案的价格——例如一朵带花苞和叶子的粉红色玫瑰。

[ə; eɪ][kən'vɑːlvjələs] , [ɔːr]['eni] ['ʌðər] ['sɪmp(ə)l]['flaʊər] .
a **convolvulus** **,** **or** **any** **other** **simple** **flower** **.**
一个 旋花 , 或者 任何 其他 简单的 花 .

旋花，或者任何其他简单的花朵。

[iːtʃ] ['kʌlər] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd][ɑːn][wɪð; wɪθ]['fɜːrmnəs][ænd; ənd][prɪ'sɪʒ(ə)n] ; [ænd; ənd] [wer]
Each **colour** **must** **be** **laid** **on** **with** **firmness** **and** **precision** **;** **and** **where**
每个 颜色 必须 是 铺设 在 和 硬度 和 精确 ; 和 在哪里
[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][tuː; tə][fɔːl] ,
the **light** **is** **to** **fall** **,**
这 光 是 到 落下 ,

每一种颜色都必须涂抹得坚定而精准；并且要确定光线照射到的地方，

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði]['kɑːnveks]['pet(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][roʊz] ,
as **on** **the** **convex** **petal** **of** **a** **rose** **,**
作为 在 这 凸面 花瓣 的 一个 玫瑰 ,

就像玫瑰花瓣的凸面一样，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪŋgər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]
the **effect** **must** **be** **produced** **by** **a** **rapid** **touch** **of** **the** **finger** **removing** **the**
这 影响 必须 是 生产 经过 一个 迅速的 触碰 的 这 手指 移除 这
['kʌlər] .
colour **.**
颜色 .

必须用手指快速轻触去除颜色才能产生这种效果。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kən'vɑːlvjələs] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ][biː; bi] [ri'mɑːkt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] [dæʃt] [ɑːn]
With **a** **convolvulus** **,** **however** **,** **it** **may** **be** **remarked** **,** **the** **colour** **is** **dashed** **on**
和 一个 旋花 , 然而 , 它 可能 是 评论 , 这 颜色 是 虚线 在
['ræpɪdli] ,
rapidly **,**
快速 ,

然而，值得注意的是，旋花的颜色是迅速晕染上去的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [dæʃ] [ðə; ði] [her] - ['pens(ə)l][ɪz] [swept][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [faɪn]
and **with** **each** **dash** **the** **hair** **-** **pencil** **is** **swept** **to** **a** **point** **,** **more** **or** **less** **fine**
和 和 每个 短跑 这 头发 - 铅笔 是 扫荡 到 一个 观点 , 更多的 或者较少的美好的
,
,
,

每次用画笔轻扫，笔尖都会逐渐变细，或细或细。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['flaʊər] ; [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bluː] ['flaʊərz] [ɪ'speʃəli] ,
according **to** **the** **style** **of** **flower** **;** **and** **with** **blue** **flowers** **especially** **,**
根据 到 这 风格 的 花 ; 和 和 蓝色的 花朵 尤其 ,

根据花朵的样式；尤其是蓝色的花朵，

[ðə; ði] [ruːl] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɪn] ['peɪntɪŋ] [æn; ən] ['æʒər] [skaɪ][ɪz]['nevər] [dɪ'pɑːrtɪd]

the	rule	well	known	to	watercolourists	in	painting	an	azure	sky	is	never	departed
这	规则	出色地	已知	到	水彩画家	在	绘画	一个	蔚蓝	天空	是	绝不	已离开

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

水彩画家在描绘蔚蓝天空时熟知的规则是绝不能违背的。

[ðə; ði] [bɪsk] [ɔːr] [ʌn'gleɪzd] [wer] [ɪz] [naʊ] [bʌt; bət] ['seldəm] [em'belɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] ,

The	bisque	or	unglazed	ware	is	now	but	seldom	embellished	with	painting	,
这	浓汤	或者	未上釉	仓库	是	现在	但	很少	修饰过的	和	绘画	,

如今，素烧瓷器或未上釉的瓷器很少会进行彩绘装饰。

[fɔːr; fər] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] ['briljəns,-jənsi] [ɑːn] [ɪts] ['pɔːrəs] ['sɜːrfɪs] ;

for	colours	are	found	to	have	little	brilliancy	on	its	porous	surface	;
为了	颜色	是	成立	到	有	小的	才华横溢	在	它是	多孔	表面	;

['kɑːnsɪkwentli] ,

consequently	,
最后	,

人们发现，这种材料在其多孔表面上的颜色光泽度很低；因此，

[ðɪs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wer] [ɪz] ['tʃiːfli] [juːst] [wer] [fɔːrm] [ə'loʊn] [ɪz] [ðə; ði] ['pærəmaʊnt] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

this	kind	of	ware	is	chiefly	used	where	form	alone	is	the	paramount	consideration	.
这	种类	的	仓库	是	主要	用过的	在哪里	形式	独自的	是	这	派拉蒙	考虑	.

这种器皿主要用于仅以外形为首要考虑因素的场合。

[ɪn] [ðə; ði] [mə,nɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv] [mə'tælɪk] ['kʌlərz] ,

In	the	manipulation	of	metallic	colours	,
在	这	操纵	的	金属	颜色	,

在金属色的运用中，

[ðə; ði] [suː'pɪriər] ['pɔːrsəlɪn] - ['peɪntər] [hæz; həz] [tuː; tə] ['kælkjuleɪt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

the	superior	porcelain	-	painter	has	to	calculate	the	ultimate	effect	with	the
这	优越的	瓷	-	画家	有	到	计算	这	最终的	影响	和	这

[seɪm] [ker] [æz; əz] [ðə; ði] ['freskoʊ] [ɔːr] [dɪ'stɛmpər] ['peɪntər] ;

same	care	as	the	fresco	or	destemper	painter	;
相同的	关心	作为	这	壁画	或者	犬瘟热	画家	;

优秀的瓷器彩绘师必须像壁画或蛋彩画师一样，认真计算最终效果；

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sər'praɪzɪŋ] [haʊ] ['lɪmɪtɪd] [ɪz] [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['dekəreɪt] ['aʊər; ɑːr]

and	yet	it	is	surprising	how	limited	is	the	fame	of	those	who	decorate	our
和	然而	它	是	奇怪	如何	有限的	是	这	名声	的	那些	WHO	装饰	我们的

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrt] [wer] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ɑːr'tɪstɪk] [wɜːrk] ,

drawing	-	room	and	dessert	ware	with	their	artistic	work	,
绘画	-	房间	和	甜点	仓库	和	他们的	艺术	工作	,

然而，令人惊讶的是，那些用艺术作品装饰我们客厅和甜点餐具的人，他们的名气却如此有限。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] ['mæstərli] ['tʌtʃɪz] [ɪn] [bɜːrdz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] , ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['lændskeips] ,

in	which	a	few	masterly	touches	in	birds	and	flowers	,	figures	and	landscapes	,
在	哪个	一个	很少	精湛	触摸	在	鸟类	和	花朵	,	数据	和	风景	,

其中，鸟兽、花卉、人物和风景的描绘都颇具匠心。

[gɪv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] [kleɪ] ;

give	life	to	the	cold	clay	;
给	生活	到	这	寒冷的	黏土	;

赋予冰冷的黏土以生命；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] [ik'sepʃənz] [ðiːz] ['ɑːrtɪsts][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'laʊd] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]

for	with	certain	exceptions	these	artists	are	not	allowed	even	to	add
为了	和	肯定	例外情况	这些	艺术家	是	不是	允许	甚至	到	添加

[ðer; ðər][i'niʃəls][tuː; tə][ðer; ðər][wɜːrk] .

their	initials	to	their	work	.
他们的	首字母	到	他们的	工作	.

除某些例外情况外，这些艺术家甚至不允许在作品上添加自己的姓名首字母。

[kən'sɪdərəb(ə)l]['naɪsəti] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ə'kwaɪrd] [baɪ] ['præktɪs] , [ɪz] ['rekwɪzɪt] [ɪn]['mɪksɪŋ][ðə; ði]

Considerable	nicety	,	only	to	be	acquired	by	practice	,	is	requisite	in	mixing	the
大量	友善	，仅有的		到	是	获得	经过	实践	，是		必需品	在	混合	这

[mə'tælɪk] ['kʌlərz] ;

metallic	colours	;
金属	颜色	;

混合金属色需要相当的技巧，而这种技巧只能通过练习才能获得；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] ['spɪrɪt][ʌv; əv]['tɜːrpəntaɪn] , [kəm'baɪnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɪk] [ɔɪl] [əb'teɪnd]

and	for	this	purpose	spirit	of	turpentine	,	combined	with	a	thick	oil	obtained
和	为了	这	目的	精神	的	松节油	，	合并	和	一个	厚的	油	获得

[frʌm; frəm][ɪk'spoʊʒər][tuː; tə][ðə; ði] { - }

from	exposure	to	the	{	170	}
从	接触	到	这	{	-	}

为此，将松节油与通过暴露于{170}而获得的浓稠油混合

[er] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] , [ʌv; əv]['ɔːrd(ə)neri] ['tɜːrpəntaɪn] ([kɔːld] [fæt]) , [ɪz]

air	for	a	certain	length	of	time	,	of	ordinary	turpentine	(	called	fat	)	,	is
空气	为了	一个	肯定	长度	的	时间	，	的	普通的	松节油	(	称为	胖的	)	，	是

[juːst] ;

used	;
用过的	;

将空气与普通松节油（称为脂肪）混合一定时间；

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [mɔːr] ['bɑːdi][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] , [tɑːr][ɪz] ['ædɪd] .

but	should	more	body	be	required	,	tar	is	added	.
但	应该	更多的	身体	是	必需的	，	焦油	是	额外	.

但如果需要增加车身厚度，则会添加焦油。

[ðə; ði] [mɪkst] ['kʌlər] [ɪz] [ðen] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrsəlɪn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænər] [æz; əz][ɪn]

The	mixed	colour	is	then	applied	to	the	porcelain	in	the	same	manner	as	in
这	混合	颜色	是	然后	应用	到	这	瓷	在	这	相同的	方式	作为	在

['ɔːrd(ə)neri][ɔɪl] - ['peɪntɪŋ] ,

ordinary	oil	-	painting	,
普通的	油	-	绘画	,

然后，将调好的颜料以与普通油画相同的方式涂抹在瓷器上。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɑːrkt] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['dɪfrəns] , ['neɪmli] ,

but	with	one	marked	and	important	difference	,	namely	,
但	和	一	标记	和	重要的	不同之处	，	即	,

但有一个显著而重要的区别，即：

[ðæt] [ɪn] ['pɔːrsəlɪn] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlər] [mʌst; məst]['nevər][biː; bi] [wɜːrkt] ,

that	in	porcelain	painting	the	colour	must	never	be	worked	,
那	在	瓷	绘画	这	颜色	必须	绝不	是	工作	,

瓷器彩绘中，颜料绝对不能经过晕染。

[bʌt; bət][mʌst; məst][biː; bi] [ə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [brʌʃ] ,

but	must	be	applied	with	a	full	brush	,
但	必须	是	应用	和	一个	满的	刷子	,

但必须用整支刷子涂抹。

['kærid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [swiːp] [tuː; tə] ['laɪtər] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] [tɪnt] .

carried	with	a	clean	and	precise	sweep	to	lighter	gradations	of	tint	.
携带	和	一个	干净的	和	精确的	扫	到	打火机	渐变	的	着色	.

以干净利落的笔触，过渡到较浅的色调。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['gretɪst] [depθ] [ʌv; əv] ['kʌlər] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðə; ði][fɜːrst]['ɪmpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [fʊl] [tʃɑːrdʒd]

Thus	,	the	greatest	depth	of	colour	indicates	the	first	impact	of	the	full	charged
因此	,	这	最	深度	的	颜色	表示	这	第一的	影响	的	这	满的	带电

[brʌʃ] .

brush	.
刷子	.

因此，颜色最深的地方表明刷子完全充满颜料后第一次产生效果。

[ˌɪnə'tenʃn] [tuː; tə] [ðɪs] ['dɔmineitiŋ] [ruːl] [wʊd] [biː; bi] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv] ['klɑːginəs] [ænd; ənd]

Inattention	to	this	dominating	rule	would	be	productive	of	clogginess	and
注意力不集中	到	这	占据主导地位	规则	会	是	生产力	的	堵塞	和

[oʊ'pæsəti] .

opacity	.
不透明度	.

忽视这一主要规则会导致混乱和不透明。

['læstli] ,

Lastly	,
最后	,

最后，

[ðə; ði] [brʌʃ] [ɔːr] [her] - ['pens(ə)l] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ʌv; əv] [sʌtʃ]

the	brush	or	hair	-	pencil	does	not	seem	to	be	regarded	as	of	such
这	刷子	或者	头发	-	铅笔	做	不是	似乎	到	是	认为	作为	的	这样的

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [æz; əz][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn][baɪ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['ɑːrtɪsts][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - [pɑːt] - [bæŋks] ;

importance	as	one	would	imagine	by	the	ordinary	artists	of	our	'	pot	-	banks	;
重要性	作为	一	会	想象	经过	这	普通的	艺术家	的	我们的	-	锅	-	银行	;

在我们陶罐作坊的普通艺术家看来，画笔或毛笔似乎并没有人们想象中那么重要；

- [[wʌn]] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiːʃ][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sər'praɪzɪŋ] ,

'	[	1	]	and	it	is	not	a	little	surprising	,
-	[	1	]	和	它	是	不是	一个	小的	奇怪	,

[1] 这并非完全出乎意料，

['iːv(ə)n][tuː; tə][wʌn] [lɔːŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]['pens(ə)l] ,

even	to	one	long	accustomed	to	the	use	of	the	pencil	,
甚至	到	一	长的	习惯	到	这	使用	的	这	铅笔	,

即使对于一个长期习惯使用铅笔的人来说，

[tuː; tə] [əb'zɜːrv] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [dek'sterəti][ðə; ði][moʊst] [ə'pærəntli] [ɪn'træktəb(ə)l] [tʌft] [ʌv; əv] [her] [ɑːn]

to	observe	with	what	dexterity	the	most	apparently	intractable	tuft	of	hair	on
到	观察	和	什么	灵巧	这	最多	显然	难以驾驭的	簇	的	头发	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪl] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] ['ɪntuː][səb'dʒekʃ(ə)n][baɪ] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][get]

the	end	of	a	quill	can	be	brought	into	subjection	by	those	who	can	get
这	结尾	的	一个	鹅毛笔	能	是	带来	进入	隶属	经过	那些	WHO	能	得到

[noʊ] ['betər] ,

no	better	,
不	更好的	,

观察那些技艺再精湛的人，如何能将羽毛笔尖上看似最难驯服的一簇毛发驯服。

[ænd; ənd] [huːz] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ðer; ðər][ˌɪndʒə'nuːəti] .

and	whose	living	depends	upon	their	ingenuity	.
和	谁	活的	取决于	之上	他们的	独创性	.

他们的生活完全依赖于他们的聪明才智。

['veriəs] [kaındz][ʌv; əv] ['brʌʃız] [ɑ:r; ər] [ju:st] .
Various kinds of brushes are used .
各种各样的 种类 的 刷子 是 用过的 .

使用了各种类型的刷子。

[faın] [laınz][ɑ:r; ər] [ık'sprest] [wıð; wıθ][ə; eı] ['veri] [lɔ:ŋ] - ['herd] [θın] ['kæm(ə)l] - [her] ;
Fine lines are expressed with a very long - haired thin camel - hair ;
美好的 线条 是 表达 和 一个 非常 长的 - 头发 薄的 骆驼 - 头发 ;

细纹是用非常长的细骆驼毛来表现的;

[waıl] ['ɔ:rd(ə)neri]['sʌbdʒekts][ɑ:r; ər] ['redıli] ['mæstərd] [wıð; wıθ][ə; eı] ['mi:diəm] [saız] .
while ordinary subjects are readily mastered with a medium size .
尽管 普通的 主题 是 容易 精通 和 一个 中等的 尺寸 .

而普通科目只需中等规模的教材即可轻松掌握。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [mɔ:r] ['kerf(ə)l][ænd; ənd] ['mınıt] [wɜ:rk] ,
But for more careful and minute work ,
但 为了 更多的 小心 和 分钟 工作 ,

但对于更细致、更精细的工作而言,

[sʌtʃ] [æz; əz][he'rældık] - ['peıntıŋ] — [æz; əz] [les] ['laıəb(ə)l][tu:; tə][klɑ:g] — [ðə; ði] ['maʊntıd] ['seıbl] ([noʊ]
such as heraldic - painting — as less liable to clog — the mounted sable (No
这样的 作为 纹章学 - 绘画 — 作为 较少的 容易 到 阻塞 — 这 安装 黑貂 (不
. [wʌn] , [ˌtu:'tu:] , [ɔ:r][θri:]) [ız][ðə; ði][best] .
. 1 , 2 , or 3) is the best .
. 1 , 2 , 或者 3) 是 这 最好的 .

例如纹章绘画——由于不太容易堵塞——骑马的黑貂（1号、2号或3号）是最好的。

['hævıŋ] ['sætısfaıd][maı'self] [ðæt] [tu:; tə][ə; eı]['sɜ:rt(ə)n][ık'stent][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['peıntıŋ] [ɑ:n] ['pɔ:rsəlın]
Having satisfied myself that to a certain extent the art of painting on porcelain
拥有 使满意 我 那 到 一个 肯定 程度 这 艺术 的 绘画 在 瓷
[meı] [bi:; bi] ['redıli] [ə'kwaırd] [baı]['eni][wʌn][ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [ın'telıdʒəns] ;
may be readily acquired by any one of ordinary intelligence ;
可能 是 容易 获得 经过 任何 一 的 普通的 智力 ;

我已经确信，任何具有普通智力的人都可以在一定程度上掌握瓷器绘画的技艺;

[ıts] ['naısıti:z] , [laık] [ðoʊz] [ʌv; əv] [wʊd] - [ın'greıvıŋ] [ɔ:r] ['eni] ['sımələr] [ə'kɑ:mplıʃmənt] ,
its niceties , like those of wood - engraving or any similar accomplishment ,
它是 礼貌 , 喜欢 那些 的 木头 - 雕刻 或者 任何 相似的 成就 ,

它的精妙之处，就像木刻或其他类似技艺的精妙之处一样,

[ɑ:r; ər] [ˌnevərðə'les] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɜ:rnıd] ['oʊnli][baı] [lɔ:ŋ] ['præktıs] .
are nevertheless to be learned only by long practice .
是 尽管如此 到 是 学习 仅有的 经过 长的 实践 .

然而，这些技能只能通过长期的实践才能掌握。

[ðə; ði] [mır] [ˌæplı'keıʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] [wı'ðın] [prı'perd] ['aʊtˌlaınz][ız]['ɔ:f(ə)n][sə'poʊzd; sə'poʊzıd][tu:; tə]
The mere application of colour within prepared outlines is often supposed to
这 仅仅 应用 的 颜色 之内 准备 概述 是 经常 据称 到
['kɑ:nstıtu:t] - [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['peıntıŋ] ,
constitute - the art of painting ,
构成 - 这 艺术 的 绘画 ,

人们通常认为，仅仅在预先勾勒出的轮廓内涂上颜色就构成了"绘画艺术"。

- [ænd; ənd][ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] , [ə'kɔ:rdıŋ] [tu:; tə] ['dıkʃəneri] [ˌdefı'nıʃn] , [ˌaı 'ti:]
- and there can be no doubt that , according to dictionary definition , it
- 和 那里 能 是 不 怀疑 那 , 根据 到 字典 定义 , 它
[ız] ['peıntıŋ] ;
is painting ;
是 绘画 ;

毫无疑问，根据字典定义，它就是绘画;

[bʌt; bət][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɑːrt][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] ,

but	as	there	is	no	art	in	it	,
但	作为	那里	是	不	艺术	在	它	,

但由于其中没有任何艺术性，

[soʊ][ɪz][ðer; ðər][noʊ]['kredɪt] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['pjʊrli] [mə'kænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪntɝz, 'peɪnɝz]

so	is	there	no	credit	due	to	the	purely	mechanical	action	of	the	painter's
所以	是	那里	不	信用	到期的	到	这	纯粹	机械的	行动	的	这	画家的

[hænd] .

hand	.
手	.

所以，画家纯机械的手工行为难道不应该得到任何赞扬吗?

[æz; əz][æn; ən] [ə'mjuːzmənt] , [wer] ['præktɪst] [ɑːn][ɑːr'tɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] , ['pɔːrsəlɪn] - ['peɪntɪŋ] [maɪt]

As	an	amusement	,	where	practised	on	artistic	principles	,	porcelain	-	painting	might
作为	一个	娱乐	,	在哪里	已实践	在	艺术	原则	,	瓷	-	绘画	可能

, [ə'mʌŋst] ['æməˌtʃɝːz, 'æməˌtɝːz] , [liːd] [tuː; tə] ['pliːzɪŋ] [rɪ'zʌlts] ;

,	amongst	amateurs	,	lead	to	pleasing	results	;
,	在	业余爱好者	,	带领	到	令人愉悦	结果	;

作为一种娱乐活动，如果按照艺术原则进行，瓷器彩绘对于业余爱好者来说可能会产生令人满意的结果；

[bʌt; bət][tuː; tə] - [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] - ['mɪrli] [æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['skersli] [wɜːrθ]

but	to	'	take	it	up	'	merely	as	a	fashion	of	the	day	is	scarcely	worth
但	到	-	拿	它	向上	-	仅仅	作为	一个	时尚	的	这	天	是	几乎	值得

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,

the	trouble	,
这	麻烦	,

但仅仅将其作为一时的时尚潮流而"采纳"，实在得不偿失。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kən'trɪbjuːt] [mə'tɪriəlz] .

and	would	be	of	comparatively	little	benefit	to	those	who	contribute	materials	.
和	会	是	的	比较	小的	益处	到	那些	WHO	贡献	材料	.

而且对提供材料的人来说，好处相对较少。

['futnəuts] : [[wʌn]]

FOOTNOTES	:	[	1	]
脚注	:	[	1	]

脚注：[1]

['tʃaɪnə][ænd; ənd] ['ɜːrθnwer] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [ɪn] ['stæfədʃiə(r)] [ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] [kɔːld] [bæŋks] .

China	and	earthenware	manufactories	in	Staffordshire	are	invariably	called	Banks	.
中国	和	陶器	工厂	在	斯塔福德郡	是	总是	称为	银行	.

斯塔福德郡的瓷器和陶器制造厂通常被称为"班克斯"(Banks)。

[ðə; ði] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmən] .

THE	STRONG	-	MINDED	WOMAN	.
这	强的	-	有思想	女士	.

意志坚强的女人。

[ɪn] [tuː] ['tʃæptərz] . — ['tʃæptər] [aɪ] .

IN	TWO	CHAPTERS	.	—	CHAPTER	I	.
在	二	章节	.	—	章	我	.

共两章——第一章

- [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wʊmənz] [raɪts] [ə'fer] , ['ɝːl] ?

'	Do	you	mean	to	go	to	the	Woman's	Rights	affair	,	Earle	?
-	做	你	意思是	到	去	到	这	女性的	权利	事务	,	厄尔	?

"厄尔，你是打算去参加妇女权利运动吗？"

- [æskt] [wʌn] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][aʊt][ə; eɪ][klaʊd][ʌv; əv][smoʊk] .

'	asked	one	young	man	of	another	from	out	a	cloud	of	smoke	.
-	问	一	年轻的	男人	的	其他	从	出去	一个	云	的	抽烟	.

"一个年轻人从烟雾中问另一个年轻人。"

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] [ɪn][ðə; ði]['smoʊkɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] ['wilfrid]
The **two** **were** **sitting** **one** **evening** **in** **December** **in** **the** **smoking** **-** **room** **of** **Wilfred**
这 二 是 坐着 一 晚上 在 十二月 在 这 吸烟 - 房间 的 威尔弗雷德
['ɜːl] ,
Earle **,**
厄尔 ,

十二月的一个晚上，两人坐在威尔弗雷德·厄尔的吸烟室里。

[ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['ɑːrtɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [skuːl] [ʌv; əv] ['fɪgjər] - ['peɪntəz] .
a **rising** **young** **artist** **of** **the** **modern** **school** **of** **figure** **-** **painters** **.**
一个 上升 年轻的 艺术家 的 这 现代的 学校 的 数字 - 画家 .

一位冉冉升起的现代人物画家新星。

- [jes] , [aɪ][duː] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][wʌn] [ə'drest] , [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [mæn][ʌv; əv][sʌm; səm][faɪv] -
' **Yes** **,** **I** **do** **,** **'** **replied** **the** **one** **addressed** **,** **a** **fine** **-** **looking** **man** **of** **some** **five** **-**
- 是的 , 我 做 , - 回复 这 一 已解决 , 一个 美好的 - 寻找 男人 的 一些 五 -
[ænd; ənd] - ['θɜːrti] ['jɪrz] ,
and **-** **thirty** **years** **,**
和 - 三十 年 ,

"是的，我愿意，"被问到的那位男士回答道，他相貌英俊，大约三十五岁左右。

[wɪð; wɪθ] ['θɔːtf(ə)l] [dɑːrk] - [bluː] [aɪz] , [ə; eɪ] [gʊd] ['fɔːrhed] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɜːrli] [braʊn]
with **thoughtful** **dark** **-** **blue** **eyes** **,** **a** **good** **forehead** **,** **from** **which** **the** **curly** **brown**
和 周到 黑暗的 - 蓝色的 眼睛 , 一个 好的 前额 , 从 哪个 这 卷曲 棕色的
['lɑːks] [wɜːr; wər] [diˈpɑːtɪŋ] [fæst] ,
locks **were** **departing** **fast** **,**
锁 是 离开 快速地 ,

她有着深邃的蓝眼睛，宽阔的额头，棕色的卷发正从额头上迅速散开。

[ænd; ənd][ə; eɪ][faɪn] ['tɔːni] [bɪrd] [ænd; ənd]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .
and **a** **fine** **tawny** **beard** **and** **moustache** **.**
和 一个 美好的 黄褐色 胡须 和 胡子 .

还有漂亮的黄褐色胡须。

- [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][aʊt][ʌv; əv] [mɪr] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ðoʊ] , [fɔːr; fər][ʌv; əv][ɔːl] [ə'fensɪv] ['ɑːrtɪk(ə)lz] ,
' **I** **shall** **go** **out** **of** **mere** **curiosity** **though** **,** **for** **of** **all** **offensive** **articles** **,**
- 我 将 去 出去 的 仅仅 好奇心 尽管 , 为了 的 全部 进攻 文章 ,

"不过，我纯粹出于好奇心才去看看，因为在所有冒犯性的文章中，

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən][ɪz][ðə; ði][wɜːrst] .
to **my** **taste** **a** **strong** **-** **minded** **woman** **is** **the** **worst** **.**
到 我的 品尝 一个 强的 - 有思想 女士 是 这 最差 .

依我看来，意志坚强的女人最糟糕。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] [bɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [taɪd][fɔːr; fər][laɪf][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [huː]
Just **imagine** **the** **horrible** **bore** **of** **being** **tied** **for** **life** **to** **a** **woman** **who**
只是 想象 这 可怕 钻孔 的 存在 系 为了 生活 到 一个 女士 WHO
['trævld] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ['spaʊtɪŋ] [ɑːn] ['wʊmənz] [raɪts] !
travelled **about** **the** **country** **spouting** **on** **woman's** **rights** **!**
旅行 关于 这 国家 喷水 在 女性的 权利 !

试想一下，一辈子被束缚在一个到处宣扬女性权利的女人身边，该是多么可怕的无聊！

[æz; əz] [ɪf] [ɔːl] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər][nɑːt]['taɪərənts][baɪ]['neɪtʃər] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'veləpɪŋ] [ðə; ði][ɑːrt]['ɪntuː][ə; eɪ]
As **if** **all** **women** **were** **not** **tyrants** **by** **nature** **,** **without** **developing** **the** **art** **into** **a**
作为 如果全部 女性 是 不是 暴君 经过 自然 , 没有 发展 这 艺术 进入 一个
['sɪstəm] .
system **.**
系统 .

仿佛所有女性天生就不是暴君，除非她们将这种本领发展成一套体系。

[ʊx; ɜː] ! -
Ugh **!** **'**
啊 ! -

唉!

[ænd; ənd] ['ɝːl] ['ʃʌdəd] .
and **Earle** **shuddered** **.**
和 厄尔 颤抖 .

厄尔打了个寒颤。

- [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːəl]['wʊmən] , ['ɝːl] , - [sed] [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] .
' **I** **should** **like** **to** **see** **your** **ideal** **woman** **,** **Earle** **,** **'** **said** **his** **companion** **.**
- 我 应该 喜欢 到 看 你的 理想的 女士 , 厄尔 , - 说 他的 伴侣 .

“我很想看看你理想中的女性是什么样的，厄尔，”他的同伴说道。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] ['feloʊ] . -
' **You** **are** **such** **a** **fastidious** **fellow** **.** **'**
- 你 是 这样的 一个 挑剔 同伴 . -

“你真是个一丝不苟的人。”

- [wel] , [aɪ] [sə'poʊz] ['evri] [mæn][hæz; həz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][aɪ'diːəl] ; [maɪn][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [veɪg]
' **Well** **,** **I** **suppose** **every** **man** **has** **some** **sort** **of** **ideal** **;** **mine** **is** **a** **very** **vague**
- 出色地 , 我 认为 每一个 男人 有 一些 种类 的 理想的 ; 矿 是 一个 非常 模糊的
[wʌn] .
one **.**
一 .

“嗯，我想每个人都有某种理想；我的理想非常模糊。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]['heroʊɪn][ʌv; əv]['roʊmæns] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['evrideɪ] [waɪf]
I **should** **not** **like** **a** **heroine** **of** **romance** **,** **but** **a** **comfortable** **everyday** **wife**
我 应该 不是 喜欢 一个 女英雄 的 浪漫 , 但 一个 舒服的 每天 妻子
. -
: **'**
. -

我不想要浪漫小说里的女主角，而是想要一个过着平静生活的普通妻子。

- [tuː; tə][dɑːrn][jʊr; jər] ['stɑːkɪŋz] , [let][juː; jʊ] [smoʊk] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] [haʊs] , [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd]
' **To** **darn** **your** **stockings** **,** **let** **you** **smoke** **all** **over** **the** **house** **,** **give** **you** **good**
- 到 该死 你的 长筒袜 , 让 你 抽烟 全部 超过 这 房子 , 给 你 好的
['dinəz] ; [eɪ] ? -
dinners **;** **eh** **?** **'**
晚餐 ; 嗯 ? -

“帮你补袜子，让你在屋里到处抽烟，给你做好吃的；嗯？”

- [ðæts] ['ræðər] [ə; eɪ] [loʊ] ['stændərd] , [maɪ] [gʊd] ['feloʊ] .
' **That's** **rather** **a** **low** **standard** **,** **my** **good** **fellow** **.**
- 那就是 相当 一个 低的 标准 , 我的 好的 同伴 .

“这标准也太低了吧，我的朋友。”

[ɪf] [ðæt] [wɜːr; wər] ['evriθɪŋ] , [waɪ] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempərd] [də'mestɪk] ['sɜːrvənt] ?
If **that** **were** **everything** **,** **why** **not** **take** **a** **good** **-** **tempered** **domestic** **servant** **?**
如果 那 是 一切 , 为什么 不是 拿 一个 好的 - 淬火 国内的 仆人 ?

如果仅此而已，为什么不雇佣一个性情温和的家佣呢?

[noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][maɪ][waɪf][tuː; tə][biː; bi][ɪn'telɪdʒənt][æt; ət] [liːst] ; [ɪf] [nɑːt] [ɪn'tensli] [ˌɪntə'lektʃuəl]
No **,** **I** **should** **like** **my** **wife** **to** **be** **intelligent** **at** **least** **;** **if** **not** **intensely** **intellectual**
不 , 我 应该 喜欢 我的 妻子 到 是 聪明的 在 至少 ; 如果 不是 强烈地 知识分子
,
,
,

不，我希望我的妻子至少聪明；如果不是才华横溢的话。

[wel] [riːd] , ['greɪsf(ə)l] , ['femənɪn] .
well read , graceful , feminine .
出色地 读 , 优美 , 女性 .

博学多才，举止优雅，富有女性魅力。

[aɪ][dəunt][maɪnd][soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['bjuːti] .
I don't mind so much about beauty .
我 不 头脑 所以 很多 关于 美丽 .

我不太在意外貌。

[aɪ][kæn; kən][get] [peɪd] ['mɒdlz] [wen] [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] .
I can get paid models when I want them .
我 能 得到 有薪酬的 模型 什么时候 我 想 他们 .

我想要付费模特的时候就能找到。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] — [sʌm; səm] [sens] [ʌv; əv] ['hjuːmər] .
One thing she must have — some sense of humour .
一 事物 她 必须 有 — 一些 感觉 的 幽默 .

她必须具备的一点是——幽默感。

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɪn] [ðiːz] ['spaʊtɪŋ] ['fiːmeɪl] — [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] ['grɪmli] [ɪn] ['ɜːrnɪst]
That's what I complain of in these spouting females — they are so grimly in earnest
那就是 什么 我 抱怨 的 在 这些 喷水 女性 — 他们 是 所以 阴沉地 在 认真
!
!
!

这就是我抱怨这些爱吹牛的女人的地方——她们太认真了！

[ɪn] [ʃɔːrt] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['dʒɑːli] , [ˌʌnə'fektɪd] , ['sensəb(ə)l][gɜːrl] , [huː] [wɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌem 'iː] ,
In short I want a jolly , unaffected , sensible girl , who will believe in me ,
在 短的 我 想 一个 快乐的 , 不受影响 , 明智的 女孩 , WHO 将要 相信 在 我 ,

简而言之，我想要一个开朗、朴实、懂事的女孩，一个会相信我的女孩。

[meɪk] [maɪ] [frendz] ['welkəm] , [maɪ] [haʊs] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt]
make my friends welcome , my house comfortable , and be a pleasant
制作 我的 朋友们 欢迎 , 我的 房子 舒服的 , 和 是 一个 令人愉快的
[kəm'pænjən][tuː; tə][ˌem 'iː]['æftər][hɑːrd][wɜːrk] .
companion to me after hard work .
伴侣 到 我 后 难的 工作 .

让我的朋友们感到宾至如归，让我的家舒适温馨，并在我辛苦工作后成为我愉快的伴侣。

[ðæts] [wʌt] [maɪ][aɪ'diːəl] [kʌmz] [tuː; tə] , [dʒæk] — [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['lɔːfti][wʌn]['æftər][ɔːl] . -
That's what my ideal comes to , Jack — not a very lofty one after all . '
那就是 什么 我的 理想的 来 到 , 杰克 — 不是 一个 非常 高远 一 后 全部 . -

这就是我的理想，杰克——说到底，它并不是什么高尚的理想。

- [aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['klevər] ['wɪmɪn] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['hauswaivz] ['æftər][ɔːl] ,
' I don't know but that the clever women make the best housewives after all ,
- 我 不 知道 但 那 这 聪明的 女性 制作 这 最好的 家庭主妇 后 全部 ,

我不知道，但聪明的女人最终还是会成为最好的家庭主妇。

- [riˈmɑːkt] ['rɑːbərts] , ['pʌfɪŋ] ['θɔːtfəli] [ə'weɪ] . -
' remarked Roberts , puffing thoughtfully away . '
- 评论 罗伯茨 , 抽气 深思熟虑 离开 . -

“罗伯茨若有所思地吐着烟圈说道。”

[maɪ] ['brʌðər] [naʊ] — [hiː; hi] ['mærid] [ə; eɪ][gɜːrl][dʒʌst][brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [swiːt] , [sɔːft] ,
My brother now — he married a girl just because she was a sweet , soft ,
我的 兄弟 现在 — 他 已婚 一个 女孩 只是 因为 她 曾是 一个 甜的 , 柔软的 ,

我哥哥现在——他娶了一个女孩，仅仅因为她温柔善良，

['eɪmiəb(ə)l]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ; ['θɪŋkɪŋ] [ðæt]['æftər] ['nɔkiŋ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ][wɜ:rld][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] ,

amiable	little	thing	;	thinking	that	after	knocking	about	the	world	a	good	deal	,
可亲	小的	事物	;	思维	那	后	敲门	关于	这	世界	一个	好的	交易	,

一个和蔼可亲的小家伙；他想，在经历了世间种种磨难之后，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][laɪk][ə; eɪ]['kwaɪət]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][hoʊm] .

he	should	like	a	quiet	comfortable	home	.
他	应该	喜欢	一个	安静的	舒服的	家	.

他应该会喜欢安静舒适的家。

[hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['vaɪələntli][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] ,

He	was	not	violently	in	love	with	Amy	,
他	曾是	不是	暴力	在	爱	和	艾米	,

他并没有疯狂地爱着艾米。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['setlɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][də'mestɪk] [laɪf] .

but	had	a	notion	of	settling	down	to	domestic	life	.
但	有	一个	概念	的	安顿	向下	到	国内的	生活	.

但他曾想过安定下来，过家庭生活。

[wel] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ðɪ][moʊst] [ɪn'keɪpəbl] ['ɪdiət] ; [ɪz]['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə] [nə:vs] ,

Well	,	she	turned	out	the	most	incapable	idiot	;	is	given	over	to	nerves	,
出色地	,	她	转向	出去	这	最多	无法	笨蛋	;	是	给定	超过	到	神经	,

结果，她变成了一个十足的笨蛋；她太容易紧张了。

[hɪ'sterɪks] , [ɔ:l]['sɔrts][ʌv; əv]['fænsis] ; [kraɪz] [wen] ['hi:z][aʊt]['æftər][ten] ,

hysterics	,	all	sorts	of	fancies	;	cries	when	he's	out	after	ten	,
癔症	,	全部	排序	的	幻想	;	哭泣	什么时候	他是	出去	后	十	,

歇斯底里，各种异想天开；晚上十点以后出门就哭闹，

[feɪnts] [ɪf] [hi:; hi][faindz] [fɔ:lt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

faints	if	he	finds	fault	with	her	.
晕倒	如果	他	发现	过错	和	她	.

如果他发现她有错，就会晕倒。

[ˌaɪ 'ti:]['iznt][hɜ:r; hər] [fɔ:lt] — [ðeəz; ðəz][noʊ][vaɪs][ɪn][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi]['hæznt][ðə; ðɪ] [stʌf] [ɪn][hɜ:r; hər] ,

It	isn't	her	fault	—	there's	no	vice	in	her	;	she	hasn't	the	stuff	in	her	,
它	不是	她	过错	—	有	不	副	在	她	;	她	还没有	这	东西	在	她	,

[ðæts] [ɔ:l] .

that's	all	.
那就是	全部	.

这不是她的错——她没有恶习；她没有那种东西，仅此而已。

[maɪ]['sɪstər] ['mɔd] , [ə'gen] — [ju:; jʊ] [rɪ'membər] [hɜ:r; hər] , ['ɝ:l] ? -

My	sister	Maude	,	again	—	you	remember	her	,	Earle	?	'
我的	姐姐	莫德	,	再次	—	你	记住	她	,	厄尔	?	-

我的妹妹莫德——你还记得她吗，厄尔?

- [jes] .

'	Yes	.
-	是的	.

'是的。

[ə; eɪ] [faɪn] [gɜ:rl] ; [lɑ:ts][ʌv; əv][goʊ][ɪn][hɜ:r; hər] . -

A	fine	girl	;	lots	of	go	in	her	.	'
一个	美好的	女孩	;	很多	的	去	在	她	.	-

一个很棒的女孩；她很有干劲。

- ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] , [wi:; wi] [θɔ:t] .

'	Rather	too	much	,	we	thought	.
-	相当	也	很多	,	我们	想法	.

我们觉得"太多了"。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][flɜːrt] — [bʌt; bət][æz; əz]['klevər][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] .

She	was	a	bit	of	a	flirt	—	but	as	clever	as	she	could	be	.
她	曾是	一个	少量	的	一个	调情	—	但	作为	聪明的	作为	她	可以	是	.

她有点爱卖弄风情，但同时也非常聪明。

[wel] , [ʃiː; ʃi] ['mærid] [ə; eɪ]['kwaɪət] , ['stedi] - ['goʊɪŋ] ['feloʊ] [wiː; wi][ɔːl] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hen͵pek] .

Well	,	she	married	a	quiet	,	steady	-	going	fellow	we	all	said	she	would	henpeck	.
出色地	,	她	已婚	一个	安静的	,	稳定的	-	去	同伴	我们	全部	说	她	会	怕老婆	.

她嫁给了一个安静稳重的男人，我们都说她会是个妻管严。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [wɪl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['mɑːd(ə)l]['kʌp(ə)l] !

I	tell	you	,	Will	,	they	are	a	model	couple	!
我	告诉	你	,	将要	,	他们	是	一个	模型	夫妻	!

威尔，我跟你说，他们真是模范夫妻！

['mɔd] [meɪks] [ə; eɪ]['splendɪd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ɪts] [ðə; ðɪ] ['plɛzəntɪst] [haʊs] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðæt] [aɪ] [noʊ] .

Maude	makes	a	splendid	wife	,	and	it's	the	pleasantest	house	to	stay	in	that	I	know	.
莫德	制作	一个	灿烂	妻子	,	和	它是	这	最令人愉悦的	房子	到	停留	在	那	我	知道	.

莫德是个很棒的妻子，而且这是我所知道的最舒适的住所。

[ðə; ðɪ] ['hʌzbənd] ['ɔːlweɪz] [sez] [ðə; ðɪ] " ['klevər] ['wɪmɪn] " [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] ['klɛvəɹɪst] [ɔːl] [raʊnd] . -

The	husband	always	says	the	"	clever	women	"	are	the	cleverest	all	round	.	'
这	丈夫	总是	说道	这	"	聪明的	女性	"	是	这	最聪明的	全部	圆形的	.	-

丈夫总是说"聪明的女人"是各方面最聪明的。

- [wel] , [ɪts] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːf] .

'	Well	,	it's	time	we	were	off	.
-	出色地	,	它是	时间	我们	是	离开	.

"好了，我们该出发了。"

[lets] [poʊ'spoʊn][ðə; ðɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [saɪn][daɪ] . -

Let's	postpone	the	discussion	sine	die	.	'
我们来吧	推迟	这	讨论	正弦	死	.	-

让我们无限期推迟讨论。

['ʃɔːrtli] ['æftər][ðə; ðɪ] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['daɪəlɔːg] ,

Shortly	after	the	foregoing	dialogue	,
不久	后	这	前文	对话	,

在上述对话结束后不久，

['wilfrid] ['ɝːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ðɪ][mɪdst][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ['entərɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['lɪtəreri] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɜːri] ['sʌbəːb] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Wilfred	Earle	and	his	friend	found	themselves	in	the	midst	of	a	pretty	considerable	number	of	people	entering	the	doors	of	a	certain	Literary	Institute	in	one	of	the	Surrey	suburbs	of	London	.
威尔弗雷德	厄尔	和	他的	朋友	成立	他们自己	在	这	中间	的	一个	漂亮的	大量	数字	的	人们	进入	这	门	的	一个	肯定	文学	研究所	在	一	的	这	萨里	郊区	的	伦敦	.

威尔弗雷德·厄尔和他的朋友发现自己置身于相当多的人之中，这些人正走进位于伦敦萨里郡郊区的一家文学学院的大门。

[ðə; ðɪ] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz]['moʊstli][kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] ;

The	audience	was	mostly	composed	of	well	-	dressed	people	;
这	观众	曾是	大多	由	的	出色地	-	穿着	人们	;

观众大多衣着考究；

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['tɑːlərəb(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ʌv; əv] [treɪdz] - ['piːp(ə)l][ænd; ənd]['ɑːtɪzænz]

but	there	was	also	a	tolerable	gathering	of	trades	-	people	and	artisans
但	那里	曾是	还	一个	可容忍的	采集	的	交易	-	人们	和	工匠

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

in	the	back	of	the	room	.
在	这	后退	的	这	房间	.

但房间后面也聚集了不少商贩和工匠。

['ɜːl] [ænd; ənd]['rɑːbərts] [tʊk] [ðer; ðər] [siːt] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

Earle	and	Roberts	took	their	seat	in	a	corner	of	one	of	the	windows	,
厄尔	和	罗伯茨	采取	他们的	座位	在	一个	角落	的	一	的	这	视窗	,

厄尔和罗伯茨在其中一扇窗户的角落里坐了下来。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌnəb'zɜːrvd] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [suːn] [pər'siːvd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪdi] , [ʌv; əv][ə; eɪ]

intending	to	be	unobserved	;	but	they	soon	perceived	a	little	lady	,	of	a
意图	到	是	未被观察到的	;	但	他们	很快	感知	一个	小的	女士	,	的	一个

['laɪvli] [ə'pɪrəns] ,

lively	appearance	,
热闹	外貌	,

他们本想不引人注目；但很快，他们就发现了一位看起来活泼的小个子女士。

[wɪð; wɪθ] ['bɑːbɪŋ] [greɪ] [kəːlz] [ænd; ənd] ['veri] [smɔːl] [hændz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['moʊʃ(ə)n]

with	bobbing	gray	curls	and	very	small	hands	,	which	she	kept	in	perpetual	motion
和	上下摆动	灰色的	卷发	和	非常	小的	双手	,	哪个	她	保留	在	永久	运动

.

.
.

她有着飘动的灰色卷发和一双非常小的手，她的手总是不停地动着。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hændz] — [ɪn'keɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [glʌv] — [wʌz; wəz] ['weɪvɪŋ] [ænd; ənd]

One	of	these	hands	—	incased	in	an	exquisite	glove	—	was	waving	and
一	的	这些	双手	—	封装	在	一个	精美的	手套	—	曾是	挥手	和

['bekəniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['ædʒɪteɪtɪd] ['mænər] .

beckoning	to	them	in	an	agitated	manner	.
招手	到	他们	在	一个	激动	方式	.

其中一只手——戴着精致的手套——焦躁地挥舞着，向他们招手。

['sɪmpli] ['bəuiŋ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz][noʊ][ə'veɪl] , [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [gɑːt] [mɔːr] [ˌenər'dʒetɪk] , [ænd; ənd]

Simply	bowing	in	return	was	no	avail	,	the	waving	got	more	energetic	,	and
简单地	鞠躬	在	返回	曾是	不	可用	,	这	挥手	得到	更多的	精力充沛	,	和

['ɜːl] [pər'siːvd] { - }

Earle	perceived	{	171	}
厄尔	感知	{	-	}

仅仅鞠躬回应是没用的，挥手变得更加热烈，厄尔察觉到了{171}

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][ə'beɪ][ðə; ði] ['sʌmənz] .

he	would	have	to	obey	the	summons	.
他	会	有	到	服从	这	传票	.

他必须服从传唤。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['leɪdi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['iːv(ə)n][æn; ən]

The	little	lady	was	not	going	to	lose	the	chance	of	catching	even	an
这	小的	女士	曾是	不是	去	到	失去	这	机会	的	捕捉	甚至	一个

[ɪn'sɪpiənt] ['laɪən] ;

incipient	lion	;
初期	狮子	;

这位小姑娘绝不会放过任何捕捉幼狮的机会；

[ænd; ənd] ['ɜ:l] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ][mæn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [tɔ:kt] [ə'baʊt]

and	Earle	was	a	rising	man	,	and	was	beginning	to	be	talked	about
和	厄尔	曾是	一个	上升	男人	,	和	曾是	开始	到	是	谈话	关于

.

:

.

厄尔当时是一位冉冉升起的新星，开始受到人们的关注。

- ['bɑ:ðər] [ˌaɪ 'ti:] ! -

'	Bother	it	!	'
-	打扰	它	!	-

"别管它！"

[hi:; hi] ['mɜ:mɜd] ; - [ðeəz; ðəz] [ðæt] [bɔ:r] , ['mɪsɪz][di:] ['leɪsi] !

he	murmured	;	'	there's	that	bore	,	Mrs	De	Lacy	!
他	低声说道	;	-	有	那	钻孔	,	太太	德	莱西	!

他低声说道："瞧，那个讨厌的德莱西太太！"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][hɜ:r; hər] .

I	shall	have	to	go	to	her	.
我	将	有	到	去	到	她	.

我得去找她。

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði][moʊst] [pər'sɪstənt] ['wʊmən][aɪ] [noʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['krɑ:tʃəti] .

She	is	the	most	persistent	woman	I	know	,	and	the	most	crotchety	.
她	是	这	最多	执着的	女士	我	知道	,	和	这	最多	古怪的	.

她是我认识的最执着的女人，也是最古怪的女人。

[aɪ] [bɪ'li:v] ['wʊmənz] [raɪts] [ænd; ənd] [rɔŋz] [ɑ:r; ər][hɜ:r; hər]['leɪtɪst] [kreɪz] .

I	believe	woman's	rights	and	wrongs	are	her	latest	craze	.
我	相信	女性的	权利	和	错误	是	她	最新的	狂热	.

我认为她最近迷恋的是女性的权利和错误。

[kʌm] [ə'lɔ:ŋ] , ['rɑ:bərts] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌem 'i:] . -

Come	along	,	Roberts	,	and	protect	me	.	'
来	沿着	,	罗伯茨	,	和	保护	我	.	-

罗伯茨，跟我来，保护我。

[soʊ][ðə; ði] [tu:] [men] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [roʊ] ,

So	the	two	men	made	their	way	to	the	front	row	,
所以	这	二	男人	制成	他们的	方式	到	这	正面	排	,

于是，两人走到了前排。

[wer] [sæt]['mɪsɪz][di:] ['leɪsi][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['sætlˌlaɪts] .

where	sat	Mrs	De	Lacy	and	her	satellites	.
在哪里	卫星	太太	德	莱西	和	她	卫星	.

德莱西夫人和她的随从们就坐在那里。

[æz; əz][fɔ:r; fər]['mɪstər][di:] ['leɪsi] , [noʊ][wʌn]['evər] [θɔ:t] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

As	for	Mr	De	Lacy	,	no	one	ever	thought	about	him	.
作为	为了	先生	德	莱西	,	不	一	曾经	想法	关于	他	.

至于德·莱西先生，从来没有人想起过他。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['mɪsɪz][di:] ['leɪ.siz] ['hʌzbənd] ,

He	was	Mrs	De	Lacy's	husband	,
他	曾是	太太	德	蕾西的	丈夫	,

他是德莱西太太的丈夫，

[ænd; ənd][dɪd] ['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [æt; ət] ['dɪnər] - ['pɑ:rtiz] ,

and	did	very	well	at	the	foot	of	the	table	at	dinner	-	parties	,
和	做过	非常	出色地	在	这	脚	的	这	桌子	在	晚餐	-	各方	,

在晚宴上坐在餐桌尾部表现非常出色。

['ɔ:fərɪŋ] [gʊd] [waɪn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [gests] .

offering	good	wine	to	his	guests	.
提供	好的	葡萄酒	到	他的	客人	.

为客人奉上美酒。

[ðɪs] , [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [pɔɪnt] [wer] [hi:; hi] [derd] [ækt] [ˌɪndɪ'pendəntli] .

This	,	by	the	way	,	was	the	sole	point	where	he	dared	act	independently	.
这	,	经过	这	方式	,	曾是	这	唯一	观点	在哪里	他	敢于	行为	独立	.

顺便一提，这是他唯一一次敢于独立行动。

['mɪsɪz] [di:] ['leɪsi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['rɪdʒɪd] [ˌti:'toʊtlər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spɪrɪtʃuəlɪst] , ['mesmərɪst] ,

Mrs	De	Lacy	was	a	rigid	teetotaler	,	as	well	as	a	spiritualist	,	mesmerist	,
太太	德	莱西	曾是	一个	死板的	禁酒者	,	作为	出色地	作为	一个	唯灵论者	,	催眠师	,

德莱西夫人是一位严格的禁酒主义者，同时也是一位唯灵论者和催眠师。

['ænti] - [ˌvæksi'neiʃənist] , [frə'nɑ:lədʒɪst] , [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɪərɪz] ;

anti	-	vaccinationist	,	phrenologist	,	all	the	rest	of	it	—	a	woman	of	theories	;
反对	-	疫苗接种员	,	颅相学家	,	全部	这	休息	的	它	—	一个	女士	的	理论	;

[wɜ:rkt] [ə'pɑ:n] [baɪ] ['evri] ['nɑ:v(ə)lti] ,

worked	upon	by	every	novelty	,
工作	之上	经过	每一个	新奇	,

反疫苗人士、颅相学家，等等等等——一个充满理论的女人；对每一种新奇事物都充满兴趣。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['i:zi] [preɪ] [ʌv; əv] ['eni] ['plɔ:zəb(ə)l] [əd'ventʃərər] .

and	the	easy	prey	of	any	plausible	adventurer	.
和	这	简单的	猎物	的	任何	合情合理	冒险家	.

任何心存侥幸的冒险家都可轻易将其捕获。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [hɜ:r; hər] ['vɜ:rtʃʊ] , ['ʃæloʊ] , [kən'si:tɪd] , [ˌigə'tɪstɪkl] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] .

She	had	her	virtues	,	shallow	,	conceited	,	egotistical	as	she	was	.
她	有	她	美德	,	浅的	,	自负	,	自负	作为	她	曾是	.

她也有优点，尽管她肤浅、自负、自私。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] , ['oʊnli] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [hɜ:r; hər] [ˌbɛn.ə'fæk.ʃənz]

She	was	kind	-	hearted	and	benevolent	,	only	,	unfortunately	,	her	benefactions
她	曾是	种类	-	心地	和	仁慈	,	仅有的	,	很遗憾	,	她	恩惠

[wɜ:r; wər] ['dʒen(ə)rəli] ['rɔ:ŋli] [də'rektɪd] .

were	generally	wrongly	directed	.
是	一般来说	错	指导	.

她心地善良，乐于助人，只是不幸的是，她的善意往往用错了地方。

- [hɪr] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æt; ət] [læst] , ['nɔ:ti] [mæn] ! -

'	Here	you	are	at	last	,	naughty	man	!	'
-	这里	你	是	在	最后的	,	淘气	男人	!	-

“你这淘气鬼，终于来了！”

[ʃi:; ʃi] [kraɪd] , ['gɪvɪŋ] ['ɝ:l] [bəuθ] [hɜ:r; hər] [hændz] [æt; ət] [wʌns] , [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [noʊ] [smɔ:l]

she	cried	,	giving	Earle	both	her	hands	at	once	,	to	his	no	small
她	哭	,	给予	厄尔	两个都	她	双手	在	一次	,	到	他的	不	小的

[ɪm'bærəsmənt] ,

embarrassment	,
尴尬	,

她哭着，同时把双手递给厄尔，这让厄尔十分尴尬。

[æz; əz] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

as	he	did	not	know	what	to	do	with	them	,
作为	他	做过	不是	知道	什么	到	做	和	他们	,

因为他不知道该如何处理它们，

[ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [pæst] [wʌn][ɑːn][tuː; tə]['rɑːbərts] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][haɪd]
and **would** **gladly** **have** **passed** **one** **on** **to** **Roberts** **,** **who** **was** **trying** **to** **hide**
和 会 乐意 有 通过了 一 在 到 罗伯茨 , WHO 曾是 尝试 到 隐藏
[ə; eɪ][smaɪl] .
a **smile** **.**
一个 微笑 .

并乐意把其中一杯递给罗伯茨，而罗伯茨当时正努力掩饰自己的笑容。

- [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] ?
' **What** **have** **you** **to** **say** **for** **yourself** **?**
- 什么 有 你 到 说 为了 你自己 ?

你有什么话要说?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ! -
I **am** **very** **,** **very** **angry** **with** **you** **!** **'**
我 是 非常 , 非常 生气的 和 你 ! -

我非常非常生气!

- [ɪn'diːd] !
' **Indeed** **!**
- 的确 !

'的确!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['diːpli] [griːvd] !
I **am** **deeply** **grieved** **!**
我 是 深 伤心 !

我深感悲痛!

[wʌt] [hæv; həv][aɪ] [dʌn] [naʊ] , ['mɪsɪz][diː] ['leɪsi] ? -
What **have** **I** **done** **now** **,** **Mrs** **De** **Lacy** **?** **'**
什么 有 我 完毕 现在 , 太太 德 莱西 ? -

德莱西太太，我又做了什么?

- [niːd] [juː; jʊ][æsk] ?
' **Need** **you** **ask** **?**
- 需要 你 问 ?

还需要问吗?

[preɪ] , [haʊ] [lɔːŋ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] ['pembruk] ['terəs] , [sɜːr] ? -
Pray **,** **how** **long** **is** **it** **since** **you** **were** **in** **Pembroke** **Terrace** **,** **sir** **?** **'**
祈祷 , 如何 长的 是 它 自从 你 是 在 彭布罗克 阳台 , 先生 ? -

先生，请问您上次来彭布罗克露台是什么时候?

- [juː; jʊ][mʌst; məst] ['riːəli] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
' **You** **must** **really** **forgive** **me** **.**
- 你 必须 真的 原谅 我 .

你一定要原谅我。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [mʌtʃ] [pʊʃt] [wɪð; wɪθ] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] ['pɪktʃər] . -
I **have** **been** **very** **much** **pushed** **with** **finishing** **a** **commission** **picture** **.** **'**
我 有 到过 非常 很多 推动 和 精加工 一个 委员会 图片 . -

我一直在催促自己尽快完成一幅委托画作。

- [wel] [aɪ] [wɪl] [ɑːn] [tuː] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [grænt][juː; jʊ]['pɑːrd(ə)n] . -
' **Well** **I** **will** **on** **two** **conditions** **,** **grant** **you** **pardon** **.** **'**
- 出色地 我 将要 在 二 状况 , 授予 你 赦免 . -

"好吧，我可以赦免你，但有两个条件。"

- [preɪ] [neɪm] [ðem; ðəm] . -
' **Pray** **name** **them** **.** **'**
- 祈祷 姓名 他们 . -

请说出他们的名字。

- [wʌn][ɪz][ðæt][juː; jʊ][daɪn][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [tuː; tə] [miːt] — [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt] [tel]

' One is that you dine with us to - morrow ; to meet — but I won't tell

- 一 是 那 你 用餐 和 我们 到 - 明天 ; 到 见面 — 但 我 惯于 告诉

[juː; jʊ] [huːm] . -

you whom . '

你 谁 . -

"一是明天和我们一起吃饭；见面——但我不会告诉你是谁。"

- [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ?

' Is that a punishment ?

- 是 那 一个 惩罚 ?

这是惩罚吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɜːrsɪf(ə)l][wʌn] . -

It is a very merciful one . '

它 是 一个 非常 仁慈 一 . -

这是一位非常仁慈的神。

- [ɑː] , [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðə; ði]['sekənd][kən'dɪʃ(ə)n] .

' Ah , you have not heard the second condition .

- 啊 , 你 有 不是 听到 这 第二 状况 .

"啊，你还没听说过第二个条件。"

['mɪstər][diː] ['leɪsi][ɪz] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][maɪ] [pʊr] ['feɪdɪd]

Mr De Lacy is foolish enough to want to have a portrait of my poor faded

先生 德 莱西 是 愚蠢 足够的 到 想 到 有 一个 肖像 的 我的 贫穷的 褪色

[feɪs] ,

face ,

脸 ,

德·莱西先生真是愚蠢，竟然想为我那张褪色的可怜脸画一幅肖像。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [ə'griːd] [ɑːn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] . -

and I only agreed on condition that you painted it . '

和 我 仅有的 同意 在 状况 那 你 绘 它 . -

我同意的唯一条件是你得把它画出来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɜːl] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [kiːp] [ʌp][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

It was as much as Earle could do to keep up an expression of

它 曾是 作为 很多 作为 厄尔 可以 做 到 保持 向上 一个 表达 的

[kəm'pleɪs(ə)nsi] .

complacency .

自满 .

厄尔竭尽全力地维持着一副自满的表情。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] ;

He could not refuse ;

他 可以 不是 拒绝 ;

他无法拒绝；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] [laɪt] ['penəns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [huː] [dis'laikt] [mɪr] ['pɔːrtrət] - ['peɪntɪŋ]

but it was no light penance to him — who disliked mere portrait - painting

但 它 曾是 不 光 忏悔 到 他 — WHO 不喜欢 仅仅 肖像 - 绘画

[æt; ət][ðə; ði][best] — [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['mɪsɪz][diː] ['leɪ.siz] ['lɪt(ə)l]

at the best — to be condemned to make a picture of Mrs De Lacy's little

在 这 最好的 — 到 是 谴责 到 制作 一个 图片 的 太太 德 蕾西的 小的

['fuːlɪʃ] [feɪs] .

foolish face .

愚蠢 脸 .

但对他来说，这可不是什么轻松的惩罚——他最多也就是不喜欢画肖像画——却被判去画德·莱西太太那张愚蠢的小脸。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] [kən'sentid] , [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

However	,	he	consented	,	as	he	could	not	well	get	out	of	it	.
然而	,	他	同意	,	作为	他	可以	不是	出色地	得到	出去	的	它	.

然而，他只好答应了，因为他很难摆脱这种困境。

- [naʊ] [ðæt] [ɪz] ['setld] , - [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['leɪdi] , - [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi] [tʃɑːrmd] .

'	Now	that	is	settled	,	'	continued	the	lady	,	'	sit	down	here	and	be	charmed	.
-	现在	那	是	定居	,	-	持续	这	女士	,	-	坐	向下	这里	和	是	迷住了	.

"既然事情已经定下来了，"那位女士继续说道，"请坐下，好好享受这份美好吧。"

[steɪ] ; [aɪ][duː] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnkən'vɜːrtɪd] — [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [skuːl] [ɪn]

Stay	;	I	do	believe	you	are	one	of	the	unconverted	—	of	the	old	school	in
停留	;	我	做	相信	你	是	一	的	这	未转换	—	的	这	老的	学校	在

[ðæt] [rɪ'spekt] ,

that	respect	,
那	尊重	,

留下来吧；我相信你在这方面是老派的，还没有转变观念。

[ðoʊ] [jʊr; jər] ['pɪktʃərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] .

though	your	pictures	are	of	the	new	.
尽管	你的	图片	是	的	这	新的	.

虽然你的照片是新的。

[wel] [ðen] , [prɪ'per] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] .

Well	then	,	prepare	to	be	converted	.
出色地	然后	,	准备	到	是	转换	.

那么，准备好接受皈依吧。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər]['evər] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ]['silviə] . -

I	shall	give	you	up	for	ever	if	you	are	not	enchanted	with	my	Silvia	.	'
我	将	给	你	向上	为了	曾经	如果	你	是	不是	迷人的	和	我的	西尔维娅	.	-

如果你不为我的西尔维娅倾倒，我将永远放弃你。

- [jʊr; jər]['silviə] !

'	Your	Silvia	!
-	你的	西尔维娅	!

你的西尔维娅！

[meɪ] [aɪ][æsk] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] ? -

May	I	ask	who	she	is	?	'
可能	我	问	WHO	她	是	?	-

请问她是谁？

- [lʊk] [æt; ət][jʊr; jər] [prə'spektəs] , [sɜːr] : " [mɪs] ['stəːlɪŋ] [wɪl] [ə'dres] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] . " -

'	Look	at	your	prospectus	,	sir	:	"	Miss	Stirling	will	address	the	meeting	.	"	'
-	看	在	你的	招股说明书	,	先生	:	"	错过	斯特灵	将要	地址	这	会议	.	"	-

"先生，请看看您的招股说明书：'斯特林小姐将在会议上致辞。'"

- [ænd; ənd][ɪz] [mɪs] ['stəːlɪŋ] [jʊr; jər]['silviə] ? -

'	And	is	Miss	Stirling	your	Silvia	?	'
-	和	是	错过	斯特灵	你的	西尔维娅	?	-

"斯特林小姐就是你的西尔维娅吗？"

- [jes] ; [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] .

'	Yes	;	to	be	sure	.
-	是的	;	到	是	当然	.

"是的，当然。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] — — [oʊ] ,

She	is	staying	with	me	,	and	—	—	Oh	,
她	是	入住	和	我	,	和	—	—	哦	,

她现在和我住在一起，而且——哦，

[aɪ][hæv; həv][let][aʊt][ðə; ði]['si:krət][ʌv; əv] [hu:m] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [mi:t] !
I have let out the secret of whom you are to meet !
我 有 让 出去 这 秘密 的 谁 你 是 到 见面 !

我已经泄露了你要见的人的秘密!

[ʃi:; ʃi][ɪz][ðə; ði] ['dɪrɪst] , [moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] — — [hʌʃ] !
She is the dearest , most delightful — — Hush !
她 是 这 亲爱的 , 最多 愉快 — — 嘘 !

她是最亲爱的，最可爱的——嘘!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][taɪm][tu:; tə][bɪ'gɪn] .
It is time to begin .
它 是 时间 到 开始 .

是时候开始了。

[ðə; ði] ['tʃermən] [ɪz]['raɪzɪŋ] .
The chairman is rising .
这 主席 是 上升 .

主席起身。

[naʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['stʌbərn] [soʊl][tu:; tə] [ji:ld] . -
Now allow your stubborn soul to yield . '
现在 允许 你的 固执的 灵魂 到 屈服 . -

现在，就让你的固执灵魂屈服吧。

['ɜ:l] [felt][æt; ət][wʌns][ə'mju:zd][ænd; ənd] [ə'nɔɪd] .
Earle felt at once amused and annoyed .
厄尔 毛毡 在 一次 觉得好笑 和 恼怒 .

厄尔既觉得好笑又觉得恼火。

[hi:; hi] ['sævɪdʒli] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [dɪ'test] ['mɪsɪz][di:] ['leɪ.siz] - ['silviə] . -
He savagely determined to detest Mrs De Lacy's ' Silvia . '
他 野蛮地 决定 到 厌恶 太太 德 蕾西的 - 西尔维娅 . -

他下定决心要憎恨德·莱西夫人的《西尔维娅》。

[ðə; ði] ['tʃermən] [meɪd] [ə; eɪ][fju:] [ˌɪntrə'dʌktəri] [ri'ma:ks] ; [ðen] [ə'nʌðər] ['dʒent(ə)lmən] , [hu:]
The chairman made a few introductory remarks ; then another gentleman , who
这 主席 制成 一个 很少 引言 评论 ; 然后 其他 绅士 , WHO
[pə'sistid] [ɪn] ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] - ['fi:meɪl] ;
persisted in talking of ' females ;
持续 在 说 的 - 女性 ;

主席作了几句开场白；然后另一位先生继续谈论"女性"；

- [ðen] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['mɪsɪz] ['leɪtən] , [hu:] [spoʊk] [wel] [ænd; ənd] ['plezntli] ,
' then a certain Mrs Leighton , who spoke well and pleasantly ,
- 然后 一个 肯定 太太 莱顿 , WHO 辐 出色地 和 愉快 ,

然后是一位名叫莱顿的夫人，她说话得体，语气和蔼可亲。

[æz; əz]['i:v(ə)n] ['ɜ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'nɑ:lɪdʒ] .
as even Earle could not but acknowledge .
作为 甚至 厄尔 可以 不是 但 承认 .

就连厄尔本人也不得不承认这一点。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][seɪ] ['eniθɪŋ] ['straɪkɪŋli] [nu:] ; [bʌt; bət][hɜ:r; hər] ['mænər] [wʌz; wəz] ['i:zi] [ænd; ənd]
She did not say anything strikingly new ; but her manner was easy and
她 做过 不是 说 任何事物 引人注目 新的 ; 但 她 方式 曾是 简单的 和
['leɪdilaɪk] ,
ladylike ,
淑女 ,

她说的并没有什么惊人之语，但她的举止轻松优雅。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sensəb(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] .

and	she	was	sensible	and	straightforward	.
和	她	曾是	明智的	和	直截了当	.

她为人明智，为人坦率。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sæt] [daʊn] , [ðə; ði] ['tʃermən] [roʊz][ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] :

When	she	had	sat	down	,	the	chairman	rose	and	announced	that	:
什么时候	她	有	卫星	向下	,	这	主席	玫瑰	和	宣布	那	:

她坐下后，主席站起来宣布：

- [mɪs] ['stəːliŋ] [wɪl] [naʊ] [meɪk] [sʌm; səm] [riˈmaːks] [ɑːn] [əˈnʌðər] ['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] — [ɑːn]

'	Miss	Stirling	will	now	make	some	remarks	on	another	aspect	of	the	question	—	on
-	错过	斯特灵	将要	现在	制作	一些	评论	在	其他	方面	的	这	问题	—	在

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [ðə; ði][ɪk'stenʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fræntʃaɪz] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd]

the	effects	that	the	extension	of	the	franchise	to	women	might	be	expected
这	效果	那	这	扩大	的	这	特许经营	到	女性	可能	是	预期的

[tuː; tə] [prə'duːs] [ɑːn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] . -

to	produce	on	the	community	.	'
到	生产	在	这	社区	.	-

"斯特林小姐现在将就该问题的另一个方面——即扩大妇女选举权可能会对社会产生的影响——发表一些评论。"

['ɜːl] [hæd; həd][aɪ'dentɪfaɪd] [mɪs] ['stəːliŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] [slaɪt] ['fɪgjər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Earle	had	identified	Miss	Stirling	with	a	tall	slight	figure	sitting	in	the
厄尔	有	已识别	错过	斯特灵	和	一个	高的	轻微	数字	坐着	在	这

['bækgraʊnd] .

background	.
背景	.

厄尔认出斯特林小姐是坐在背景中的一位身材高挑纤细的身影。

- [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [self] - [pə'zeʃn] , - [hiː; hi] [θɔːt] .

'	Now	for	a	display	of	extraordinary	self	-	possession	,	'	he	thought	.
-	现在	为了	一个	展示	的	非凡的	自己	-	拥有	,	-	他	想法	.

"现在该展现出非凡的沉着冷静了，"他心想。

[ðə; ði]['leɪdi] [keɪm] ['fɔːrwərd] ['sɪmpli] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [er] [ʌv; əv] ['kuːlnəs] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	lady	came	forward	simply	,	but	not	with	that	air	of	coolness	which	he
这	女士	来了	向前	简单地	,	但	不是	和	那	空气	的	凉爽	哪个	他

[lʊkt] [fɔːr; fər] .

looked	for	.
看起来	为了	.

那位女士平静地走上前来，但并没有他所期待的那种冷漠的神态。

[mɪs] ['stəːliŋ] [maɪt] [biː; bi][sɪks][ɔːr]['sev(ə)n][ænd; ənd] ['twenti] .

Miss	Stirling	might	be	six	or	seven	and	twenty	.
错过	斯特灵	可能	是	六	或者	七	和	二十	.

斯特林小姐可能二十六七岁。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hænsəmli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋlɪ] [drest] [ɪn] ['rɑːðər] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [staɪl] ,

She	was	handsomely	and	becomingly	dressed	in	rather	a	picturesque	style	,
她	曾是	英俊地	和	合适地	穿着	在	相当	一个	如画	风格	,

[ðoʊ] [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['uː.treɪ] ,

though	not	in	the	least	outré	,
尽管	不是	在	这	至少	古怪	,

她穿着得体，容貌姣好，风格颇为雅致，但丝毫没有怪诞之感。

[ɪn] [blæk] ['velvɪt] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] [fɜːr] , [meɪd] ['veri] ['pleɪnli] ,

in	black	velvet	trimmed	with	gray	fur	,	made	very	plainly	,
在	黑色的	天鹅绒	修剪过的	和	灰色的	毛皮	,	制成	非常	显然	,

黑色天鹅绒面料，饰以灰色毛皮，做工非常朴素。

[ænd; ənd] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['hevi] ['greɪsf(ə)l][foʊldz] [raʊnd] [hɜ:r; hər] ['slendər] ['fɪgjər] .

and	falling	in	heavy	graceful	folds	round	her	slender	figure	.
和	坠落	在	重的	优美	折叠	圆形的	她	苗条	数字	.

厚重的布料如优美的褶皱般垂落在她纤细的身躯周围。

[ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [hæt][ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [greɪ] [plu:m] ['su:tɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ;

A	black	velvet	hat	and	long	gray	plume	suited	her	face	to	perfection	;
一个	黑色的	天鹅绒	帽子	和	长的	灰色的	羽	适合	她	脸	到	完美	;

一顶黑色天鹅绒帽子和一根长长的灰色羽毛与她的脸型完美相衬;

[ænd; ənd] [ðæt] [feɪs] , ['ɜ:l] [kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət] [ək'nɑ:lɪdʒ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] .

and	that	face	,	Earle	could	not	but	acknowledge	,	was	a	striking	one	.
和	那	脸	,	厄尔	可以	不是	但	承认	,	曾是	一个	引人注目	一	.

厄尔不得不承认，那张脸确实令人印象深刻。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][pər'hæps][nɑ:t]['æktʃuəli] ['bju:tɪf(ə)l] ,

It	was	perhaps	not	actually	beautiful	,
它	曾是	也许	不是	实际上	美丽的	,

它或许并不真的美丽。

[ðoʊ] [ðə; ði] [di:p] [sɔ:ft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [swi:t] [kɜ:rvd] [maʊθ] [wɜ:r; wər] [ˌʌndɪ'naɪəbli]

though	the	deep	soft	brown	eyes	and	the	sweet	curved	mouth	were	undeniably
尽管	这	深的	柔软的	棕色的	眼睛	和	这	甜的	弯曲	嘴	是	无可否认

[soʊ] ;

so	;
所以	;

尽管她那双深邃柔和的棕色眼睛和甜美的弧形嘴唇是毋庸置疑的;

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['kærəktər] , [ænd; ənd] ['wʊmənli] [wɪð'ɔ:l; wɪθ'ɔ:l] .

but	full	of	character	,	and	womanly	withal	.
但	满的	的	特点	,	和	女性	此外	.

但很有个性，也很有女人味。

[wʌt] [strʌk] ['ɜ:l] [moʊst] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [li:st] [ɪk'spektɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪmp(ə)l]

What	struck	Earle	most	,	as	being	least	expected	,	was	the	perfect	simple
什么	击	厄尔	最多	,	作为	存在	至少	预期的	,	曾是	这	完美的	简单的

[ʌn'kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mænər] .

unconsciousness	of	her	manner	.
无意识	的	她	方式	.

最令厄尔惊讶、也最出乎意料的是，她举止中那种浑然天成的自然状态。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜ:rvəs] ; [ðæt] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] ; [hɜ:r; hər][hændz] ['trembld] , [hɜ:r; hər] ['kʌlər]

She	was	nervous	;	that	was	plain	enough	;	her	hands	trembled	,	her	colour
她	曾是	紧张的	;	那	曾是	清楚的	足够的	;	她	双手	颤抖	,	她	颜色

[wʌz; wəz] [haɪ] ,

was	high	,
曾是	高的	,

她很紧张，这一点显而易见；她的双手颤抖，脸色红润。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['ræðər] ['fɔ:ltərɪŋli] [æt; ət][fɜ:rst] ;

and	she	spoke	rather	falteringly	at	first	;
和	她	辐	相当	犹豫不决地	在	第一的	;

她起初说话有些结巴;

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][də'rektnəs,daɪ'rektnəs][ɪn][hɜ:r; hər] ['ɑ:nɪst] ['oʊpən] [glæns] [ðæt]

but	there	was	a	noble	directness	in	her	honest	open	glance	that
但	那里	曾是	一个	高贵	直接	在	她	诚实的	打开	瞥一眼	那

[sed] ['vɑ:ljəmz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['moʊtɪv] .

said	volumes	for	the	simplicity	of	her	motive	.
说	卷	为了	这	简单	的	她	动机	.

但她坦诚直率的眼神中透着一股高尚的直率，充分说明了她动机的简单性。

[ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [spoʊk] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [hɜːr; hər] ['paʊɚz] [nɔːr][tuː; tə] [ɪm'pres] [hɜːr'self][ə'pɑːn]

She	evidently	spoke	not	to	display	her	powers	nor	to	impress	herself	upon
她	显然	辐	不是	到	展示	她	权力	也不	到	令人印象深刻	她自己	之上

[hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ,

her	audience	,
她	观众	,

她显然并非为了炫耀自己的能力或给听众留下深刻印象而发言。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

but	because	she	had	a	love	for	and	belief	in	the	cause	she	was
但	因为	她	有	一个	爱	为了	和	信仰	在	这	原因	她	曾是

['ædvəˌkeɪtɪŋ] .

advocating	.
倡导	.

但因为她热爱并坚信自己所倡导的事业。

['æftər] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr] [tuː] , [mɪs] ['stəːlɪŋ] [θruː] [ɔːf][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] .

After	speaking	a	minute	or	two	,	Miss	Stirling	threw	off	her	nervousness	.
后	请讲	一个	分钟	或者	二	,	错过	斯特灵	扔	离开	她	紧张	.

斯特林小姐说了一两分钟后，就摆脱了紧张的情绪。

[hɜːr; hər] [vɔɪs] — [ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] ['plez(ə)nt] [wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][ˌɪntə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [bred]

Her	voice	—	a	singularly	pleasant	one	,	with	the	intonation	of	a	well	-	bred
她	嗓音	—	一个	单独地	令人愉快的	一	,	和	这	语调	的	一个	出色地	-	繁殖

['leɪdi] — ['streŋθnd] [ænd; ənd] [gruː] ['ænɪmeɪtɪd] ;

lady	—	strengthened	and	grew	animated	;
女士	—	加强	和	生长	动画	;

她的声音——一种格外悦耳的声音，带着一位教养良好的女士的语调——变得更加洪亮、更加生动；

[hɜːr; hər][wɜːrdz][wɜːr; wər] [wel] ['tʃoʊzn] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] .

her	words	were	well	chosen	and	to	the	purpose	.
她	字	是	出色地	选定	和	到	这	目的	.

她的措辞恰当，切中要害。

[iːtʃ] [wʌn][toʊld] , [ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðiː] ['slaɪtəst] [ˌɔːrə'tɔːrɪkl] [dɪ'spleɪ] [ɔːr]

Each	one	told	,	and	yet	there	was	not	the	slightest	oratorical	display	or
每个	一	讲述	,	和	然而	那里	曾是	不是	这	丝毫	演说	展示	或者

['streɪnɪŋ] ['æftər] [ɪ'fekt] .

straining	after	effect	.
紧张	后	影响	.

每个人都讲述了自己的故事，但却丝毫没有夸张的演讲技巧或矫揉造作的效果。

- ['veri] [wel] [dʌn] .

'	Very	well	done	.
-	非常	出色地	完毕	.

做得非常好。

[jes] ; ['veri] [wel] , - [θɔːt] ['ɜːl] .

Yes	;	very	well	,	'	thought	Earle	.
是的	;	非常	出色地	,	-	想法	厄尔	.

“是的，很好，”厄尔心想。

- [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][æt; ət][hoʊm] ,

'	But	I	should	like	to	see	her	at	home	,
-	但	我	应该	喜欢	到	看	她	在	家	,

但我很想看看她在家里的样子。

[ɪf] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'sploʊdɪd][wɜ:rd][fɔ:rmz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] - ['maɪndɪd] ['wʊmənz]

if	such	an	exploded	word	forms	part	of	a	strong	-	minded	woman's
如果	这样的	一个	爆炸了	单词	表格	部分	的	一个	强的	-	有思想	女性的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri] . -

vocabulary	.	'
词汇	.	-

如果这样一个被过度使用的词语出现在一位意志坚定的女性的词汇库中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [gʊd] - ['hju:mər] ['sɑ:rkæzəm][ænd; ənd]['aɪrəni] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [ðə; ði]

There	was	a	slight	good	-	humoured	sarcasm	and	irony	underlying	the
那里	曾是	一个	轻微	好的	-	幽默	讽刺	和	讽刺	潜在的	这

['sɪriəsnəs] [ʌv; əv] [mɪs] ['stɝ:lɪŋz] [spi:tʃ] ,

seriousness	of	Miss	Stirling's	speech	,
严肃	的	错过	斯特林的	演讲	,

斯特林小姐的演讲虽然严肃，但其中却蕴含着一丝善意的讽刺和挖苦。

[ɪf] [spi:tʃ] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] [kɔ:ld] , [wɪtʃ] [pri'ventid] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['wɪrisəm] ,

if	speech	it	could	be	called	,	which	prevented	it	from	becoming	wearisome	,
如果	演讲	它	可以	是	称为	,	哪个	阻止	它	从	成为	令人厌倦的	,

如果可以称之为言语的话，那就能防止它变得令人厌倦了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ]

and	no	one	was	anxious	for	her	to	bring	what	she	had	to	say
和	不	一	曾是	焦虑的	为了	她	到	带来	什么	她	有	到	说

[tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

to	a	close	.
到	一个	关闭	.

没有人急于让她结束发言。

[ʃi:; ʃi] ['endɪd] [ə'mɪdst] [kwaɪt][ə; eɪ][stɔ:rm][ʌv; əv] [ə'plɔ:z] .

She	ended	amidst	quite	a	storm	of	applause	.
她	结束	在……之中	相当	一个	风暴	的	掌声	.

她的演讲在雷鸣般的掌声中结束。

['mɪsɪz][di:] ['leɪsi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['ɝ:l] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] : - [naʊ] ,

Mrs	De	Lacy	turned	to	Earle	in	a	high	state	of	delight	:	'	Now	,
太太	德	莱西	转向	到	厄尔	在	一个	高的	状态	的	喜	:	-	现在	,

德莱西夫人欣喜若狂地转向厄尔说："现在，

['mɪstər] ['ɝ:l] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ?

Mr	Earle	,	what	do	you	say	to	her	?
先生	厄尔	,	什么	做	你	说	到	她	?

厄尔先生，您想对她说些什么？

['ʃʊrli] , ['ʃʊrli] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [kən'vɜ:rtɪd] [naʊ] . -

Surely	,	surely	you	are	converted	now	.	'
一定	,	一定	你	是	转换	现在	.	-

你现在肯定已经皈依了吧？

- [tu:; tə] [wʌt] , ['mɪsɪz][di:] ['leɪsi] ? -

'	To	what	,	Mrs	De	Lacy	?	'
-	到	什么	,	太太	德	莱西	?	-

"给什么，德莱西夫人？"

- [oʊ] ! [tu:; tə] — [tu:; tə] — ['wʊmənz] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] . -

'	Oh	!	to	—	to	—	woman's	right	to	the	suffrage	.	'
-	哦	!	到	—	到	—	女性的	正确的	到	这	选举权	.	-

"哦！为了——为了——妇女的选举权。"

- [aɪ][dɪd][nɑ:t] [daʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌfrɪdʒ] . - { - }

'	I	did	not	doubt	before	that	she	had	a	right	to	the	suffrage	.	'	{	172	}
-	我	做过	不是	怀疑	前	那	她	有	一个	正确的	到	这	选举权	.	-	{	-	}

"我以前从未怀疑过她有权享有选举权。"{172}

- [dɪd][nɑːt][juː; jʊ] ?
' **Did not you ?**
- 做过 不是 你 ?

难道你没有吗?

[wel] , [naʊ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] ['wʊmənz] ['prɑːgres] . -
Well , now , I thought you were an enemy to woman's progress . '
出色地 , 现在 , 我 想法 你 是 一个 敌人 到 女性的 进步 . -

哦，我还以为你是女性进步的敌人呢。

- [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [θɔːt] [kwaɪt] [rɔːŋ] . -
' **I assure you , you thought quite wrong . '**
- 我 保证 你 , 你 想法 相当 错误的 . -

我向你保证，你的想法完全错了。

- ['riːəli] !
' **Really !**
- 真的 !

'真的吗!

[wel] , [ðen] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ]['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ? -
Well , then , what is it you object to ? '
出色地 , 然后 , 什么 是 它 你 目的 到 ? -

那么，你究竟反对什么呢?

- [aɪ][hæv; həv][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] — [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'saɪdɪd][əb'dʒekʃ(ə)n] — [aɪ] [oʊn] , [tuː; tə] ['wɪmɪn]
' **I have an objection — a very decided objection — I own , to women**
- 我 有 一个 异议 — 一个 非常 决定 异议 — 我 自己的 , 到 女性
['spiːkɪŋ] [ɪn]['pʌblɪk] , - [sed] ['ɜːl] [ɪm'fætɪkli] .
speaking in public , ' said Earle emphatically .
请讲 在 民众 , - 说 厄尔 强调地 .

"我承认，我对女性在公共场合发言有非常强烈的反对意见，"厄尔斩钉截铁地说。

- [hʌʃ] , [hʌʃ] ! - [briːðd] ['mɪsɪz][diː] ['leɪsi] ; [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] , [hiː; hi] [sɔː] [mɪs] ['stəːliŋ]
' **Hush , hush ! ' breathed Mrs De Lacy ; and turning round , he saw Miss Stirling**
- 嘘 , 嘘 ! - 呼吸 太太 德 莱西 ; 和 转弯 圆形的 , 他 锯 错过 斯特灵
[kloʊz][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
close behind him .
关闭 在后面 他 .

"嘘，嘘！"德莱西太太轻声说道；他转过身，看到斯特林小姐紧随其后。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ɑːrtʃ] [smaɪl][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi]
She must have heard him ; and indeed a slight arch smile told him she
她 必须 有 听到 他 ; 和 的确 一个 轻微 拱 微笑 讲述 他 她
[hæd; həd] .
had .
有 .

她一定听到了他的话；事实上，她脸上那抹略带嘲讽的微笑表明她确实听到了。

- ['mɪsɪz][diː] ['leɪsi] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['kwaɪətli] , - [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?
' **Mrs De Lacy , ' she said quietly , ' are you ready ?**
- 太太 德 莱西 , - 她 说 悄悄 , - 是 你 准备好 ?

"德莱西夫人，"她轻声说道，"您准备好了吗？"

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd][æz; əz][tuː; tə][let][ˌem 'iː][goʊ] [naʊ] ?
If you are , would you be so kind as to let me go now ?
如果 你 是 , 会 你 是 所以 种类 作为 到 让 我 去 现在 ?

如果你真是那样的人，能否好心放我走呢?

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedeɪk] . -
I have such a headache . '
我 有 这样的 一个 头痛 . -

我头疼得厉害。

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [dɪr] [wʌn] ! — [gʊd] - [naɪt] , [juː; jʊ][bæd] ['predʒədɪst] [mæn] ! -
' To be sure , dear one ! — Good - night , you bad prejudiced man ! '
- 到 是 当然 , 亲爱的 一 ! — 好的 - 夜晚 , 你 坏的 有偏见的 男人 ! -

"当然，亲爱的！——晚安，你这个心怀偏见的坏人！"

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['wilfrid] .
she whispered to Wilfred .
她 低声说道 到 威尔弗雷德 .

她低声对威尔弗雷德说。

- [rɪ'membər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . -
' Remember to - morrow . '
- 记住 到 - 明天 . -

"记住明天。"

['ɜːl] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['velvɪt] [dres] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] ['greɪsf(ə)l] [wɔːk]
Earle watched the velvet dress out of the doorway , admiring the graceful walk
厄尔 观看 这 天鹅绒 裙子 出去 的 这 门口 , 钦佩 这 优美 走
[ʌv; əv] [ɪts] ['werər] ,
of its wearer ,
的 它是 佩戴者 ,

厄尔望着门口那件天鹅绒连衣裙，欣赏着穿着者优雅的步伐。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frend] [rɪ'tɜːrnd] [θruː] [ðə; ði] [koʊld] ['fɑːgi] [striːts] [tuː; tə]
and then he and his friend returned through the cold foggy streets to
和 然后 他 和 他的 朋友 返回 通过 这 寒冷的 雾蒙蒙的 街道 到
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['hoʊmz] .
their respective homes .
他们的 各自 房屋 .

然后，他和朋友穿过寒冷多雾的街道，各自回到了家中。

[ðə; ði] [nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['wilfrid] ['entərd] [ðə; ði] [diː] ['leɪ.siz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
The next evening , when Wilfred entered the De Lacy's drawing - room ,
这 下一个 晚上 , 什么时候 威尔弗雷德 进入 这 德 蕾西的 绘画 - 房间 ,

第二天晚上，当威尔弗雷德走进德·莱西家的客厅时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['pɜːsənz] [ə'sembld] .
he found a party of about twenty persons assembled .
他 成立 一个 派对 的 关于 二十 人 组装 .

他发现大约有二十人聚集在一起。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['fɜːrnɪʃt] , [æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ɪts]
The room was furnished , as might be expected from the character of its
这 房间 曾是 提供 , 作为 可能 是 预期的 从 这 特点 的 它是
['mɪstrəs] ,
mistress ,
情妇 ,

房间的陈设正如其女主人的性格所应有的那样。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˌhetərə'dʒiːniəs] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər] ['mænər] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['evri] [staɪl] , ['mɑːrkɪŋ]
in a heterogeneous and peculiar manner — a little of every style , marking
在 一个 异质 和 奇特 方式 — 一个 小的 的 每一个 风格 , 标记
['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [teɪst] .
different periods of taste .
不同的 时期 的 品尝 .

以一种异质且独特的方式——各种风格都有一点，标志着不同的品味时期。

['mɪsɪz][di:] ['leɪsi][hɜ:r'self][wʌz; wəz] ['bɑ:bɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [wei] [ðæt] ['ɔ:lweɪz] [ri'maindid] ['ɜ:l]

Mrs	De	Lacy	herself	was	bobbing	about	in	the	excited	way	that	always	reminded	Earle
太太	德	莱西	她自己	曾是	上下摆动	关于	在	这	兴奋的	方式	那	总是	提醒	厄尔

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'neri] - [bɜ:rd] ['hɑ:pɪŋ] [frʌm; frəm] [pɜ:rtʃ] [tu:; tə] [pɜ:rtʃ] — [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] ['haɪt(ə)nd]

of	a	canary	-	bird	hopping	from	perch	to	perch	—	a	resemblance	heightened
的	一个	金丝雀	-	鸟	跳跃	从	栖息	到	栖息	—	一个	相似	增强

[baɪ][ðə; ði][kæp][wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] ['rɪbənz] [ænd; ənd] ['fɛðɜ-z] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] ,

by	the	cap	with	yellow	ribbons	and	feathers	she	wore	,
经过	这	帽	和	黄色的	丝带	和	羽毛	她	穿着	,

德莱西夫人兴奋地蹦来蹦去，这种兴奋的姿态总是让厄尔想起金丝雀在栖木间跳来跳去——她戴着一顶饰有黄色丝带和羽毛的帽子，更增添了这种相似性。

[pɜ:rtʃt] ['dʒɔ:ntɪli][ɑ:n][wʌn][saɪd] .

perched	jauntily	on	one	side	.
栖息	轻快地	在	一	边	.

轻快地栖息在一侧。

['æftər] ['hævɪŋ] [peɪd] [hɪz; ɪz] [ə'dresiz] [tu:; tə][ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd]['hoʊstəs] , [hɪz; ɪz] [aɪ]

After	having	paid	his	addresses	to	the	host	and	hostess	,	his	eye
后	拥有	有薪酬的	他的	地址	到	这	主持人	和	女主人	,	他的	眼睛

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] [mɪs] ['stə:lɪŋ] ;

involuntarily	sought	for	Miss	Stirling	;
不由自主	寻求	为了	错过	斯特灵	;

向主人和女主人致辞后，他的目光不由自主地转向了斯特林小姐；

[ʃi:; ʃi][sæt]['ræðər][bɪ'haɪnd][ðə; ði][rest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [drest] [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] ['pri:viəs]

she	sat	rather	behind	the	rest	,	and	was	well	dressed	as	on	the	previous
她	卫星	相当	在后面	这	休息	,	和	曾是	出色地	穿着	作为	在	这	以前的

['i:vnɪŋ] .

evening	.
晚上	.

她坐在其他人后面，穿着打扮和前一天晚上一样得体。

[hɜ:r; hər]['kɑ:stu:m][wʌz; wəz][ʌv; əv][sɪlk] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['klaʊdi] [ˌɑ:kwəmə'ri:n] ['kʌlər] , [wɪð; wɪθ] [skwer] -

Her	costume	was	of	silk	,	of	a	cloudy	aquamarine	colour	,	with	square	-
她	戏服	曾是	的	丝绸	,	的	一个	多云	蓝晶	颜色	,	和	正方形	-

[kʌt] ['bɑ:dɪs] .

cut	bodice	.
切	紧身胸衣	.

她的服装是丝绸材质，呈朦胧的浅蓝色，上身是方形剪裁。

[hɜ:r; hər] [her] , [kɔɪld] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nɑ:t] , [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['flaʊərz] ;

Her	hair	,	coiled	up	in	a	large	knot	,	was	adorned	with	natural	flowers	;
她	头发	,	卷曲	向上	在	一个	大的	结	,	曾是	装饰	和	自然的	花朵	;

她的头发盘成一个大发髻，上面点缀着鲜花；

[ðə; ði] ['breɪslət] [ænd; ənd] ['neklɪt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][pleɪn] [ded] [goʊld] .

the	bracelet	and	necklet	she	wore	were	of	plain	dead	gold	.
这	手镯	和	项链	她	穿着	是	的	清楚的	死的	金子	.

她佩戴的手镯和项链都是素金做的。

- [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ʌn'kɑ:mənli] [wel] [ɪn] ['i:vnɪŋ] [dres] , - [θɔ:t] ['ɜ:l] ; - [nɑ:t] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt]

'	She	looks	uncommonly	well	in	evening	dress	,	'	thought	Earle	;	'	not	much	of	the	coat
-	她	看起来	不寻常地	出色地	在	晚上	裙子	,	-	想法	厄尔	;	-	不是	很多	的	这	外套

- [ænd; ənd] - ['weskət; 'weɪskoʊt] [staɪl] [ðer; ðər] !

-	and	-	waistcoat	style	there	!
-	和	-	马甲	风格	那里	!

“她穿晚礼服的样子真好看，”厄尔心想；“完全没有那种外套加马甲的风格！”

[wʌt]	['faɪnli]	[fɔːrmd]	[ɑːrmz]	[ænd; ənd]	['ʃəuldəz]	.
What	**finely**	**formed**	**arms**	**and**	**shoulders**	**.**
什么	精细地	形成	武器	和	肩膀	.

多么优美的手臂和肩膀线条！

[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[laɪk]	[tuː; tə]	[peɪnt]	[hɜːr; hər]	.	-
I	**should**	**like**	**to**	**paint**	**her**	**.**	**'**
我	应该	喜欢	到	画	她	.	-

我想为她画像。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

['pɑːndərəs] , [stɪf] - ['lʊkɪŋ] ['mɪstər][diː] ['leɪsi] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['wɪspəd]
Ponderous , stiff - looking Mr De Lacy bore down upon him and whispered
沉重的 , 僵硬的 - 寻找 先生 德 莱西 钻孔 向下 之上 他 和 低声说道
[mɪ'stɪriəsli] :
mysteriously :
神秘地 :

德莱西先生神情呆滞、一本正经，他走到他面前，神秘兮兮地低声说道：

- [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə] [teɪk] [mɪs] ['stəːliŋ] [ɪn][tuː; tə] ['dɪnər] .
' You are to take Miss Stirling in to dinner .
- 你 是 到 拿 错过 斯特灵 在 到 晚餐 .

你要带斯特林小姐去吃晚餐。

[kʌm] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] . -
Come and be introduced . '
来 和 是 介绍 . -

请过来自我介绍。

- [bʌt; bət] ['iznt] [ʃiː; ʃi] ['ræðər] ['fɔːrmɪdəb(ə)l] ? - [rɪ'mɔnˌstreɪtid] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] .
' But isn't she rather formidable ? ' remonstrated the artist .
- 但 不是 她 相当 强大 ? - 抗议 这 艺术家 .

"但她难道不相当厉害吗？"艺术家反驳道。

- ['fɔːrmɪdəb(ə)l] !
' Formidable !
- 强大 !

'强大！

[dɪr] [noʊ] ; [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['plɛzəntɪst] ['gɝːlz][aɪ] [noʊ] . -
Dear no ; one of the pleasantest girls I know . '
亲爱的 不 ; 一 的 这 最令人愉悦的 女孩们 我 知道 . -

亲爱的，不；她是我认识的最讨人喜欢的女孩之一。

[ɪn] [ə'nʌðər] ['mɪnɪt] ['ɝːl] [faʊnd] [hɪm'self][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ['faɪlɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] ,
In another minute Earle found himself part of the procession filing down to dinner ,
在 其他 分钟 厄尔 成立 他自己 部分 的 这 游行 备案 向下 到 晚餐 ,

又过了一会儿，厄尔发现自己也加入了前往餐厅用餐的队伍。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃeɪpli] [hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
with a shapely hand upon his arm .
和 一个 优美 手 之上 他的 手臂 .

一只修长的手搭在他的手臂上。

['æftər][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][ʌv; əv][læst] [naɪt] [hiː; hi][felt] [ˌʌnə'kaʊntəbli] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,
After his remark of last night he felt unaccountably ill at ease ,
后 他的 评论 的 最后的 夜晚 他 毛毡 无故 患病的 在 舒适 ,

昨晚发表那番言论后，他莫名其妙地感到很不自在。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rækɪŋ] [hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] ;
and was racking his brain for something to say ;
和 曾是 货架 他的 脑 为了 某物 到 说 ;

他绞尽脑汁地想着该说些什么；

[fɔːr; fər] - [aɪ] ['dɛrənt] [tɔːk] ['weðər] [tuː; tə][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən] , - [hiː; hi] [θɔːt] ;
for ' I daren't talk weather to a strong - minded woman , ' he thought ;
为了 - 我 不敢 讲话 天气 到 一个 强的 - 有思想 女士 , - 他 想法 ;

"我不敢跟一个意志坚强的女人谈论天气，"他心想；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['seɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər]

but	when	they	were	seated	at	table	she	relieved	him	by	saying	in	her
但	什么时候	他们	是	坐着	在	桌子	她	松了口气	他	经过	说	在	她

[ˌstreɪt'fɔːrwərd] [wei] :

straightforward	way	:
直截了当	方式	:

但当他们入座后，她直截了当地说道，让他释然了：

- [ɑːr; ər][juː; jʊ]['mɪstər] ['ɝːl] [ðə; ði]['ɑːrtɪst] ?

'	Are	you	Mr	Earle	the	artist	?
-	是	你	先生	厄尔	这	艺术家	?

您是那位艺术家厄尔先生吗?

['mɪsɪz][diː] ['leɪsi] [rʌnz] [ɑːn][soʊ][fæst][wʌn] [dʌz] [nɑːt] ['kæri] [ə'weɪ] [klɪr] [aɪ'diːəz][frʌm; frəm][hɜːr; hər] . -

Mrs	De	Lacy	runs	on	so	fast	one	does	not	carry	away	clear	ideas	from	her	.	'
太太	德	莱西	跑步	在	所以	快速地	一	做	不是	携带	离开	清除	想法	从	她	.	-

德·莱西夫人说话太快，让人很难从她那里听懂清晰的意思。

- [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] .

'	Yes	,	I	am	.
-	是的	,	我	是	.

'我是。

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðen] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pledʒd] [tuː; tə] [peɪnt] [hɜːr; hər] ['pɔːrtrət] ? -

You	did	not	hear	then	that	I	am	pledged	to	paint	her	portrait	?	'
你	做过	不是	听到	然后	那	我	是	承诺	到	画	她	肖像	?	-

你当时没听说我答应要给她画肖像吗?

[æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hiː; hi] [meɪd] [soʊ]['ruːf(ə)l][ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [mɪs] ['stəːlɪŋ] [læft] ['aʊtraɪt] ,

As	he	spoke	he	made	so	rueful	a	face	that	Miss	Stirling	laughed	outright	,
作为	他	辐	他	制成	所以	懊悔的	一个	脸	那	错过	斯特灵	笑了	直接	,

他说话时脸上露出懊悔的表情，斯特林小姐忍不住大笑起来。

[bʌt; bət] [tʃekt] [hɜːr'self] , ['seɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] : - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][naɪs][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə]

but	checked	herself	,	saying	with	compunction	:	'	It	is	not	nice	of	me	to
但	已检查	她自己	,	说	和	愧疚	:	-	它	是	不是	好的	的	我	到

[læf] [æt; ət][maɪ]['hoʊstəs] !

laugh	at	my	hostess	!
笑	在	我的	女主人	!

但她随即止住了话头，懊悔地说："我嘲笑女主人是不对的！"

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] [hæz; həz] [bɪn] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] . -

And	she	really	has	been	very	kind	to	me	.	'
和	她	真的	有	到过	非常	种类	到	我	.	-

她对我真的很好。

- [oʊ] [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [ɪ'nʌf] !

'	O	yes	,	she	is	good	-	natured	enough	!
-	哦	是的	,	她	是	好的	-	自然	足够的	!

"哦，是的，她心地善良！"

[stɪl] — [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] — [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [ɪz] [mɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər][saɪd]

Still	—	in	this	instance	allow	me	to	say	—	the	obligation	is	more	on	her	side
仍然	—	在	这	实例	允许	我	到	说	—	这	义务	是	更多的	在	她	边

[ðæn; ðən] [jɔːrz] . -

than	yours	.	'
比	你的	.	-

不过——恕我直言——在这种情况下，她的义务比你的义务更大。

- [waɪ] ?

'	Why	?
-	为什么	?

'为什么?

[aɪ][dəunt] [siː] [ðæt] . -
I don't see that . '
我 不 看 那 . -

我没看到这一点。

- [hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt][faʊnd] [aʊt] [ðen] , [jet] ,
' Have you not found out then , yet ,
- 有 你 不是 成立 出去 然后 , 然而 ,

“难道你还没有发现吗？”

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [frend] [hæz; həz][ə; eɪ] ['wiːknəs] [fɔːr; fər] [kə'lektɪŋ] [sə'lebrətiz] [æt; ət][hɜːr; hər] [haʊs] ?
that our friend has a weakness for collecting celebrities at her house ?
那 我们的 朋友 有 一个 弱点 为了 收集 名人 在 她 房子 ?
-
'
-
-

我们的朋友有收集名人周边产品的癖好吗?

- [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][wʌn] ; [soʊ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'plai] .
' But then I am not one ; so that does not apply .
- 但 然后 我 是 不是 一 ; 所以 那 做 不是 申请 .

但我并非其中一员；所以这并不适用。

[aɪ] [sə'poʊz] , - [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɑːrtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
I suppose , ' she added , looking up at him with an arch expression ,
我 认为 , - 她 额外 , 寻找 向上 在 他 和 一个 拱 表达 ,

“我想也是，”她说着，抬头带着一丝嘲讽的表情看着他。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv]['faɪndɪŋ][moʊst] ['wɪnɪŋ] , - [ðæt] [ə'kaʊnts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['biːɪŋ]
he was quite ashamed of finding most winning , ' that accounts for you being
他 曾是 相当 羞愧 的 寻找 最多 获胜 , - 那 账户 为了 你 存在
[hɪr] ! -
here ! '
这里 ! -

他很惭愧地发现，大多数人都赢了，“这就是你在这里的原因！”

- [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [miːn] [juː; jʊ][duː][nɑːt][kən'sɪdər] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [sə'lebrəti] ? -
' Do you really mean you do not consider yourself a celebrity ? '
- 做 你 真的 意思是 你 做 不是 考虑 你自己 一个 名人 ? -

“你真的不认为自己是名人吗？”

[hiː; hi] [æskt] ['ræðər] [sɑːr'kæstɪkli] .
he asked rather sarcastically .
他 问 相当 讽刺地 .

他带着几分讽刺的语气问道。

- [aɪ][dəunt] [seɪ] [wʌt] [aɪ][dəunt] [miːn] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] .
' I don't say what I don't mean , ' she answered coldly .
- 我 不 说 什么 我 不 意思是 , - 她 回答 冷冷地 .

“我不会说自己没有的意思，”她冷冷地回答道。

- [juː; jʊ] [θɪŋk] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wen'evər] [ə; eɪ] ['wʊmən] " [spiːks] [ɪn]['pʌblɪk] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ʃoʊ]
' You think , I suppose , whenever a woman " speaks in public " it is to shew
- 你 思考 , 我 认为 , 每当 一个 女士 " 说话 在 民众 " 它 是 到 展示
[hɜːr'self][ɔːf] ? -
herself off ? '
她自己 离开 ? -

“你大概认为，女人每次‘公开讲话’都是为了炫耀自己吧？”

- [soʊ][juː; jʊ] [ber] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [grʌdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ʌn'lʌki] [spiːtʃ] [juː; jʊ] [hɜːrd] [læst] [naɪt] ? -
' So you bear me a grudge for the unlucky speech you heard last night ? '
- 所以 你 熊 我 一个 怨恨 为了 这 倒霉 演讲 你 听到 最后的 夜晚 ? -

“所以你还在记恨我昨晚那场不吉利的演讲？”

[mɪs] ['stəːliŋ] ['kʌlərd] .
Miss Stirling coloured .
错过 斯特灵 有色 .

斯特林小姐的彩色照片。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [smɔːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] [vekst] , [aɪ] [noʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
' It is small of me to be vexed , I know , ' she said ,
- 它 是 小的 的 我 到 是 烦恼 , 我 知道 , - 她 说 ,

“我知道，我生气是很幼稚的行为，”她说。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] , [ɪn][hɜːr; hər][fræŋk][də'rekt] [weɪ] ; - [bʌt; bət][wiː; wi][get][ə; eɪ] [gʊd] ['meni]
after a moment's pause , in her frank direct way ; ' but we get a good many
后 一个 瞬间 暂停 , 在 她 坦率 直接的 方式 ; - 但 我们 得到 一个 好的 许多
[snʌbz] ,
snubs ,
冷落 ,

她顿了顿，直截了当地说：“但我们经常受到冷落。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] — [ɔːr][aɪ] , ['ræðər] — [ɑːr; ər]['stuːpɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fiːl]
you must know , and we — or I , rather — are stupid enough to feel
你 必须 知道 , 和 我们 — 或者 我 , 相当 — 是 愚蠢的 足够的 到 感觉
['sʌmwʌt] ['sensətɪv] . -
somewhat sensitive . '
有些 敏感的 . -

你应该知道，而我们——或者更确切地说，是我——蠢到会对此有些敏感。

- [wel] , [pliːz] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .
' Well , please to forgive me .
- 出色地 , 请 到 原谅 我 .

“好吧，请原谅我。”

[aɪ] [spoʊk] ['prɪnsəpli] [aʊt][ʌv; əv] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [tuː; tə]['mɪsɪz][diː] ['leɪsi] . -
I spoke principally out of contradiction to Mrs De Lacy . '
我 辐 主要 出去 的 矛盾 到 太太 德 莱西 . -

我主要是因为与德莱西夫人意见相左才这么说的。

- [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] [ˌdɪsə'pruːv] .
' But you did disapprove .
- 但 你 做过 不赞成 .

但你确实表示不赞成。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [feɪs] .
I saw it in your face .
我 锯 它 在 你的 脸 .

我从你的脸上看出来了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌntriːmɪn] [ʃer] [jʊr; jər]['predʒədɪs] . -
I believe most of your countrymen share your prejudice . '
我 相信 最多 的 你的 同胞们 分享 你的 偏见 . -

我相信你们大多数同胞都和你一样抱有这种偏见。

- [maɪ] ['kʌntriːmɪn] ?
' My countrymen ?
- 我的 同胞们 ?

我的同胞们?

[wʌt] !
What !
什么 !

什么！

[ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][maɪ] ['kʌntriwʊmən] ? -
are **you** **not** **my** **countrywoman** **?** **'**
是 你 不是 我的 农妇 ? -

你不是我的同胞吗?

- [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd][bred][ɪn][ə'merɪkə] .
' **I** **was** **born** **and** **bred** **in** **America** **.**
- 我 曾是 出生 和 繁殖 在 美国 .

我生于美国，长于美国。

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃwʊmən] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [keɪm] ['oʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen]
My **mother** **is** **an** **Englishwoman** **;** **and** **we** **came** **over** **seven** **years** **ago** **,** **when**
我的 母亲 是 一个 英国女人 ; 和 我们 来了 超过 七 年 前 , 什么时候
[maɪ] ['fɑːðər] [daɪd] .
my **father** **died** **.**
我的 父亲 死亡 .

我母亲是英国人；七年前我父亲去世后，我们一家来到这里。

[soʊ][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['jæŋki] [twæŋ] , [ðen] ? -
So **you** **did** **not** **detect** **the** **Yankee** **twang** **,** **then** **?** **'**
所以 你 做过 不是 探测 这 扬基 颤音 , 然后 ? -

所以你没听出那股美国口音?

['ɜːl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'bæk] .
Earle **was** **taken** **aback** **.**
厄尔 曾是 已采取 背 .

厄尔大吃一惊。

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] [siːmd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] [hɪz; ɪz][oʊld]['predʒudisiz] .
This **young** **lady** **seemed** **determined** **to** **unsettle** **his** **old** **prejudices** **.**
这 年轻的 女士 似乎 决定 到 不安 他的 老的 偏见 .

这位年轻女士似乎决心要动摇他根深蒂固的偏见。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [dis'laikt] [mɔːr] ['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [strɔːŋ] - ['maɪndɪd]['wʊmən]
If **there** **were** **one** **thing** **he** **disliked** **more** **even** **than** **a** **strong** **-** **minded** **woman**
如果 那里 是 一 事物 他 不喜欢 更多的 甚至 比 一个 强的 - 有思想 女士
, [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'merɪkən] .
, **it** **was** **an** **American** **.**
, 它 曾是 一个 美国人 .

如果说有什么比强势的女人更让他讨厌的，那就是美国人了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bəuθ] , [ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [dɪs'laɪk]['silviə] ['stəːliŋ] .
She **was** **both** **,** **and** **yet** **he** **found** **it** **hard** **to** **dislike** **Silvia** **Stirling** **.**
她 曾是 两个都 , 和 然而 他 成立 它 难的 到 不喜欢 西尔维娅 斯特灵 .

她两者兼具，但他却很难不喜欢西尔维娅·斯特林。

- [æn; ən] [ə'merɪkən] ! -
' **An** **American** **!** **'**
- 一个 美国人 ! -

"一个美国人！"

[hiː; hi] [sed] .
he **said** **.**
他 说 .

他说。

- [jes] ; - [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
' **Yes** **;** **'** **and** **she** **smiled** **at** **his** **expression** **.**
- 是的 ; - 和 她 微笑 在 他的 表达 .

"是的;"她看着他的表情笑了。

- ['iznt] [ðæt] ['dredf(ə)l] ?
' **Isn't** **that** **dreadful** **?**
- 不是 那 可怕 ?

那岂不是很可怕吗?

['ɔ:lmoʊst] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['pʌblɪk] ['spi:kɪŋ] !
Almost **worse** **than** **public** **speaking** **!**
几乎 更糟 比 民众 请讲 !

几乎比公开演讲还糟糕!

[aɪ] [si:] [aɪ][ˌeɪ 'em] [lɔ:st] [ɪn] [jʊr; jər] [gʊd] [ə'pɪnjən] . -
I **see** **I** **am** **lost** **in** **your** **good** **opinion** **.** **'**
我 看 我 是 丢失的 在 你的 好的 观点 . -

我发现自己完全沉浸在你的好评之中。

- [mɪs] ['stə:liŋ] , - ['ɜ:l] [sed] ['ɑ:nɪstli] , - [aɪ] [wəʊnt] [kən'si:l] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd]
' **Miss** **Stirling** **,** ' **Earle** **said** **honestly** **,** ' **I** **won't** **conceal** **from** **you** **,** **even** **if** **I** **could**
- 错过 斯特灵 , - 厄尔 说 诚实地 , - 我 惯于 隐藏 从 你 , 甚至 如果 我 可以
,
,
'

"斯特林小姐,"厄尔坦诚地说,"即使我能,我也不会对你隐瞒。"

[ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['predʒədɪs] [ə'genst] ['wɪmɪn] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt] [ɪn] ['pʌblɪk] [ə'ferz] ;
that **I** **have** **a** **prejudice** **against** **women** **taking** **part** **in** **public** **affairs** **;**
那 我 有 一个 偏见 反对 女性 采取 部分 在 民众 事务 ;

我对女性参与公共事务抱有偏见;

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'ti:] [di'speld] .
but **I** **am** **quite** **willing** **to** **have** **it** **dispelled** **.**
但 我 是 相当 愿意的 到 有 它 驱散 .

但我很乐意消除这种疑虑。

[aɪ] [mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [tu:] , [ðæt] [ðoʊ] [aɪ] [keɪm] [læst] [naɪt] [tu:; tə] [skɑ:f] , [aɪ] ['endɪd] [baɪ]
I **must** **tell** **you** **too** **,** **that** **though** **I** **came** **last** **night** **to** **scoff** **,** **I** **ended** **by**
我 必须 告诉 你 也 , 那 尽管 我 来了 最后的 夜晚 到 嘲笑 , 我 结束 经过
[əd'maɪərɪŋ] . -
admiring **.** **'**
钦佩 . -

我也必须告诉你,虽然我昨晚是来嘲笑你的,但最后我却被你深深吸引了。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['flætərɪŋ] [ˌem 'i:] ? -
' **You** **are** **not** **flattering** **me** **?** **'**
- 你 是 不是 奉承 我 ? -

你不是在恭维我吧?

- [ɪn'di:d] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑ:t] .
' **Indeed** **I** **am** **not** **.**
- 的确 我 是 不是 .

"我确实不是。"

[ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [læst] ['wʊmən] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [der] [tu:; tə] ['flætər] ! -
You **are** **the** **last** **woman** **I** **should** **dare** **to** **flatter** **!** **'**
你 是 这 最后的 女士 我 应该 敢 到 奉承 ! -

你是我最不该奉承的女人!

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [klɪr] [aɪz] [fel] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rnɪst] [geɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] ['ɪntu:]
The **beautiful** **clear** **eyes** **fell** **under** **his** **earnest** **gaze** **,** **and** **the** **colour** **rose** **into**
这 美丽的 清除 眼睛 跌倒 在下面 他的 认真 目光 , 和 这 颜色 玫瑰 进入
[hɜ:r; hər] [feɪs] ,
her **face** **,**
她 脸 ,

她那双清澈美丽的眼睛在他真挚的目光下黯然失色,脸色也泛起了红晕。

[wɪtʃ] ['ɝ:l] [θɔ:t] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt]['ɔ:lmoʊst][ə; eɪ]['pɜ:rfɪkt][wʌn] .
which Earle thought at that moment almost a perfect one .
哪个 厄尔 想法 在 那 片刻 几乎 一个 完美的 一 .

厄尔当时觉得这几乎是一个完美的答案。

['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] [ʃi:; ʃi] [sed] : - [naʊ] ,
After a pause she said : ' Now ,
后 一个 暂停 她 说 : - 现在 ,

停顿片刻后，她说道：“现在，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [get][ɑ:n] ['betər] [ɪf] [ðeɪ] [helpt] [i:tʃ] ['ʌðər]
I think that both men and women would get on better if they helped each other
我 思考 那 两个都 男人 和 女性 会 得到 在 更好的 如果 他们 帮助 每个 其他
[mɔ:r] [ɑ:n] ['kɑ:mən] [graʊnd] .
more on common ground .
更多的 在 常见的 地面 .

我认为，如果男女双方在共同点上互相帮助，彼此的关系会更好。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][su:ˌpɪri'ɔ:rəti][ɑ:n][jʊr; jər][saɪd][prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə'gresɪvnəs] [ænd; ənd][self] -
The sense of superiority on your side produces aggressiveness and self -
这 感觉 的 优势 在 你的 边 产 攻击性 和 自己 -
[ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɑ:n]['aʊərz] .
assertion on ours .
断言 在 我们的 .

你们的优越感会让我们产生攻击性和自以为是的态度。

[waɪ] [nɑ:t] [li:v] [ɔ:f] ['kwɔ:rəlɪŋ] [ə'baʊt] [hu:] [ɪz][ðə; ði][best] ,
Why not leave off quarrelling about who is the best ,
为什么 不是 离开 离开 争吵 关于 WHO 是 这 最好的 ,

为什么不停止争论谁是最好的呢?

[ænd; ənd] [ə'gri:] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [ænd; ənd] [jet] [frendz] ? -
and agree to be different and yet friends ? '
和 同意 到 是 不同的 和 然而 朋友们 ? -

同意彼此不同，还能成为朋友?

- ['pi:p(ə)l] [seɪ] ['frendʃɪp] [ɪz][ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [bɪ'twi:n] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] . -
' People say friendship is incompatible between men and women . '
- 人们 说 友谊 是 不相容 之间 男人 和 女性 . -

人们常说男女之间无法建立友谊。

- ['pi:p(ə)l] [tɔ:k] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv] ['nɑ:nsens] , - [ʃi:; ʃi] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑ:zətɪvli] : - [aɪ][hæv; həv]
' People talk a great deal of nonsense , ' she said a little positively : ' I have
- 人们 讲话 一个 伟大的 交易 的 废话 , - 她 说 一个 小的 积极地 : - 我 有
['sevrəl] [men] - [frendz] . -
several men - friends . '
一些 男人 - 朋友们 . -

“人们经常胡说八道，”她略带肯定地说：“我有几个男性朋友。”

['sʌmhaʊ] ['ɝ:l] [felt] ['nɛtəld] [æt; ət] [ðɪs] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [dʌn] ['bæt(ə)l]
Somehow Earle felt nettled at this assertion , and would gladly have done battle
不知何故 厄尔 毛毡 荨麻 在 这 断言 , 和 会 乐意 有 完毕 战斗
[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ði:z] { - }
with all these { 173 }
和 全部 这些 { - }

不知为何，厄尔对这种说法感到恼火，并且很乐意与所有这些人战斗{173}

[ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [men] - [frendz] [æt; ət][wʌns] .
disagreeable men - friends at once .
令人不快的 男人 - 朋友们 在 一次 .

两个令人讨厌的男性朋友。

[hiː; hi]['oʊnli] [sed] , [haʊ'evər] : - [aɪ][hoʊp][wʌn] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn]

He	only	said	,	however	:	'	I	hope	one	day	to	be	happy	enough	to	make	one
他	仅有的	说	,	然而	:	-	我	希望	一	天	到	是	快乐的	足够的	到	制作	一

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

of	them	;
的	他们	;

但他只说："我希望有一天能足够幸福，做出其中一个；

[bʌt; bət] ['miːnwaɪl] , [haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] ? -

but	meanwhile	,	how	am	I	to	see	you	again	?	'
但	同时	,	如何	是	我	到	看	你	再次	?	-

但是，我该如何才能再次见到你呢?

- [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][peɪnt]['mɪsɪz][diː]['leɪsi] ? - [sed] ['silviə] ,

'	Are	you	not	coming	to	paint	Mrs	De	Lacy	?	'	said	Silvia	,
-	是	你	不是	未来	到	画	太太	德	莱西	?	-	说	西尔维娅	,

"你不是来给德·莱西太太画像的吗？"西尔维娅问道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn][hɜːr; hər] [pleɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði][feɪnt] [treɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][smaɪl][ɑːn][hɜːr; hər]

with	her	eyes	on	her	plate	,	but	the	faint	trace	of	a	smile	on	her
和	她	眼睛	在	她	盘子	,	但	这	头晕的	痕迹	的	一个	微笑	在	她

[lɪp] .

lip	.
唇	.

她目光落在盘子里，但嘴角却带着一丝淡淡的微笑。

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['steɪɪŋ] [hɪr] , [juː; jʊ] [noʊ] ! -

'	I	am	staying	here	,	you	know	!	'
-	我	是	入住	这里	,	你	知道	!	-

"我打算留在这里，你知道的！"

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! -

'	To	be	sure	!	'
-	到	是	当然	!	-

"当然！"

[hiː; hi][kraɪd] ['iːgərli] ; - [aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] .

he	cried	eagerly	;	'	I	forgot	that	.
他	哭	急切地	;	-	我	忘了	那	.

他急切地喊道："我忘了那件事了。"

[aɪl] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][bɪ'gɪn] .

I'll	come	to	-	morrow	and	begin	.
患病的	来	到	-	明天	和	开始	.

我明天就来，然后开始。

[bʌt; bət]['æftər][juː; jʊ] [liːv] [hɪr] ? -

But	after	you	leave	here	?	'
但	后	你	离开	这里	?	-

但你离开这里之后呢?

- [wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət] - ['gaːdnz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] .

'	We	live	at	Eaglemore	Gardens	,	'	she	said	simply	.
-	我们	居住	在	-	花园	,	-	她	说	简单地	.

"我们住在鹰山花园，"她简单地说。

- [aɪ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][kɔːl] . -

'	I	will	be	glad	to	see	you	,	if	you	like	to	call	.	'
-	我	将要	是	高兴的	到	看	你	,	如果	你	喜欢	到	称呼	.	-

"如果你愿意打电话，我将非常高兴见到你。"

[ðɪs] [kɑːm][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ['slaɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ['ɜːl] ;
This calm invitation slightly astonished Earle ;
这 冷静的 邀请 轻微地 惊讶 厄尔 ;

这番平静的邀请让厄尔略感意外;

[hiː; hi][fər'gɑːt] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] [jʌŋ] ['leɪdiz] [rɪ'siːv] ['vɪzɪtər] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑːðɜː-z] [haʊs] .
he forgot that in America young ladies receive visitors in their father's house .
他 忘了 那 在 美国 年轻的 女士们 收到 访客 在 他们的 父亲的 房子 .

他忘记了在美国，年轻女士通常会在父亲家中接待访客。

- [θæŋk] [juː; jʊ] , - [hiː; hi][gɑːt][aʊt][ɪn][sʌm; səm][kən'fjuːʒ(ə)n] .
' Thank you , ' he got out in some confusion .
- 感谢 你 , - 他 得到 出去 在 一些 困惑 .

"谢谢，"他有些慌乱地说道。

['silviə] [siːmd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [θɔːt] .
Silvia seemed to read his thought .
西尔维娅 似乎 到 读 他的 想法 .

西尔维娅似乎看穿了他的心思。

- [maɪ] ['mʌðər] [tuː] , [aɪ] ['deə'sei] , [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ;
' My mother too , I daresay , will be glad to see you ;
- 我的 母亲 也 , 我 敢说 , 将要 是 高兴的 到 看 你 ;

"我母亲也一定会很高兴见到你;

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] [kɔːlz] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ['hɔːtɪli] .
but I suppose you have very little time for calls , ' she said haughtily .
但 我 认为 你 有 非常 小的 时间 为了 呼叫 , - 她 说 傲慢地 .

"但我猜你肯定没多少时间打电话吧，"她傲慢地说。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪm'self] .
He recovered himself .
他 恢复 他自己 .

他恢复了过来。

- [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [gʊd] , - [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
' You are very , very good , ' he replied .
- 你 是 非常 , 非常 好的 , - 他 回复 .

"你非常非常优秀，"他回答道。

- [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
' It would be the greatest pleasure to me . '
- 它 会 是 这 最 乐趣 到 我 . -

"那将是我的荣幸。"

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['stɪfnəs] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] ,
For a few minutes there was a trace of stiffness in her manner ,
为了 一个 很少 分钟 那里 曾是 一个 痕迹 的 刚性 在 她 方式 ,

她的举止间有那么几分钟显得有些僵硬。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [suːn] [pæst] [ə'weɪ] ;
but it soon passed away ;
但 它 很快 通过了 离开 ;

但它很快就消失了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [spent] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ʌp] [wɪð; wɪθ]
and the rest of the time they spent at the table was taken up with
和 这 休息 的 这 时间 他们 花费 在 这 桌子 曾是 已采取 向上 和
['ænɪmeɪtɪd] [tɔːk] [ɑːn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts] .
animated talk on all sorts of subjects .
动画 讲话 在 全部 排序 的 主题 .

其余时间，他们围坐在桌旁，热烈地讨论着各种各样的话题。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ʌp] - [sterz] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['mju:zɪk] ; [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['mɪsɪz][di:] ['leɪsi]

In	the	drawing	-	room	up	-	stairs	there	was	music	;	and	very	soon	Mrs	De	Lacy
在	这	绘画	-	房间	向上	-	楼梯	那里	曾是	音乐	;	和	非常	很快	太太	德	莱西

[paʊnst] [ə'pɑ:n]['silviə] ,

pounced	upon	Silvia	,
猛扑	之上	西尔维娅	,

楼上的客厅里传来音乐；很快，德莱西太太就扑向了西尔维娅。

[hu:] [wʌz; wəz]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [en'skɔnst] [ɪn][ə; eɪ]['kɔ:rnər][wɪð; wɪθ] ['wilfrid] .

who	was	comfortably	ensconced	in	a	corner	with	Wilfred	.
WHO	曾是	舒适地	安顿下来	在	一个	角落	和	威尔弗雷德	.

他和威尔弗雷德舒服地窝在角落里。

- [dɪr] [tʃaɪld] , - [ʃi:; ʃi][kraɪd] , - [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər][tɜ:rn] [naʊ] .

'	Dear	child	,	'	she	cried	,	'	it	is	your	turn	now	.
-	亲爱的	孩子	,	-	她	哭	,	-	它	是	你的	转动	现在	.

“亲爱的孩子，”她喊道，“现在轮到你了。”

[dəunt] [weɪst] [mɔ:r] [taɪm][ɑ:n] [kən'və:tiŋ] [ðæt] ['predʒədɪst] ['mɔ:rt(ə)l] . -

Don't	waste	more	time	on	converting	that	prejudiced	mortal	.	'
不	浪费	更多的	时间	在	转换	那	有偏见的	凡人	.	-

不要再浪费时间去改变那个心存偏见的人了。

['silviə] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [ə'nɔɪd] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['kwɪkli] , [mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði][pi'ænoʊ]

Silvia	looked	a	little	bit	annoyed	,	and	getting	up	quickly	,	moved	to	the	piano
西尔维娅	看起来	一个	小的	少量	恼怒	,	和	获得	向上	迅速地	,	已搬	到	这	钢琴

,

,

,

西尔维娅看起来有些恼火，她迅速起身，走到钢琴旁。

[waɪl] ['mɪsɪz][di:] ['leɪsi] ['mɜ:mɜ:d] : - [swi:t] [gɜ:rl] !

while	Mrs	De	Lacy	murmured	:	'	Sweet	girl	!
尽管	太太	德	莱西	低声说道	:	-	甜的	女孩	!

德莱西太太低声说道：“甜美的女孩！”

['ɔ:lweɪz] [soʊ][ə'blaɪdʒɪŋ] ! -

Always	so	obliging	!	'
总是	所以	乐于助人	!	-

总是这么乐于助人！

['wilfrid] [stʊd] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .

Wilfred	stood	behind	her	.
威尔弗雷德	站立	在后面	她	.

威尔弗雷德站在她身后。

- [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [sɪŋ] ? -

'	What	shall	I	sing	?	'
-	什么	将	我	唱歌	?	-

我该唱什么歌呢?

[ʃi:; ʃi] [sed] , [hæf][tu:; tə][hɜ:r'self] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

she	said	,	half	to	herself	,	looking	round	.
她	说	,	一半	到	她自己	,	寻找	圆形的	.

她环顾四周，自言自语道。

- [ju:; jʊ][hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] [deθ] [ðer; ðər] , [aɪ] [si:] , - ['ɜ:l] [sed] , ['stu:pɪŋ] [daʊn] . -

'	You	have	Love	and	Death	there	,	I	see	,	'	Earle	said	,	stooping	down	.	'
-	你	有	爱	和	死亡	那里	,	我	看	,	-	厄尔	说	,	弯腰	向下	.	-

“我看到你们那儿有《爱与死》了，”厄尔说着，弯下腰。

[pliːz] , [nɑːt] [ðæt] . -
Please , not that . '
请 , 不是 那 . -

千万别那样。

- [waɪ] [nɑːt] ?
' Why not ?
- 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv] [maɪn] . -
It is a great favourite of mine . '
它 是 一个 伟大的 最喜欢的 的 矿 . -

这是我最喜欢的。

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [maɪn] .
' So it is of mine .
- 所以 它 是 的 矿 .

所以，它也属于我。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .
That is the reason I didn't want you to sing it to all these people .
那 是 这 原因 我 没有 想 你 到 唱歌 它 到 全部 这些 人们 .

这就是我不想让你把这首歌唱给这么多人听的原因。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [æsk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . -
Some day I shall ask you for it . '
一些 天 我 将 问 你 为了 它 . -

总有一天我会向你求助的。

[wɪ'ðaʊt] [ri'plaiŋ] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ði] [sændz] [oʊ] - [diː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [sæŋ] .
Without replying , she put the Sands o ' Dee before her and sang .
没有 回复 , 她 放 这 桑兹 o - 迪 前 她 和 唱 .

她没有回答，而是将迪河沙滩摆在面前，开始歌唱。

['ɜːl] ['weɪtɪd] ['ɔːlmoʊst] ['breθləsli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [noʊt] .
Earle waited almost breathlessly for the first note .
厄尔 等待 几乎 气喘吁吁 为了 这 第一的 笔记 .

厄尔几乎屏住了呼吸，等待着第一个音符的到来。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑːnd] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] ,
He was passionately fond of music ,
他 曾是 热情地 喜爱 的 音乐 ,

他非常热爱音乐。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] ['sʌmhaʊ] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] [ʌn'truː] [ɔːr] ['ʌn'swiːt] [noʊt] [frʌm; frəm] ['silviə] ['stəːliŋ]
and he felt somehow as if an untrue or unsweet note from Silvia Stirling
和 他 毛毡 不知何故 作为 如果 一个 不属实 或者 不甜 笔记 从 西尔维娅 斯特灵
[wʊd] [hæv; həv] ['dʒɑːrd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] .
would have jarred him more than he could bear .
会 有 罐装 他 更多的 比 他 可以 熊 .

他总觉得，如果西尔维娅·斯特林给他发来一封不真实或不甜蜜的信，那会让他更加难以承受。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [fə'stɪdiəs] [ɪr]
But the voice and the manner of singing satisfied his fastidious ear
但 这 嗓音 和 这 方式 的 歌唱 使满意 他的 挑剔 耳朵
[ˌæbsə'luːtli] .
absolutely .
绝对地 .

但是，歌声和演唱方式完全满足了他挑剔的耳朵。

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [meɪd] [hɜ:r; hər] [feɪs] [soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [θrɪld] [ɪn][ðə; ði] [pə'θetɪk] [toʊn][ʌv; əv]

The	sympathy	which	made	her	face	so	interesting	thrilled	in	the	pathetic	tone	of
这	同情	哪个	制成	她	脸	所以	有趣的	激动不已	在	这	可怜的	语气	的

[hɜ:r; hər] [vɔɪs] ,

her	voice	,
她	嗓音	,

她脸上那份令人动容的同情，在她悲悯的语气中更加显露无疑。

[ænd; ənd] ['ɝ:l] [hæd; həd]['nevər] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ]['mju:zɪk] [bɪ'fɔ:r] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [baɪ]

and	Earle	had	never	been	affected	by	music	before	as	he	was	now	by
和	厄尔	有	绝不	到过	做作的	经过	音乐	前	作为	他	曾是	现在	经过

[hɜ:r; hər] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [sɔ:ŋ] .

her	rendering	of	this	simple	song	.
她	渲染	的	这	简单的	歌曲	.

厄尔以前从未像现在这样被音乐所打动，她演唱的这首简单的歌曲深深地打动了他。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][pi'ænoʊ] , [ʃi:; ʃi] [reɪzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ]['moʊmənt][tu:; tə][hɪz; ɪz] :

As	she	rose	from	the	piano	,	she	raised	her	eyes	a	moment	to	his	:
作为	她	玫瑰	从	这	钢琴	,	她	提高	她	眼睛	一个	片刻	到	他的	:

她从钢琴前站起身来，抬眼看了他一眼：

[ðæt] [streɪndʒ] ['mi:tɪŋ] [glæns] [ðæt] [straɪks] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði][soʊl] ,

that	strange	meeting	glance	that	strikes	down	into	the	soul	,
那	奇怪的	会议	瞥一眼	那	罢工	向下	进入	这	灵魂	,

那次奇特的相遇眼神，直击灵魂深处。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [θɔ:t] [si:mz] [tu:; tə] ['ænsər] [θɔ:t] , [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][laɪk][ə; eɪ]

and	in	which	thought	seems	to	answer	thought	,	passed	between	them	like	a
和	在	哪个	想法	似乎	到	回答	想法	,	通过了	之间	他们	喜欢	一个

[ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

revelation	.
启示	.

在这种思想交流中，思想似乎在回应思想，在彼此之间传递，如同启示一般。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən] ['ɪnstənt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [moʊ'mentəs] [wʌn][tu:; tə] [i:tʃ] .

It	was	only	an	instant	,	but	it	was	a	momentous	one	to	each	.
它	曾是	仅有的	一个	立即的	,	但	它	曾是	一个	意义重大	一	到	每个	.

虽然只是一瞬间，但对每个人来说，这都是意义非凡的一瞬间。

['wilfrid] ['ɝ:l] [wɔ:kt] [hoʊm] [θru:] ['dri:mlænd] .

Wilfred	Earle	walked	home	through	Dreamland	.
威尔弗雷德	厄尔	步行	家	通过	梦境	.

威尔弗雷德·厄尔穿过梦幻乐园走回家。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [pæst][kən'troʊl] , [ænd; ənd] [jet] [wʌz; wəz]['æŋgri][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] ,

He	was	fascinated	past	control	,	and	yet	was	angry	with	the	fascination	,
他	曾是	着迷	过去的	控制	,	和	然而	曾是	生气的	和	这	魅力	,

他被迷得神魂颠倒，无法自控，但同时又对这种迷恋感到愤怒。

[ænd; ənd][hæf] [wɪʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [spel] [tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] .

and	half	wished	for	the	spell	to	be	broken	.
和	一半	希望	为了	这	拼写	到	是	破碎的	.

她心里一半希望这个魔咒能被打破。

[wʌt] [streɪndʒ] [feɪt] [hæd; həd] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] ['sʌd(ə)nli] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['ʌðər] , [ə'genst] [hu:m]

What	strange	fate	had	attracted	his	life	suddenly	towards	this	other	,	against	whom
什么	奇怪的	命运	有	吸引	他的	生活	突然	向	这	其他	,	反对	谁

[ɔ:l][hɪz; ɪz]['predʒudisiz][rɪ'voʊltɪd] ?

all	his	prejudices	revolted	?
全部	他的	偏见	反抗	?

究竟是怎样一种奇特的命运，让他的生命突然与这个他所有偏见都背道而驰的人联系在一起?

[waɪ] [dɪd] [ðoʊz] [klɪr] [aɪz] [hɔːnt] [hɪm; ɪm][soʊ] ?
Why did those clear eyes haunt him so ?
为什么 做过 那些 清除 眼睛 出没 他 所以 ?

为什么那双清澈的眼睛让他如此难以忘怀?

[hæd; həd][hiː; hi] , ['æftər][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʃæm] [ˈfænsis] , [strʌk] [ɑːn][ðə; ði] [truː] [veɪn][ʌv; əv] [lʌv] ?
Had he , after all his sham fancies , struck on the true vein of love ?
有 他 , 后 全部 他的 假 幻想 , 击 在 这 真的 静脉 的 爱 ?

他难道在经历了所有虚假的幻想之后，终于触及了爱情的真谛?

[wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] , [ɔːr]['oʊnli][ə; eɪ][hæf] - ['wɪlɪŋ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs]
Was this love , or only a half - willing fascination , that had changed the face
曾是 这 爱 , 或者 仅有的 一个 一半 - 愿意的 魅力 , 那 有 已更改 这 脸
[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] - [naɪt] ?
of the world to - night ?
的 这 世界 到 - 夜晚 ?

今晚改变世界面貌的，是爱情，还是半心半意的迷恋?

- [ðɪs] [ɪz] [tuː] [əb'sɜːrd] ! -
' This is too absurd ! '
- 这 是 也 荒诞 ! -

“这太荒谬了！”

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['æŋgrəli] .
he exclaimed angrily .
他 惊呼 愤怒地 .

他愤怒地喊道。

- [hɪr] [aɪ][hæv; həv][met][dʒʌst][wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ][moʊst] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] — [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkər]
' Here I have met just with what I most disapprove of — a public speaker
- 这里 我 有 遇见 只是 和 什么 我 最多 不赞成 的 — 一个 民众 扬声器
[ænd; ənd][æn; ən] [ə'merɪkən] ,
and an American ,
和 一个 美国人 ,

“在这里，我遇到了我最不赞同的那种人——一位公众演说家和一位美国人。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][hɜːr; hər] !
and I can't get rid of the idea of her !
和 我 不能 得到 摆脱 的 这 主意 的 她 !

我始终无法摆脱对她的印象!

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ænd; ənd][biː; bi] [ˌdisi'ljuːʒə,naiz] . -
I must go to - morrow and be disillusionised . '
我 必须 去 到 - 明天 和 是 幻灭 . -

我明天必须去，而且肯定会失望。

[ɑːn] [weɪst] [ʌv; əv] [laɪf] .
ON WASTE OF LIFE .
在 浪费 的 生活 .

论浪费生命。

[wʌt] [ɪz]['aʊər; ɑːr][laɪf]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ?
What is our life given us for ?
什么 是 我们的 生活 给定 我们 为了 ?

我们活着是为了什么?

[ɪf] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wɜːr; wər] [ə'drest] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] ,
If this inquiry were addressed to each one of our acquaintance ,
如果 这 询问 是 已解决 到 每个 一 的 我们的 熟人 ,

如果这个问题向我们认识的每个人提出，

[wʌt] ['kjʊriəs] [dɪ'vɜ:sɪti:z] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [wʊd] [bi:; bi] [ɪ'vɪnst] [baɪ][ðə; ði][rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] ,

what	curious	diversities	of	opinion	would	be	evinced	by	the	replies	,
什么	好奇的	多样性	的	观点	会	是	表现出	经过	这	回复	,

这些回复会展现出多么奇特的意见分歧啊!

['difərɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɔ:l] [wʊd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['veriəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [i:tʃ]

differing	as	they	all	would	according	to	the	various	characteristics	of	each
不同	作为	他们	全部	会	根据	到	这	各种各样的	特征	的	每个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

individual	.
个人	.

由于每个人的特点不同，它们自然也会有所差异。

[sʌm; səm] [wʊd] [seɪ] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][fɔ:r; fər] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,

Some	would	say	their	lives	were	given	them	for	enjoyment	,
一些	会	说	他们的	生活	是	给定	他们	为了	享受	,

有人会说，他们的生命是为了享受而赐予的。

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['ækʃnz] [li:d] [wʌn][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] ['vælju:][ðem; ðəm][ɪg'zæktli][ɪn]

and	by	their	actions	lead	one	to	believe	that	they	value	them	exactly	in
和	经过	他们的	行动	带领	一	到	相信	那	他们	价值	他们	确切地	在

[prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ðeɪ] [kæn; kən][əb'teɪn] .

proportion	to	the	amount	of	pleasure	they	can	obtain	.
部分	到	这	数量	的	乐趣	他们	能	获得	.

他们的行为让人相信，他们对自己的重视程度与他们能从中获得的快乐成正比。

['ʌðər] , [ə'gen] , [si:m] [tu:; tə] [θɪŋk] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['nesəseri] ['i:v(ə)l] ,

Others	,	again	,	seem	to	think	life	is	a	necessary	evil	,
其他的	,	再次	,	似乎	到	思考	生活	是	一个	必要的	邪恶的	,

另一些人则似乎认为生命是一种必要的恶。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][bi:; bi] [ɪn'dʊrd] [wɪð; wɪθ] [fə'lɑ:səfi] [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ;

which	must	be	endured	with	philosophy	and	resignation	;
哪个	必须	是	忍受	和	哲学	和	辞职	;

必须以豁达和顺从的态度去忍受;

[ænd; ənd][tu:; tə] [ði:z] [ˌaɪ 'ti:]['nevər] [ə'pɪrz] [tu:; tə][ə'kɜ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['haɪər] ['pɜ:rpəs] [ɪn]

and	to	these	it	never	appears	to	occur	that	there	is	a	higher	purpose	in
和	到	这些	它	绝不	出现	到	发生	那	那里	是	一个	更高	目的	在

[laɪf][ðæn; ðən] ['mɪrli] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .

life	than	merely	to	exist	.
生活	比	仅仅	到	存在	.

对他们来说，似乎从来没有意识到人生除了生存之外还有更高的目标。

[ə; eɪ] [fju:] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] — [bʌt; bət] [ði:z] [ɑ:r; ər] [ʌn'hæpɪli] ['veri] [fju:] — [hu:] [rɪ'gɑ:rd][laɪf][æz; əz]

A	few	there	are	—	but	these	are	unhappily	very	few	—	who	regard	life	as
一个	很少	那里	是	—	但	这些	是	不幸地	非常	很少	—	WHO	看待	生活	作为

[ə; eɪ] ['preʃəs] [gɪft] ,

a	precious	gift	,
一个	宝贵的	礼物	,

确实有一些人——但很不幸，这些人寥寥无几——把生命视为珍贵的礼物。

['evri] ['moʊmənt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ['baʊndən] ['du:ti][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə] [gʊd] [ə'kaʊnt] .

every	moment	of	which	it	is	their	bounden	duty	to	turn	to	good	account	.
每一个	片刻	的	哪个	它	是	他们的	邦登	责任	到	转动	到	好的	帐户	.

他们有义务充分利用每一分每一秒。

[tu:; tə] [ði:z] [læst] , [ðə; ði] [weɪst] [ʌv; əv][laɪf] [ðeɪ] [si:] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] ,

To	these	last	,	the	waste	of	life	they	see	around	them	is	perfectly	inexplicable	,
到	这些	最后的	,	这	浪费	的	生活	他们	看	大约	他们	是	完美	无法解释的	,

对于这些人来说，他们周围发生的生命浪费是完全无法解释的。

[ænd; ənd] ['meni] [ɑːr; ər][ðə; ði]['kwaɪət] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['efərts] [ðeɪ] [meɪk] , [ə'mʌŋst] [ðer; ðər] [oʊn]

and	many	are	the	quiet	unobtrusive	efforts	they	make	,	amongst	their	own
和	许多	是	这	安静的	不引人注目	努力	他们	制作	,	在	他们的	自己的

[ə'kweɪntəns] ,

acquaintance	,
熟人	,

而且，他们还在熟人之间默默地、不引人注目地做出许多努力。

[tuː; tə] [liːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] ['haɪər] [ænd; ənd]['noʊblɝ] [vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]

to	lead	them	to	take	higher	and	nobler	views	of	the	duties	of
到	带领	他们	到	拿	更高	和	更高贵	浏览	的	这	职责	的

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

引导他们对人生的责任持有更高尚、更崇高的看法。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['θæŋkləs] [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][moʊst] ['juːsləs] [tæsk] .

This	,	however	,	is	a	most	thankless	and	generally	most	useless	task	.
这	,	然而	,	是	一个	最多	忘恩负义	和	一般来说	最多	无用	任务	.

然而，这是一项吃力不讨好且通常毫无用处的任务。

[ɪf] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪz][nɑːt] [ɪm'plæntɪd] [baɪ] ['neɪtʃər] ,

If	the	wish	for	superiority	is	not	implanted	by	nature	,
如果	这	希望	为了	优势	是	不是	植入式	经过	自然	,

如果优越感并非天性使然，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [baɪ][ɑːrt][ɔːr]['ɑːrgjumənt] .

it	is	almost	impossible	to	supply	the	deficiency	by	art	or	argument	.
它	是	几乎	不可能的	到	供应	这	不足	经过	艺术	或者	争论	.

几乎不可能通过艺术或论证来弥补这种不足。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['kɑːntent][tuː; tə] [spend] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['aɪdlnəs] [ænd; ənd][frɪ'vɑːləti] ,

Those	who	are	content	to	spend	their	lives	in	idleness	and	frivolity	,
那些	WHO	是	内容	到	花费	他们的	生活	在	懒惰	和	轻浮	,

那些甘愿终日游手好闲、虚度光阴的人，

[kæn; kən] ['seldəm] [biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə]['ɔːltər][ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv][laɪf][baɪ][ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]

can	seldom	be	persuaded	to	alter	their	mode	of	life	by	the	most	powerful
能	很少	是	被说服	到	改变	他们的	模式	的	生活	经过	这	最多	强大的

['lɑːdʒɪk] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] .

logic	that	can	be	used	.
逻辑	那	能	是	用过的	.

即使运用最强大的逻辑，也很难说服他们改变生活方式。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][noʊ] [daʊt] [kæn; kən] [boʊst] [ʌv; əv] ['greɪtər] ['prɑːgres] [ɪn] ['saɪəns] [ænd; ənd]

The	present	age	no	doubt	can	boast	of	greater	progress	in	science	and
这	展示	年龄	不	怀疑	能	夸	的	更大的	进步	在	科学	和

['lɜːrnɪŋ] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði][pæst][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ,

learning	than	can	be	claimed	by	the	past	generation	,
学习	比	能	是	声称	经过	这	过去的	一代	,

毫无疑问，当今时代在科学和学术方面取得的进步比上一代人要大得多。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['ment(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti] ,

and	yet	it	cannot	be	denied	that	the	wish	for	mental	superiority	,
和	然而	它	不能	是	否认	那	这	希望	为了	精神的	优势	,

然而，不可否认的是，人们对智力优越感的渴望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndəstri] ['nesəseri] [tu:; tə] [ə'teɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪz]['oʊnli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði]

and	the	industry	necessary	to	attain	it	,	is	only	possessed	by	the
和	这	行业	必要的	到	达到	它	,	是	仅有的	拥有	经过	这

[kəm'pærətɪvli] [fju:] ,

comparatively	few	,
比较	很少	,

而实现这一目标所需的产业，只有少数人拥有。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɑ:r] [tu:] ['meni] ['pɝ:sənz] [ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ded] - ['lev(ə)l][ʌv; əv]

and	that	far	too	many	persons	are	content	with	a	kind	of	dead	-	level	of
和	那	远的	也	许多	人	是	内容	和	一个	种类	的	死的	-	等级	的

[ɪg'zɪstəns] — [wɪ'ðaʊt] [æm'bɪʃ(ə)n][ɔ:r][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn] ['eni] [wei] .

existence	—	without	ambition	or	desire	to	excel	in	any	way	.
存在	—	没有	志向	或者	欲望	到	Excel	在	任何	方式	.

而且，太多人安于一种死气沉沉的生活状态——没有任何抱负或渴望在任何方面出类拔萃。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌnevərðə'les] [tru:] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fækt][fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['θæŋkfl] ,

It	is	nevertheless	true	,	and	a	fact	for	which	we	ought	to	be	thankful	,
它	是	尽管如此	真的	,	和	一个	事实	为了	哪个	我们	应该	到	是	感恩	,

然而，这是事实，我们应该为此感到庆幸。

[ðæt] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [naʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

that	the	means	for	intellectual	cultivation	are	now	more	than	ever	within	the
那	这	方法	为了	知识分子	栽培	是	现在	更多的	比	曾经	之内	这

[ri:tʃ] [ʌv; əv][ɔ:l] ,

reach	of	all	,
抵达	的	全部	,

如今，所有人比以往任何时候都更容易获得提升智力水平的途径。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['i:gərli] ['teɪkən] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][baɪ][væst] ['nʌmbərz] ; [ðæt] [sku:lz] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,

and	are	eagerly	taken	advantage	of	by	vast	numbers	;	that	schools	of	art	,
和	是	急切地	已采取	优势	的	经过	广阔的	数字	;	那	学校	的	艺术	,

并被大量人群欣然利用；艺术院校，

['mju:zɪk] , ['saɪəns] , & [si:] . [ɑ:r; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] ['evri] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt]

music	,	science	,	&	c	.	are	established	in	many	places	,	and	every	encouragement
音乐	,	科学	,	&	c	.	是	已确立的	在	许多	地方	,	和	每一个	鼓励

['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['stʌdi] .

given	to	study	.
给定	到	学习	.

音乐、科学等学科在许多地方都已建立，并且鼓励学习。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['hʌndrədz] [hu:] [ˌvɑ:lən'terəli][ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪkli] [nɪ'glekt] ['evri]

And	yet	there	are	hundreds	who	voluntarily	and	systematically	neglect	every
和	然而	那里	是	数百	WHO	自愿	和	系统地	忽视	每一个

[ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

opportunity	,
机会	,

然而，却有数百人自愿且有计划地忽略了每一个机会。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['kɑ:ntent][tu:; tə][spend][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ɪn] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['ju:sləsnəs] .

and	are	content	to	spend	their	lives	in	ignorance	and	uselessness	.
和	是	内容	到	花费	他们的	生活	在	无知	和	无用性	.

他们甘愿在无知和无用中度过一生。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə][noʊt][ðə; ði][laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:r'keɪʃn] [ðæt] { - }

It	is	curious	to	note	the	line	of	demarcation	that	{	174	}
它	是	好奇的	到	笔记	这	线	的	划界	那	{	-	}

值得注意的是这条分界线{174}

['ɔ:lweɪz] [si:mz] [tu:; tə][ɪg'zɪst] [bɪ'twi:n] [ðoʊz] [hu:] [hə'bɪtʃuəli] [weɪst] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd]

always	seems	to	exist	between	those	who	habitually	waste	their	lives	and
总是	似乎	到	存在	之间	那些	WHO	习惯性地	浪费	他们的	生活	和

[ðoʊz] [hu:] [ɪn'devər] [tu:; tə] [rɪ'di:m] [ðə; ði][taɪm] ,

those	who	endeavour	to	redeem	the	time	,
那些	WHO	努力	到	赎回	这	时间	,

似乎总存在着这样一种人：他们习惯性地虚度光阴，而那些努力珍惜时光的人则不然。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [æm'bɪʃəs] [ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðer; ðər]['tæləntsz][tu:; tə][ðə; ði]

and	are	ambitious	of	cultivating	and	improving	their	talents	to	the
和	是	雄心勃勃	的	耕作	和	改善	他们的	天赋	到	这

['ʌtmoʊst][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] .

utmost	of	their	opportunities	.
极致	的	他们的	机会	.

他们雄心勃勃，渴望抓住一切机会，最大限度地培养和提升自己的才能。

[ðə; ði]['fɔ:rmər]['ɔ:f(ə)n] [ə'lu:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɪtiɪŋ] [skɔ:rn] ,

The	former	often	allude	to	the	latter	with	a	kind	of	pitying	scorn	,
这	以前的	经常	暗示	到	这	后者	和	一个	种类	的	怜悯	轻蔑	,

前者常常带着一种怜悯的轻蔑语气提及后者。

[ænd; ənd] [dɪ'kler] [ðæt] - [laɪf] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [wɜ:rθ] ['hævɪŋ] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] ,

and	declare	that	'	life	would	not	be	worth	having	,	in	their	opinion	,
和	宣布	那	-	生活	会	不是	是	值得	拥有	,	在	他们的	观点	,

并宣称"在他们看来，生命将没有意义"，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðæt] [wei] . -

if	they	had	to	spend	it	in	that	way	.	'
如果	他们	有	到	花费	它	在	那	方式	.	-

如果他们非得那样花掉的话。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['nu:mərəs] [klæs] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] [hu:] [ə'pɪr] [tu:; tə][kən'sɪdər] [ðæt]

There	is	also	a	numerous	class	of	persons	who	appear	to	consider	that
那里	是	还	一个	很多的	班级	的	人	WHO	出现	到	考虑	那

[ˌɪntə'lektʃuəl] [pə'sju:ts] ,

intellectual	pursuits	,
知识分子	追求	,

还有相当一部分人似乎认为智力追求，

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'sel] [ɪn][ðem; ðəm] ,

and	a	desire	to	excel	in	them	,
和	一个	欲望	到	Excel	在	他们	,

以及渴望在这些方面取得优异成绩。

[ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [left] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [prɪ'fɜ:r][tu:; tə] [spend] [ðer; ðər] [taɪm] [ɪn] [sʌtʃ] ([tu:; tə]

ought	to	be	left	to	those	who	prefer	to	spend	their	time	in	such	(	to
应该	到	是	左边	到	那些	WHO	更喜欢	到	花费	他们的	时间	在	这样的	(	到

[ðem; ðəm]) [lə'bɔ:riəs] [ænd; ənd] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz] ,

them	)	laborious	and	uninteresting	occupations	,
他们	)	费力的	和	无聊	职业	,

应该留给那些更喜欢把时间花在（对他们而言）这种费力又无趣的工作上的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [lɔ:] , ['hju:mən][ɔ:r][dɪ'vaɪn] ,

and	that	there	is	no	law	,	human	or	divine	,
和	那	那里	是	不	法律	,	人类	或者	神圣的	,

而且，无论是人间的还是神明的律法，都不存在。

[wɪtʃ] [rɪ'kwaɪrz] [ðem; ðəm][tu:; tə][fʊl'fɪl][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [wei] [ðæn; ðən]
which **requires** **them** **to** **fulfil** **the** **duties** **of** **existence** **in** **any** **other** **way** **than**
哪个 需要 他们 到 实现 这 职责 的 存在 在 任何 其他 方式 比
[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] [oʊn] ['frɪvələs] [ˌɪnklə'neɪʃənz] .
that **which** **is** **recommended** **to** **them** **by** **their** **own** **frivolous** **inclinations** **.**
那 哪个 是 受到推崇的 到 他们 经过 他们的 自己的 轻浮 倾向 .

这要求他们以除自身轻浮倾向所推荐的方式之外的任何其他方式来履行生存的义务。

[ðer; ðər]['ɑ:rgjumənt][ɪz]['prɑ:bəbli][wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [ʌn'ænsərəbl] — ['neɪmli] ,
Their **argument** **is** **probably** **one** **which** **they** **consider** **unanswerable** **—** **namely** **,**
他们的 争论 是 大概 一 哪个 他们 考虑 无法回答 — 即 ,

他们的论点很可能是他们认为无法反驳的——即：

[ðæt] [ðer; ðər] ['perənts] - [gɑ:t][ɑ:n] ['veri] [wel] [wɪ'ðaʊt] [ɔ:l] [ðoʊz] [aɪ'di:əz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t]
that **their** **parents** **'** **got** **on** **very** **well** **without** **all** **those** **ideas** **,** **and** **why** **should** **not**
那 他们的 父母 - 得到 在 非常 出色地 没有 全部 那些 想法 , 和 为什么 应该 不是
[ðeɪ] . -
they **.** **'**
他们 . -

他们的父母"没有那些想法也过得很好，为什么不行呢？"

['sɜ:rt(ə)nli] , [ɪf] ['lɪvɪŋ] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][wʌn] [hʌm] - [drʌm] [raʊnd] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn]
Certainly **,** **if** **living** **day** **after** **day** **in** **one** **hum** **-** **drum** **round** **of** **existence** **,** **without** **one**
当然 , 如果 活的 天 后 天 在 一 哼 - 鼓 圆形的 的 存在 , 没有 一
[spɑ:rk][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,
spark **of** **ambition** **,**
火花 的 志向 ,

当然，如果日复一日地过着单调乏味、毫无抱负的生活，

[ɔ:r][wʌn][aɪ'di:ə] ['elɪveɪtɪd] [ə'bʌv] [ðə; ði][moʊst]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] , [kæn; kən][bi:; bi] [kɔ:ld] -
or **one** **idea** **elevated** **above** **the** **most** **ordinary** **intelligence** **,** **can** **be** **called** **'**
或者 一 主意 升高 多于 这 最多 普通的 智力 , 能 是 称为 -
['getɪŋ] [ɑ:n] ,
getting **on** **,**
获得 在 ,

或者说，一种超越最普通智力的想法，可以称之为"进步"。

- [sʌtʃ] ['pɝ:sənz] [sək'si:d] ['ædmərəbli] .
' **such** **persons** **succeed** **admirably** **.**
- 这样的 人 成功 令人钦佩地 .

这样的人往往能取得令人瞩目的成功。

['ʃʊrli] , [haʊ'evər] ,
Surely **,** **however** **,**
一定 , 然而 ,

当然，

[ðə; ði] ['prɒm(p)tɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɑ:r; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [laɪf][ɪz]['gɪv(ə)n][ju: 'es][fɔ:r; fər]
the **promptings** **of** **Nature** **are** **sufficient** **to** **prove** **that** **life** **is** **given** **us** **for**
这 提示 的 自然 是 充足的 到 证明 那 生活 是 给定 我们 为了
[sʌm; səm] ['betər] ['pɜ:rpəs] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [spent] [ɪn] [kən'tentɪd] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
some **better** **purpose** **than** **to** **be** **spent** **in** **contented** **ignorance** **and** **mental**
一些 更好的 目的 比 到 是 花费 在 满足 无知 和 精神的
[ˌɪnæk'tɪvəti] ,
inactivity **,**
不活动 ,

大自然的种种迹象足以证明，生命赐予我们是为了更崇高的目的，而不是让我们安于无知和精神萎靡。

[ɔ:r][ɪn][ə; eɪ] ['hɑ:loʊ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['geɪəti] [ænd; ənd] [ə'mju:zmənt] ?
or **in** **a** **hollow** **round** **of** **gaiety** **and** **amusement** **?**
或者 在 一个 空洞的 圆形的 的 欢乐 和 娱乐 ?

或者只是一轮空洞的欢乐和娱乐？

['meni] [taɪmz] [wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] [sər'praɪzd] [baɪ] [æn; ən] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [ɔ:r] [ə; eɪ] [wɪʃ] [frʌm; frəm] [wʌn]
Many **times** **we** **have** **been** **surprised** **by** **an** **observation** **or** **a** **wish** **from** **one**
许多 时代 我们 有 到过 惊讶 经过 一个 观察 或者 一个 希望 从 一
[hu:] ,
who **,**
WHO ,

我们常常会对某人的某个想法或愿望感到惊讶，

[tu:; tə] [ɔ:l] ['aʊtwərd] [ə'pɪrəns] , [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv] ['ju:sləsnəs]
to **all** **outward** **appearance** **,** **was** **entirely** **devoted** **to** **a** **life** **of** **uselessness**
到 全部 向外 外貌 , 曾是 完全 奉献 到 一个 生活 的 无用性
[ænd; ənd] ['geɪəti] ,
and **gaiety** **,**
和 欢乐 ,

从外表上看，他完全沉溺于无意义的享乐生活。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔ:t] [bɪ'jɑ:nd] .
without **a** **thought** **beyond** **.**
没有 一个 想法 超过 .

没有丝毫其他想法。

[baɪ] [ðæt] [wʌn] [rɪ'mɑ:rk] [ɔ:r] [wɪʃ] ,
By **that** **one** **remark** **or** **wish** **,**
经过 那 一 评论 或者 希望 ,

仅凭那一句话或一个愿望，

[ə; eɪ] [gli:m] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz] [θroʊn] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɪnər] ['wɜ:rkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] ,
a **gleam** **of** **light** **is** **thrown** **upon** **the** **inner** **workings** **of** **the** **mind** **,**
一个 闪耀 的 光 是 抛掷 之上 这 内 运作 的 这 头脑 ,

一道光芒照亮了心灵的内在运作机制，

[ænd; ənd] [wi:; wi] ['kænɑ:t] [help] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [ɪn] [soʊ] ['meni] ['keɪsɪz] [ði:z] ['prɒm(p)tɪŋ] [tu:; tə] [du:]
and **we** **cannot** **help** **regretting** **that** **in** **so** **many** **cases** **these** **promptings** **to** **do**
和 我们 不能 帮助 后悔 那 在 所以 许多 案例 这些 提示 到 做
['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['ɔ:rd(ə)neri] [laɪf] — [ði:z] [fɜ:rst] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl]
something **different** **from** **their** **ordinary** **life** **—** **these** **first** **symptoms** **of** **intellectual**
某物 不同的 从 他们的 普通的 生活 — 这些 第一的 症状 的 知识分子
[laɪf] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] ,
life **and** **activity** **,**
生活 和 活动 ,

我们不禁感到遗憾，在很多情况下，这些促使他们去做一些与日常生活不同的事情的冲动——这些智力生活和活动的最初征兆，

[fɜ:rst] [spɑ:rks] [ʌv; əv] [æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] , [ɪf] ['kerfəli] [fænd] , [dɪ'veləp] ['ɪntu:] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n]
first **sparks** **of** **ambition** **,** **which** **would** **,** **if** **carefully** **fanned** **,** **develop** **into** **a** **passion**
第一的 火花 的 志向 , 哪个 会 , 如果 小心 扇形 , 发展 进入 一个 热情
[fɔ:r; fər] ['eksələns] [ænd; ənd] [ju:'tɪlətɪ] ,
for **excellence** **and** **utility** **,**
为了 卓越 和 公用事业 ,

最初的雄心壮志，如果加以精心培育，将会发展成为追求卓越和实用性的热情。

[ʃʊd; ʃəd] [soʊ] ['ɔ:f(ə)n] [bi:; bi] [kwentʃt] [baɪ] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪdɪkju:l] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:rɪdʒmənt]
should **so** **often** **be** **quenched** **by** **the** **fear** **of** **the** **ridicule** **and** **discouragement**
应该 所以 经常 是 淬火 经过 这 害怕 的 这 嘲笑 和 沮丧
[ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɪn'evɪtəbli] [mi:t] [wɪð; wɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] .
that **they** **will** **inevitably** **meet** **with** **in** **the** **world** **.**
那 他们 将要 不可避免地 见面 和 在 这 世界 .

他们常常因为害怕在现实世界中不可避免地会遇到嘲笑和打击而止步不前。

['nʌθɪŋ] ['kɔ:zɪz] [soʊ] [greɪt] [æn; ən] [ˌaɪsə'leɪʃn] [frʌm; frəm] ['hju:mən] [kəm'pænjənʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ]

Nothing	**causes**	**so**	**great**	**an**	**isolation**	**from**	**human**	**companionship**	**as**	**a**
没有什么	原因	所以	伟大的	一个	隔离	从	人类	友谊	作为	一个

['kɑ:nʃəsnəs] [ʌv; əv] ['ment(ə)l] [su:ˌpɪri'ɔ:rəti] .

consciousness	**of**	**mental**	**superiority**	**.**
意识	的	精神的	优势	.

没有什么比自认为智力优越更能导致人与人之间的疏离了。

[ðə; ði] ['sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ɑ:r; ər] ['wɪrinəs] [ænd; ənd]

The	**sources**	**of**	**enjoyment**	**and**	**interest**	**to**	**some**	**are**	**weariness**	**and**
这	来源	的	享受	和	兴趣	到	一些	是	疲劳	和

[dɪs'gʌst] [tu:; tə] ['ʌðər] [hu:z] [eɪmz] [ɑ:r; ər] ['haɪər] ,

disgust	**to**	**others**	**whose**	**aims**	**are**	**higher**	**,**
厌恶	到	其他的	谁	目标	是	更高	,

有些人从中获得乐趣和兴趣，而另一些目标更高的人则会感到厌倦和厌恶。

[ænd; ənd] [hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [di:pər] ,

and	**whose**	**thoughts**	**are**	**deeper**	**,**
和	谁	想法	是	更深	,

以及那些思想更深邃的人

[ænd; ənd] [hu:] [rɪ'gɑ:rd] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] [tu:; tə] [bi:; bi] [spent] [ɪn] ['noʊb(ə)l] ['leɪbər] ,

and	**who**	**regard**	**life**	**as**	**a**	**gift**	**to**	**be**	**spent**	**in**	**noble**	**labour**	**,**
和	WHO	看待	生活	作为	一个	礼物	到	是	花费	在	高贵	劳动	,

并将生命视为一份礼物，应当用于崇高的事业。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪm'pru:vɪŋ] [ðə; ði] ['tælənts] [gɑ:d] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] .

and	**in**	**improving**	**the**	**talents**	**God**	**has**	**given**	**them**	**.**
和	在	改善	这	天赋	上帝	有	给定	他们	.

并不断提升上帝赋予他们的才能。

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [du:] [wi:; wi] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [sæd] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] [di'tiəriəreitid] [baɪ]

How	**often**	**do**	**we**	**witness**	**the**	**sad**	**spectacle**	**of**	**a**	**mind**	**deteriorated**	**by**
如何	经常	做	我们	证人	这	伤心	奇观	的	一个	头脑	恶化	经过

[ɪn'dʌldʒəns] [ænd; ənd] ['wi:kənd] [baɪ] [ɪk'ses] [ænd; ənd] [frɪ'vɑ:ləti] ;

indulgence	**and**	**weakened**	**by**	**excess**	**and**	**frivolity**	**;**
放纵	和	减弱	经过	过量的	和	轻浮	;

我们常常目睹这样的悲惨景象：一个人的心灵因放纵而衰弱，因过度和轻浮而变得虚弱；

[ðə; ði] [sædist] [kaɪnd] [ʌv; əv] [weɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] !

the	**saddest**	**kind**	**of**	**waste**	**of**	**all**	**!**
这	最悲伤的	种类	的	浪费	的	全部	!

这是最令人痛心的浪费！

[haʊ] ['ɔ:f(ə)n] [dʌz] [wʌn] [si:] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

How	**often**	**does**	**one**	**see**	**in**	**one's**	**own**	**circle**	**of**	**acquaintance**	**the**	**vigour**	**of**	**the**
如何	经常	做	一	看	在	一个人的	自己的	圆圈	的	熟人	这	活力	的	这

['ɪntəlekt] ['grædʒuəli] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vɜ:rs] ['influənsiz] [brɔ:t] [tu:; tə] [ber] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ?

intellect	**gradually**	**declining**	**under**	**the**	**adverse**	**influences**	**brought**	**to**	**bear**	**upon**	**it**	**?**
智力	逐步地	下降	在下面	这	不利	影响	带来	到	熊	之上	它	?

在自己的社交圈中，我们经常会看到，由于各种不利因素的影响，智力活力逐渐衰退。

[bʌt; bət] [hɪr] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [ɔ:t] [tu:; tə] [ə'raɪz] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [maɪndz] :

But	**here**	**the**	**grave**	**question**	**ought**	**to**	**arise**	**in**	**our**	**minds**	**:**
但	这里	这	严重	问题	应该	到	出现	在	我们的	思想	:

但此时，一个严肃的问题应该在我们心中浮现：

[hæv; həv] [wi:; wi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə] [du:] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] ?

Have	**we**	**had**	**anything**	**to**	**do**	**with**	**this**	**deterioration**	**?**
有	我们	有	任何事物	到	做	和	这	恶化	?

这种恶化与我们有关吗？

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr][wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ək'seləreɪtɪd] [ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv]

Has	our	want	of	sympathy	and	encouragement	accelerated	the	fall	of
有	我们的	想	的	同情	和	鼓励	加速	这	落下	的

[ðə; ði]['lɔːfti] ['edɪfɪs] ?

the	lofty	edifice	?
这	高远	大厦	?

我们缺乏同情和鼓励是否加速了这座宏伟建筑的倒塌?

[kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːt][baɪ] ['taɪmli] [əd'vaɪs] , [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [pər'tʃæns] [baɪ][ðə; ði] [mʌtʃ] -

Could	we	not	by	timely	advice	,	encouragement	,	and	perchance	by	the	much	-
可以	我们	不是	经过	及时	建议	,	鼓励	,	和	或许	经过	这	很多	-

['niːdɪd] [ə'sɪstəns] ,

needed	assistance	,
需要	协助	,

我们能否通过及时的建议、鼓励，或许还有急需的帮助来实现这一目标?

[hæv; həv] [seɪvd] [ðə; ði] ['tɔtəriŋ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm] ['krʌmbliŋ] ['ɪntuː] [dʌst] [æt; ət]

have	saved	the	tottering	pillars	of	the	mind	from	crumbling	into	dust	at
有	已保存	这	颤巍巍	柱子	的	这	头脑	从	摇摇欲坠	进入	灰尘	在

['aʊər; ɑːr] [fiːt] ?

our	feet	?
我们的	脚	?

是否拯救了摇摇欲坠的心灵支柱，使其免于在我们脚下化为尘埃?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'membər] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [tuː] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['duːtiz] [ɪn][laɪf] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə]

Let	us	remember	that	we	have	two	important	duties	in	life	that	we	ought	to
让	我们	记住	那	我们	有	二	重要的	职责	在	生活	那	我们	应该	到

[fʊl'fɪl] :

fulfil	:
实现	:

我们必须记住，人生中有两项重要的职责是我们必须履行的:

[wʌn][ɪz] , [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪk'stent][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] ;

one	is	,	to	cultivate	the	intellect	to	the	utmost	extent	in	our	power	;
一	是	,	到	培育	这	智力	到	这	极致	程度	在	我们的	力量	;

一是尽我们所能最大限度地培养智力;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] , [tuː; tə] [gaɪd] , [ə'sɪst] , [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] ['eni] [huː] , [les] ['fɔːrtʃənət]

and	the	other	,	to	guide	,	assist	,	and	encourage	any	who	,	less	fortunate
和	这	其他	,	到	指导	,	协助	,	和	鼓励	任何	WHO	,	较少的	幸运

[ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,

than	ourselves	,
比	我们自己	,

而另一方面，则是要引导、帮助和鼓励那些比我们不幸的人。

[meɪ] [biː; bi] ['strʌglɪŋ] ['ʌndər] [wɑːnt][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , [wɑːnt][ʌv; əv][æd'væntɪdʒɪz] , [ænd; ənd]

may	be	struggling	under	want	of	sympathy	,	want	of	advantages	,	and
可能	是	挣扎	在下面	想	的	同情	,	想	的	优势	,	和

['kɑːnsɪkwent] [dɪ'preʃ(ə)n] .

consequent	depression	.
后果	沮丧	.

可能正因缺乏同情、缺乏优势而感到沮丧。

['ment(ə)l][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn'kriːsɪz] ['aʊər; ɑːr] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv][laɪf] .

Mental	cultivation	increases	our	appreciation	of	every	enjoyment	of	life	.
精神的	栽培	增加	我们的	欣赏	的	每一个	享受	的	生活	.

精神修炼可以提高我们对生活中每一种乐趣的欣赏能力。

[ðə; ði] [mɔːr] ['edʒukeɪtɪd][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['greɪtər] ['aʊər; ɑːr] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['haɪər] [fɔːrmz]

The	more	educated	the	mind	,	the	greater	our	appreciation	of	higher	forms
这	更多的	受过教育	这	头脑	,	这	更大的	我们的	欣赏	的	更高	表格

[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

of	enjoyment	.
的	享受	.

人的思想越受教育，就越能欣赏更高层次的快乐。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [aɪ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [dʌz] [ðə; ði]['bɑːtənɪst] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði]

With	what	a	different	eye	,	for	instance	,	does	the	botanist	look	upon	the
和	什么	一个	不同的	眼睛	,	为了	实例	,	做	这	植物学家	看	之上	这

['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

beauties	of	nature	,
美女	的	自然	,

例如，植物学家看待大自然之美，会是怎样一种不同的视角呢?

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] ['fɑːrmər] ,

to	the	country	farmer	,
到	这	国家	农民	,

对乡村农民来说，

[huː] [hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['prɑːbəb(ə)l] [praɪs] [ʌv; əv] [wiːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['hɑːrvɪst]

who	has	no	idea	beyond	the	probable	price	of	wheat	at	the	coming	harvest
WHO	有	不	主意	超过	这	可能	价格	的	小麦	在	这	未来	收成

!

!
!

他完全不知道即将到来的小麦收成价格会是多少!

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][ˌentə'mɑːlədʒɪst][ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv]['ɪnsekt][laɪf] ,

How	interesting	to	an	entomologist	the	various	forms	of	insect	life	,
如何	有趣的	到	一个	昆虫学家	这	各种各样的	表格	的	昆虫	生活	,

对昆虫学家来说，昆虫的各种生命形态真是太有趣了!

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] ['æpəθi] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [weɪz]

which	are	regarded	with	apathy	by	those	who	are	ignorant	of	their	ways
哪个	是	认为	和	冷漠	经过	那些	WHO	是	无知	的	他们的	方式

[ænd; ənd]['hæbɪts] .

and	habits	.
和	习惯	.

那些不了解他们生活方式和习惯的人，往往对此漠不关心。

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [maɪnd] ['rendərz] [ɪts] ['oʊnər] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtwərd]

A	cultivated	mind	renders	its	owner	independent	of	many	of	the	outward
一个	栽培	头脑	渲染	它是	所有者	独立的	的	许多	的	这	向外

['sɜːrkəmstænsɪz][ʌv; əv][laɪf] ;

circumstances	of	life	;
情况	的	生活	;

拥有高尚的品格，就能使自己不受生活中许多外在环境的影响;

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz][taɪm][ɪz] [spent] [ɪn]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [pə'sjuːts] ,

and	if	his	time	is	spent	in	useful	and	elevating	pursuits	,
和	如果	他的	时间	是	花费	在	有用	和	提升	追求	,

如果他把时间花在有益且令人振奋的事情上，

[ɪts] [træŋ'kwɪləti] [wɪl] [biː; bi] [les] [dɪ'stɜːrbd] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

its	tranquillity	will	be	less	disturbed	than	in	the	case	of	those	who	are
它是	宁静	将要	是	较少的	不安	比	在	这	案件	的	那些	WHO	是

[dɪ'pendənt] [ə'pɑːn] [ɪk'stɪriər] [ˌə'mjuːzmənts] .

dependent	upon	exterior	amusements	.
依赖	之上	外部的	娱乐	.

与那些依赖外部娱乐的人相比，他们的宁静生活受到的干扰会更少。

[æn; ən][eɪm][ɪn][laɪf] [meɪks] [ɑːn'wiː][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌʌn'noʊn] .

An	aim	in	life	makes	ennui	a	thing	unknown	.
一个	目的	在	生活	制作	厌倦	一个	事物	未知	.

人生有了目标，就不会感到厌倦。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['skersli] ['nesəseri] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrgjumənt] [ə'plaɪz]

It	seems	scarcely	necessary	to	remark	that	this	part	of	our	argument	applies
它	似乎	几乎	必要的	到	评论	那	这	部分	的	我们的	争论	适用

['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][hæv; həv] [pleɪst] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv]

only	to	those	whose	circumstances	have	placed	them	above	the	necessity	of
仅有的	到	那些	谁	情况	有	放置	他们	多于	这	必要性	的

['mænjuəl] ['leɪbər] .

manual	labour	.
手动的	劳动	.

似乎无需赘言，我们论证的这一部分仅适用于那些因环境所限而无需从事体力劳动的人。

[wiː; wi] [iːtʃ] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['duːtiz] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [fɪl] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['steɪʃənz]

We	each	have	our	duties	in	life	to	fill	according	to	our	different	stations
我们	每个	有	我们的	职责	在	生活	到	充满	根据	到	我们的	不同的	车站

;

;

;

我们每个人在生活中都有根据自身不同身份需要履行的职责；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɔːŋ] [ænd; ənd][əb'sɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['treɪdzmən] , [klɜːrk] ,

and	it	would	be	as	wrong	and	absurd	in	the	tradesman	,	clerk	,
和	它	会	是	作为	错误的	和	荒诞	在	这	零售商	,	职员	,

对于商人、职员来说，这同样是错误和荒谬的。

[ɔːr][mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][tuː; tə][ɪn'sɪst][ɑːn] ['spendɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm][ɪn] [ˌɪntə'lektʃuəl]

or	mechanic	to	insist	on	spending	the	whole	of	his	time	in	intellectual
或者	机械	到	坚持	在	开支	这	所有的	的	他的	时间	在	知识分子

[pə'sjuːts] [ænd; ənd][ˌsaɪən'tɪfɪk] ['stʌdiz] ,

pursuits	and	scientific	studies	,
追求	和	科学	研究	,

或者机械师坚持将所有时间都投入到智力活动和科学研究中。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [pər'hæps][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [æt; ət]

as	it	is	for	those	who	perhaps	have	the	greater	part	of	the	day	at
作为	它	是	为了	那些	WHO	也许	有	这	更大的	部分	的	这	天	在

[ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spoʊz(ə)l] ,

their	own	disposal	,
他们的	自己的	处理	,

对于那些一天中大部分时间都由自己支配的人来说，情况也是如此。

[tuː; tə] [weɪst] [ɪts] ['preʃəs] ['aʊərz] [ɪn] ['juːsləsnəs] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] .

to	waste	its	precious	hours	in	uselessness	and	idleness	.
到	浪费	它是	宝贵的	小时	在	无用性	和	懒惰	.

把宝贵的时间浪费在无用和懒惰上。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'daʊndz] ['greɪtli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˌævə'keɪʃənz] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][bʌt; bət]

it	redounds	greatly	to	the	credit	of	those	whose	avocations	allow	them	but
它	收益	非常	到	这	信用	的	那些	谁	业余爱好	允许	他们	但

['lɪt(ə)l][taɪm][fɔːr; fər][self] - ['kʌltʃər] ,

little	time	for	self	-	culture	,
小的	时间	为了	自己	-	文化	,

对于那些因工作繁忙而鲜有时间进行自我修养的人来说，这无疑是一件值得称赞的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [fjuː] ['liːʒər] ['moʊmənts] [ðeɪ] [hæv; həv][ɑːr; ər][ɪn] ['nuːmərəs] ['keɪsɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]['juːsf(ə)l]
that **the** **few** **leisure** **moments** **they** **have** **are** **in** **numerous** **cases** **devoted** **to** **useful**
那 这 很少 闲暇 时刻 他们 有 是 在 很多的 案例 奉献 到 有用
['stʌdi] .
study **.**
学习 .

他们仅有的闲暇时间，在很多情况下都用于有益的学习。

['laɪən] [kɪŋz] , [kwiːnz] , [ænd; ənd] ['treɪnərz] .
LION **KINGS** **,** **QUEENS** **,** **AND** **TRAINERS** **.**
狮子 国王 , 女王们 , 和 教练 .

狮子王、狮子王后和驯兽师。

[ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪk'saɪtmənt] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [ɪt'self][ɪn][soʊ] ['meni] [greɪdz] [ʌv; əv][sə'saɪəti] ,
The **craving** **for** **excitement** **which** **shews** **itself** **in** **so** **many** **grades** **of** **society** **,**
这 渴望 为了 激动 哪个 展示 本身 在 所以 许多 成绩 的 社会 ,

社会各阶层人士都表现出对刺激的渴望，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['mænɪfoʊld][fɔːrmz] — [sʌm; səm] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['vɪʃəs] — [ɪz]
and **under** **such** **manifold** **forms** **—** **some** **innocent** **and** **some** **vicious** **—** **is**
和 在下面 这样的 歧管 表格 — 一些 清白的 和 一些 恶毒 — 是
['straɪkɪŋli] [dɪ'spleɪd] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .
strikingly **displayed** **in** **connection** **with** **exhibitions** **of** **wild** **beasts** **.**
引人注目 显示 在 联系 和 展览 的 荒野 野兽 .

并且以如此多种多样的形式——有些是无辜的，有些是邪恶的——在野生动物展览中得到了引人注目的展现。

[ðer; ðər][ɪz] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər]['sævɪdʒ][ænd; ənd]
There **is** **eagerness** **to** **see** **them** **because** **the** **animals** **are** **savage** **and**
那里 是 渴望 到 看 他们 因为 这 动物 是 野蛮的 和
['deɪndʒərəs][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] [ænd; ənd]['dʒʌŋglz] ;
dangerous **in** **their** **native** **forests** **and** **jungles** **;**
危险的 在 他们的 本国的 森林 和 丛林 ;

人们渴望见到它们，因为这些动物在它们的原生森林和丛林中凶猛危险；

['iːgərnəs] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [teimd] [wen] [keɪdʒd] ;
eagerness **to** **know** **how** **far** **they** **can** **be** **tamed** **when** **caged** **;**
渴望 到 知道 如何 远的 他们 能 是 驯服 什么时候 笼中 ;

迫切想知道它们被关在笼子里后能被驯服到什么程度；

[stɪl] [mɔːr] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['perələs] [ɪk'splɔɪts][ʌv; əv] [ðoʊz] [pər'fɔːrmərz] [huː] [ə'suːm]
still **more** **eagerness** **to** **watch** **the** **perilous** **exploits** **of** **those** **performers** **who** **assume**
仍然 更多的 渴望 到 手表 这 危险的 漏洞 的 那些 表演者 WHO 认为
[ðə; ði][mə'dʒestɪk] [ˌdezɪg'neɪʃənz] [ʌv; əv]['laɪən] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] .
the **majestic** **designations** **of** **lion** **kings** **and** **queens** **.**
这 雄伟 职称 的 狮子 国王 和 女王们 .

人们更加渴望观看那些扮演雄伟的狮王和狮后的表演者的危险壮举。

[ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] [fɔːr; fər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ri'kwaiərɪŋ]
The **training** **of** **wild** **beasts** **for** **exhibition** **purposes** **is** **an** **art** **requiring**
这 训练 的 荒野 野兽 为了 展览 目的 是 一个 艺术 需要
[mʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][dɪ'skreʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [sək'ses] .
much **patience** **and** **discretion** **to** **insure** **success** **.**
很多 耐心 和 审慎 到 保证 成功 .

训练野生动物用于展览是一门艺术，需要极大的耐心和谨慎才能确保成功。

[ðə; ði] ['treɪnər] [kə'mensiz] [baɪ] ['fiːdɪŋ] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][den][ɔːr]
The **trainer** **commences** **by** **feeding** **the** **animal** **from** **the** **outside** **of** **the** **den** **or**
这 教练 开始 经过 喂养 这 动物 从 这 外部 的 这 丹 或者
[keɪdʒ] ;
cage **;**
笼 ;

驯兽员首先从兽舍或笼子外面喂食动物；

[ðen] ['ventʃərz] [tu:; tə]['entər] , ['ki:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['stedəli] [tɔ:rdz] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd]

then	ventures	to	enter	,	keeping	his	face	steadily	towards	the	animal	,	and
然后	风险投资	到	进入	,	保持	他的	脸	稳步	向	这	动物	,	和

[ə'vɔɪdɪŋ] ['eni] ['vaɪələns] .

avoiding	any	violence	.
避免	任何	暴力	.

然后冒险进入，脸始终面向动物，避免任何暴力行为。

[rʌf] ['ju:sɪdʒ][ɪz] [əb'steɪn] [frʌm; frəm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

Rough	usage	is	abstained	from	as	much	as	possible	,
粗糙的	用法	是	弃权	从	作为	很多	作为	可能的	,

应尽可能避免粗暴使用。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rauziz] [ðə; ði] - ['dɔ:rmənt]['di:mən] - [ɪn][ðə; ði] ['kri:tʃər] .

as	it	rouses	the	'	dormant	demon	'	in	the	creature	.
作为	它	唤醒	这	-	休眠	恶魔	-	在	这	生物	.

因为它唤醒了生物体内"沉睡的恶魔"。

['laɪənz][laɪk] ['tɪklɪŋ] [ænd; ənd]['stroʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi]['tɪk(ə)ld]['ɪntu:] [səb'mɪʃ(ə)n] [wen] [ðeɪ]

Lions	like	tickling	and	stroking	,	and	may	be	tickled	into	submission	when	they
狮子	喜欢	挠痒痒	和	抚摸	,	和	可能	是	挠痒	进入	提交	什么时候	他们

[kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [kəm'peld] .

could	not	be	compelled	.
可以	不是	是	被迫	.

狮子喜欢被挠痒和抚摸，如果不能强迫它们，可能会被挠痒痒而屈服。

[æn; ən][oʊld]['treɪnər][wʌns] [sed] :

An	old	trainer	once	said	:
一个	老的	教练	一次	说	:

一位老教练曾说过：

- [tu:; tə][get][ə; eɪ]['laɪən][tu:; tə][laɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ðə; ði]['treɪnər][tu:; tə][stænd][ɑ:n][hɪm; ɪm] , [ɪz]

'	To	get	a	lion	to	lie	down	and	allow	the	trainer	to	stand	on	him	,	is
-	到	得到	一个	狮子	到	说谎	向下	和	允许	这	教练	到	站立	在	他	,	是

['dɪfɪkəlt] .

difficult	.
难的	.

"要让狮子躺下并允许驯兽员站在它身上，是很困难的。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [dʌn] [baɪ] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [bi:st] ['oʊvər][ðə; ði] { - }

It	is	done	by	tickling	the	beast	over	the	{	175	}
它	是	完毕	经过	挠痒痒	这	兽	超过	这	{	-	}

这是通过挠野兽的痒痒来完成的{175}

[bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] [wɪp] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['presɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

back	with	a	small	whip	,	and	at	the	same	time	pressing	him	down	with
后退	和	一个	小的	鞭	,	和	在	这	相同的	时间	紧迫	他	向下	和

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

用小鞭子抽打他的背部，同时用一只手将他按倒在地。

[baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['nɑ:strəl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,

By	raising	his	head	,	and	taking	hold	of	the	nostril	with	the	right	hand	,
经过	提高	他的	头	,	和	采取	抓住	的	这	鼻孔	和	这	正确的	手	,

他抬起头，右手捏住鼻孔，

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər][lɪp][ænd; ənd]['loʊər][dʒɔ:][wɪð; wɪθ][ðə; ði][left] ,

and	the	under	lip	and	lower	jaw	with	the	left	,
和	这	在下面	唇	和	降低	颚	和	这	左边	,

左侧下唇和下颌骨也受到影响。

[ðə; ði]['laɪən][baɪ] [ðɪs] ['preʃər] ['luːzɪz] ['greɪtli] [ðə; ði]['paʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔːz] ;

the	lion	by	this	pressure	loses	greatly	the	power	of	his	jaws	;
这	狮子	经过	这	压力	失败	非常	这	力量	的	他的	下颚	;

在这种压力下，狮子的下颚力量大大减弱；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm]['oʊpən] , [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz] [hed] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

so	that	the	man	can	pull	them	open	,	and	put	his	head	inside	the
所以	那	这	男人	能	拉	他们	打开	,	和	放	他的	头	里面	这

['biːsts] [maʊθ] .

beast's	mouth	.
野兽的	嘴	.

这样，那人就可以把它们拉开，把头伸进野兽的嘴里。

[ðə; ði]['deɪndʒər][ɪz] ,

The	danger	is	,
这	危险	是	,

危险在于，

[lest][ðə; ði]['ænɪm(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [reɪz] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔːpɔː] [ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [klɔːz] [ɪn][ðə; ði]

lest	the	animal	should	raise	one	of	his	forepaws	and	stick	his	claws	in	the
免得	这	动物	应该	增加	一	的	他的	前爪	和	戳	他的	爪子	在	这

['ventʃərsəm] ['treɪnər] .

venturesome	trainer	.
冒险	教练	.

以免这只动物抬起一只前爪，把爪子伸向这位冒险的训练员。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][stænd][fæst][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz] ['ʃɪftɪd]

If	he	does	,	the	man	must	stand	fast	for	his	life	till	he	has	shifted
如果	他	做	,	这	男人	必须	站立	快速地	为了	他的	生活	直到	他	有	转移

[ðə; ði] [pɔː] . -

the	paw	.	'
这	爪子	.	-

如果他这么做了，那人就必须拼死抵抗，直到他挪开爪子为止。

[ə'baʊt]['sɪksti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] ['bælɘdz] [mə'nædʒəri][wʌz; wəz] ['hɔːltɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][wʌn] [naɪt]

About	sixty	years	ago	,	when	Ballard's	Menagerie	was	halting	on	the	road	one	night
关于	六十	年	前	,	什么时候	巴拉德的	动物园	曾是	停止	在	这	路	一	夜晚

[nɪr] ['sɔːlzbəri] ,

near	Salisbury	,
靠近	索尔兹伯里	,

大约六十年前的一天晚上，巴拉德动物园在索尔兹伯里附近路边歇脚时，

[ə; eɪ]['laɪənes] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['kærəvænz] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi]

a	lioness	escaped	from	one	of	the	caravans	,	and	before	she	could	be
一个	母狮	逃脱	从	一	的	这	旅行拖车	,	和	前	她	可以	是

[riː'kæptʃəd] ,

recaptured	,
重新捕获	,

一头母狮从其中一支商队中逃脱，在被重新抓回之前，

[ə'tækt] [ænd; ənd] [tɔːr] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔːrsɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['eksɪtər][meɪl] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

attacked	and	tore	one	of	the	horses	of	the	Exeter	mail	;	but	she	was
遭到攻击	和	撕裂	一	的	这	马匹	的	这	埃克塞特	邮件	;	但	她	曾是

[riː'kæptʃəd] [ˌnevərðə'les] ,

recaptured	nevertheless	,
重新捕获	尽管如此	,

她袭击并撕咬了埃克塞特邮递队的一匹马；但她最终还是被抓了回来。

[baɪ][ðə; ði] ['kuːlnəs] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kiːpəz] .

by	the	coolness	and	daring	of	the	keepers	.
经过	这	凉爽	和	大胆	的	这	守门员	.

凭借守门员的冷静和胆识。

[suːn] ['æftər] [ðɪs] , - , [ðə; ði] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪ'kwestriən] , [ɪn'geɪdʒd] ['ætkɪnzɪz]['laɪən] , ['taɪgrəs] ,

Soon	after	this	,	Ducrow	,	the	accomplished	equestrian	,	engaged	Atkins's	lion	,	tigress	,
很快	后	这	,	-	,	这	完成	马术	,	已订婚的	阿特金斯	狮子	,	母老虎	,

此后不久，技艺精湛的骑手杜克罗与阿特金斯的狮子和雌虎交配。

[ænd; ənd]['haɪbrɪd] [kʌbz] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɜːrkəs] .

and	hybrid	cubs	as	an	additional	attraction	to	his	circus	.
和	杂交种	幼崽	作为	一个	额外的	景点	到	他的	马戏团	.

他还把杂交幼崽作为马戏团的额外卖点。

[ðɪs] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] ['rɪrɪŋ] [ðə; ði]['prɑːdʒəni][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgrəs][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

This	achievement	of	rearing	the	progeny	of	a	lion	and	tigress	was	much
这	成就	的	饲养	这	后代	的	一个	狮子	和	母老虎	曾是	很多

[tɔːkt] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

talked	of	at	the	time	.
谈话	的	在	这	时间	.

当时，成功养育狮子和老虎后代的这一成就引起了广泛关注。

[ðə; ði]['nɑːv(ə)l]['fæməli][wɜːr; wər] [ɪg'zɪbɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['rɔɪəlti] [æt; ət] ['wɪnzər] ['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen]

The	novel	family	were	exhibited	before	royalty	at	Windsor	Castle	,	and	then
这	小说	家庭	是	展出	前	皇室	在	温莎	城堡	,	和	然后

[æt; ət] [bɑːrˌθɑːləmjuː] [fer] ;

at	Bartholomew	Fair	;
在	巴塞洛缪	公平的	;

这群新奇人物曾在温莎城堡向皇室成员展出，之后又在巴塞洛缪集市展出；

[wer] [ə; eɪ] ['kiːpər] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][den] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['laɪən][ɑːn][wʌn][saɪd] ,

where	a	keeper	lay	down	in	the	den	,	with	the	lion	on	one	side	,
在哪里	一个	守门员	躺	向下	在	这	丹	,	和	这	狮子	在	一	边	,

饲养员躺在狮穴里，狮子趴在他旁边。

[ðə; ði]['taɪgrəs][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][kʌbz] [dɪ'spɔːtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,

the	tigress	on	the	other	,	and	the	cubs	disporting	near	him	,
这	母老虎	在	这	其他	,	和	这	幼崽	体育运动	靠近	他	,

另一边是母老虎，还有在他附近嬉戏的幼崽们。

['endɪŋ] [baɪ] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['taɪgrəs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæn] .

ending	by	lying	down	on	the	lion	,	with	the	tigress	lying	on	the	man	.
结束	经过	说谎	向下	在	这	狮子	,	和	这	母老虎	说谎	在	这	男人	.

最后，母虎躺在狮子身上，母老虎躺在男人身上。

[ðə; ði][nekst] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] , [wɪtʃ] [frʌm; frəm][ɪts]['kruːəlti][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi]

The	next	excitement	of	the	kind	,	which	from	its	cruelty	could	not	be
这	下一个	激动	的	这	种类	,	哪个	从	它是	残酷	可以	不是	是

[ɪn'dʊrd] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] ,

endured	now	-	a	-	days	,
忍受	现在	-	一个	-	天	,

接下来这种刺激，由于其残酷性，如今已令人无法忍受。

[wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌns] - [rɪ'naʊnd] ['nɪroʊ][ænd; ənd] ['wɔlis] .

was	connected	with	the	once	-	renowned	Nero	and	Wallace	.
曾是	连接	和	这	一次	-	著名	尼禄	和	华莱士	.

与曾经名噪一时的尼禄和华莱士有联系。

['wʊmˌwɛl] ['ædvərtaɪzd] , [wen] [hɪz; ɪz][mə'nædʒəri][wʌz; wəz][æt; ət] ['wɔrik] , [ə; eɪ]['kɑːmbæt] [bɪ'twiːn]

Wombwell	advertised	,	when	his	menagerie	was	at	Warwick	,	a	combat	between
温布韦尔	广告	,	什么时候	他的	动物园	曾是	在	沃里克	,	一个	战斗	之间

[hɪz; ɪz]['laɪən]['nɪroʊ][ænd; ənd][sɪks] [bʊl] - [dɔːgz] .

his	lion	Nero	and	six	bull	-	dogs	.
他的	狮子	尼禄	和	六	公牛	-	狗	.

当 Wombwell 的动物园在 Warwick 时，他曾刊登广告，宣传他的狮子 Nero 与六只斗牛犬之间的战斗。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [teɪm] [ə'fer] , [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ʃoʊ] ['eni][dɪ'zaɪər]

It	was	a	poor	tame	affair	,	for	none	of	the	animals	shewed	any	desire
它	曾是	一个	贫穷的	驯服	事务	,	为了	没有任何	的	这	动物	展示	任何	欲望

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

for	the	encounter	.
为了	这	遇到	.

这是一场乏味的驯兽，因为没有一只动物表现出对这种接触的任何兴趣。

[ə; eɪ]['sekənd] [ə'tempt] , [wɪð; wɪθ] ['wɔlis] ,

A	second	attempt	,	with	Wallace	,
一个	第二	试图	,	和	华莱士	,

第二次尝试，与华莱士合作，

[geɪv] [raɪz][tuː; tə] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['mɔːrbɪd] [ɪk'saɪtmənt] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɑːr; ər][gɑːt]

gave	rise	to	more	of	that	morbid	excitement	for	which	such	exhibitions	are	got
给予	上升	到	更多的	的	那	病态的	激动	为了	哪个	这样的	展览	是	得到

[ʌp] ;

up	;
向上	;

这反而激起了更多此类展览所追求的那种病态的兴奋感；

[ðə; ði]['laɪən] [kɪld] [ɔːr] [dɪs'eɪbld] [ɔːl][ðə; ði][dɔːgz] ,

the	lion	killed	or	disabled	all	the	dogs	,
这	狮子	被杀	或者	已禁用	全部	这	狗	,

狮子杀死或致残了所有的狗。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [ə'baʊt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][ə; eɪ][ræt][ɪz][baɪ][ə; eɪ] ['teriər] [ɔːr]

the	last	of	which	he	carried	about	in	his	mouth	as	a	rat	is	by	a	terrier	or
这	最后的	的	哪个	他	携带	关于	在	他的	嘴	作为	一个	鼠	是	经过	一个	梗犬	或者

[ə; eɪ][kæt] .

a	cat	.
一个	猫	.

他嘴里叼着的最后一只老鼠，就像一只梗犬或猫叼着的老鼠一样。

[ðə; ði] [ə'fer] [brɔːt] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] ['ʌðər]

The	affair	brought	money	for	a	time	,	and	then	gave	place	to	other
这	事务	带来	钱	为了	一个	时间	,	和	然后	给予	地方	到	其他

[sen'seɪʃən(ə)l] [ˌɛksə'bɪʃənz] .

sensational	exhibitions	.
轰动一时	展览	.

这件事一度带来了经济收益，但随后就被其他轰动一时的展览所取代。

[ə; eɪ]['treɪnər][ænd; ənd][pər'fɔːrmər] [noʊn] [æz; əz] - ['mæntʃestər] [dʒæk] - [wʌz; wəz][wɔːnt] , [æt; ət]

A	trainer	and	performer	known	as	'	Manchester	Jack	'	was	wont	,	at
一个	教练	和	演员	已知	作为	-	曼彻斯特	杰克	-	曾是	惯于	,	在

[baːrˌθɑːləmjuː] [fer] ,

Bartholomew	Fair	,
巴塞洛缪	公平的	,

一位名叫"曼彻斯特杰克"的驯兽师兼表演者经常出现在巴塞洛缪集市上。

[tuː; tə] [teɪk] ['vɪzɪtər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː]['nɪroʊz][keɪdʒ] ; ['meni] ['pɝːsənz] [ɪn'vestɪd] ['sɪkspəns] [iːtʃ]

to	take	visitors	with	him	into	Nero's	cage	;	many	persons	invested	sixpence	each
到	拿	访客	和	他	进入	尼禄的	笼	;	许多	人	投资	六便士	每个

[ɪn] [ðɪs] ['rɪski] [əd'ventʃər] ;

in	this	risky	adventure	;
在	这	风险	冒险	;

带着访客一起进入尼禄的牢笼；许多人每人投资了六便士参与这项冒险活动；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [biːst] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['spɪrɪt][soʊ] [kweld] [ðæt] [ðə; ði]['deɪndʒər]

but	the	poor	beast	had	had	his	native	spirit	so	quelled	that	the	danger
但	这	贫穷的	兽	有	有	他的	本国的	精神	所以	平息	那	这	危险

[wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt] [mʌtʃ] ['æftər][ɔːl] .

was	perhaps	not	much	after	all	.
曾是	也许	不是	很多	后	全部	.

但这头可怜的野兽的天性已被彻底压制，所以危险或许并没有那么大。

[ðɪs] ['mæntʃestər] [dʒæk][wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)l] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] ;

This	Manchester	Jack	was	rather	a	notable	fellow	in	the	profession	;
这	曼彻斯特	杰克	曾是	相当	一个	值得注意的	同伴	在	这	职业	;

这位曼彻斯特杰克在业内颇有名气；

[hiː; hi] [treɪnd] - ['laɪənz][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [kiːp] [ðer; ðər]

he	trained	Wombwell's	lions	to	suffer	him	to	sit	upon	them	,	keep	their
他	受过训练	-	狮子	到	遭受	他	到	坐	之上	他们	,	保持	他们的

[maʊðz] [waɪd]['oʊpən] , & [siː] .

mouths	wide	open	,	&	c	.
嘴	宽的	打开	,	&	c	.

他训练 Wombwell 的狮子让他坐在它们身上，让它们的嘴巴张得大大的等等。

[ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [deθ] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪktɪm][ʌv; əv][sʌm; səm]

The	newspapers	more	than	once	announced	his	death	as	a	victim	of	some
这	报纸	更多的	比	一次	宣布	他的	死亡	作为	一个	受害者	的	一些

['sævɪdʒ] ['ænɪm(ə)l] ;

savage	animal	;
野蛮的	动物	;

报纸不止一次宣布他死于某种凶猛动物之手；

[bʌt; bət][hiː; hi] [bɪ'laɪd] [ðem; ðəm][ɔːl] ,

but	he	belied	them	all	,
但	他	谎言	他们	全部	,

但他否认了所有人的指控。

[ænd; ənd][daɪd]['kwaɪətli][ɪn][hɪz; ɪz][bed][æz; əz][ə; eɪ]['tævərnər] — [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	died	quietly	in	his	bed	as	a	taverner	—	notwithstanding	that	he	had
和	死亡	悄悄	在	他的	床	作为	一个	酒馆老板	—	虽然	那	他	有

[bɪn] ['kredɪtɪd] [baɪ][wʌn]['pærə^rɑːfist;-^ræ-][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [hed] ['bɪtn] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ]

been	credited	by	one	paragraphist	with	having	had	his	head	bitten	off	by	a
到过	已认可	经过	一	段落主义者	和	拥有	有	他的	头	被咬	离开	经过	一个

['laɪən] .

lion	.
狮子	.

他安详地死在了酒馆老板的床上——尽管有一位作家声称他的头被狮子咬掉了。

[ðə; ði] [hɪ'stɔːrɪkli] ['feɪməs] - ['laɪənz][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] - ['grædʒuəli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs]

The	historically	famous	'	Lions	in	the	Tower	'	gradually	ceased	to	be	a	source
这	历史	著名的	-	狮子	在	这	塔	-	逐步地	停止	到	是	一个	来源

[ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [wen] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliər] ;

of	wonderment	when	Zoological	Gardens	became	familiar	;
的	惊奇	什么时候	动物学	花园	成为	熟悉的	;

随着动物园的普及，历史上著名的"塔中狮子"逐渐不再令人惊叹；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

and	the	collection	was	dispersed	about	forty	years	ago	.
和	这	收藏	曾是	分散的	关于	四十	年	前	.

这批藏品大约在四十年前就分散了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [taɪmz] [tuː; tə] [neɪm] [ðə; ði] ['taʊər] ['laɪənz]['æftər][ðə; ði]

It	had	been	a	custom	in	the	old	times	to	name	the	Tower	lions	after	the
它	有	到过	一个	风俗	在	这	老的	时代	到	姓名	这	塔	狮子	后	这

['reɪnɪŋ] ['sɔvrinz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ;

reigning	sovereigns	of	Europe	;
统治	君主	的	欧洲	;

在古代，人们习惯以欧洲在位君主的名字来命名伦敦塔的狮子；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði]['laɪən][hæz; həz]['dʒen(ə)rəli] [bɪn] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [biːst] .

and	indeed	the	lion	has	generally	been	regarded	as	a	royal	beast	.
和	的确	这	狮子	有	一般来说	到过	认为	作为	一个	皇家	兽	.

事实上，狮子通常被视为皇家象征。

[lɔːrd] [mɑː'hɔː] , [ɪn][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [k'woʊts][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrl]

Lord	Mahon	,	in	his	History	of	England	,	quotes	a	passage	from	the	Earl
主	马洪	,	在	他的	历史	的	英格兰	,	引号	一个	通道	从	这	伯爵

[ʌv; əv] ['tʃestərfiːld] ,

of	Chesterfield	,
的	切斯特菲尔德	,

马洪勋爵在其著作《英格兰史》中引用了切斯特菲尔德伯爵的一段话，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs]

tending	to	shew	that	there	was	a	bit	of	superstition	mixed	up	with	this
倾向于	到	展示	那	那里	曾是	一个	少量	的	迷信	混合	向上	和	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

这似乎表明这件事掺杂了一些迷信的成分。

['ʌndər] [deɪt] - [ðə; ði] [ɜːrl] [roʊt] : - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wʊd]

Under	date	1758	the	Earl	wrote	:	'	It	was	generally	thought	His	Majesty	would
在下面	日期	-	这	伯爵	写道	:	-	它	曾是	一般来说	想法	他的	威严	会

[hæv; həv][daɪd] ,

have	died	,
有	死亡	,

在1758年的一份文件中，伯爵写道："人们普遍认为陛下已经驾崩了。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['riːz(ə)n] ; [ðə; ði]['oʊldɪst]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['taʊər] , [nɪr] [ə'baʊt][ðə; ði]

and	for	a	very	good	reason	;	the	oldest	lion	in	the	Tower	,	near	about	the
和	为了	一个	非常	好的	原因	;	这	最老	狮子	在	这	塔	,	靠近	关于	这

['kɪŋz] [eɪdʒ] ,

king's	age	,
国王的	年龄	,

而且理由非常充分；塔中最年长的狮子，年龄几乎与国王相当，

[daɪd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ə'goʊ] . -

died	about	a	fortnight	ago	.	'
死亡	关于	一个	两星期	前	.	-

大约两周前去世了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [aʊt'wɪtid] [ðə; ði]['laɪən] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [tuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] .

But	the	king	outwitted	the	lion	,	by	living	two	years	longer	.
但	这	国王	被智胜	这	狮子	,	经过	活的	二	年	更长	.

但国王智胜了狮子，比狮子多活了两年。

[ə; eɪ] ['prɪntər] [ʌv; əv] ['bæləʊdz] , [nɑːt] ['meni] ['jɪrz] [bæk] ,

A	printer	of	ballads	,	not	many	years	back	,
一个	打印机	的	民谣	,	不是	许多	年	后退	,

几年前，一家印刷民谣的印刷厂

[traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [baɪ] [ə; eɪ] [smɑːrt] [bɪt] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ['fuːlɪŋ] .

tried	to	make	a	little	money	by	a	smart	bit	of	April	Fooling	.
尝试	到	制作	一个	小的	钱	经过	一个	聪明的	少量	的	四月	愚弄	.

试图通过一个巧妙的愚人节玩笑赚点小钱。

['noʊɪŋ] [ðæt] ['meni] ['kʌntri] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [stɪl] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['laɪənz]

Knowing	that	many	country	people	are	still	ignorant	of	the	fact	that	the	lions
会心	那	许多	国家	人们	是	仍然	无知	的	这	事实	那	这	狮子

[hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['taʊər] ,

have	long	been	removed	from	the	Tower	,
有	长的	到过	已移除	从	这	塔	,

考虑到许多乡村居民仍然不知道塔上的狮子雕像早已被移走，

[hiː; hi] ['prɪntɪd] ['peni] ['tɪkɪts] [pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðə; ði] ['hoʊldər] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['ænjuəl]

he	printed	penny	tickets	purporting	to	admit	the	holder	to	witness	the	annual
他	打印	一分钱	门票	声称	到	承认	这	持有者	到	证人	这	年度的

['serəmoʊni] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] [ðə; ði] ['laɪənz] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] [ɑːn] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] ['eɪprəl] ;

ceremony	of	washing	the	lions	in	the	Tower	on	the	First	of	April	;
仪式	的	洗涤	这	狮子	在	这	塔	在	这	第一的	的	四月	;

他印制了一便士的门票，声称持有者可以观看每年4月1日在伦敦塔举行的给狮子洗澡的仪式；

[haʊ] ['meni] ['niniz] [wɜːr; wər] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [trɪk] , [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [dʌz] [nɑːt] [seɪ] .

how	many	ninnies	were	taken	in	by	the	trick	,	the	record	does	not	say	.
如何	许多	傻瓜	是	已采取	在	经过	这	诡计	,	这	记录	做	不是	说	.

记录中没有说明有多少傻瓜上当受骗。

[væn] ['æmbərg] , [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'naʊnd] , [pər'hæps] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['laɪən] - [kɪŋz] ,

Van	Amburgh	,	the	most	renowned	,	perhaps	,	of	all	the	lion	-	kings	,
范	安堡	,	这	最多	著名	,	也许	,	的	全部	这	狮子	-	国王	,

范·安伯格，或许是所有狮王中最著名的一位。

[keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

came	to	England	a	year	or	two	before	the	beginning	of	the	reign	of	her
来了	到	英格兰	一个	年	或者	二	前	这	开始	的	这	在位	的	她

['prez(ə)nt] ['mædʒəsti] .

present	Majesty	.
展示	威严	.

在现任女王陛下登基前一两年，她来到了英国。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['hɑːlənd] , [wel] - [fɔːrmd] [ænd; ənd] ['hænsəm] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	was	a	native	of	Holland	,	well	-	formed	and	handsome	;	and	his
他	曾是	一个	本国的	的	荷兰	,	出色地	-	形成	和	英俊的	;	和	他的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [treɪnd] ['laɪənz] ,

collection	of	trained	lions	,
收藏	的	受过训练	狮子	,

他出生于荷兰，身材健壮，相貌英俊；他还拥有一群训练有素的狮子。

['taɪgɝz] , & [siː] . [druː] [ɪ'mens] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [spek'teitəs] .

tigers	,	&	c	.	drew	immense	numbers	of	spectators	.
老虎	,	&	c	.	画	巨大	数字	的	观众	.

老虎等动物吸引了大量观众。

[væn] - [kuːl] ['derɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ;

Van	Amburgh's	cool	daring	was	remarkable	;
范	-	凉爽的	大胆	曾是	卓越	;

范·安伯格的冷静大胆令人钦佩；

[ænd; ənd] [wen] ['edwɪn] (['æftərwərdz] [sɜ:r]['edwɪn]) ['lænd,sɪr] [ɪg'zɪbɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]

and	when	Edwin	(	afterwards	Sir	Edwin	)	Landseer	exhibited	at	the	Royal	Academy
和	什么时候	埃德温	(	然后	先生	埃德温	)	兰西尔	展出	在	这	皇家	学院

[hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] - [kɪŋ] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [treɪnd]

his	picture	of	the	lion	-	king	in	the	midst	of	his	trained
他的	图片	的	这	狮子	-	国王	在	这	中间	的	他的	受过训练

[kwɔ'dru:pidəl, ,kwɔdru'pedəl]['pju:p(ə)lz] ,

quadrupedal	pupils	,
四足动物	学生	,

当埃德温·兰西尔（后来的埃德温爵士）在皇家艺术学院展出他创作的狮子王与训练有素的四足学生在一起的画作时，

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [spred] [tu:; tə][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ə'bʌv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

the	excitement	spread	to	a	class	of	society	above	that	which	is	usually
这	激动	传播	到	一个	班级	的	社会	多于	那	哪个	是	通常

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [wi:k] [ɑ:n] [sʌtʃ] [pɔɪnts] .

supposed	to	be	weak	on	such	points	.
据称	到	是	虚弱的	在	这样的	积分	.

这种兴奋情绪蔓延到了通常被认为在这类问题上比较薄弱的社会阶层之上。

[væn] - [kə'rɪr] [ɪn] ['ɪŋgləənd] [kən'tɪnju:d] [ɑ:n][ænd; ənd] [ɔ:f][fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] .

Van	Amburgh's	career	in	England	continued	on	and	off	for	some	years	.
范	-	职业	在	英格兰	持续	在	和	离开	为了	一些	年	.

范·安伯格在英国的职业生涯断断续续持续了几年。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ɪn'klu:dɪd][ə; eɪ] [blæk] ['taɪgər] , [ə; eɪ] ['kʌlər] ['rerli] [met][wɪð; wɪθ][ɪn] [ðæt]

One	of	his	exhibitions	included	a	black	tiger	,	a	colour	rarely	met	with	in	that
一	的	他的	展览	包括	一个	黑色的	老虎	,	一个	颜色	很少	遇见	和	在	那

['ænɪm(ə)l] ;

animal	;
动物	;

他的一次展览中展出了一只黑虎，这种颜色的老虎在该动物中很少见；

[ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]['drɑ:mə][wʌz; wəz][gɑ:t][ʌp][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['laɪən] - [kɪŋ] ['pə:səneitid] [mɔrɔf]

and	a	sort	of	drama	was	got	up	in	which	the	lion	-	king	personated	Moroff
和	一个	种类	的	戏剧	曾是	得到	向上	在	哪个	这	狮子	-	国王	扮演	莫罗夫

, [ə; eɪ] [bru:t] - ['teɪmər] .

,	a	brute	-	tamer	.
,	一个	蛮力	-	驯服者	.

于是，人们编排了一出戏剧，让狮子王扮演驯兽师莫罗夫。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bɪts][ʌv; əv]['gɑ:sɪp] [wɪtʃ] ['kænɑ:t] [wel] [bi:; bi] [treɪst] [tu:; tə][æn; ən] [ɔ:'θentɪk] [sɔ:rs] ,

Among	the	bits	of	gossip	which	cannot	well	be	traced	to	an	authentic	source	,
之中	这	比特	的	闲话	哪个	不能	出色地	是	追踪	到	一个	真正的	来源	,

在那些无法追溯确切来源的传闻中，

[ɪz][wʌn][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ([hu:] [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv]

is	one	to	the	effect	that	the	Duke	of	Wellington	(	who	is	known	to	have
是	一	到	这	影响	那	这	公爵	的	惠灵顿	(	WHO	是	已知	到	有

[hæd; həd][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [pə'fɔ:mənsɪz] [ʌv; əv][væn] ['æmbərg]) [wʌns] [æskt] [hɪm; ɪm]

had	a	liking	for	the	performances	of	Van	Amburgh	)	once	asked	him
有	一个	喜欢	为了	这	表演	的	范	安堡	)	一次	问	他

['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz]['evər][ə'freɪd] ;

whether	he	was	ever	afraid	;
无论	他	曾是	曾经	害怕的	;

其中一则故事是，威灵顿公爵（众所周知，他很喜欢范·安伯格的表演）曾问他是否害怕过；

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bru:t] - ['teɪmər] [rɪ'plaɪd] : - [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [jʊr; jər] [greɪs] ,

to	which	the	brute	-	tamer	replied	:	'	The	first	time	I	am	afraid	,	your	Grace	,
到	哪个	这	蛮力	-	驯服者	回复	:	-	这	第一的	时间	我	是	害怕的	,	你的	优雅	,

驯兽师回答说："恐怕是第一次，殿下。"

[ɔːr][aɪ]['fænsi] [ðæt] [maɪ]['pjuːp(ə)lz][ɑːr; ər][noʊ][lɔːŋgər][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ʌp] . -

or	I	fancy	that	my	pupils	are	no	longer	afraid	of	me	,	I	will	give	up	.	'
或者	我	想要	那	我的	学生	是	不	更长	害怕的	的	我	,	我	将要	给	向上	.	-

或者，如果我感觉我的学生们不再害怕我了，我就会放弃。

[væn] ['æmbərg] [wʌz; wəz] [kɪld] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][baɪ][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] , [æz; əz] - ['mæntʃestər]

Van	Amburgh	was	killed	more	than	once	by	the	newspapers	,	as	'	Manchester
范	安堡	曾是	被杀	更多的	比	一次	经过	这	报纸	,	作为	-	曼彻斯特

[dʒæk] - [hæd; həd] [bɪn] ;

Jack	'	had	been	;
杰克	-	有	到过	;

范·安伯格不止一次被报纸"杀死"，就像"曼彻斯特杰克"一样；

[bʌt; bət]['mɪstər][frɔːst] ([huːz] ['kjʊriəs] ['vɑːljəm] , [ðə; ði][oʊld] ['ʃoʊmən] ,

but	Mr	Frost	(	whose	curious	volume	,	The	Old	Showman	,
但	先生	霜	(	谁	好奇的	体积	,	这	老的	表演者	,

但弗罗斯特先生（他的奇特著作《老表演家》

[ɪz][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['stɔːrhaʊs] [ʌv; əv]['gɑːsɪp][ɑːn] [ðiːz] ['sʌbdʒekts]) [steɪts] [ðæt] [ðə; ði]['hɪroʊ][rɪ'taɪərd]

is	a	veritable	storehouse	of	gossip	on	these	subjects	)	states	that	the	hero	retired
是	一个	真正的	库	的	闲话	在	这些	主题	)	各州	那	这	英雄	退休

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] ,

with	a	competency	,
和	一个	能力	,

（简直就是这些话题的八卦宝库）称这位英雄退休时表现出了相当的胜任能力，

[ænd; ənd] [lɪvd] [tɪl] [ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [deɪt] .

and	lived	till	a	recent	date	.
和	居住地	直到	一个	最近的	日期	.

一直活到不久前。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][væn] ['æmbərg] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] [wɜːr; wər][ɪn'vaɪtɪd]

About	the	time	of	Van	Amburgh	the	visitors	at	a	country	fair	were	invited
关于	这	时间	的	范	安堡	这	访客	在	一个	国家	公平的	是	受邀

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [ə; eɪ][mæn] - [ænd; ənd] - ['taɪgər] [faɪt] ;

to	witness	a	man	-	and	-	tiger	fight	;
到	证人	一个	男人	-	和	-	老虎	斗争	;

大约在范·安伯格的时代，乡村集市上的游客被邀请观看人虎搏斗；

[bʌt; bət][baɪ][ɔːl] [ə'kaʊnts] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [teɪm] [ə'fer] — [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] ['daʊtf(ə)l]

but	by	all	accounts	it	was	a	poor	tame	affair	—	it	being	somewhat	doubtful
但	经过	全部	账户	它	曾是	一个	贫穷的	驯服	事务	—	它	存在	有些	疑

['weðər] [ðə; ði]['kwɑːdruped] ['riːəli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪgər] .

whether	the	quadruped	really	was	a	tiger	.
无论	这	四足动物	真的	曾是	一个	老虎	.

但据各方描述，这是一场糟糕的驯兽——这只四足动物是否真的是老虎都有些令人怀疑。

['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [tuː] ,

Almost	in	the	same	year	too	,
几乎	在	这	相同的	年	也	,

几乎也是在同一年，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [sen'seɪʃənəlɪzəm] [wʌz; wəz][gɑːt][ʌp][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ]['spektək(ə)l] ,

a	bit	of	sensationalism	was	got	up	in	the	form	of	a	spectacle	,
一个	少量	的	耸人听闻	曾是	得到	向上	在	这	形式	的	一个	奇观	,

一场哗众取宠的闹剧被上演了出来。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [griːk] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['ɪntuː][æn; ən][ə'riːnə][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][waɪld]

in	which	a	Greek	captive	was	thrown	into	an	arena	to	be	devoured	by	wild
在	哪个	一个	希腊语	俘虏	曾是	抛掷	进入	一个	竞技场	到	是	吞噬	经过	荒野

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

其中一名希腊俘虏被扔进竞技场，任由野兽吞噬。

[wɪð; wɪθ] ([ʌv; əv] [kɔːrs]) [ðə; ði] [duː] [ə'kʌmpənɪmənt] [ʌv; əv] ['terər] [ænd; ənd]['ægəni] .

with	(	of	course	)	the	due	accompaniment	of	terror	and	agony	.
和	(	的	课程	)	这	到期的	伴奏	的	恐怖	和	痛苦	.

当然，随之而来的是恐惧和痛苦。

['kɑːrtər][ðə; ði]['laɪən] - [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [ɪf] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][væn] ['æmbərg] [ɪn] ['kuːlnəs] ,

Carter	the	lion	-	king	,	who	was	little	if	anything	behind	Van	Amburgh	in	coolness	,
卡特	这	狮子	-	国王	,	WHO	曾是	小的	如果	任何事物	在后面	范	安堡	在	凉爽	,

卡特，这位狮子王，在酷劲上丝毫不逊色于范·安伯格。

['derɪŋ] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] , [pleɪd] [ɪn][ə; eɪ]['drɑːmə][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] - ['teɪmər] ,

daring	,	and	presence	of	mind	,	played	in	a	drama	as	a	lion	-	tamer	,
大胆	,	和	在场	的	头脑	,	玩	在	一个	戏剧	作为	一个	狮子	-	驯服者	,

胆识过人，临危不乱，在一部戏剧中扮演驯狮人。

[droʊv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['laɪənz][ɪn] ['hɑːrnɪs] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ] - ['despərət] ['kɑːmbæt] -

drove	a	pair	of	lions	in	harness	,	and	maintained	a	'	desperate	combat	'
驾驶	一个	一对	的	狮子	在	马具	,	和	维持	一个	-	绝望的	战斗	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['taɪgər] .

with	a	tiger	.
和	一个	老虎	.

他驾驭了两头套着挽具的狮子，并与一只老虎进行了一场"殊死搏斗"。

[də'rektli; daɪ'rektli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

Directly	it	was	found	,
直接地	它	曾是	成立	,

直接就找到了，

[ðæt] [ðə; ði]['pʌblɪk][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

that	the	public	were	willing	to	pay	for	admission	to	displays	of	this	kind	,
那	这	民众	是	愿意的	到	支付	为了	入学	到	显示器	的	这	种类	,

公众愿意付费观看这类展览。

[mə'nædʒəri] - ['kiːpəz] [ænd; ənd]['sɜːrkəs] - [prəp'raɪətəz] [sɔːt] [ə'baʊt][fɔːr; fər]['laɪən] - [kɪŋz] [wer'evər]

menagerie	-	keepers	and	circus	-	proprietors	sought	about	for	lion	-	kings	wherever
动物园	-	守门员	和	马戏团	-	业主	寻求	关于	为了	狮子	-	国王	无论

[ðeɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] ;

they	could	find	them	;
他们	可以	寻找	他们	;

动物园管理员和马戏团老板四处寻找狮王；

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][dɪ'mænd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [krɪ'eɪts] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] , [soʊ][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs]

and	as	a	demand	usually	creates	a	supply	,	so	was	it	in	this
和	作为	一个	要求	通常	创建	一个	供应	,	所以	曾是	它	在	这

['ɪnstəns] :

instance	:
实例	:

需求通常会创造供给，这次也不例外：

['hɪroʊz] [spræŋ] [ʌp][ɪn] ['veriəs] [əb'skjʊr] ['kɔːrnərz] , [iːtʃ] ['temptɪd] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['sæləri] ['ɔːfərd] .

heroes	sprang	up	in	various	obscure	corners	,	each	tempted	by	the	high	salary	offered	.
英雄	弹簧	向上	在	各种各样的	朦胧	角落	,	每个	受诱惑	经过	这	高的	薪水	提供	.

英雄们在各个不起眼的角落里涌现出来，每个人都被高额薪水所诱惑。

[ə; eɪ][soʊ'leɪʃiəm][ʌv; əv][ten][ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [paʊndz] { - }

A	solatium	of	ten	or	fifteen	pounds	{	176	}
一个	抚慰金	的	十	或者	十五	磅	{	-	}

十英镑或十五英镑的慰藉金{176}

[ə; eɪ] [wi:k] [ɪz][noʊ]['traɪf(ə)l][tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l]['steɪʃ(ə)n] .

a	week	is	no	trifle	to	a	man	in	a	humble	station	.
一个	星期	是	不	琐事	到	一个	男人	在	一个	谦逊的	车站	.

对于一个出身卑微的人来说，一周可不是件小事。

['krɔkit] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['bændzmən][æt; ət] ['sæŋərz] ['sɜ:rkəs] , [wʌn] [feɪm] [æt; ət] ['æst.liz]

Crockett	,	who	had	been	a	bandsman	at	Sanger's	Circus	,	won	fame	at	Astley's
克罗克特	,	WHO	有	到过	一个	乐队成员	在	桑格的	马戏团	,	韩元	名声	在	阿斯特利的

['æmfɪθi:ətər] ,

Amphitheatre	,
圆形剧场	,

克罗克特曾是桑格马戏团的乐队成员，后来在阿斯特利露天剧场一举成名。

[nɑ:t]['oʊnli][baɪ][hɪz; ɪz] [pər'fɔ:rməns] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['pʌblɪk] ,

not	only	by	his	performance	before	the	public	,
不是	仅有的	经过	他的	表现	前	这	民众	,

不仅通过他在公众面前的表现，

[bʌt; bət][baɪ][æn; ən]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['kɜ:rɪdʒ] [æt; ət][ə; eɪ] ['perələs] ['moʊmənt] .

but	by	an	exercise	of	great	courage	at	a	perilous	moment	.
但	经过	一个	锻炼	的	伟大的	勇气	在	一个	危险的	片刻	.

但这是在危急时刻展现出的巨大勇气。

[wʌn] [naɪt] [ðə; ði]['laɪənz][gɑ:t] [lu:s] .

One	night	the	lions	got	loose	.
一	夜晚	这	狮子	得到	松动的	.

一天晚上，狮子们逃了出来。

['krɔkit] , [tu:; tə] [hu:z] ['lɑ:dʒɪŋz] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃ] , [keɪm] [ænd; ənd]

Crockett	,	to	whose	lodgings	a	messenger	was	quickly	despatched	,	came	and
克罗克特	,	到	谁	住宿	一个	信使	曾是	迅速地	已派送	,	来了	和

['heɪsnd] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .

hastened	into	the	arena	.
加快	进入	这	竞技场	.

有人迅速派信使到克罗克特的住处，克罗克特赶到后便匆匆进入竞技场。

[ðə; ði]['laɪənz][wɜ:r; wər] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] [kɪld] [wʌn][ʌv; əv]

The	lions	were	roaming	about	the	auditorium	,	and	had	just	killed	one	of
这	狮子	是	漫游	关于	这	礼堂	,	和	有	只是	被杀	一	的

[ðə; ði] [grumz] .

the	grooms	.
这	新郎	.

狮子们在礼堂里游荡，刚刚咬死了一名新郎。

['krɔkit] [went] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['oʊnli][ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

Crockett	went	amongst	them	,	and	with	only	a	switch	in	his	hand	,
克罗克特	去	在	他们	,	和	和	仅有的	一个	转变	在	他的	手	,

克罗克特走到他们中间，手里只拿着一根树枝，

[droʊv][ɔ:r] [en'taɪst] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər][keɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ] [skrætʃ] .

drove	or	enticed	them	into	their	cage	without	receiving	a	scratch	.
驾驶	或者	诱人的	他们	进入	他们的	笼	没有	接收	一个	划痕	.

将它们驱赶或引诱到笼子里，自己毫发无损。

[ðə; ði] ['ruːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [boʊld][ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [ə'tʃiːvmənt] [brɔːt] [hɪm; ɪm] ['ɔfɚz] [æt; ət]

The	rumour	of	this	bold	and	successful	achievement	brought	him	offers	at
这	谣言	的	这	大胆的	和	成功的	成就	带来	他	优惠	在

[æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sæləri] .

an	augmentation	of	salary	.
一个	增强	的	薪水	.

这一大胆而成功的成就传闻给他带来了加薪的机会。

[dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] - [mə'nædʒəri]

Just	about	a	quarter	of	a	century	ago	the	proprietor	of	Manders's	Menagerie
只是	关于	一个	四分之一	的	一个	世纪	前	这	业主	的	-	动物园

['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['laɪən] - [kɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] [ə'træktɪvnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

wanted	a	lion	-	king	to	increase	the	attractiveness	of	his	exhibition	.
通缉	一个	狮子	-	国王	到	增加	这	吸引力	的	他的	展览	.

大约25年前，曼德斯动物园的老板想要一头狮子王来增加展览的吸引力。

[ə; eɪ] ['dʒɪndʒərbred] [stɔːl] - ['kiːpər] ['ɔːfərd] ; [bʌt; bət] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [sɔːlt] ,

A	gingerbread	stall	-	keeper	offered	;	but	proved	to	be	not	worth	his	salt	,
一个	姜饼	摊位	-	守门员	提供	;	但	已证实	到	是	不是	值得	他的	盐	,

一个姜饼摊主兜售姜饼，但结果却令人失望。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mænɪdʒər] [wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ɪ'klɪpsɪŋ, iː'klɪpsɪŋ, ə'klɪpsɪŋ] [ə; eɪ]

and	the	manager	was	disappointed	in	his	hope	of	eclipsing	a
和	这	经理	曾是	失望的	在	他的	希望	的	日食	一个

['raɪv(ə)l] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .

rival	exhibition	.
竞争对手	展览	.

经理希望超越竞争对手的展览，但结果却令人失望。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [blæk] ['seɪlər] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] [æz; əz] [ə; eɪ]

One	day	a	black	sailor	came	to	him	and	asked	for	employment	as	a
一	天	一个	黑色的	水手	来了	到	他	和	问	为了	就业	作为	一个

[bruːt] - ['teɪmər] ;

brute	-	tamer	;
蛮力	-	驯服者	;

有一天，一名黑人水手来找他，请求他雇用他做驯兽师；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] ;

he	was	accepted	;
他	曾是	公认	;

他被录取了；

[ænd; ənd] [suːn] ['æftərwərdz] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer] [wɜːr; wər] [ɪn'vaɪtɪd] [tuː; tə]

and	soon	afterwards	the	visitors	at	Greenwich	Fair	were	invited	to
和	很快	然后	这	访客	在	格林威治	公平的	是	受邀	到

['wɪtnəs] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['æfrɪkən] ['laɪən] - [kɪŋ] .

witness	the	heroic	deeds	of	Macomo	the	African	lion	-	king	.
证人	这	英勇	契约	的	-	这	非洲	狮子	-	国王	.

不久之后，格林威治集市的游客们受邀见证非洲狮王马科莫的英勇事迹。

- ([wət'evər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['riːəl] [neɪm]) [ə'pɪrz] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]

Macomo	(	whatever	may	have	been	his	real	name	)	appears	to	have	been	a
-	(	任何	可能	有	到过	他的	真实的	姓名	)	出现	到	有	到过	一个

['derɪŋ] ['feloʊ] ,

daring	fellow	,
大胆	同伴	,

马科莫（不管他的真名是什么）似乎是个胆大妄为的人。

[wel] [ə'dæptɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [ˌʌndər'tʊk] .

well	adapted	for	the	work	he	undertook	.
出色地	改编	为了	这	工作	他	承担	.

他非常适合他所从事的工作。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [æn; ən][ʌnˈjuːʒuəliˌʌnˈjuːʒəli] [ˈsævɪdʒ] [ˈtaɪgər] , [ˈnuːli] [ˈpəːtʃəst] ,

On	one	occasion	an	unusually	savage	tiger	,	newly	purchased	,
在	一	场合	一个	异常地	野蛮的	老虎	,	新	购买	,

有一次，一只异常凶猛的老虎，是新买的，

[wʌz; wəz] [pʊt] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [keɪdʒ] [ɔːlˈredi] [ˈtenənt] [baɪ] [əˈnʌðər] [ˈtaɪgər] .

was	put	into	a	cage	already	tenanted	by	another	tiger	.
曾是	放	进入	一个	笼	已经	已出租	经过	其他	老虎	.

被关进了一个已经住着另一只老虎的笼子里。

[ðə; ði] [ˈænɪmlz] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [faɪt] [ˈfjʊriəsli] .

The	animals	began	to	fight	furiously	.
这	动物	开始	到	斗争	愤怒地	.

动物们开始激烈地打斗起来。

- , [ɑːrmd] [ˈoʊnli] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈraɪdɪŋ] - [wɪp] , [ˈentərd] [ðə; ði] [keɪdʒ] ;

Macomo	,	armed	only	with	a	small	riding	-	whip	,	entered	the	cage	;
-	,	武装	仅有的	和	一个	小的	骑术	-	鞭	,	进入	这	笼	;

马科莫只带着一根小马鞭，走进了笼子；

[bəuθ] [ˈtaɪgɝz] [tɜːrnd] [ˈfɪrsli] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˈlæsəreɪtɪd] [hɪm; ɪm] [sɪˈvɪrli] ;

both	tigers	turned	fiercely	upon	him	and	lacerated	him	severely	;
两个都	老虎	转向	激烈地	之上	他	和	撕裂	他	严重	;

两只老虎猛烈地扑向他，把他撕成了碎片；

[bʌt; bət] ([ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz]) [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [wɪp] [ðem; ðəm]

but	(	covered	with	blood	as	he	was	)	he	continued	to	whip	them
但	(	涵盖	和	血	作为	他	曾是	)	他	持续	到	鞭	他们

[ˈɪntuː] [səbˈmɪʃ(ə)n] .

into	submission	.
进入	提交	.

但他（尽管浑身是血）仍然继续鞭打他们，直到他们屈服。

[nɑːt] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈɪnstənt] [dɪd] [hiː; hi] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔːf] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] .

Not	for	one	instant	did	he	keep	his	eyes	off	them	,	and	they	knew	it	.
不是	为了	一	立即的	做过	他	保持	他的	眼睛	离开	他们	,	和	他们	知道	它	.

他一刻也没有将目光从他们身上移开，他们也都知道这一点。

- [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈnæroʊ] [isˈkeips] ; [bʌt; bət] [laɪk] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlaɪən] - [kɪŋz] ,

Macomo	had	other	narrow	escapes	;	but	like	most	of	the	lion	-	kings	,
-	有	其他	狭窄的	逃脱	;	但	喜欢	最多	的	这	狮子	-	国王	,

马科莫还有过其他几次死里逃生的经历；但和大多数狮王一样，

[hiː; hi] [daɪd] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bed] [æt; ət] [læst] .

he	died	quietly	in	his	bed	at	last	.
他	死亡	悄悄	在	他的	床	在	最后的	.

他最终在床上安详地去世了。

[nɑːt] [soʊ] [məˈkɑːrtni] , [æn; ən] [ˈaɪrɪʃmən] , [huːz] [ˈhæbɪts] [wɜːr; wər] [nɑːt] [səˈfɪʃntli] [ˈtempərət]

Not	so	Macartney	,	an	Irishman	,	whose	habits	were	not	sufficiently	temperate
不是	所以	麦卡特尼	,	一个	爱尔兰人	,	谁	习惯	是	不是	足够	温带

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈperələs] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wɜːrk] .

for	this	perilous	kind	of	work	.
为了	这	危险的	种类	的	工作	.

但爱尔兰人麦卡特尼却并非如此，他的习惯并不适合这种危险的工作。

[hiː; hi] [ˈɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈænɪmlz] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈlæsəreɪtɪd] [baɪ] [ðem; ðəm]

He	often	turned	his	back	on	the	animals	,	and	was	lacerated	by	them
他	经常	转向	他的	后退	在	这	动物	,	和	曾是	撕裂	经过	他们

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] .

more	than	once	.
更多的	比	一次	.

他经常背对着动物，不止一次被它们抓伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [wen] [ig'zibitɪŋ] [æt; ət]['boʊltən][ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [hi:; hi] [ə'temptɪd]

At	length	,	when	exhibiting	at	Bolton	about	fifteen	years	ago	,	he	attempted
在	长度	,	什么时候	展出	在	博尔顿	关于	十五	年	前	,	他	尝试过

[tu:; tə] ['ɪmɪteɪt] - ['laɪən] - [hʌnt] .

to	imitate	Macomo's	lion	-	hunt	.
到	模拟	-	狮子	-	打猎	.

最后，大约十五年前在博尔顿举办展览时，他试图模仿马科莫的猎狮行为。

[hi:; hi] [tʃeɪst] ['sevrəl] ['laɪənz][ə'raʊnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][keɪdʒ] ; [wʌn] [spræŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	chased	several	lions	around	a	large	cage	;	one	sprang	at	him	,
他	追逐	一些	狮子	大约	一个	大的	笼	;	一	弹簧	在	他	,

他绕着一个大笼子追赶几只狮子；其中一只狮子向他扑来，

[si:zd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] , [ænd; ənd] ['drægd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][graʊnd] ;

seized	him	by	the	right	hip	,	and	dragged	him	to	the	ground	;
查获	他	经过	这	正确的	时髦的	,	和	拖拽	他	到	这	地面	;

抓住他的右髋，把他拖倒在地；

[ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] .

then	the	others	joined	in	the	attack	.
然后	这	其他的	加入	在	这	攻击	.

然后其他人也加入了攻击。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [mæn] [ɪn'devər] [tu:; tə] [bi:t] [ðem; ðəm][ɔ:f][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔ:rd] ,

The	unfortunate	man	endeavoured	to	beat	them	off	with	a	sword	,
这	不幸	男人	努力	到	打	他们	离开	和	一个	剑	,

这个不幸的人试图用剑击退他们，

[bʌt; bət][lɔ:st][hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .

but	lost	his	life	in	the	attempt	.
但	丢失的	他的	生活	在	这	试图	.

但他在尝试中丧生。

[ði:z] [ˌɛksə'bɪʃənz] [hæv; həv] ['verid] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə]

These	exhibitions	have	varied	in	some	of	their	characteristics	from	time	to
这些	展览	有	多种多样	在	一些	的	他们的	特征	从	时间	到

[taɪm] .

time	.
时间	.

这些展览在某些方面随着时间推移而有所变化。

[ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] [haɪ'i:nəz][ænd; ənd]['taɪgɚz][wɜ:r; wər] [treɪnd] [æz; əz] [pər'fɔ:rmɪŋ] ['ænɪmlz] — [ə; eɪ]

In	one	instance	hyenas	and	tigers	were	trained	as	performing	animals	—	a
在	一	实例	鬣狗	和	老虎	是	受过训练	作为	表演	动物	—	一个

[fi:t] [nɑ:t]['ɔ:f(ə)n] ['ventʃərd] [ə'pɑ:n] ,

feat	not	often	ventured	upon	,
特技	不是	经常	冒险	之上	,

在某个案例中，鬣狗和老虎被训练成表演动物——这是一项并不常见的壮举。

[æz; əz] [ði:z] ['ænɪmlz] [ɑ:r; ər] [les] [tu:; tə][bi:; bi] ['trʌstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['laɪən] .

as	these	animals	are	less	to	be	trusted	than	the	lion	.
作为	这些	动物	是	较少的	到	是	可信	比	这	狮子	.

因为这些动物不如狮子值得信任。

['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['wʊmˌwɛl] , [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [mə'nædʒəri][wʌz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntu:] [θri:]

After	the	death	of	Wombwell	,	his	extensive	menagerie	was	divided	into	three
后	这	死亡	的	温布韦尔	,	他的	广泛的	动物园	曾是	分割	进入	三

['sekʃnz] — [i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kleɪmd] ,

sections	—	each	of	which	claimed	,
部分	—	每个	的	哪个	声称	,

温布韦尔死后，他庞大的动物园被分成了三个部分——每个部分都声称拥有：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .

of	course	,	to	be	the	real	successor	to	the	original	.
的	课程	,	到	是	这	真实的	接班人	到	这	原来的	.

当然，是为了成为原作的真正继承者。

[wʌn]['sekʃ(ə)n] ['glɔːrid] [ɪn][ə; eɪ]['laɪən] - [kɪŋ] [noʊn] [æz; əz][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ] .

One	section	gloried	in	a	lion	-	king	known	as	Lorenzo	.
一	部分	光荣的	在	一个	狮子	-	国王	已知	作为	洛伦佐	.

其中一个派别崇拜一位名叫洛伦佐的狮王。

[ə; eɪ]['drɑːmə][wʌz; wəz][gɑːt][ʌp] , [wɪð; wɪθ][lɔː'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][æz; əz][ðə; ði]

A	drama	was	got	up	,	with	Lorenzo	and	a	lion	as	the
一个	戏剧	曾是	得到	向上	,	和	洛伦佐	和	一个	狮子	作为	这

[pər'fɔːrmərz] ,

performers	,
表演者	,

一出戏被搬上了舞台，由洛伦佐和一头狮子担任演员。

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['stɔːri] [ʌv; əv]['ændrəˌkliz] .

representing	the	classical	story	of	Androcles	.
代表	这	古典	故事	的	安德洛克勒斯	.

描绘安德洛克勒斯的古典故事。

[wiː; wi][ɔːl] [noʊ] [ðə; ði]['stɔːri] .

We	all	know	the	story	.
我们	全部	知道	这	故事	.

我们都知道这个故事。

[ə; eɪ] [griːk] [sleɪv] , ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kruːəl] ['tɪrəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['roʊmən]['mæstər] , [plʌndʒd]

A	Greek	slave	,	flying	from	the	cruel	tyranny	of	his	Roman	master	,	plunged
一个	希腊语	奴隶	,	飞行	从	这	残忍的	暴政	的	他的	罗马	掌握	,	暴跌

['ɪntuː][ə; eɪ]['fɔːrɪst] ;

into	a	forest	;
进入	一个	森林	;

一名希腊奴隶为了逃离罗马主人的残酷暴政，逃进了森林；

[hiː; hi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['laɪən] [huː] [wʌz; wəz] [peɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [θɔːrn] [ɪn][hɪz; ɪz] [fʊt] .

he	encountered	a	lion	who	was	pained	by	a	thorn	in	his	foot	.
他	遭遇	一个	狮子	WHO	曾是	痛苦	经过	一个	刺	在	他的	脚	.

他遇到了一头狮子，狮子的脚被刺扎伤了。

['ændrəˌkliz] [ɪk'stræktɪd][ðə; ði] [θɔːrn] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði]['ænəməlz] ['grætɪtuːd] .

Androcles	extracted	the	thorn	,	and	won	the	animal's	gratitude	.
安德洛克勒斯	提取	这	刺	,	和	韩元	这	动物	感激	.

安德洛克勒斯拔出了刺，赢得了动物的感激。

['biːɪŋ] [riː'kæptʃəd] , ['ændrəˌkliz] [wʌz; wəz] [kən'demd] [tuː; tə][biː; bi][tɔːrn][tuː; tə] ['piːsɪz] [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] .

Being	recaptured	,	Androcles	was	condemned	to	be	torn	to	pieces	by	a	lion	.
存在	重新捕获	,	安德洛克勒斯	曾是	谴责	到	是	撕裂	到	件	经过	一个	狮子	.

安德洛克勒斯被重新抓获后，被判处被狮子撕成碎片。

[ðə; ði]['verɪtəb(ə)l]['laɪən] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'frendid] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] [kɔːt]

The	veritable	lion	which	he	had	befriended	happened	to	be	the	one	caught
这	真正的	狮子	哪个	他	有	结交朋友	发生	到	是	这	一	捕捉

[ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [fɔːr; fər] [ðɪs] [dred] ['pɜːrpəs] .

and	brought	to	the	amphitheatre	for	this	dread	purpose	.
和	带来	到	这	圆形剧场	为了	这	恐惧	目的	.

他结识的那头真正的狮子，恰好就是被抓来带到圆形剧场进行这种可怕表演的那头狮子。

[ðə; ði]['laɪən] [nuː] ['ændrəˌkliz] ['ɪnstəntli] , [keɪm] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [likt] [hɪz; ɪz][hænd] ,

The	lion	knew	Androcles	instantly	,	came	up	to	him	,	licked	his	hand	,
这	狮子	知道	安德洛克勒斯	即刻	,	来了	向上	到	他	,	舔过	他的	手	,

狮子立刻认出了安德洛克勒斯，走到他跟前，舔了舔他的手。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	shewed	unmistakable	signs	of	satisfaction	.
和	展示	毋庸置疑	标志	的	满意	.

并表现出明显的满意表情。

[ðɪs] [bɪt][ʌv; əv][ˌklæsə'kælətɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] [weɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd][baɪ][lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ][ænd; ənd]

This	bit	of	classicality	was	in	a	humble	way	imitated	by	Lorenzo	and
这	少量	的	古典性	曾是	在	一个	谦逊的	方式	模仿	经过	洛伦佐	和

[ðə; ði] [mə'nædʒəri] ['laɪən] .

the	menagerie	lion	.
这	动物园	狮子	.

洛伦佐和动物园里的狮子以一种谦逊的方式模仿了这种古典风格。

[ə; eɪ]['laɪən] - ['ki:pər] , [nɑ:t][ə; eɪ]['laɪən] - [kɪŋ] , [wʌz; wəz] [kɪld] [æt; ət] ['æst.liz] [sʌm; səm] [ˌfɪf'ti:n] [ɔ:r]

A	lion	-	keeper	,	not	a	lion	-	king	,	was	killed	at	Astley's	some	fifteen	or
一个	狮子	-	守门员	,	不是	一个	狮子	-	国王	,	曾是	被杀	在	阿斯特利的	一些	十五	或者

[ˌsɪks'ti:n] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

sixteen	years	ago	.
十六	年	前	.

大约十五六年前，在阿斯特利，一名狮子饲养员（不是狮子王）被杀。

[ə; eɪ]['laɪən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['hævˌlɑ:k] [wʌn] [naɪt]

A	lion	that	had	been	honoured	with	the	name	of	Havelock	one	night
一个	狮子	那	有	到过	荣幸	和	这	姓名	的	哈夫洛克	一	夜晚

[rentʃt] [ɔ:f][ðə; ði][baːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ] ,

wrenched	off	the	bars	of	his	cage	,
扭动	离开	这	酒吧	的	他的	笼	,

一头被尊称为哈夫洛克的狮子，一天晚上挣脱了笼子的铁栏杆。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [θri:] ['ʌðər] [ɪ'skeɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][ə'ri:nə] .

and	with	three	others	escaped	into	the	arena	.
和	和	三	其他的	逃脱	进入	这	竞技场	.

他和另外三人逃进了竞技场。

['hævˌlɑ:k] [spræŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['ki:pər] , [ænd; ənd] [kɪld] [hɪm; ɪm] ['ɪnstəntli] .

Havelock	sprang	at	the	unfortunate	keeper	,	and	killed	him	instantly	.
哈夫洛克	弹簧	在	这	不幸	守门员	,	和	被杀	他	即刻	.

哈夫洛克扑向那位不幸的守门人，当场将其杀死。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn] ['fi:tʃər] [ɪn] [ɪk'saɪtɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ðæt] [ɪf] [men][ɑ:r; ər] [ə'træktɪv] [wen] ['pleɪsɪŋ]

It	is	one	feature	in	exciting	exhibitions	that	if	men	are	attractive	when	placing
它	是	一	特征	在	激动人心	展览	那	如果	男人	是	吸引人的	什么时候	放置

[ðəm'selvz] [ɪn] [mʌtʃ] ['perəl] ,

themselves	in	much	peril	,
他们自己	在	很多	危险	,

精彩展览的一个特点是，如果男性在将自己置于危险境地时显得很有魅力，

[ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['pleʒər] [ɪz] [ɪn'hænst] [wen] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði]['pɑ:səb(ə)l]['vɪktəms] .

the	so	-	called	pleasure	is	enhanced	when	women	are	the	possible	victims	.
这	所以	-	称为	乐趣	是	增强型	什么时候	女性	是	这	可能的	受害者	.

当女性成为潜在受害者时，所谓的快感会增强。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] - [ænd; ənd][ˌækrə'bætɪk] [pə'fɔ:mənsɪz] ,

As	it	is	in	trapèze	and	acrobatic	performances	,
作为	它	是	在	-	和	杂技	表演	,

就像在空中飞人和杂技表演中一样，

[soʊ][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðoʊz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][waɪld][ɔ:r]['semi] - [waɪld] ['ænɪmlz] .

so	is	it	in	those	connected	with	the	exhibition	of	wild	or	semi	-	wild	animals	.
所以	是	它	在	那些	连接	和	这	展览	的	荒野	或者	半	-	荒野	动物	.

与野生或半野生动物展览相关的活动也是如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['gɑːsɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ðæt][wʌn]['vɪzɪtər] [ə'tendid] [naɪt] ['æftər] [naɪt] ,

It	is	among	the	gossip	of	the	theatres	that	one	visitor	attended	night	after	night	,
它	是	之中	这	闲话	的	这	剧院	那	一	游客	参加	夜晚	后	夜晚	,

在剧院里流传着这样一个故事：有个游客每晚都来观看演出。

[ɪn]['ɔːrdər][ðæt][hiː; hi] [maɪt] [nɑːt][biː; bi]['æbsənt] [wen] [væn] - [hed] [wʌz; wəz] ['bɪtn] [ɔːf] (

in	order	that	he	might	not	be	absent	when	Van	Amburgh's	head	was	bitten	off	(
在	命令	那	他	可能	不是	是	缺席的	什么时候	范	-	头	曾是	被咬	离开	(

[æz; əz] ['meni] [ɪk'spektɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]) [baɪ][ə; eɪ]['laɪən] ;

as	many	expected	it	would	be	)	by	a	lion	;
作为	许多	预期的	它	会	是	)	经过	一个	狮子	;

为了避免他缺席范·安伯格被狮子咬掉头颅的事件（正如许多人预料的那样）；

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['feɪt(ə)l] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentlər]

and	so	the	idea	that	something	fatal	might	happen	to	one	of	the	gentler
和	所以	这	主意	那	某物	致命的	可能	发生	到	一	的	这	更温和

[seks][lendz][æn; ən] [ə'dɪʃənəli] [ʌn'helθi] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] [siːnz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

sex	lends	an	additionally	unhealthy	interest	to	the	scenes	we	are	now
性别	借贷	一个	此外	不良	兴趣	到	这	场景	我们	是	现在

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

因此，想到温柔的性别中可能会发生致命的事情，就给我们现在所考虑的场景增添了一种不健康的趣味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['laɪən] - [kɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi]['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

As	soon	as	lion	-	king	exhibitions	were	found	to	be	profitable	,
作为	很快	作为	狮子	-	国王	展览	是	成立	到	是	有利可图	,

一旦发现狮子王表演有利可图，

[ðə; ði][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['hɪltənz] [mə'nædʒəri] [bɪ'θɔːt] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd][hɪz; ɪz]

the	proprietor	of	Hilton's	Menagerie	bethought	him	of	bringing	forward	his
这	业主	的	希尔顿	动物园	思考	他	的	带来	向前	他的

[niːs] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] - [kwiːn] ;

niece	as	a	lion	-	queen	;
侄女	作为	一个	狮子	-	女王	;

希尔顿动物园的老板想到让他把自己的侄女介绍给别人当狮子女王；

[hiː; hi] [peɪd] [hɜːr; hər] [wel] , [ðə; ði]['pʌblɪk] [peɪd] [hɪm; ɪm] [wel] ,

he	paid	her	well	,	the	public	paid	him	well	,
他	有薪酬的	她	出色地	,	这	民众	有薪酬的	他	出色地	,

他给了她丰厚的报酬，公众也给了他丰厚的回报。

[ænd; ənd] [ðʌs] [æn; ən] ['ɪmpɪtəs] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

and	thus	an	impetus	was	given	to	a	new	kind	of	speculation	.
和	因此	一个	动力	曾是	给定	到	一个	新的	种类	的	推测	.

由此，一种新型的投机活动应运而生。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l] [suːn] [ə'pɪrd] [æt; ət] [ə'nʌðər] ['sɜːrkəs][ɔːr] [pleɪs] [ʌv; əv][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

A	rival	soon	appeared	at	another	circus	or	place	of	exhibition	,
一个	竞争对手	很快	出现	在	其他	马戏团	或者	地方	的	展览	,

不久，另一个竞争对手出现在另一个马戏团或展览场所。

[ænd; ənd] [tuː] ['laɪən] - [kwiːnz] [wɜːr; wər] ['stɑːrɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['pʌblɪk][æt; ət][wʌn][taɪm] .

and	two	lion	-	queens	were	starring	before	the	public	at	one	time	.
和	二	狮子	-	女王们	是	主演	前	这	民众	在	一	时间	.

曾有两头狮子女王同时在公众面前亮相。

[ə; eɪ][θɜːrd]['æspərənt][traɪd][ðə; ði] ['entərpraɪz] [wʌns] [tuː] ['ɔːf(ə)n] .

A	third	aspirant	tried	the	enterprise	once	too	often	.
一个	第三	有志者	尝试	这	企业	一次	也	经常	.

第三位申请者尝试创业的次数太多了。

[mɪs] [blaɪt] , ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv] - [bænd] ,
Miss Blight , daughter of a member of Wombwell's band ,
错过 枯萎病 , 女儿 的 一个 成员 的 - 乐队 ,

布莱特小姐，翁布韦尔乐队成员的女儿，

[wʌz; wəz][wʌn] ['iːvnɪŋ] [ɪn] - ['mænɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] [æt; ət][ə; eɪ] [fer]
was one evening in 1850 managing a performance of trained animals at a fair
曾是 一 晚上 在 - 管理 一个 表现 的 受过训练 动物 在 一个 公平的
.
:
.

1850 年的一个晚上，我在集市上组织了一场动物表演。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgɜ-z][wʌz; wəz] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['weɪwərd] ; [ʃiː; ʃi] [ɪn'kɔːʃəsli] [strʌk] [hɪm; ɪm]
One of the tigers was sullen and wayward ; she incautiously struck him
一 的 这 老虎 曾是 忧郁 和 任性的 ; 她 不谨慎地 击 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪp] ;
with a whip ;
和 一个 鞭 ;

其中一只老虎性情暴躁，任性妄为；她不小心用鞭子抽打了它；

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [spræŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] , [siːzd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [θroʊt] ,
the animal sprang at her , seized her by the throat ,
这 动物 弹簧 在 她 , 查获 她 经过 这 喉 ,

那动物扑向她，咬住了她的喉咙。

[ænd; ənd][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][hɜːr; hər] ['hæpləs] [ɪg'zɪstəns] [bɪ'fɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][eɪd][kʊd; kəd]
and put an end to her hapless existence before effective aid could
和 放 一个 结尾 到 她 不幸的 存在 前 有效的 援助 可以
[ə'raɪv] .
arrive .
到达 .

在有效援助到达之前，结束了她不幸的生命。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [prə'hɪbɪtɪd] [sʌtʃ] [ˌɛksə'bɪʃənz] ['æftər] [ðɪs] ['melənkɑːli] [kə'tæstrəfi] .
The authorities prohibited such exhibitions after this melancholy catastrophe .
这 当局 禁止 这样的 展览 后 这 忧郁 灾难 .

在这场令人悲痛的灾难之后，当局禁止了此类展览。

[jet] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][kən'teɪdʒən][ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] ,
Yet such is the contagion of ambition and love of a good salary ,
然而 这样的 是 这 传染 的 志向 和 爱 的 一个 好的 薪水 ,

然而，这就是野心和对高薪的渴望所具有的传染性。

[ðæt] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['ɔːfər][ðer; ðər]['sɜːrvɪsɪz][æz; əz] [sək'sesər] [tuː; tə][ðə; ði]
that other women were willing to offer their services as successor to the
那 其他 女性 是 愿意的 到 提供 他们的 服务 作为 接班人 到 这
[pʊr] [gɜːrl] .
poor girl .
贫穷的 女孩 .

其他女性也愿意接替这位可怜的女孩，为她服务。

[ə; eɪ] ['veri] [teɪm] ['laɪən][wʌz; wəz][æt; ət] [ə'nʌðər] [mə'nædʒəri]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][keɪdʒ][ænd; ənd]
A very tame lion was at another menagerie taken out of his cage and
一个 非常 驯服 狮子 曾是 在 其他 动物园 已采取 出去 的 他的 笼 和
[tɔːt] [tuː; tə] [kraʊtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] [huː] ['pəːsəneitid] [brɪ'tæniə] .
taught to crouch at the feet of a lady who personated Britannia .
教授 到 蹲伏 在 这 脚 的 一个 女士 WHO 扮演 不列颠尼亚 .

另一家动物园里，一只非常温顺的狮子被从笼子里放出来，并被训练成蹲伏在一位扮演不列颠女神的女士脚下。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðʌs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɑ:r; ər] ['ræðər] ['vælju:əb(ə)l] .

Some	**of**	**the**	**animals**	**thus**	**exhibited**	**are**	**rather**	**valuable**	**.**
一些	的	这	动物	因此	展出	是	相当	有价值的	.

展出的动物中有些相当值钱。

[wen] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] [soʊld] [baɪ] ['ɔ:kʃn] [æt; ət] ['edɪnbərə] [ɪn] - , [ðə; ði] ['laɪənz] [brɔ:t]

When	**a**	**menagerie**	**was**	**sold**	**by**	**auction**	**at**	**Edinburgh**	**in**	**1872**	**,**	**the**	**lions**	**brought**
什么时候	一个	动物园	曾是	卖	经过	拍卖	在	爱丁堡	在	-	,	这	狮子	带来

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] ['eɪti] [paʊndz] ,

individually	**eighty**	**pounds**	**,**
单独	八十	磅	,

1872年，爱丁堡拍卖了一批动物园动物，每头狮子的售价为80英镑。

['naɪnti] [paʊndz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [paʊndz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] [paʊndz] , [tu:] ['hʌndrəd]

ninety	**pounds**	**,**	**one**	**hundred**	**pounds**	**,**	**one**	**hundred**	**and**	**forty**	**pounds**	**,**	**two**	**hundred**
九十	磅	,	一	百	磅	,	一	百	和	四十	磅	,	二	百

[paʊndz] ,

pounds	**,**
磅	,

九十磅，一百磅，一百四十磅，两百磅

[ænd; ənd] [wʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tu:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [paʊndz] .

and	**one**	**as**	**much**	**as**	**two**	**hundred**	**and**	**seventy**	**pounds**	**.**
和	一	作为	很多	作为	二	百	和	七十	磅	.

其中一只重达二百七十磅。

[wʌn] [ʌv; əv] [ði:z] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] [lɔ:'renzoʊ; lə'renzoʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['spektək(ə)l] [ʌv; əv]

One	**of**	**these**	**had**	**performed**	**with**	**Lorenzo**	**in**	**the**	**spectacle**	**of**
一	的	这些	有	执行	和	洛伦佐	在	这	奇观	的

['ændrəˌkliz] .

Androcles	**.**
安德洛克勒斯	.

其中一人曾与洛伦佐一起在安德洛克勒斯的演出中表演。

[ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] - [praɪst] ['laɪən] [wʌz; wəz] ['pə:tʃəst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['brɪstl] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz]

The	**highest**	**-**	**priced**	**lion**	**was**	**purchased**	**for**	**the**	**Bristol**	**Zoological**	**Gardens**
这	最高	-	定价	狮子	曾是	购买	为了	这	布里斯托尔	动物学	花园

;

;
;

价格最高的狮子被布里斯托尔动物园购入；

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [ðə; ði] ['lɑ:rdʒɪst] [ænd; ənd] ['faɪnɪst] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

he	**was**	**regarded**	**as**	**the**	**largest**	**and**	**finest**	**at**	**that**	**time**	**in**	**England**	**.**
他	曾是	认为	作为	这	最大	和	最好的	在	那	时间	在	英格兰	.

他被认为是当时英国最杰出、最优秀的人。

[ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['taɪgrəs] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] ['i:gər] [ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] ;

A	**magnificent**	**tigress**	**was**	**an**	**object**	**of**	**eager**	**competition**	**;**
一个	壮丽	母老虎	曾是	一个	目的	的	渴望的	竞赛	;

一只威风凛凛的雌虎是众多竞争者竞相追逐的对象；

[ænd; ənd] [æn; ən] [ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli] [faɪn] ['elɪfənt] — ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'naʊnd] [æz; əz] [ə; eɪ] -

and	**an**	**unusually**	**fine**	**elephant**	**—**	**very**	**much**	**renowned**	**as**	**a**	**'**
和	一个	异常地	美好的	大象	—	非常	很多	著名	作为	一个	-

[pər'fɔ:rmɪŋ] - ['elɪfənt] — [brɔ:t] [sɪks] ['hʌndrəd] [paʊndz] .

performing	**'**	**elephant**	**—**	**brought**	**six**	**hundred**	**pounds**	**.**
表演	-	大象	—	带来	六	百	磅	.

一头非常优秀的大象——以"表演象"而闻名——卖了六百英镑。

[ə'nʌðər] [mə'nædʒəri] [wʌz; wəz] [soʊld] [baɪ] ['ɔ:kʃn] [ɪn] ['lʌndən] [mɔ:r] ['ri:s(ə)ntli] ;
Another **menagerie** **was** **sold** **by** **auction** **in** **London** **more** **recently** **;**
其他 动物园 曾是 卖 经过 拍卖 在 伦敦 更多的 最近 ;

最近，伦敦还有另一批动物园被拍卖；

[ðə; ði] [tʃi:f] ['ɪntrəst] ['sentərd] [ə'raʊnd] [tu:] ['laɪən] - [kʌbz] [bɔ:rn] [ɪn] [ðə; ði] [mə'nædʒəri] [ˌeɪ'ti:n]
the **chief** **interest** **centred** **around** **two** **lion** **-** **cubs** **born** **in** **the** **menagerie** **eighteen**
这 首席 兴趣 居中 大约 二 狮子 - 幼崽 出生 在 这 动物园 十八
[mʌnθs] ['pri:viəsli] ;
months **previously** **;**
几个月 之前 ;

人们最感兴趣的是18个月前在动物园出生的两只小狮子；

[ðeɪ] [brɔ:t] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [paʊndz] .
they **brought** **one** **hundred** **and** **fifty** **pounds** **.**
他们 带来 一 百 和 五十 磅 .

他们带来了150英镑。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['dʌblju:] . & [ɑ:r] . ['tʃembər] , - ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] , ['lʌndən] ,
Printed **and** **Published** **by** **W** **.** **&** **R** **.** **Chambers** **,** **47** **Paternoster** **Row** **,** **London** **,**
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , ['edɪnbərə] .
and **339** **High** **Street** **,** **Edinburgh** **.**
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:rvd] .
All **Rights** **Reserved** **.**
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神